

# SPICILEGIUM HISTORICUM

## Congregationis SSmi Redemptoris

Annus XIV

1966

Fasc. 2

### EPISTULA S. ALFONSI INEDITA

originem «Regulamenti» elucidans, an. 1780

quam transcripsit atque illustravit

ANDREAS SAMPERS

#### INTRODUCTIO

Aliquot annos abhinc vulgavimus manipulum epistularum S. i Alfonsi ineditarum ann. 1780-1785, quarum 17 respiciunt turbulentam quaestionem circa s.d. «Regolamento regio», Congregationi nostrae imposito die 22 ian. 1780, ad quod S. Alfonsus eiusque confratres in Regno Neapolitano accommodare se debuerunt (1) saltem in foro externo (2). Hac occasione indicavimus, semel iterumque cogitationem subiisse animum nostrum, «editionem completam omnium documentorum de hac re perficiendi, ut tandem aliquando possibilis reddatur historiographia huius implicateae periodi nostri Instituti» (3).

Eodem tempore cum defleto RP.e Tellería consilium circa huiusmodi editionem instituimus et initium datum est collectioni et transcriptioni documentorum ad rem pertinentium, quae conservantur praesertim Neapoli in Archivo Status et Romae in Archivo Vaticano ac in tabulario generali nostro. Morte inopinata RP.is Tellería haec editio, proh dolor, ad tempus indeterminatum dilata est.

Nunc tamen iam unum documentum singulatim vulgare volumus, quod in quaestione Regulamenti certo est magni momenti et insuper tamquam scriptum ipsius S. i Alfonsi in complementum editionis eius epistularii transcriptione in his foliis dignum aestimari debet (4).

(1) *Spic. hist.* 11 (1963) 278-303.

(2) «Observantiam perantiquam non destruxit Regolamentoo», ita O. Gregorio, qui in *Spic. hist.* 8 (1960) 3-39 et 14 (1966) 48-91 edidit Commentarium ad «Regolamento» confectum.

(3) *Spic. hist.* 11 (1963) 278.

(4) Ab an. 1961 usque ad an. 1965 publicavimus 130 S. i Alfonsi epistulas ineditas in

Est adumbratio epistulae ad Summum Pontificem dirigendae, aestate an. 1780 concepta (5), quae in archivo nostro generali conservatur (6); transcripta habetur in *Commentariis* P. is KUNTZ (7). An revera exemplar huius scripti Romae praesentatum fuerit, nescimus (8). Variis considerationibus potius adducimur, ut opinemur hoc non esse factum. In Arch. Vat. epistulam non invenimus, quamvis diligentem instituerimus investigationem (9). Ut probabilem ponimus coniecturam, documentum nostrum esse adumbrationem epistulae ad Summum Pontificem, quae tamen consilio Cardinalis Banditi (10) Romam non est missa (11).

Videtur tamen, quod epistula rescripta ut memorandum praesentata est mensibus sept.-oct. 1780 comiti Severino Servanzi, qui tunc Neapoli rerum nuntiaturae vacantis curam habuit (12). Servanzi enim die 17 oct. 1780 amplam informationem circa conditionem Congregationis Neapolitanae ex Regulamento secutam ad S. Congregationem Episcoporum et Regularium misit (13). In sua relatione Servanzi dicit, quod inter alia documenta accepit a P. e Bartholomaeo Corrado (14) « un fatto o sia una memoria istorica delle operazioni et travagli sostenuti dall'anzidetto Prelato [S. Alfonso] per piantare e sostenere la sua Congregazione e delle vicende che ha la medesima da principio sofferte fino all'anzidetta Assemblea [del 26 giugno 1780],

toto aut saltem in parte; cfr *Spic. hist.* 13 (1965) 3. Etiam PP. Gregorio et Telleria aliique epistulas Fundatoris nostri ignotas ediderunt in his foliis.

(5) Dies confectionis non habetur inscriptus in documento. Pag. 14 tamen dicitur: « A' 22 Gennaio corrente anno S. M. approvò le Regole presentate », i.e. an. 1780. Aliis locis (pp. 16-18) patet documentum esse compositum non multo post conventum die 26 VI 1780 Pagani habitum.

(6) Antea conservabatur sub signo XXXIII 11 (48), inter documenta diversa quae vitam et actuositatem S. i Alfonsi respiciunt, nunc vero documentum collocatum est cum epistulis S. i Alfonsi « nondum editis » (i.e. quae desunt in epistulario ann. 1887-90 publicato).

(7) Frid. KUNTZ, *Commentaria de vita D. Alphonsi et de rebus CSSR* (ms. in AG Bibl.) X 223-233.

(8) Casu quo epistula Summo Pontifici praesentata est, certo rescripta esse debuerit forma limatiori. Documentum nostrum modo scribendi tam materiali (multae additiones et liturae) quam etiam formali (stilus simplex et directus) dinoscitur ut exemplum in prima adumbratione.

(9) Nec etiam epistula reperitur in Processiculo obstativo super immutatione Regulae, tempore Processus beatificationis S. i Alfonsi constructo, in quo varia documenta in causa Regulamenti, praesertim ea quae transmissa fuerunt S. Sedi ab eaque data, habentur collecta. - Copia publica Processiculi conservatur in archivo nostro generali.

(10) Em. mus Franciscus M. BANDITI O. Theat. (1706-1796), archiep. de Benevento a die 29 V 1775; notitiae biogr. in *Spic. hist.* 11 (1963) 18 n. 3.

(11) [A. TANNOIA], *Della Vita ed Istituto del ven. S. d. D. Alfonso M. Liguori* III, Napoli 1802, 116 (lib. IV, cap. XXIII in fine): « Disse [il Card. Banditi] che per allora non conveniva qualunquè supplica al Papa o altro passo per Roma, perché stimavalo dannoso, non che utile ». Cfr *Lettere* di S. ALFONSO II 560 in nota.

(12) Circa hanc personam eiusque actionem in causa Regulamenti cfr *Spic. hist.* 11 (1963) 283.

(13) Copia relationis authenticata ex originali in AG II A 20; alia copia in codice documentorum de s. d. « Regolamento », AG XXVIII 12 pp. 107-116; relatio etiam transcripta habetur apud KUNTZ X 178-188.

(14) P. Corrado (1733-1797) tunc Vicarius generalis S. i Alfonsi fuit, electus die 26 VI 1780; cfr *Spic. hist.* 2 (1954) 16 et 243 n. 29.

di cui eccone il ristretto ». Hoc autem summarium resumit per summa capita, sed eodem ordine, argumenta et facta in nostro documento descripta.

*Descriptio documenti.* - Est manuscriptum 20 pp., quibus nuper numeros currentes stilo plumbeo addidimus. Folia sunt plicata et efformant duos libellos (6 et 4 folia), qui filo uniti sunt. Mensura foliorum est 27.5 × 19.5 cm cum margine vacuo 9.7 cm a sinistra; in hoc margine quaedam correctiones et multae additiones in textum inserendae sunt positae. - Textus, additiones, correctiones ab eadem manu scriptae sunt, quae est P. is Corrado (15).

#### DOCUMENTUM

Beatissimo Padre

Ecco il fatto nella sua sincerità.

Verso il 1732 con alcuni compagni cominciai a fare delle Missioni (1) ed in seguito ricevei dal fratello dell'attuale Barone Sarnelli una donazione di alcune piccole rendite ed un luogo di ricovero nella terra di Ciorani (2), dove coll'aiuto e favore del Sig. Arcivescovo di Salerno, Monsignore di Capua (3), fu piantata la prima casa di Missione, oggi esistente (4). Indi con regia approvazione furono erette tre altre case di Missione nelle diocesi di Nocera (5), Bovino (6) e Conza (7) mediante l'approvazione de' rispettivi Vescovi e riguardo alle case ed alle Regole.

Nell'anno 1747 il Sommo Pontefice Benedetto XIV concesse ad septennium alle nostre Missioni la plenaria indulgenza da guadagnarsi da' fedeli in ciascuna Missione (8).

(15) Manus scriptoris documenti est illa quae scripsit epistulas autographas P. is Corrado, quae conservantur in AG XXXVIII B. 29.

(1) Die 9 XI 1732 fundata est Congregatio SS. mi Salvatoris, ab an. 1749 a SS. mo Redemptore nuncupata. - De primis Missionibus peractis cfr M. DE MEULEMEESTER, *Origines de la Congrégation du T.S. Rédempteur* I, Louvain 1953, 123 ss.

(2) Circa donationem ab Andrea Sarnelli an. 1735 factam vide *ibid.* 102 ss. et R. TELLERÍA, *S. Alfonso de Ligorio* I, Madrid 1950, 263-264. - Cfr etiam *Spic. hist.* 5 (1957) 58 ss.

(3) Exc. mus Ioannes Fabritius DE CAPUA (1685-1738), archiep. de Salerno a die 11 XII 1730. Notitiae biogr. in *Spic. hist.* 13 (1965) 13 n. 3.

(4) Collegium in Ciorani an. 1735 fundatum est; cfr DE MEULEMEESTER, *o.c.* 99 ss. - Primae duae fundationes (Scala, 1732-1738 et Villa dei Schiavi, 1734-1737) dimissae fuerunt; cfr *ibid.* 115 et 120.

(5) Fundatio in Pagani peracta est an. 1742; cfr DE MEULEMEESTER, *o.c.* II, Louvain 1957, 67 ss.

(6) Fundatio in Deliceto peracta est an. 1744-45; cfr *Spic. hist.* 5 (1957) 277 ss.

(7) Fundatio in Materdomini apud Caposele peracta est an. 1746; cfr TELLERÍA, *o.c.* 409 ss.

(8) Litterae Apostolicae concedentes indulgentiam plenariam in Missionibus datae sunt die 29 II 1744. Regium « exequatur » datum est post tres annos tantum die 25 VI 1747. Breve originale in AG Priv. et Fac. I 7 (1), ubi etiam documentum regii « exequatur ». Breve

Nel 1749 feci ricorso allo stesso Sommo Pontefice Benedetto XIV di sempre gloriosa ricordanza e domandai l'approvazione delle Regole. Ed egli col parere della Congregazione del Concilio approvò le Regole con suo Breve che comincia « Ad pastoralis dignitatis fastigium » de' 25 febbraio detto anno, ed i voti semplici in esse compresi di castità, ubbidienza, vita comune, povertà e 'l voto e giuramento di perseveranza; come dal detto Breve (9).

I. - Ottenuta l'approvazione apostolica, procurai ottenere da questa Corte il regio *exequatur*, ma non fu possibile impetrarlo (10), sicché per mezzo del Sig. Card. Orsini (11) feci consapevole nel 1750 la s. memoria di Benedetto XIV delle insuperabili difficoltà incontrate qui per detto *exequatur*, pregandolo istantemente a raccomandar l'Opera delle Missioni al Sovrano allora regnante per mezzo del Duca di Cerisano (12), Ambasciatore di S. M. presso la S. Sede, affinché ci accordasse la grazia del regio *exequatur* (13).

II. - Furono inutili ad ottenere detto *exequatur* sì le mie istanze che le premure del S. Padre, il quale per mezzo dello stesso Cardinale Orsini mi assicurò che avrebbe insistito spesso [= presso] il detto Duca per farci concedere l'*exequatur* sospirato dal Re Cattolico (14). Poco altresì giovarono i buoni uffizj del fu Marchese Brancone, mio special amico e protettore, Segretario di S. M. per li Affari Ecclesiastici (15).

Ecco come mi scrisse il detto Segretario in un biglietto de' 25 marzo 1752 (16) che ho mandato originale a S. E. il Cardinal Ban-

---

editum est in collectione *Documenta authentica facultatum et gratiarum spiritualium quas Congregationi SS. Redemptoris S. Sedes concessit...*, Ratisbonae 1903, 3-4.

(9) Breve diei 25 II 1749 editum est cum Constitutionibus et Regulis insertis in opere *Codex Regularum et Constitutionum CSSR...*, Romae 1896, 3-25.

(10) De variis tentaminibus a S.o Alfonso institutis ann. 1749-1753 ad obtinendum regium « *exequatur* » cfr TELLERÍA, o.c. 503 ss. et 517 ss.

(11) Em.mus Dominicus ORSINI d'Aragona, \* 5 VI 1719 Neapoli, Card. creatus a Benedicto PP. XIV die 9 IX 1743, † 19 I 1789 Romae. Cfr *Hierarchia catholica* VI 14-15; vide etiam TELLERÍA, o.c. 456.

(12) Quaedam notitiae circa Ducem de Cerisano dantur apud TELLERÍA, o.c. 517.

(13) Epistulas Cardinales Orsini datas ann. 1750-1751 et ab eo receptas non invenimus in archivo nostro generali.

(14) Conservatur in AG I B 12 epistula originalis Card. Orsini ad S. Alfonso die 20 II 1765 Romae scripta, in qua communicat: « Finalmente mi assicurò [il Papa] che avrebbe parlato al Sig. Duca di Cerisano efficacemente, perché si desse da Sua Maestà l'*exequatur* al Breve di conferma della di Lei suddetta Congregazione, e tanto mi commise scriverle. Io non tralascierò poi in uno di questi giorni abboccarmi col prefato Sig. Duca di Cerisano per accalarirlo ».

(15) Marchionis Caietani Mariae Brancone plures epistulae ad S. Alfonso conservantur in AG I C et D. Iam an. 1745 Fundatori suum adiutorium promiserat; cfr *Spic. hist.* 5 (1957) 290.

(16) Haec epistula Marchionis Brancone edita est in ephem. *S. Alfonso* 20 (1949) 20.



diti (17), acciò l'osservasse: « In uno di questi passati giorni ebbi l'opportunità di ragionare al Re del frutto spirituale che si faceva da V. S. Ill.ma co' suoi compagni e delle sue case, come eziandio dell'approvazione apostolica, ottenuta sulle sue Regole. Quantunque si fossero considerate delle difficoltà per l'*exequatur*, ad ogni modo riverentemente suggerii a S. M. qualche mezzo ed espediente da poter dar moto a tale acqua. Sicché quando V. S. Ill.ma dopo Pasqua sarà qui, portando seco le Regole, le quali vuole il Re osservare, la ragioneremo a piè fermo e prenderemo quegli espedienti che, senza pregiudizio delle leggi del Regno, Iddio benedetto ci suggerirà » ecc.

III. - A tenore de' voleri di S. M. C[attolica] portai le Regole al ridetto Marchese Brancone, il quale avendole presentate al Re, [questi] non solo non volea conceder mai l'assenso o sia l'*exequatur* alle Regole ed al Breve di approvazione, ma fu in punto di ordinare la dimissione delle anzidette quattro case di Missione. E dopo tanti maneggi, premure ed orazioni, coll'aiuto del riferito Segretario, il quale fece molto a favore dell'Opera suddetta, si contentò S. M. a' 9 dicembre 1752 commendar l'Opera delle Missioni e dichiarare essere suo volere che questa Opera si mantenesse sempre, ma colle seguenti modificazioni, dichiarazioni e condizioni, incaricando i rispettivi tribunali per l'esecuzione (18).

Dichiarò in prima esser noi tutti incapaci di acquistare e possedere in comune, non già in particolare, beni stabili e qualunque altra sorte di annue rendite. Ordinò dunque che tutti li legati, donazioni ecc., fatte a noi come conviventi in comune, non già a ciascuno in particolare, fossero nulle ed invalide.

1°. Ordinò che le robe fin'allora acquistate si fossero da noi lasciate e si amministrassero da' Vescovi, nelle diocesi de' quali sono site, coll'intelligenza del sindaco e governatore del luogo; che del frutto di dette robe fin'allora acquistate detti Vescovi dessero a ciascun sacerdote e serviente un tarì (19) al giorno e 'l sopravanzante fosse distribuito a' poveri.

2°. Ordinò che fosse lecito a chiaschedun Congregato ritenere i proprj e patrimoniali beni.

(17) Em.mus Franciscus BANDITI, archiep. de Benevento; vide supra notam 10 ad introductionem.

(18) In AG I C 27 conservantur duae copiae coevae et exemplar typis cusum huius « dispaccio ». - Cfr TELLERÍA, o.c. 524, et M. DE MEULEMESTER, *Histoire sommaire de la Congrégation du T.S. Rédempteur* 2, Louvain 1958, 73.

(19) Tarì: « [dall'arabo] antica moneta siciliana e napoletana, del valore di circa 40

3°. Volle che le case fossero dismesse, quando si trascurasse l'Opera delle Missioni ed allora tutto il fruttato delle suddette robe da' Vescovi si desse a' poveri.

4°. Descrive per cautela la rendita delle robe acquistate fino a quel tempo da ciascuna casa: la casa di Ciorani, ducati 500 annui; la casa di Nocera, la semplice abitazione e giardino contiguo; la casa di Caposele, da circa ducati 450 annui; la casa d'Iliceto, ducati 350 annui.

Conchiude indi così: Con queste condizioni, e non altrimenti, permette S. M. a' detti sacerdoti di convivere nelle sole 4 case di Nocera, Ciorani, Iliceto e Caposele e non in altre, purché vivano da preti secolari e sempre subordinati agli Ordinarij, non riputando S. M. queste case come collegj e comunità.

IV. - Partecipai al S. Padre quanto era avvenuto qui presso S. M. e l'informai de' cangiamenti e mutazioni fatte nelle Regole. Non cessai però di sempre umiliare al medesimo le mie suppliche, specialmente in occasione che a lui dedicai la mia Opera morale, per alcune grazie e principalmente per lo sospirato regio *exequatur* che ho sempre sperato (20). Il S. Padre così a' 15 luglio 1755 mi rispose: « Nella stessa sua lettera abbiamo lette le petizioni ch'Ella promuove per la sua Congregazione. Fuori della nostra benedizione, che volentieri diamo a Lei ed a tutta la Congregazione, il restante a poco può servire, se una volta non si ottiene l'*exequatur* regio pel nostro Breve, già spedito sette anni sono. Noi non lasceremo di far qui le nostre parti col Duca di Cerisano, Ministro del Re delle due Sicilie appresso di Noi; e se le nostre premure avranno il loro effetto, si penserà poi al rimanente » (21).

V. - Ma nel 1757, benché sapesse il S. Padre che li suoi uffizj presso il suddetto Duca niente avessero operato, non avendo S. M. voluto concedere il suo regio beneplacito per l'esecuzione dell'anzidetto Breve approvativo delle Regole, pure si degnò accordarci la comunicazione de' privilegj e grazie che godevano i Padri Pii Operarj e quei della Dottrina Cristiana (22), per lo

centesimi ». F. PALAZZI, *Novissimo dizionario della lingua italiana* 2, Milano [1957], 1228. - Cfr *Enc. Ital.* XXXIII (1937) 272.

(20) Vide epistulam S. i Alfonsi editam in epistulario *Lettere di S. ALFONSO I*, Roma [1887], 285-287.

(21) Epistula Summi Pontificis edita est *ibid.* 287.

(22) Communicatio privilegiorum cum Pii Operariis et Doctrinariis concessa fuit Rescripto die 19 VII 1756 et denuo Litteris Apostolicis die 11 VIII 1757. Cfr *Documenta authentica* 11-12 et 14-15.

qual Breve di comunicazione si ebbe il regio *exequatur* nel 1763 (23).

VI. - Presso Clemente XIV di gl. mem. feci nuove premure, affinché si fosse compiaciuto impegnarsi presso questa Corte per lo denegato regio *exequatur*, ma furono le mie premure e forse quelle del S. Padre infruttuose. Si compiacquero i mentovati due Sommi Pontefici contentarsi che avessimo fatto quanto si poteva rispetto alle Regole, e ci concedette di più alcune altre grazie per la recitazione di officj particolari, indulgenze ecc. (24), concedendoci due altre case di Missione nella diocesi di Veroli (25).

VII. - Ma siccome nello Stato Beneventano avea fin dal 1755 ottenuta un'altra casa nella terra di S. Angiolo (26), pensai situare colà, nel 1762, sulla speranza di poter un giorno avere l'*exequatur* desiderato, il noviziato, acciò ivi i Congregati facessero l'oblazione di loro stessi al Signore coi voti semplici approvati, come sopra; e così si è proseguito fino al passato anno (27), con tutto che nel 1752 S. M. C[attolica] avesse dichiarato la sua mente, come spiegai, e con tutti i capi di accusa a noi dati presso S. M.

VIII. - Nel 1759, cominciò il Barone Sarnelli, utile padrone del feudo di Ciorani, a vessarci e nel 1765 gli si unì D. Francesco Antonio Maffei, affittatore del feudo d'Iliceto (28). Costoro, oltre le vessazioni particolari date alle riferite case d'Iliceto e Ciorani, attaccarono tutta la Congregazione colla mira di distruggerla. Esposero, fra le altre cose, al Re i seguenti capi di accusa: che contro gli ordini di S. M. C[attolica] nelle nostre case si vivea in forma di comunità e collegio e da veri regolari, avendo regole particolari, noviziato e studentato, superiori ed altri ufficiali alti e bassi; che avevamo ottenuta la comunicazione predetta de' privilegj dalla S. Sede e con esposto orrettizio e surrettizio anche il regio *exequatur* su detto breve di comunicazione; che facevano uso di una regola approvata da S. Santità senza esser munita di regio *exequatur*; e che finalmente in Congregazione si facevano voti di castità, obbedienza, povertà e 'l voto e giuramento di perseveranza.

Si è agitata questa causa nella Real Camera di S. Chiara, dove

(23) Regium « exequatur » datum est die 2 VII 1763. Cfr *ibid.* 19.

(24) Cfr *ibid.* 21-26. (ann. 1773-1774).

(25) Scifelli 1773 et Frosinone 1776. Haec ultima fundatio effecta est tempore pontificatus Pii PP. VI.

(26) Cfr O. GREGORIO, *S. Angelo a Cupolo, prima fondazione estera redentorista*: Spic. hist. 3 (1955) 385-411.

(27) I.e. an. 1779.

(28) De difficultatibus a Nicolao Sarnelli et Francisco Maffei contra Congregationem motis copiosae inveniuntur notitiae in biographiis S. i Alfonsi. Fasciculus grandis documentorum ad processum Sarnelli-Maffei pertinentium conservatur in AG XVIII A 12.

è stata per ambo le parti arringata dagli avvocati fin da quattro anni addietro. Hanno costoro, in due scritte stampate, negato rotondamente due verità: 1. che si osservasse la Regola approvata dalla S. Sede; 2. che si facesse il voto e giuramento di perseveranza; e rispetto agli altri tre voti hanno inorpellato il vero con dire che si faceva semplice oblazione (ma senza nominare voti) di vivere in povertà, castità ed obbedienza.

Non contento il Barone Sarnelli delle vessazioni che ci dava presso S. M. per la Segreteria degli Affari Ecclesiastici, sono circa quattro anni fece un altro ricorso a S. M. per la Prima Segreteria di Stato, ripetendo le medesime accuse. A questo nuovo memoriale il Marchese Tanucci, allora Primo Segretario, mandò fuori tre dispacci (29); il primo al Sig. D. Ferdinando Di Leon, Avvocato Fiscale della Camera della Sommaria, ordinante che s'informasse sull'esposto e consultasse S. M.; il secondo al Commissario di Campagna D. Biagio Sanseverino collo stesso incarico; il terzo all'Avvocato del Re nella Camera Reale con ordine di assistere alla causa da decidersi nella detta Real Camera e mostrare il suo zelo ed efficacia e dire a S. M. il suo parere a parte.

Cotesti ordini replicati a tali soggetti dimostravano ad evidenza il desiderio del Ministro, sicché non lasciavano luogo per dubitare del vicino desolamento della Congregazione. Si assistette per un anno presso il suddetto Sig. Di Leon, il quale finalmente fece una rappresentanza al Re, distesa in 42 pagine. Per non infastidire V. B. trascriverò pochissime cose.

Osserva egli nel foglio 156 del processo ultimo e nella pagina 14 di sua rappresentanza che in Congregazione ci era un Superiore generale, un Superiore particolare per ogni casa; si teneva noviziato, studentato; si creavano ufficiali; si erano ottenuti alcuni privilegj, per i quali con frode estorto si era il regio *exequatur*; che si era fatta una quinta casa nello Stato di Benevento (30) contro la espressa volontà del Re C., il quale volea che convivessero nelle sole descritte 4 case; e che la Regola approvata dal S. P. si era presentata nella Curia di Benevento assieme coll'epilogo de' privilegj (31), i quali conte[ne]ano più che le Regole medesime ecc. Indi soggiunge: «Ma, S. M., tutto è opposto alla volontà del Re Cattolico, il quale non volle corpo, non regole, non voti, non novi-

(29) Die 3 X 1775. Cfr [A. TANNOIA], *Della Vita ed Istituto del ven. S.d.D. Alfonso M. Liguori III*, Napoli 1802, 4-5 (lib. IV, cap. 1).

(30) S. Angelo a Cupolo, an. 1755.

(31) *Libellum privilegiorum et summarium (epilogo) descripsimus in Spic. hist.* 12 (1964) 426.

ziato, non privilegj, non possessioni ed in conseguenza nulla simile ad una Congregazione e società religiosa ».

Passa nel fol. 15 a fare un confronto fra le nostre e le Regole de' Gesuiti, specialmente nel governo, e si sforza di far vedere che 'l nostro sia conforme all'altro già nominato. Supplica in fine il Re per le seguenti provvidenze: 1. che si vietasse assolutamente a noi ogni forma di Congregazione, superiori, voti, novizj, scuole, Congregazioni (di secolari), privilegj ed ogni altro che significar potesse Congregazione formata; 2. che i beni si fossero venduti e ridotti in capitali, dal frutto de' quali si somministrasse il sussidio assegnato da S. M. C. a' presenti ecclesiastici, e i novizj e gli studenti non ancora in sacris si rimandassero alle proprie case; e 3. che si proibisse a noi l'ascoltar le confessioni e la predicazione, oltre altre provvidenze.

Fu rimessa tal rappresentanza dal Sig. Marchese della Sambuca, Primo Segretario, successore del Sig. Marchese Tanucci (32), alla Real Camera, affinché tenendola presente ed esaminandola informasse col parere S. M. (33). A' 30 luglio dello stesso anno 1777 a nuovo ricorso del riferito Barone fu ordinato alla Camera Reale che trasmettesse tutte le carte e processi relativi alla nominata causa nella Prima Real Segreteria, perché S. M. volea che si trattasse l'affare nella Giunta degli Abusi, nel qual tribunale il Sig. Di Leon era Commissario Generale. Si credette, Beatissimo Padre, dopo questo ordine perduta ogni speranza di buon esito per la Congregazione. Ma si compiacque il Signore che lo stesso Sig. Marchese della Sambuca a' 9 agosto dell'anno medesimo a mia supplica ritrattasse detto ordine e ingiungesse alla Camera Reale di sollecitare la Consulta, più volte alla medesima ordinata, e che insieme colla consulta trasmettesse anche a lui tutte le carte relative all'affare per far tutto presente a S. M.

Con questo ultimo dispaccio si era scansato il fatal colpo che sicuramente avrebbe la Congregazione ricevuto nel Tribunale della Giunta. Ma non si era evitato il pericolo d'esser rovinata l'Opera per consulta contraria della Real Camera presso i Ministri di cui il riferito Sig. Di Leon facea premure forti, perché fosse approvata la sua consulta; o pure quando si fosse avuta consulta favorevole, che il Re non avesse rimesso di nuovo l'affare alla Giunta degli Abusi. Si cercò intanto di prender tempo con un appuramento di

(32) Tanucci (1698-1783) die 26 X 1776 ab officio remotus est. Cfr E. VIVIANI DELLA ROBIA, *Bernardo Tanucci I*, Firenze 1942, 205 ss., ubi tamen (pp. 205 et 212) dimissio minus recte in die 25 X 1776 ponitur.

(33) Die 7 III 1777 « dispaccio » regio causa diiudicanda translata fuit ad Cameram Regiam. Cfr KUNTZ IX 280 et *Lettere di S. Alfonso II* 424.

fatti, ordinato dal Consigliere Sig. D. Carlo Paoletti, Commissario della causa e nostro anzi avvocato che giudice, il quale per farci favore si servì di questo ritrovato, perché avessimo tempo.

Si pensò dunque dopo varie riflessioni, consulte e maneggi che io facessi una rappresentanza al Re, in cui gli spiegassi che a noi si davano, perché avevamo superiori nelle rispettive case ed altri ufficiali e che si ricevevano altresì giovani, i quali erano educati nella pietà e nelle lettere, affinché riuscissero abili per l'Opera delle Missioni. Riuscì, grazie a Dio, che questa mia rappresentanza (34) fosse rimessa per consulta al Cappellano Maggiore (35), mio amico ed un tempo compagno di Missioni, il quale ci favorì con sua consulta (36).

In seguito della medesima S. M., con dispaccio de' 21 agosto 1779 a me indirizzato, si compiacque approvare che nelle rispettive case ci fossero i superiori e vi si distribuissero altresì gli ufficj necessarj alle adunanze per l'interiore regolamento e dichiarò che siccome lo spirito della determinazione del Re Cattolico suo Padre era che questa lodevole Opera non si dismettesse, approvò ancora: « che si ricevessero i giovani, i quali fossero istruiti nelle lettere e supplissero la mancanza di que' che per età ed infermità si rendevano inabili, o di que' che per non essere idonei ne fossero rigettati, o di que' che di loro propria volontà l'abbandonassero. Vuole però la M. S. che messe le condizioni nel suddetto piano generale prescritte sieno esattamente osservate; ed in quanto all'ordinazione dei giovani, che da varj luoghi del Regno si ammettono, non resti punto violata la sovrana legge dalla M. S. stabilita sulla proporzione tra 'l clero e 'l popolo » (37).

Avendo questo primo passo avuto buon esito (38), col quale restavano senza forza le accuse del Barone Sarnelli e le osservazioni del Fiscale Di Leon, che 'l crear superiori ed ufficiali e 'l ricever giovani per istruirli e renderli atti all'Opera delle Missioni fosse contrario alla volontà del Re Cattolico, espressa [nel] riferito dispaccio del 1752, mi rasserenai alquanto e si pensò alla maniera di distruggere tutte le altre già esposte accuse.

(34) Textus huius S. i Alfonsi libelli supplicis notus nobis non est. Ut videtur, originale conservatur in Archivo Status, Neapoli, inter documenta officii Cappellani Maioris.

(35) Exc. mus Matthaeus Ianuarius TESTA (1708-1782); notitiae biographicae in *Spic. hist.* 9 (1961) 344 n. II.

(36) Sententiam suam Cappellanus Maior die 22 V 1779 Regi dedit. RP Telleria documentum in Arch. Status, Neapoli, invenit atque transcripsit.

(37) Textus huius « dispaccio » vulgatus est in *Lettere di S. ALFONSO II* 502-503.

(38) « Giol Alfonso nel ricevere questa real determinazione ». TANNONIA, *o.c.* 59 (lib. IV, cap. 12).

Mi fu proposto dunque, che non essendosi mai sul Breve apostolico di approvazione delle Regole, come si è già detto, potuto ottenere il regio *exequatur* ed essendoci opposto dal Barone e dal Fiscale suddetti il tener dette Regole senza l'assenso del Re, esser necessario tentare di domandarne l'approvazione che tenesse in qualche modo l'efficacia del regio *exequatur*; tanto più che S. M. avea approvato i superiori, come sopra, e gli altri ufficiali per l'interiore regolamento. E mi fu rappresentato esser necessario che si proponessero in sostanza le medesime Regole approvate dalla s. memoria di Benedetto XIV, modificate a tenore degli ordini reali del 1752 e 1779 e adattate alla polizia del Regno (39). Questo fu il parere de' nostri Avvocati e de' miei Consultori; e mi fu anche insinuato esser necessario un esatto segreto, perché non fosse impedito o rovinato negozio sì importante per mancanza di segretezza.

Diedi dunque incombenza ad uno de' Consultori, il P. D. Angiolo Maione (40), il quale assisteva in Napoli per la causa suddetta, di fare quanto fosse necessario per condurre a fine questo affare. Si fecero varie sessioni ecc. e si incominciò ad agire. Io mi valeva in Nocera di un altro Consultore, il P. D. Fabrizio Cimino (41), nella cui fedeltà riposavo quietamente. Avendo i sacerdoti miei congregati avuto qualche indizio di ciò, fu fatta istanza da quasi tutte le case di Regno per sapere quali Regole si presentassero a S. M. Mi era disposto a sentire i sacerdoti, i quali aveano ragione di esser intesi in un affare sì delicato e che tutti riguardava; ma mi fu vietato dal timore, che i Consultori suddetti mi fecero concepire, che questo fosse lo stesso che rovinar per sempre negozio sì necessario al corpo tutto, potendo giungere alle orecchie del Barone avversario, il quale avrebbe co' ricorsi messo insuperabili ostacoli al buon esito della desiderata approvazione reale.

Rimessa la mia rappresentanza (42) e le Regole al Cappellano

(39) KUNTZ X 25-26 rem bene illustrat his verbis: « Alphonius eiusque Consultores opportunum tempus advenisse arbitrabantur, quo quattuor in Neapolitano Regno existentia collegia non omnimoda quidem sed aliqua Regis adprobatione communiri possent... Diximus aliqua adprobatione; nam spes consequendi adprobationem qua nostrum Institutum nostraeque Regulae, qualiter a S. Sede fuerant adprobatae, a civili quoque auctoritate agnoscerentur, erat iam a toto vicennio abiecta. Sed sperabatur fore ut Rex eiusque consilarii quendam vivendi formam adprobare dignarentur, ad quam nostri in Neapolitano Regno degentes sese in posterum conformarent, quin tamen idcirco a Pontificia Regula recederent ».

(40) Notitiae biographicae P. is Angeli MATONE inveniuntur in *Spic. hist.* 2 (1954) 258 n. 98. Prudentia atque industria huius Patris « dispaccio » diei 21 VIII 1779 impetratum fuerat; cfr *Lettere* II 503.

(41) Notitias biographicas P. is Fabritii CIMINO (1733-1818), postea episcopi (de Oria, 29 I 1798) dedimus in *Spic. hist.* 2 (1954) 241 n. 24.

(42) Circa hunc libellum supplicem, cuius textus iam transcriptus atque vulgatus est, cfr *Spic. hist.* 11 (1963) 38 n. 30.

Maggiore, mi fu scritto essere il medesimo contrario al voto e giuramento di perseveranza. Feci al medesimo più lettere per persuaderlo (43). Fu tutto inutile, perché dicea, come mi fu scritto da Napoli dal detto sacerdote che assisteva per questo, essere detto voto contrario al dispaccio del Re Cattolico del 1752 ed all'ultimo del 1779, in cui il Re suppone una Congregazione libera affatto in rapporto della permanenza de' soggetti nella medesima (44).

A' 22 gennaio corrente anno S. M. approvò le Regole presentate (45) e 'l Cappellano Maggiore con lettera de' 26 del mese suddetto (46) mi rimise le Regole approvate e mi ingiunse di inviarme copia, in cui fossero inseriti i dispacci del 1752 e del 1779, a' superiori rispettivi delle case, i quali le pubblicassero leggendole innanzi a tutta la comunità ed indi ne distribuissero gli esemplari a tutti i sacerdoti, acciò tutti ne fossero pienamente informati per l'osservanza da praticarsi (47).

Ricevuto l'esemplare di dette Regole, mi fu fatta premura per la pubblicazione delle medesime, quando i soggetti di questa casa di Nocera ed indi que' delle altre case mi fecero osservare le mutazioni del voto di povertà in semplice giuramento, il quale era anche oscuramente spiegato e rimaneva dubbioso, quali obbligazioni portasse e come dovessero intendersi certe espressioni vaghe ed indeterminate, e notai il silenzio della vita comune perfetta da osservarsi; indi il cambiamento nel sistema del governo coll'aver dato in apparenza a me come Rettore Maggiore, ma in realtà a' Consultori, un'autorità sulle rendite delle case, sopra i soggetti tutti e sopra lo stesso Superiore Maggiore e pareva aver lasciato anche l'apertura per perpetuarsi essi nel grado e nel governo, non avendo ristretta la durata e 'l tempo in cui dovesse il nominato durare al governo della Congregazione dopo la mia morte, tener il Capitolo per la nuova elezione, oltre altre mutazioni meno importanti.

Conobbi allora, ma tardi, essermi soverchio fidato. Pensai di convocare un'assemblea, formata da due Padri per ciascuna casa.

(43) Epistulas S. i Alfonsi ultimis mensibus an. 1779 et initio an. 1780 Cappellano Maiori datas non invenimus.

(44) Sententiam suam circa S. i Alfonsi petitionem Cappellanus Maior die 1 I 1780 Regi dedit. RP Telleria documentum in Arch. Status, Neapoli, invenit atque transscripsit.

(45) Folium in quo sub die 19 I 1780 decretum regium notatur inventum et transscriptum est a RP. e Telleria in Arch. Status, Neapoli. - « Dispaccio » in executione huius decreti die 22 I 1780 datum fuit Cappellano Maiori; cfr *Spic. hist.* II (1963) 295 n. 4.

(46) Originalis epistula Cappellani Maioris ad S. Alfonso diei 26 I 1780 conservatur in AG II B 46. - Copia authentica in AG II B 47.

(47) Die 1 III 1780 Cappellanus Maior misit epistolam S. o Alfonso, cui adiunxit copiam Regulamenti. Cfr *Spic. hist.* II (1963) 296; vide etiam TANNONIA, o.c. 98 (lib. IV, cap. 20).



Rivocai la procura prima fatta all'anzidetto Padre Maione e mandai un altro sacerdote a parlar più volte al Cappellano Maggiore per rimediare alle cose anzidette (48). Si compromise a far tutto quel che poteva, purché fosse conforme a' precedenti ordini reali ed alla polizia di questo regno. Ma allo stringer de' conti si dimostrò in prima dubbioso nel restituire il governo alla forma antica, poiché si stimò parlar prima di quelle cose che certamente non si opponevano a' reali ordini. Volle però che si fosse tenuta detta assemblea. In questo tempo gli scrissi sul proposito del governo da temperarsi e lo feci pregare dal Superiore de' Padri Cinesi, il P. D. Gennaro Fatigati (49), e mi fece scrivere che non potea né voleva far cangiamento intorno al governo, perché la Corte non vuole governi che sanno di monarchia.

Si determinò perciò nell'assemblea (50) che si domandassero a S. M. varie cose che rendessero meno potenti i Consultori e meno orgogliosi e che non fossero quasi perpetui; e ciò affinché questo ufficio o posto non si rendesse l'oggetto della comune ambizione. Si stabilirono altresì varj altri punti conformi alle Regole antiche da presentarsi al Re per averne l'approvazione.

Si concepì una formula di giuramento che contenesse tutta la osservanza della povertà e vita comune praticata finora e si determinò doversi presentare al Re, qualora il Cappellano Maggiore non si persuadesse a consigliare S. M. favorevolmente rispetto al desiderato voto di povertà, e si concluse in più sessioni doversi a S. M. domandare in grazia che fosse lecito di fare il voto di povertà. E tutti vollero che io mi obbligassi, subito che se ne uscisse volontariamente qualche Congregato, di ricorrere al Re per ottenere la approvazione del voto e giuramento di perseveranza; come feci.

Furono deputati due Padri per trattare col Cappellano Maggiore, prima di ricorrere a S. M. (51). Ma, come uno de' detti due Consultori fece prevenire il medesimo e mettergli mille dubbi di ricorsi che potessero farsi, essendo la Congregazione divisa in varj pareri, così lo stesso chiaramente spiegossi non voler affatto cangiar

(48) TANNOLA, o.c. 101 (lib. IV, cap. 20): « Monsignore... a' 12 aprile spedisce di fretta in Napoli il P. D. Salvatore Gallo, rivocando la procura al P. Maione ed intestandola al P. D. Bartolomeo Corrado ».

(49) De Ianuario Fatigati (1707-1785) et de consuetudine S. i Alfonsi cum ipso vide expositionem quam dedit RP F. Margiotti in *Spic. hist.* 6 (1958) 314 ss.; etiam *Spic. hist.* 10 (1962) 330 n. 7.

(50) De hoc conventu in Pagani diebus 12-18 (?) V 1780 habito cfr *Spic. hist.* 11 (1963) 278 n. 2; etiam TELLERIA, *S. Alfonso II* 634-635.

(51) PP. Bartholomaeus Corrado et Fabius Buonopane, qui die 27 V 1780 Neapolim profecti sunt. Cfr KUNTZ X 104.

nulla, nemmeno una virgola. Sicché si stimò spedito non far niun passo, perché non abbiamo altro tribunale che ci possa favorire, eccetto il solo solo (52) Cappellano Maggiore.

Avendo i Padri dell'assemblea veduto esser arenato ogni progetto, mi proposero l'espedito di procedere ad una nuova elezione per più motivi: 1° perché le passate elezioni erano tutte invalide, o si esaminassero colla Regola approvata dalla S. Sede, o colle massime del Regno; 2° perché i nuovi Consultori, affezionati all'osservanza antica, potessero trovar mezzo col tempo presso la Corte d'ottenere a poco a poco quanto era necessario, affinché le nuove fossero conformi alle antiche Regole e non si facesse una separazione colle case dello Stato, rovinosa per quelle e per queste; 3° perché meritavano ancora esser deposti, almeno per quanto appariva, perché potrebbero essere i due suddetti (53) e gli altri innocenti. Intendo de' Consultori, i quali si credette con fondamento esser tutti stati concordi nelle mutazioni della Regola. E questa nuova elezione era stata, prima che i due suddetti Padri partissero per Napoli, concordemente stabilita, anche di consenso de' Padri dello Stato Romano.

Per i detti e per altri motivi, come anche perché tutta la Congregazione desiderava la nuova elezione e specialmente che si levassero que' due pretesi Consultori, i quali soli dissentivano da tutti gli altri Congregati, mi determinai di far procedere alla nuova elezione. In essa come l'elezioni erano chiaramente nulle, non poteano senza render dubbiosa detta elezione intervenire i superiori delle case rispettive, ma si stimò meglio farsi da' deputati delle case, credendo maggior fermezza e valore nella elezione in così procedere (54).

Alla medesima non intervennero, né furono chiamati i deputati delle case dello Stato, perché le di loro facultative mancavano del regio *placet* e si temette di qualche ricorso al Re per questo capo. E credo che perciò la maggior parte di essi si eran partiti dal luogo. E tanto più si temea di ciò, perché tre Consultori aveano fatta istanza all'assemblea suddetta protestandosi di nullità e di ricorso a S. M., perché si ammetteano i deputati delle case dello Stato Romano.

Del resto i Padri eletti per Consultori tutti son pronti a rinunziare ed hanno fatto quasi tutti le di loro rinunzie, non avendo

(52) *Vocabulum solo bis habetur in textu, fortasse ad sententiae maiorem vigorem reddendam.*

(53) PP. Maione et Cimino.

(54) *Electio novorum Consultorum Rectoris Maioris facta est die 26 VI 1780. Cfr Spic. hist. II (1963) 280.*

ambizione di dominio. Anzi, il Padre scelto per mio Vicario dopo venti giorni di contrasto ebbi in fine a forzarlo con precetto formale di ubbidienza per farlo accettare tal carica (55). Ed oggi anche li antichi sono dispostissimi a rinunziare a' loro impieghi, avendo alcuni anche mandate le rinunzie, perché veramente erano state invalide le di loro elezioni.

Ecco, Beatissimo Padre, il racconto esatto e fedele delle cose, come sono avvenute fino al giorno della nuova elezione. Fatta detta nuova elezione, fu proposta l'accettazione del Regolamento nuovo (lo chiamo così per distinguerlo dalla Regola antica) colla espressa riserva di varj punti e colla condizione della vostra approvazione. E così fu accettato, lo ripeto, purché il Santo Padre l'approvi. Questo fu il motivo per cui non si distese atto in carta, temendo che si potesse perdere e pregiudicarci, e per cui anche non si è pubblicato detto Regolamento in niuna casa, né se ne sono distribuiti gli esemplari a' Congregati (56). E perciò benanche si è sospesa l'oblazione ad un novizio, mandato allo studio senza fargli fare i voti né i giuramenti; non i voti, per non essere accusati da qualche cervello torbido che sta dentro la Congregazione ed esser rei d'innanzi al Re, non i giuramenti, per non divenir colpevoli al vostro e al divino cospetto.

I miei compagni esistenti nelle case di Benevento e Veroli (57) hanno detto così il vero, ma dimezzato (58). Hanno detto il vero che io era ricorso al Re, ma non hanno detto il perché, sicché V. B. giustamente si è meco sdegnata. Hanno detto essersi accettato questo nuovo Regolamento, ma non hanno spiegato con quali riserve e condizioni, le quali qualora non si verificchino, l'accettazione è nulla. Forse ignoravano l'uno e l'altro e specialmente l'ultimo, che si tenne con ragione segreto. Hanno detto essersi proceduto ad una nuova elezione, ma senza spiegare le cagioni e i motivi, e specialmente che questa elezione fu fatta per modum provisionis e che le precedenti fossero invalide.

Questa è, o S. P., la verità nel suo semplice aspetto. Confesso di aver mancato in non aver, prima di ricorrere al Re, preso il

(55) Die 26 VI 1780 P. Bartholomaeus Corrado electus fuerat Vicarius generalis et Coadiutor Rectoris Maioris loco P. is Andreae Villani.

(56) Promulgatio Regulamenti in Congregatione Neapolitana facta est a S. o Alfonso epistolâ suâ diei. 15. V. 1781, quae transcripta est in *Spic. hist.* II (1963) 295-299.

(57) I. e. in collegiis de S. Angelo a Cupolo (archidioec. de Benevento), Scifelli et Frosinone (dioec. de Veroli) sitis in Statu Pontificio.

(58) Aestate 1780 Patres in collegiis in Statu Pontificio degentes plures epistulas ad Auctoritatem Romanam miserunt. Copiae conservantur in AG II A.

sovrano oracolo di V. B. Se avessi mancato in altro, non avrei difficoltà confessarlo a' vostri santissimi piedi, sicuro che otterrei più facilmente dal Signore il perdono a' miei falli, essendo vicino a rendere esatto conto di ogni mia operazione a quel Giudice che vede e segna distintamente.

Aggiungo che da circa due mesi il P. Corrado, che mi aiuta nel governo, ha fatto delle pratiche per ottenere da S. M. l'approvazione del voto di povertà e vita comune e l'altro di perseveranza (59). Io desidero dal Signore questa sola grazia, di veder assodata questa Opera prima della mia morte e di lasciare unite le case di questo Regno colle altre dello Stato di V. S. (60) e concordi tutti i soggetti negli animi e nelle operazioni. Di questo ... (61).

---

(59) Die 24 II 1781 concessum est Congregationi Neapolitanae iuramentum perseverantiae, paupertatis et vitae communis. Cfr *Spic. hist.* II (1963) 289 n. 2.

(60) Unio inter Congregationem Neapolitanam et Romanam perfecta est in Capitulo generali an. 1793, post mortem S. i Alfonsi (1787).

(61) Desideratur documenti finis.

ANDREAS SAMPERS

## EPISTULARUM COMMERCIIUM

INTER RM COCLE ET VG PASSERAT, nov. 1830 - mai. 1831

### INTRODUCTIO

Hoc articulo vulgamus aliam partem epistularum, quas inter se dederunt acceperuntque Rector Maior Caelestinus Cocle eiusque Vicarius generalis in Congregationis familia ultra Alpes existente, P. Iosephus Passerat. Prius iam in his foliis edidimus epistulas ab an. 1824 mutue datas (1).

Transscribemus hac vice 12 litteras, quarum 6 scriptae sunt a P.e Cocle (2) et 5 a P.e Passerat (3). Adiungemus epistolam a P.e Ioanne Madlener Rectori Maiori datam (4), quia iussu P.is Passerat scripta est et notitias magni momenti circa regimen in Congregatione Transalpina praebet.

In variis epistulis agitur de itinere duarum piarum dominarum Vindobona ad monasterium Monialium SS.mi Redemptoris in Sant'Agata de' Goti, de earumque commoratione ibidem, ut instruerentur in genuina observantia Regularum et Constitutionum praxeos ac consuetudinum vigentium OSSR (5). Quia non pauca alia documenta nobis praesto sunt hos eventus illustrantia, utile nobis visum est addendi Appendicem cum notitiis et documentis has res pressius determinantibus. In historia Monialium SS.mi Redemptoris enim sunt magni momenti; praxis in Sant'Agata observata et in prima fundatone transalpina OSSR introducta quam maxime contribuit, ut extra Italiam etiam floruerit et semper floreat spiritus Instituti genuinus.

Normae in transscriptione et editione documentorum servatae eadem sunt quas in priorum epistularum vulgatione secuti sumus; item quoad abbreviationes adhibitae (6).

---

(1) *Spic. hist.* 10 (1962) 347-391, 13 (1965) 35-81 et 221-248, 14 (1966) 124-164. - Simul sumptae 6r epistulae ibi vulgatae sunt; 21 scriptae a RM Cocle, 36 a VG Passerat, duae a P.e Libozky, una a P.e Mautone et una a P.e Springer.

(2) Infra epist. nn. 1, 5, 6, 7, 9, 11.

(3) Infra epist. nn. 2, 3, 8, 10, 12.

(4) Infra epist. n. 4.

(5) Infra epist. nn. 1 (Cocle), 2 (Passerat), 3 (Passerat), 6 (Cocle), 7 (Cocle), 8 (Passerat), 11 (Cocle), 12 (Passerat).

(6) Remittimus ad *Spic. hist.* 13 (1965) 35-36, ubi regulas servatas indicavimus et notas compendiaras adhibitae explicavimus.

## DOCUMENTA

1. - 1830 XI 4, Napoli. - RM Cocle ad VG Passerat. - Originale (tantum subscriptio autographa; epist. scripta est a P.e Sabelli) et adumbratio-minuta (a P.e Sabelli scripta): AG IX C 67 (1). - Notatur in ALO 22 et in *Diario* Rev.mi Cocle p. 360.

Iterat suam dispositionem non avocandi P.em Weidlich Olisipone nisi propter rationes gravissimas. Iterum de scholis non assumendis. Discessu P.is Veith existimatio Congregationis apud clerum non diminuetur sed potius augebitur. Explicat modum agendi in receptione postulantium. Adiungit alia monita et consilia. Ad utorium praestabit, quantum potest, Religiosis vindobonensibus in monasterium OSSR sanctagathense iter facientibus.

V. J. M. J. B. A.

Naples, ce 4 Novembre 1830

Mon très cher Rév. Père Vicaire

Pour répondre à vos désirs que vous venez de me manifester par vos dernières lettres du 5 d'Août (2) et du 11 du mois passé (3) de vous écrire en françois, me voici, quoique imparfait faute d'usage (4).

Je commence d'abord par le premier article. Touchant la personne du R.P. Weidlich à Lisbonne vous aurez déjà connu mes vœux, que je vous ai communiqués à ce sujet par exprès sous la date du 15 d'Octobre (5), afin que le dit R. Père n'y fusse pas rappelé, vu les instances les plus pressées qui m'en ont été faites, aussi bien de la part de Madame la Marquise d'Abrantes (6) que de Mr l'Ambassadeur Portugais près du S. Siège (7). Et c'étoit en considération de l'avantage que produisent toutes les opérations de son ministère sacré et du contentement universel que toute la ville en éprouve, que je trouvois bon de ne pas les refuser, si ce n'est qu'à force de raisons les plus importantes qu'il puisse alléguer à sa faveur auprès de votre Révérence (8). Aussi en cas que vous jugiez

(1) Transcribetur epistula originalis P.i Passerat missa. In adumbratione-minuta, Neapoli retenta, quaedam sententiae et periodi aliis verbis conceptae sunt, quin sensus mutetur.

(2) Haec epistula transscripta est in *Spic. hist.* 14 (1966) 141-144.

(3) *Ibid.* 150-152.

(4) Numerosa menda orthographiae, praecipue quoad indicationem sonus vocis (positionem accentuum), correximus.

(5) *Ibid.* 152-154.

(6) Epistula marchionissae Helenae d'Abrantes diei 23 VIII 1830 conservatur in AG XXIII V 2 c.

(7) De interventu Legati lusitani documenta non invenimus. - In annuario *Notizie per l'anno MDCCCXXX*, Roma stamp. Cracas, in rubrica « Eccellentissimo Corpo Diplomatico esistente presso la Santa Sede », pp. 233-237, notitiae circa Legationem lusitanam desunt.

(8) In *Diario* Rev.mi Cocle p. 356 sub die 3 X 1830 notatur: « Si risponde a Madame la Marquise d'Abrantes in Lisbona, fondatrice di quella nostra casa, cui si promette di non amuovere que' PP. di là senza urgenti bisogni ».

que les deux RR. PP. Flamm et Kannamüller, dont vous m'annoncez l'arrivée dans la dite capitale (9), puissent également remplacer le R.P. Weidlich, je serois tout de même d'avis de ne le faire pas partir avant que ces Pères n'aient acquis et la coutume des travaux et la connoissance du pays.

Pour les écoles je veux bien croire que ce n'étoit pas pour la dernière fois qu'on vous a importuné, mais j'espère en même temps que le bon Dieu qui vous a rendu victorieux de tous les obstacles de cette nature jusqu'à présent, ne vous soustraira non plus son assistance à l'avenir, pourvu que votre confiance en lui soit toujours inébranlable et que vous suiviez de recourir aux moyens qui sont en votre pouvoir. Puisque, quoiqu'il soit vrai que c'est à Dieu de gouverner la Congrégation et de la protéger contre ses ennemis, il n'est cependant moins vrai que c'est aussi à nous de la conserver dans son originale pureté.

Sur l'affaire de Mr Veith (10) il convient de tendre le voile à jamais, sachant le collègue entier qu'il a été meur de son entrée (11) avec tous ses partisans et si le poison, dont son coeur a été infecté, retarda de se développer, ce ne fut que pour en faire une explosion plus retentissante. Mais à présent lorsqu'il est dehors et que l'on considère mort à la Congrégation, il ne pourra, ce me semble, lui faire un dommage plus pernicieux que celui qu'il fait à la religion et au clergé, puisque à la fin tout le monde est porté à respecter et à estimer la vertu qui lui frappe les yeux, plus que celle dont il a entendu parler (ce que vous avez bien remarqué à un autre endroit) (12) et surtout le clergé qui a plus de discernement que le reste du peuple. Quoique étourdi par ses passions, il ne laisse pourtant pas de sentir de remords salutaires, de concevoir de bonnes résolutions, de se rendre à la vérité.

Cela supposé, je suis du sentiment que V.R. n'a rien à craindre, pas même de la part du clergé. La pureté des maximes de notre sainte religion sur la chaire, dans le tribunal de pénitence, dans la conversation, l'affabilité avec des personnes distinguées par la critique qui font profession de vous censurer, de vous corriger, de vous réformer en tout, la constance enfin et la fermeté dans vos ré-

(9) Nuntium profectionis horum Patrum Olisiponem P. Passerat P.i Cocle dederat in epistula diei 21 V 1830; *Spic. hist.* 14 (1966) 130-131. Adventum eorum P. Passerat communicaverat in epistula diei 11 X 1830; *ibid.* 151.

(10) De discessu P.is Veith saepius in epistulis praecedentibus; cfr *Spic. hist.* 14 (1966) 124 et 155 ss.

(11) Hoc est probabiliter: « mort dès son entrée ». In adumbratione-minuta: *meur dès son entrée*.

(12) In epistulis dierum 22 IX et 11 X 1830; *Spic. hist.* 14 (1966) 149 et 151.

solutions, dans votre conduite et dans votre gouvernement vous attirera non seulement son affection, mais en changera une grande partie en vos imitateurs. L'histoire est pleine de ces exemples, vous-même vous en avez vu de semblables sur la fin des jours de votre prédécesseur (13); ainsi j'ai toute l'espérance qu'avec le temps vous en verrez de considérable changement.

Le système que vous avez mis en pratique à l'égard des postulants me plaît extrêmement (14); je ne fais ici, que répliquer ce qui vous est déjà au cœur aussi bien qu'à moi. Ici, nous sommes excessivement délicats dans le choix de la jeunesse. Avant qu'on examine un postulant, j'exige des évêques, des curés, de la commune de son origine, du magistrat, de la police, des médecins et d'autres personnes dignes de foi toute sorte d'attestations et de certificats sur son compte (15); ensuite, si tout est en règle, le postulant fait son examen. Si on ne l'approuve pas, il est renvoyé, pour retourner mieux instruit et pourvu de nouveaux certificats sur sa conduite; puis, ou il est reçu ou exclu à jamais. L'admission fixée ne se fait que deux fois l'an, au mois de Mai et de Septembre, mais cela n'empêche qu'elle ait lieu en tout temps (16). Si le postulant a des parents pauvres, ou l'on suppose qu'ils puissent avoir besoin de lui dans la suite, il n'est point reçu, de même s'il a des moeurs suspectes, ou blessée la santé.

Voilà, mon R. Père, en abrégé notre conduite à l'égard des postulants. La vôtre ne sera moins indulgente, à l'exception cependant de l'âge, où vous êtes tenu de vous conformer aux lois en vigueur; c'est ce qui se peut bien, sans préjudice aux Constitutions (17), lesquelles ne nous donnent dans ce point-ci qu'un règlement accidentel. Mais quant aux maximes de notre religion, je trouve qu'on ne peut pas s'y prendre suffisamment scrupuleux: « Qu'il soit un ange, dit S. Paul, s'il vous annonce un autre Evan-

(13) S. Clemens M. Hofbauer, cui P. Passerat an. 1820 in munere Vicarii generalis successerat.

(14) Modum agendi in acceptione candidatorum P. Passerat in epistula diei 5 VIII 1830 breviter exposuerat; cfr *Spic. hist.* 14 (1966) 142-143.

(15) De testimoniis requisitis vide Constitutiones Capituli generalis an. 1764. *Codex Regularum et Constitutionum CSSR*, Romae 1896, 342 n. 894.

(16) « La ricezione de' giovani si farà due volte l'anno, cioè dentro quaresima e nel mese d'Ottobre ». Statuta Capituli generalis an. 1764. *Ibid.* 487 n. 1372. - Acta Capituli generalis an. 1802: « Finalmente il Capitolo ha stabilito, per ragionevoli motivi, che la ricezione de' Novizj si faccia nel mese di Aprile e di Ottobre ». *Acta integra Capitulum generalium CSSR, 1749-1894*, Romae 1899, 201 n. 505.

(17) « Circa l'età dovrà essere [il postulante] di anni sedici in circa per l'ordinario ». Constitutiones Capituli generalis an. 1793. *Acta integra Capitulum generalium CSSR* 158 n. 413, 5. - Uti patet ex notitiis in *Diario Rev.mi Cocle* (ex.gr. pp. 386 et 388) circa receptionem postulantium, haec erat praxis vigens in Congregatione Neapolitana.



gile... anathema sit» (18). C'est ce qu'on doit toujours craindre, toujours suspecter, vu les conséquences les plus funestes qui souvent en naissent.

Toutefois bien d'autres choses qui ont échappé à la vue de la rigueur, le noviciat ne laisse pas de les découvrir plutôt que les maximes corrompues qui en sont la source. Par conséquence il faut avouer que rien n'importe d'être en petit nombre, mais il importe tout d'être du nombre (19). Pour ce qui regarde cet article, j'avois donné au R.P. Weidlich une instruction bien étendue avec des facultés nécessaires, soit pour le noviciat soit pour la profession (20).

Ce que vous me rapportez du règlement journalier touchant l'ordre du lever le matin et du repos l'après-midi, je le trouve bien disposé, puisque suivant l'usage du pays et la nature du climat on n'a pas pu agir diversement, tandis que notre climat en exige le contraire (21).

Les facultés temporelles dont la Providence de Dieu vous a pourvu, me donnent bien de consolation; une autre marque de ses soins paternels. Et vous pouvez en compter à la continuation, en tant que nos Pères seront les fidèles administrateurs de son trésor spirituel, attaché à leur vocation, confié à leur zèle, et qu'ils observeront exactement les règles dont ils se sont chargés par les vœux. Aussi pour l'édifice il ne manquera pas de prendre ses mesures infaillibles à son temps. Reppellez-vous, s'il vous plaît, de l'exemple de Ste Thérèse. « Non est abbreviata... » (22).

Bon voyage au cher Père Sem (23); il n'étoit peut-être pas de semine Abraham in quo benedicuntur omnes gentes (24).

Quand vous allez former un nouveau catalogue de ceux qui auront récemment fait leur profession, donnez l'ordre, je vous prie, de bien marquer : Le nom, la patrie, le diocèse, l'âge, le jour et l'an de la profession, de la confirmation (25), le titre et ensuite

(18) Gal. I 8.

(19) Alluditur fortasse ad Judith X 8: « Sit nomen tuum in numero sanctorum et iustorum ».

(20) Vide epistolam P. is Cocol ad P. em Weidlich diei 4 V 1830, cuius minuta conservatur in AG XXIII V 2 b.

(21) Ordinem diurnum Vindobonae servatum P. Passerat P. i Cocol communicaverat in epistula diei 5 VIII 1830; *Spic. hist.* 14 (1966) 143.

(22) Is. LIX 1: « Ecce non est abbreviata manus Domini, ut salvare nequeat ».

(23) Wenceslaus Sem die 16 VII 1830 e Congregatione discessit; cfr *Spic. hist.* 14 (1966) 143 n. 9.

(24) Cfr Gen. XXII 18 et XXVI 4.

(25) I.e. a quonam Ordinario concessae sint litterae dimissoriae ordinationis, id quod semper notatur in catalogis Congregationis Neapolitanae hoc tempore confectis.

l'époque de l'ordination de chacun. La plus grande partie de ces notions manque dans vos feuilles précédentes; souvent il n'y est que le nom.

Quand vous voudrez me donner la consolation par des lettres, écrivez toujours comme il vous plaît, mais non pas en allemand. Cette fois vous aurez la présente en français; dorénavant je vous écrirai en latin.

Je suis bien mortifié aussi du sort du R.P. Podgorski (26) que de nos Pères en Alsace, pour l'établissement desquels, régulier comme il faut, j'ai peu d'espérance, surtout dans l'état présent où ces pays se trouvent (27). Le pauvre Père Czech s'en plaint vivement; j'ai à faire pour le consoler sur l'espérance du prochain rétablissement de la tranquillité en Suisse (28). Mais en cas que nos Pères français n'eussent pas leur existence dans ce pays-là, Votre Rév. pourra les envoyer ici.

Après le dernier acte de charité fait pour le défunt Charles Leggio (29), vous ferez l'autre pour le R.P. Joseph Scelzi (30) que le Seigneur a bien voulu appeler au repos éternel le jour 16 d'Octobre passé dans l'âge de 63 ans.

J'ai tout le plaisir de vous envoyer de bonnes images de notre B. Père (31), mais par quelle occasion? Voilà la cause de mon retardement. A présent je pense vous les envoyer avec les livres des Offices qui vont sortir de l'imprimerie (32), pourvu que je trouve l'expédition par mer, n'étant pas possible de me servir de l'Ambassade.

A la fin il ne me reste qu'à vous annoncer l'arrivée à Rome de nos deux bonnes Religieuses (33) que j'attends ici après-demain

(26) Circa suppressionem an. 1830 peractam domus Congregationis in Piotrkowice a P.e Podgórski fundatae vide notitias in *Spic. hist.* 7 (1959) 141-142.

(27) Post s.d. « Révolution de Juillet »; cfr *Spic. hist.* 14 (1966) 144.

(28) Vide epistulas P.is Czech P.i Cocle et P.i Sabelli datas an. 1830, eorumque responsa; AG X A 35-41.

(29) Carolus LEGGIO (1805-1829); notitiae biogr. in *Spic. hist.* 14 (1966) 143 n. 7.

(30) SCELZI Iosephus Nicolaus; \*17 XII 1767 Casamassima, archidioec. et prov. de Bari; *vest.* 18 XII 1783, *prof.* 13 XII 1784; *sac.* 19 III 1791 Conza; † 16 X 1830 Francavilla. Ita in Cat. II 19. - Cat. I 37 notat: \*20 XII 1767, *vest.* 20 VII 1783 Deliceto, *prof.* 13 XII 1785 Caposele. - Cfr Cat. V 10; AG XXXIX A 11 (notitiae biogr.); *Diario* Rev.mi Cocle p. 357; KUNTZ XX 135; S. *Alfonso* 33 (1962) 83-84.

(31) Circa imagines Beati Alfonsi aliquoties in epistulis praecedentibus; cfr *Spic. hist.* 14 (1966) 126 et 143.

(32) Circa impressionem et transmissionem novi Calendarii Congregationis, Officii proprii et Missarum propriarum P. Cocle notitias dederat P.i Passerat in epistula diei 15 X 1830; *Spic. hist.* 14 (1966) 153-154.

(33) Antonia Welsersheimb et Eugenia Dijon. - De itinere italico earum, de earumque commoratione in Sant'Agata de' Goti apud Moniales OSSR, de reditu Vindobonam dabuntur variae notitiae in Appendice.

et pour lesquelles j'ai déjà trouvé l'allogement dans notre voisinage (34). Elles étoient parties contre mon conseil dont vous êtes le témoin (35) et peut-être contre le vôtre encore. Mais puisqu'elles sont déjà en route, j'ai résolu de seconder leur plan qui est tout spirituel, tout saint, autant qu'il m'est possible. Plût à Dieu qu'elles en puissent venir à but. La lettre adressée à Ste-Agathe y sera envoyée, accompagnée de la mienne (36). Durant leur petit séjour ici, je disposerai de leur semblable accueil à Nocera, d'où elles passeront à Ste-Agathe. De plus je me suis présenté au Ministre de Police, le prévenant de l'entrée prochaine des dites Religieuses dans la capitale, afin que ses ordres les préservassent de toutes les perquisitions et de l'embarras auxquels pourroit les exposer le temps courant.

J'attends votre réponse à mes lettres marquées ci-dessus que vous aurez reçues avec les 24 calendriers.

Et me recommandant à vos stes prières, je passe à vous embrasser tous dans le Seigneur, dont je vous implore l'abondance de ses divines bénédictions.

Votre très cher Frère en J. Christ  
Célestin M. Cocle du très S. Réd.

*Inscriptio a tergo:*

A Monsieur  
Monsieur le très Révérend Père Vicaire Général  
Joseph Constantin Passerat du très St. Rédempteur  
à Vienne

2. - 1830 XI 18, Wien. - VG Passerat ad RM Cocle. - Orig. (tantum subscriptio autographa): AG Epistulae P.is Passerat I. - *Non notatur in* ALO 22.

P.i Weidlich dedit licentiam Vindobonam revertendi. In admissione postulantium summa cautela proceditur, sed attestaciones tantum exiguntur de studiis et de vita tempore studiorum peracta. Gratias agit pro benevolentia Religiosis vindobonensibus in Italiam iter facientibus praestita.

G. M. G. T. A.

Reverendissimo Padre,

Rispondo alla onoratissima lettera di V.P.R. de' 15 Otto-

(34) Die 5 XI 1830 Neapolim advenerunt; die 10 XI profectae sunt Nuceriam Paganorum. *Diario Rev.mi Cocle* p. 360.

(35) Die 9 VI 1829 P. Cocle scripserat, se approbare non posse iter italicum Religiosarum. *Spic. hist.* 13 (1965) 235.

(36) Ut videtur, est epistula diei 23 IX 1830, subscripta a Sor. Maria Ignatia [Rizzi], conservata in archivo monasterii OSSR in Sant'Agata, quam P. Passerat addiderat suae epistulae diei 11 X 1830. *Spic. hist.* 14 (1966) 152 n. 5. - Epistulam P.is Cocle non invenimus.

bre (1), dalla cui rilevo che ai 15 Ottobre non Le fu pervenuta ancora la mia (2), nella quale ho risposto alla veneratissima sua de' 24 Agosto (3), e spero che adesso questa mia risposta si troverà già nelle sue mani. V.P.R. fa menzione di una sua de' 24 Settembre, la quale però sinora non mi è capitata (4).

Mi rincresce che gli avvertimenti di V.P.R. intorno al P. Weidlich mi pervennero troppo tardi, avendogli io scritto già da qualche tempo che ritorni a Vienna (5). Ed ho fatto ciò non solamente in conseguenza delle sue reiterate istanze, ma anche dietro gli avvisi ch'io ebbi dal P. Pilat e dagli altri due Padri, recentemente arrivativi, dai quali credetti di rilevare che il suo soggiorno ulteriore colà non confà più a codesti affari (6).

Prego V.P.R. di voler far dire 500 Messe a nostra intenzione.

In questo punto ricevo la graditissima lettera di V.P.R. de' 4 Nov. (7). Con somma gratitudine vi ho letto quel che V.P.R. mi dice del loro modo di procedere coi postulanti. Alcune delle precauzioni che nomina V.P.R. non possiamo prendere noi; tali sono gli attestati del parroco, magistrato &c. Oltre che poco si potrebbe far capitale di questi attestati, essendovi da temere la parzialità, ed oltre che non sono in uso, non servirebbero neanche per questo motivo, perché questi giovani lasciano la patria subito che entrano negli studj, che devono fare nelle città ove si trovano università, licei &c., per esempio Praga, Olmütz, Königgrätz &c., e rimanendovi 7 a 8 anni gioverebbe poco di sapere quel che furono partendo da casa.

Così siamo ridotti ai soli attestati degli studj, i quali però parlano anche della moralità; e se costa da questi attestati che abbiano interrotto per qualche tempo i loro studj, in allora devono produrre altri attestati che fanno vedere, come abbiano impiegato quel tempo in cui non studiarono. Se volessimo esigere altri attestati, sarebbe di un gran peso per quei giovani, che ordinariamente vengono da lontano, e poi il parroco o magistrato &c. non potrebbe fare neanche gli il suo attestato che dietro gli attestati degli

(1) Haec P.is Cocle epistula transcripta habetur in *Spic. hist.* 14 (1966) 152-154.

(2) Epistula P.is Passerat diei 11 X 1830; *ibid.* 151.

(3) Haec epistula transcripta est *ibid.* 144-148.

(4) Haec epistula nos latet.

(5) In epistula diei 11 X 1830 P. Passerat iam nuntiaverat P.i Cocle, se veniam dedisset P.i Weidlich Vindobonam revertendi. *Ibid.* 151.

(6) P. Weidlich tamen Olisipone remansit usque ad expulsionem mense dec. 1833; vide *Spic. hist.* 13 (1965) 289.

(7) Supra epist. n. 1.

studj. Per la sanità abbiamo il nostro medico, al quale devono presentarsi.

Quel che V.P.R. dice, che non si può usare troppa scrupolosità per esaminare come stiano i giovani colla religione, va benissimo in un paese ove vi è istruzione nella religione ed ove la poca fede in un giovane non può procedere che da un cuore guastato. Ma tutt'altro è da noi, ove la poca fede viene dall'ignoranza e dalle proposizioni storte, che hanno dovuto sentire nei loro studj. Qui non si può decidere di un giovane che dopo averlo provato, e da ciò viene che prendiamo molti, i quali, mostrando poi per il poco frutto che produce in loro la cognizione della religione, danno a vedere che il loro cuore è già corrotto e vengono licenziati. Così vengono mandati indietro molti ancora prima di essere vestiti, e molti anche già dopo la vestizione.

Che vi si proceda con somma cautela parmi una pruova, che abbiamo ogni ragione di essere contenti dello studentato, e mi sembra di poter assicurare V.P.R. per sua consolazione, che non credo che sia possibile di trovare una comunità più esemplare di quella della casa a Mautern. Per i postulanti che già furono in qualche altro convento, è vero sì che dobbiamo delle volte dispensare, ma credo che possiamo farlo con ogni sicurezza, mentre si conoscono quei conventi, dai quali da sortire non può spingere che lo Spirito Santo. Per la povertà dei parenti ci prendiamo riflesso; intanto ho creduto che le nostre Costituzioni non vogliono che richiamarci alla memoria la dottrina cattolica che esclude solamente quei, i quali senza pericolo pella loro anima potrebbero restare nel secolo e soccorrere i parenti.

Delle copie del Proprio che V.P.R. ha destinato per noi — se V.P.R. non saprà forse qualche altra strada migliore — prego di voler farne fare la spedizione per mare ai SS.ri Reyer e Schlick a Trieste, con un avviso a questi negozianti che sono per noi e che ce le facciano capitare (8).

Baciando le mani a V.P.R. mi raccomando alle sue orazioni, e mi protesto con sommo rispetto ed intera sommissione

di V. P. R.ma

umilissimo servo e figlio  
Jos. Passerat CSSR

Vienna, li 18 Nov. 1830

---

(8) Iam ab an. 1824 mercatorum societas tergestina Reyer & Schlick negotia inter fratres italos et vindobonenses curabat. Cfr *Spic. hist.* 10 (1962) 356.

P.S. Bacio le mani a V.P.R. della bontà che ha benignamente avuto verso le nostre Religiose venutevi, e prego V.P.R. di far loro pervenire l'acchiusa (9).

*Inscriptio a tergo:*

Al Reverendissimo Padre, Padrone Col.mo  
 Il R. P. D. Celestino M<sup>a</sup> Cocle  
 Rettor Maggiore della Congregazione del SS.mo Redentore  
 A S. Antonello del Tarso (10) a Napoli

3. - [1830 XI c. 20, Wien] (1). - VG Passerat ad RM Cocle. - Orig. (epist. autographa): AG Epistulae P.is Passerat I. - Notatur in ALO 22:

Commendat portatorem epistulae, D.num Franciscum von Bruchmann (2). In supplemento litterarum, soli Rectori Maiori destinato, quasdam notitias personales communicat circa PP. Stark et Weidlich et nuntiat admissionem Monialium OSSR in Austria imperiali decreto.

J. M. J. B.Alph!

Reverendissime Pater!

Lator harum est Dominus de Bruchmann, filius viennensis mercatoris, probitate sua apud omnes celebrati. Vir est sincera pietate Deo deditus, juris civilis doctor, Congregationis nostrae candidatus. Meretur favores omnium nec satis eum R.mae Paternitati Vestrae valeo commendare. Causas itineris sui ipse narrabit (3).

Soli

Pax erat et mansit inter consultores et in consultationibus, donec redivit R.P. Stark (4). Nunc autem vix non contumacior est quam antea. Institi apud illum, ut querelas et accusationes suas ferret eo quo debent ire; utetur spero opportuna hac data occasio-

(9) D.nae Welsersheimb et Dijon tunc in monasterio OSSR in Sant'Agata commorantur. - Epistula diei 17-18 XI 1830, cuius photocopia conservatur in AG Epistulae P.is Passerat III (Epistulae ad Moniales OSSR).

(10) S. Antonio di Tarsia. *Antonello* dicitur modo neapolitano pro Antonio; *Tarso* erronee pro Tarsia. - Nunc: Piazzetta S. Alfonso e S. Antonio a Tarsia. Cfr G. DORIA, *Le strade di Napoli*, Napoli 1943, 430, 445, 476 s.v.

(1) Dies scriptionis epistulae, non in ipso documento indicatus, eruitur ex eo quod aliae epistulae D.no von Bruchmann ad transmittendum datae diebus 20-22 XI 1830 scriptae sunt. - Vide notam 4 ad epistulam sequentem.

(2) Franciscus Seraph. von Bruchmann (1798-1867), qui non multo post reditum in patriam in Congregationem ingressus est: *vest.* 10 VII 1831 Wien, *prof.* 14 VII 1832 Mautern (Cat. XI 1 p. 14 n. 98). Notitia Biogr. in *Spic. hist.* 6 (1958) 354 n. 2.

(3) D.nus Bruchmann die 15 I 1831 Neapolim advenit; post iter ad Pagani, Ciorani, Sant'Agata reversus Neapolim, ibi remansit usque ad diem 3 II. *Diario* Rev.mi Cocle p. 366.

(4) P. Stark visitationem canonicam in Helvetia fecerat. *Spic. hist.* 14 (1966) 137 et 150.

ne (5). Hinc rogo Paternitatem Vestram Reverendissimam, ut mihi non parcat. Misericordiae et gratiae Dei confidens, possum et reprehensiones et poenam sufferre; firmiter enim credo poenas huius vitae momentaneas aeternis esse tolerabiliores. Inutiliter eius exponerem querelas, quas ex omnibus praecedentibus litteris facile potest Vestra R.ma Paternitas intelligere.

Ni jam licentiam redeundi concessissem R.do P. Weidlich, votis eius tandem annuens, cunctarer adhuc (6). Sed ut mihi perspectum est, urit eum invidia in Patrem Pilat qui eum antecellit. Cedit bonus ille Pater; inde vexatus ipse vexat coeteros. Cum vero unum Lusitanum ad sacros ordines promoverit Pater Pilatus, facile Patre Weidlich carebit, donec coeteri linguam calleant (7).

Tandem admisit Imperator noster in suam monarchiam Sanctimonialia SS.mi Redemptoris, et hoc solemni decreto. Inde procedetur ad formationem regularem monasterii Viennae. Optandum ergo esset, si possibile, ut duae sorores, quae nunc Sanctae Agathae versantur, habitu religioso investirentur (8).

Probe noscens onus quo Reverendissima Vestra Peternitas gravatur, non minori compassione quam debita justitia commendo eam enixe Domino nostro Iesu Christo et Beatissimae Matri, vices humillime repetens et manus deosculans.

Humillimus et obedientissimus  
servus et filius  
J. Passerat CSSR

P.S. Per hanc occasionem mittimus quae mittenda a nobis sunt (9). R.P. Czech facilius et abundantius quam nos intentiones Missarum mittere poterit.

Quod si R.P. Stark non scribat R.mae Paternitati Vestrae, ipsa, quaeso, requirat ab eo; sed quasi *proprio motu* ipsa requirat.

Hucusque apud D. Baronem De Stiff solum quandoque prandimus (10). Nunc vellet P. Stark cum duobus consultoribus

(5) P. Stark D.no Bruchmann epistolam P.i Sabelli transferendam dedit (cons. in AG X B 10); sed nullam invenimus epistolam Rectori Maiori datam.

(6) RM Cogle semel iterumque contrarium se ostenderit, avocationi P.is Weidlich ex Lusitania. Cfr supra epist. n. 1.

(7) Post sex menses primus frater lusitanus Franc. de Menezes die 8 V 1831 sacerdotio auctus est; cfr *Spic. hist.* 13 (1965) 273 n. 81.

(8) Decretum imperiale editum fuerat die 11 XI 1930. - De vestitione Religiosarum vide notitias in Appendice.

(9) Notatur in *Diario Rev.mi Cogle* p. 366 s.d. 15 I 1831 adventus D.ni Bruchmann « con pagamento delle Messe e per contribuzione delle tre case di Vienna, Frohnleiten e Innsbruck in Doc. 150 ».

(10) Liber Baro Andreas Stiff, medicus personalis Imperatoris, insignis Congregationis benefactor.

quos in suas partes trahere contendit, ut plurimas huiusmodi acciperemus invitationes ad hoc, ut huic saeculo conformes plurimos amicos nobis conciliemus et inimici aut adversarii nostri fautores fiant (II).

4. - 1830 XI 22, Wien. - RP Ioannes Madlener (1) ad RM Cocle. - Orig. (epist. autographa): AG X B 12. - Notatur in ALO 22.

Ut Admonitor (2) Vicarii generalis et iussu eius (3) relationem dat de regimine P.is Passerat. Leviter eum reprehendens in quibusdam punctis minoris momenti, laudes maximas ei tribuit. Narrat deinde iter suum spirituale ad Congregationem et pietatem. Addit expositionem dubii circa electionem Vicarii casu mortis P.is Passerat faciendam.

L. J. M. J. A.

Viennae, 22 Novembris 1830

Reverendissime Pater!

Permittat Paternitas Tua benignissima, ut hac occasione aptissima (4) mea vilitas has Tibi litteras scribat. Impositum mihi fuit a Vicario Generali Paternitatis Vestrae ultra montes R.P. Passerat, ut tamquam ejus Admonitor ex sincerrimo corde Reverendissimae Paternitati Tuae de ipso rationem darem. Distuli usque huc, quae scribenda sint dubitans; nam pium patrem habemus in ipso atque mansuetum nimis, et si qui defectus in ipso reperientur, probabilissime non invenirentur, si ejus Admonitor non esset pauper ille peccator qui haec scribat.

Sed impulsus hac occasione tandem scribendi, invoco immensam Dei ac Domini nostri Jesu Christi benignitatem, qui ex tenebris me vocavit ad inenarrabile lumen ejus, ut me adjuvet, ne quid

(II) In epistula diei 4 XI 1830 ad P.em Czech P. Passerat explicat suum modum agendi quoad invitationes ad cenam. Codex epistularum, cons. in Arch. Prov. Lugdunensis, p. 343; photocopia in AG: « Et maintenant il me reste encore à vous adresser une recommandation pressante: c'est de diminuer le plus possible les visites et les dîners chez les autres. Depuis mon séjour à Vienne, je n'ai accepté pour moi personnellement et pour mes confrères aucune invitation à dîner que celle du baron Stifft, qui nous invite parfois; mais cette invitation se fait quasi au nom de l'Empereur ».

(1) Ioannes de Deo MADLENER (1787-1866); notitiae biogr. in *Spic. hist.* 2 (1954) 258 n. 96.

(2) Admonitor electus mense maii 1830. Cfr *Spic. hist.* 14 (1966) 132.

(3) Iam in epistula diei 22 IX 1830 P. Passerat P.i Cocle scripserat, se P.i Madlener imposuisse, ut de modo suo agendi relationem Rectori Maiori daret. *Ibid.* 150.

(4) Occasione itineris italici D.ni Bruchmann. Bruchmann etiam alias epistulas secum tulit: epist. P.is Passerat ad P.em Cocle (supra epist. n. 3), epist. Francisci Wohlmann ad P.em Cocle (cons. in AG X B 11), epist. P.is Madlener ad P.em Sabelli (transscribetur infra), epist. P.is Stark ad P.em Sabelli (AG X B 10). - Notatur in ALO 22 sub die 22 XI 1830: « Lettere 6 in latino e in tedesco dal P. Passerat e da altri Padri, portate dal Sig. Bruchmann ».



scribam quod sanctissimis ejus oculis displiceat. Adivi singulos Consultores Vicarii Generalis nostri (5), ut mihi sincerrime dicant, si quid in ipso sciant quod reformatione indigeat, et postquam haec feci, ipse Constitutiones nostras perlegi et cum agendi ratione Vicarii Generalis nostri comparavi. Tandem post orationem proposui sequentia Tibi, Reverendissime Pater, scribendi:

*Soli*

Videtur mihi Vicarius Generalis noster nimis bonus esse, suae auctoritatis justo minus zelator atque ex nimia benignitate saepe nimis mutabilis. Consultum foret, si quaedam negotia muneri Rectoris localis magis convenientia ipsi soli relinqueret, utique tunc plus temporis ipsi esset negotiis quae totam Congregationem spectant magis incumbendi et quaedam majoris momenti debita cum mora et attentione tractandi et Constitutiones omnes sibi magis proprias reddendi. - Videtur tandem litteraturam Gallorum saepius quam suadet prudentia litteraturae Germanorum praeferre et quasdam litigiosas quaestiones movere, quae animos plurium magis dividunt quam uniunt. Denique mihi videtur magis consultum fore, margaritas venerabilis asceseos rarius et opportuniore tempore spargere, ne ansam praebet tam frequentis contradictionis.

His omnibus dictis, nihilominus nullum in Germania invenio superiorem Vicario nostro aptiorem nullumque meliorem; imo omnia haec dicta animum meum nequaquam angunt aut conturbant. Clare enim perspicio Vicario nostro pio nihil adeo cordi esse nisi hoc unicum: « sanctificatio nostra », atque hoc mihi pauperi sufficit. Optimus Vicarius noster vult, ut *primo* nosmetipsos sanctificemus et *deinde* alios; plures vero nostrorum alios *primo* sanctificare volunt vel *simul* se et alios, et nec unum nec alterum efficiunt. Et hoc unicum est quod me angit atque timore replet, haec indoles nempe plurium nostrorum ab indole optimi superioris aliena; fratres nempe qui se elongant ab ejus principiis, quae sunt principia sanctorum, nimis sibimetipsis confidentes, strictae observantiae nequaquam studentes, cum altero sexu justo plus agentes.

Hinc vere optandum foret, ut serio inculcaretur reverentia et obedientia erga Vicarium et ut nemo audeat coram aliis ipsi contradicere, sed si quid habeat quieto modo ad ejus Admonitorem referat. Porro optandum foret, ut aliqui parlatorium non ita diu

(5) Consultores P. is Passerat ultimo electi fuerant in consultatione instituta mense maii 1830. *Spic. hist.* 14 (1966) 132.

frequentarent et quidem saepe soli cum virginibus, ne adeo libenter et saepe externos visitarent, verum serius orationi, silentio, humilitati, poenitentiae, studio morali diligenti atque apostolico praedicandi modo magis operam navarent et nemini adeo diffiderent nisi sibimetipsis.

O quam desiderandum propterea foret, si nexu debito atque plenario cum Reverendissima Paternitate Tua gauderemus. O quam dulce atque utile foret, videre hic aliquem ex Tuis senioribus atque venerandis confratribus, cui omnia videre atque dicere fas esset (6). Cum illo possent deinde unus vel duo nostrorum ad Te, Reverendissime Pater, pergere et instructiones pro nobis in Germania et terris Austriacis necessarias facultate et approbatione Tua vel Capituli mox sequentis nobis afferre (7). Loquendum esset tunc, quibus viis nexus intimus posset obtineri et si non totaliter qualis saltem; deinde quae ratio tenenda quoad foundationes domorum in Germania, ubi raro et vix affulget spes totalis et solidae foundationis — sed e contra semper inveniuntur benefactores sufficientes — et fides, quae valde in Germania periclitatur, nostrae Congregationis propagationem exposcit.

Spes cordi meo filiali inhaeret firma, fore ut adhuc videam faciem Tuam, Reverendissime Pater, ut adhuc videam auroram diei quae nostram Congregationem in Germania intimo vinculo Tecum uniet.

Venio denique ad meam vilitatem; aperiam sincerrime Reverendissimae Paternitati Tuae quasi Jesu ipsi intima cordis mei. Timeo, ne omnia mala et defectus Congregationis Germanicae veniant super me, quia gratis magnis, quibus Dominus me cumulavit, fideliter non sum usus.

Pie a matre educatus, per libros et professores modernos, absoluto philosophiae cursu, fidem perdideram, quam novem post annos in superbia intellectus transactos gratis a Deo Optimo mirabili modo iterum accepi (8).

Conversus, sanctae theologiae statim operam dedi et venerabili viro R.P. Clementi Hofbauer me intime adiunxi (9). Sacerdos

(6) Iam in epistula sua diei 21 V 1830 P. Passerat petierat, ut mitteretur confrater neapolitanus Vindobonam. *Ibid.* 134.

(7) Ultimum Capitulum habitum fuerat an. 1824; secundum normas generales ergo subsequens Capitulum instituendum esset an. 1833. De facto habitum est tamen Capitulum an. 1832 ad eligendum Rectorem Maiorem, postquam P. Cocle muneri renuntiaverat propter evocationem ad archiepiscopalem dignitatem.

(8) Circa iuventutem P. is Madlener et quomodo fidem perdiderit eiusque conversionem vide brevem biographiam compositam a P. e Hosp in *Spic. hist.* 5 (1957) 355-363.

(9) *Ibid.* 364-371: « Im Banne eines Heiligen ».

factus, orientem Congregationem mox intravi. Momento sanctae professionis meae, ante novem annos emissae, videbar mihi esse in gratia Dei mei et rore coelesti perfusus. Verum cum rubore fateor, me per istos novem annos parum profecisse. Clare legens in magno nomine Dei « Qui est » meam atque omnis creaturae nihilitatem et vanitatem, nihilominus saepius meis pulchris atque sublimibus Ideis nimis me adhaerentem adhuc invenio, in oratione et mortificatione tepidum, in audiendis confessionibus virginum nimis affectum et sensualem. Hinc saepe dubito, an mihi pro fide contra philosophos in Germania tuenda aliquid scribendum sit vel non, aut potius soli veteri theologiae opera navanda, an magis mortificationi aut magis humilitati mihi incumbendum, an confessionibus audiendis vel potius et soli Verbi Divini praedicationi incumbendum (10).

Duas Ideas praeprimis amo: meum nihilum et caecam obedientiam. Hinc libentissime nihil facerem nisi omni momento caece obedire et mei juris nec in minimo puncto aut per unicum temporis momentum esse vellem. Utinam, Reverendissime Pater, me ita nosceres sicuti sum coram Deo; utinam hae litterae nil nisi veritatem praeserferrent, ut etiam ex ore Tuo paterno certus fiam, quid mihi pauperculo maxime sit necessarium, ut sim verus Tuus et Beati Alphonsi filius, ex cujus sanctis ossibus exiguas aliquas reliquias ut mihi permittere digneris supplex oro atque flagito, sicuti aliqua sancta verba ex ore Reverendissimae Paternitatis Tuae ut habeam quo reficiam pauperculam animam meam (11). - Semper pro Tua salute orantem memento quoque ad altare Dei mei et benedic

Reverendissime Pater

filium Tuum obedientissimum  
P. Joannem Madlener C.SS.R.

Additamentum [*in folio separato scriptum*]

Haec ut addam a Consultorum uno Vicarii nostri mihi datum est.

Dubium exortum est de electione successoris Vicarii Generalis, si R.D. Josephus Passerat morte obiret (12).

(10) De libris articulisque a P.e Madlener prelo vulgatis vide *ibid.* 372-380 et 388-391; etiam M. DE MEULEMEESTER. *Bibliographie générale des écrivains rédemptoristes* II, Louvain 1935, 261-262.

(11) Responsum P.is Cocle ad P.em Madlener non invenimus.

(12) An. 1826 iam mota erat quaestio circa successionem Vicarii generalis casu mortis; cfr *Spic. hist.* 10 (1962) 377-378, 382, 384, 388-389, 391. Die 26 IX 1826 in consultatione generali P. Libozky successor Vicarii generalis deputatus est; cfr *Spic. hist.* 2 (1954) 46-47. In epistulis Vindobonam missis et in his foliis editis (*Spic. hist.* 13 [1965] 42 ss.) tamen hanc decisionem non invenimus communicatam.

In ditionibus Austriacis circa electionem superiorum haec statuta existunt: Abbates vel praepositi provinciales a Capitulo canonice eliguntur. Electio haec autem vim et effectum non habet, priusquam ab episcopo confirmetur et regimen de hac electione certius fiat.

Eodem modo etiam in Austria, quando Regulae et Constitutiones approbabantur, haec limitatio in electione Vicarii Generalis facta est, nempe ut quivis successor Vicarii Generalis a Capitulo provinciali in Austria convocato eligeretur. Hoc Capitulum constabit Rectore locali cujuscunque domus et ei adjuncto comite, qui a vocalibus singularum domuum dabitur. Superior autem sic electus ab omnibus Ordinariatibus, in quorum dioecesibus domus Congregationis existunt, electionis confirmationem quaerere et obtinere debet (13).

Ideo dubium exortum est in nostris consultationibus, quid, si Deo permittente, R. Vicarius Generalis Josephus Passerat e vivis excederet et electio ejus successoris tali modo fieri deberet, quia leges Austriacae ad id obligant, quid in tali casu agendum sit? Numne bono Congregationis consultum sit, ut tali modo, uti leges Austriacae praescribunt, successor Vicarii Generalis eligatur, qui deinde a Reverendissimo Rectore Majore confirmandus esset? Nam si successor tantum per denominationem a Rectore Majore eligeretur, tamen Capitulo in Austria pro electione convocari deberet, et vix credendum est, si electio tantum fictitia fieret et vocales in illum vota sua deferrent qui jam a Rectore Majore denominatus esset, hanc electionem pro forma non pateferi et episcopo et regi-  
mini, et timendum est, ne exinde vel perturbationes in Congregatione vel persecutiones ab extra oriantur.

Rogant RR.PP. Consultores, ut Reverendissima Paternitas Tua nobis de hac materia sua sensa patefaciat, et an non pro uno casu, priusquam nexus in Austria pro foro etiam externo restituatur, in hac electione successoris Vicarii Generalis dispensatio obtineri possit, ut legibus Austriacis conformis fiat (14).

P. Madlener eodem die etiam epistolium misit P.i Sabelli, quaedam dubia circa observantiam regularem solvenda proponens. Conservatur una

(13) Constitutiones et Regulae CSSR sec. Augustissimam Resolutionem de dato 10 Sept. 1824 pro regionibus Austriacis accomodatae, pars III, cap. I, § 1. Apud Ed. Hoss, *Geschichte der Redemptoristen-Regel in Österreich, 1819-1848*, Wien [1939], 305-306.

(14) Mense maii 1831 in consultatione generali decisum fuit: « 8°. Quanto all'elezione del nuovo Vicario in Vienna in caso che il Signore si chiamasse l'attuale Vicario P. Passerat, che restano approvati i tre soggetti: Held, Libozki e Madlener; e intanto si fosse atteso l'esito de' maneggi coll'Imperatore per la totale dipendenza ». *Libro delle consulte generali, 1783-1859*, fol. 133°.

cum epistula Rectori Maiori data eodem archivi loco: AG X B 12. Complimenti causa hic transcribitur.

Admodum Reverende Pater Sabelli!

Ihr gutes Herz wird sich noch meiner erinnern, als wir mit-sammen mathematisierten.

Ich benütze diese schöne Gelegenheit, um mich in Ihr heiliges Gebeth zu empfehlen und Ihnen den Überbringer dieser Zeilen hoch anzuempfehlen. Schreiben Sie mir ein paar Zeilen durch ihn zurück. Auch wünschte ich zu wissen, wie Sie es in Italien mit den Oblaten machen (15) und ob der Samstag dorten in der Congregation ein Fasttag sey; auch ob dorten die Patres und Fratres frühstückten und was denn abends in der Adventszeit zum Essen gegeben werde und ob der Eidschwur der Rectoren ganz aufgehört habe (16). Welch ein Gutes würden Sie stiften, könnten wir aus Italien das Leben der merkwürdigsten Männer erhalten, welche bisher die Congregation aufzuweisen hat.

Doch ich muß schließen; so schließe ich denn in das Herz Jesu und Mariae Sie und mich,

Ihren alten Freund u. Mitbruder  
P. Joannes Madlener m.p. C.SS.R.

Wien, 22 Nov. 1830

*Inscriptio a tergo:*

Admodum Reverendo Patri  
Joanni Sabelli Congr. SS. Redemptoris.

5. - 1830 XII 1 (1), Napoli. - RM Cocle ad VG Passerat. - Adumbratio-minuta (scripta a P.e Sabelli): AG IX C 68. - Notatur in *Diario* Rev.mi Cocle p. 363.

Numerus Fratrum laicorum ita diminuendus est, ut in unaquaque domo septem non excedat. Dantur normae circa receptionem Fratrum, eorumque vestitum, victum, vivendi modum quoad temporale et quoad spirituale. Tempus novitiatus clericorum et sacerdotum abbreviari nequit nisi ex indulto particulari Rectoris Maioris.

(15) Iam tempore S.i Alfonsi benefactores et amici Congregationi aggregabantur (cfr *Spic. hist.* 13 [1965] 6 n. 4 et 12 n. 10), qua « affiliatione » participes reddebantur bonorum operum Instituti. Erat praxis vicens in Congregatione Neapolitana tempore generalatus RM Cocle, uti patet ex numerosis huiuscemodi notitiis in *Diario* Rev.mi Cocle (ex.gr. pp. 336, 346, 393, 394, 396).

(16) Circa iuramentum de servanda paupertate et vita communi a rectoribus actu inmissionis in officium praestandum P. Passerat iam die 28 II 1828 rogaverat, an ulterius faciendum esset necne; cui P. Cocle responderat die 28 III, loco iuramenti pronuntiandam esse promissionem secundum statuta Capituli generalis an. 1817. *Spic. hist.* 13 (1965) 70 et 74.

(1) In scida epistulae adglutinata P. Sabelli notavit: « Risposta fatta a' 1, mandata a' 3 Xbre 1830 ».

Napoli, 1 Dicembre 1830

Mio Car.mo Padre Vicario

Essendomi stati proposti certi dubbj intorno al governo ed alla pratica osservanza regolare specialmente de' Fratelli servienti di cotesta casa (2), e sicuro che provengono piuttosto dalla mancanza d'istruzione che da trascuragine, ho creduto mio dovere di acclararveli (3) e di presentarvene il regolamento, onde mettervi in istato di abolire al più presto qualche abuso che ho rilevato e di uniformarvi sempre più alla pratica vigente in queste nostre case; ma con tutta la prudenza e circospezione come suol procedersi in materia di abusi inveterati.

I. - E premieramente. La Congregazione non ammette a favor de' recipiendarj Fratelli nessun titolo colorato di candidati, di aspettanti, di aspiranti, onde potessero convivere in casa colla speranza di essere un giorno ammessi o per Fratelli servienti o per novizj chierici, nemmeno a condizione di qualunque somma che si offra a pagare. Conformemente a questa massima tra gli innumerabili del nostro paese, a cui sempre fu negato un tal titolo, vi furono anche un Principe di rango e lo stesso *nostro* (4) nipote (5).

Ecco il primo abuso che deve eliminarsi da coteste case, se si vogliono case della Congregazione del SS.mo Redentore, non già convitti come sono al presente di secolari, ammessi senz'alcun titolo vero alla partecipazione di tutt'i diritti de' soggetti professi, con tavola comune, con ricreazione, con vesti ancora e gratis (6).

(2) Haec dubia proposuerat P. Frid. von Held in epistula sua diei 23 IX 1830 P. Sabelli data. Originale huius epistulae non invenimus, sed versio italica a P. Sabelli pro Rectore Maiore confecta conservatur in AG IX C 68 a. - Longum epistulae excerptum transcriptum est a P. Löw in *Spic. hist.* 2 (1954) 360-361.

(3) Acclarare: acconciare: accomodare (i conti). - B. PUORI, *Vocabolario domestico napoletano e toscano*<sup>2</sup>, Napoli 1850, 528.

(4) Ad oram sinistram notatur: « in singolari ». Ut videtur, P. Sabelli in adumbratione epistulam scripsit in plurali, quod P. Cocle in epistula mittenda mutare fecit in singularem. In adumbratione-minuta quam transscribimus linea ducta est subter vocabula in forma plurali posita, quod in editione litteris inclinatis redditur.

(5) Nepos P. is Cocle an. 1824 professionem in Congregatione fecit. COCLE Aloisius; \*22 XII 1808 San Giovanni Rotondo, archidioec. de Manfredonia, prov. Capitanata, nunc prov. Foggia; *vest.* 15 VII 1823, *prof.* 16 VII 1824 Napoli, *sac.* 7 IV 1832 Napoli (ordinato da Mons. Cocle, suo zio); † 14 VIII 1849 Caserta. - Cat. I 58<sup>v</sup>; Cat. II 240; Cat. V 29<sup>v</sup>; AG XXXIX A 12 (notitiae biogr.); KUNTZ XIX 110; *Diario Rev.mi Cocle* p. 8.

(6) In epistula sua diei 23 IX 1830 P. von Held scribit: « Durante la nostra esistenza qui in Vienna era solito in tutt'i tempi quasi sempre ricevere giovani in casa, i quali per mancanza delle scienze filosofiche ed anche grammaticali non potevano essere ammessi al noviziato. Costoro ricevettero abitazione; la tavola comune de' Padri in refettorio, l'assistenza alla ricreazione gli fu accordata e vennero eziandio vestiti a spese nostre ».

Escono poi questi tali per motivo di dispiacere o d'inabilità di Congregazione, ed ecco posta in berlina (7) tutta la comunità ed ogni soggetto in particolare e sparsi eziandio tra i secolari tutt'i segreti della medesima, non senza grave disdoro del nostro sacro ministero.

Per ovviare adunque a tutt'i disturbi e disordini che da questo abuso potrebbero nascere in avvenire, *proibiamo* di non mai più ricevere giovani in casa sotto simili titoli, nemmeno per otto giorni. Si eccettuano solamente coloro che vengono a raccogliersi, o per aggiustare la loro coscienza, o per apparecchiarsi a' sagri ordini. Ma *vogliamo* che per questi sia assegnato un Padre colla carica di prefetto, il quale nel tempo della loro dimora in casa per otto o dieci giorni gli assista a tavola che sarà la seconda dopo quella de' Padri, a ricreazione che farà con essi separatamente da' Padri, in coro dove farà con essi ogni giorno la visita al SS.mo Sacramento e reciterà co' medesimi il Rosario; avrà vigilanza sopra il loro ritiramento in proprie stanze, sopra la condotta e silenzio. A loro non si darà altro che la stanza, il letto, due libri spirituali, il lume, il pranzo e la cena. Il cibo deve essere fisso, e fisso altresì il prezzo da pagarsene da' medesimi. Come si sta praticando in queste case con somiglianti persone che diconsi esercizianti.

II. - Nelle nostre case fornite di piena comunità, cioè di 12 Padri, il numero de' Fratelli, compresi anche i novizj ed i vecchj inutili, non eccede mai di sette (8). E nella residenza del Rettor Maggiore, dove la comunità de' Padri co' vecchj ed infermiccj fu numerosa talvolta di 24 Padri, non si ebbe mai più di nove Fratelli servienti in tutto.

Quindi l'abuso deve dirsi pernizioso al buon ordine, a' medesimi soggetti ed alle finanze della comunità, soffrirsi in cotesta casa sino a 20 Fratelli professi e 7 candidati (9). *Noi*, considerando seriamente le circostanze de' tempi in cui siamo e quindi le funeste conseguenze che da un tal abuso potrebbero risultare, *incarichiamo la coscienza del nostro Padre Vicario, acciò facesse di*

(7) « Mettere alla berlina: esporre alle beffe del pubblico ». F. PALAZZI, *Novissimo dizionario della lingua italiana*<sup>2</sup>, Milano [1957], 155.

(8) « Non vi siano più di sette Fratelli oblato ». *Constitutiones Capituli generalis an. 1764. Codex Regularum et Constitutionum CSSR, Romae 1896, 336 n. 883. - Idem in Constitutionibus Capituli generalis an. 1855. Ibid. 582 n. 1928.*

(9) In epistula sua diei 23 IX 1830 P. von Held scribit: « Quello che sensibilissima- mente mi reca timore ed inquietudine in questa casa di Maria Stiegen si è il numero enorme de' Fratelli servienti e de' candidati destinati per Fratelli... Ne abbiamo nelle case di Vienna, di Martern, di Frohrleiten, di Innsbruck e di Lisbona 30 Fratelli professi, 12 novizj e 10 candidati; in tutto 52 Fratelli. Da questi una 20.na trovansi nella nostra casa, oltre i 7 candidati per cagion del noviziato ».

*tutto*, onde sieno con prudenza e circospezione licenziati dalla casa i detti sette candidati destinati per Fratelli servienti; non tutti assieme, ma bensì l'uno dopo l'altro. Ed essendo i Fratelli professi già di un gran peso a cotesta comunità, *ordiniamo* che non si ricevano più giovani per Fratelli, sino a che il numero de' presenti non sia ribassato a' soli nove, il qual numero come competente per cotesta casa, non deve mai eccedere; così *vogliamo* parimenti che ogni altra casa non n'abbia più che sette e che questo articolo si osservi inviolabilmente in Congregazione. Intanto, se le altre case d'Innsbruck &c. abbisognassero di Fratelli per completare il numero di sette, si spediscono loro da cotesta per diminuirne il numero al più presto.

III. - In queste nostre case né il Rettor Maggiore né i suoi Consultori possono ricevere Fratelli, ma il Rettore di ciascuna casa, avendone bisogno, si unisce capitolarmente con tutt'i Padri e Consultori della casa e propone un postulante munito di tutt'i requisiti, espressati nel *qui annesso foglio* (10). Se per maggioranza de' voti viene incluso, l'atto capitolare firmato da tutti si manda al Rettore Maggiore con tutt'i documenti del postulante; e seguita la sua conferma, il Rettore lo riceve e resta quindi a carico, o sano o infermo, di quella comunità che l'ha ricevuto.

Ecco pertanto un altro abuso di grave pregiudizio a cotesta comunità, dove si è introdotto il costume di ammettersi i postulanti per Fratelli ad impegno e procura di questi o di quell'altro Padre, senza intelligenza e consenso della stessa comunità, né del di lei Rettore. Ma quest'abuso cesserà senza meno, tosto che la ricezione non si farà altrimenti che a norma del citato foglio, dell'osservanza di cui *s'incarica eziandio la coscienza de' Rettori e del Padre Vicario*.

IV. - Il voto affermativo sulla ricezione de' Fratelli non può cadere se non sopra gli artisti di un continuo utile alla comunità, come sono un cuoco, un sarto, un calzolaio, un fabbricatore, un giardiniere se la casa possiede un giardino, un economo. Tutti gli altri, come scultori, pittori, ferrari, falegnami, ligatori e simili sono inammissibili ed occorrendo un lavoro di tali arti, si facciamo da' secolari a giornata fissa, e cessato il bisogno si mandino via. Inoltre ogni Fratello deve saper fare la cucina, assistere agli ammalati, alla porteria ed alla sagrestia, acciò mancando colui ch'è assegnato per tali uffizj, possa essere supplito dall'altro. In questi uffizj debbono esercitarsi per *turnum subito* dal principio.

(10) Hoc folium epistulae adiunctum nos latet.



V. - Un postulante Fratello non viene ammesso in casa prima di essere capitolamente ricevuto come sopra. Dopo la ricezione deve servire la casa colle proprie vesti per due anni. A capo di due anni si tiene un altro capitolo dal Rettore della casa per far costare con voti segreti, se il postulante debba riceversi o no, ed avendo i voti a favore, il postulante sarà messo al noviziato di sei mesi. Se si è portato bere, il Maestro de' novizj ne dà conoscenza al Rettore ed al Rettore Maggiore, il quale dà il permesso al Maestro di vestirlo. Vestito, torna al suo collegio e serve altri due anni la comunità. A capo di questi si procede dal Rettore come prima e viene messo al secondo noviziato di altri sei mesi ed allora si cerca il permesso dal Padre Rettor Maggiore di ammetterlo alla professione de' voti. Ma se dopo il primo o il secondo biennio i voti della comunità non fossero a favor del novizio, o il Maestro de' novizj, dopo il primo o il secondo noviziato, non istimasse di riceverlo, egli è licenziato. Tal è la pratica nostra in vigore relativamente a' Fratelli novizj.

VI. - Il vestire de' Fratelli differisce in due cose da quello de' Padri: 1<sup>a</sup>. che non portano la zimarra; 2<sup>a</sup>. che la loro sottana e il cappotto sono più corti di un palmo (11) da terra, secondo la misura che *qui si acchiude*. Il nostro Padre Vicario è incaricato di fare accertare tutte le sottane e cappotti di cotesti Fratelli secondo la detta misura e di farla quindi circolare in tutte le altre case con ordine a' Rettori rispettivi in *nostro* nome, di eseguire altrettanto co' loro Fratelli, facendogli sentire nell'istesso tempo il *nostro* interdetto rapporto alla ricezione de' Fratelli. Ma qualunque casa ne ha meno di sette, se ne prenda da quelli di cotesta casa, in cui debbano ridursi al solo numero di nove.

VII. - Il trattamento de' Fratelli. 1<sup>o</sup>. Quanto al vitto è lo stesso de' Padri, fuorché la mattina in cui per la colazione non prendono mai cosa alcuna, se non i soli vecchj e deboli. *Noi*, avendo riguardo al clima rigido in cui vivono cotesti Fratelli, *accordiamo* al Padre Ministro di ogni casa a dare la licenza a' Fratelli di prendere ogni mattina qualche cosa di cibo sodo, ma debbono cercarla ogni settimana in ispecialità chi ne ha bisogno; restando proibito loro l'uso di caffè una volta per sempre, eccetto il caso d'infermità.

---

(11) Palmo: « la distanza dall'estremità del pollice a quella del mignolo, misurata con la mano aperta e le dita distese ». PALAZZI, *o.c.* 791. - « Prima dell'adozione del sistema metrico decimale, si usò il palmo come misura di mercato in varie regioni d'Italia, con valori leggermente diversi a seconda delle località » (ca. 25 cm.). *Enc. Ital.* XXVI (1935) 146.

2°. Quanto agli Esercizj spirituali che si fanno una volta l'anno da tutti nel mese di Ottobre, il Rettore della casa li fa fare anche da' Fratelli, non da tutti assieme né per i giorni dieci continui, ma or dagli uni or dagli altri e secondo il comodo della casa per due o tre giorni nelle diverse stagioni dell'anno. Gli atti comuni del giorno nell'està i Fratelli li fanno contemporaneamente co' Padri; nell'inverno poi li fanno la sera, cominciandoli dopo la meditazione vespertina. I ritiri mensili gli assegna parimenti il Rettore ne' giorni a suo arbitrio. I Fratelli di primo biennio, cioè con vesti secolari, possono assistere al capitolo sabatino colla licenza del Rettore, il quale poche volte gliel'accorda. La disciplina la fanno in comune.

3°. In tutti gli uffizj della casa che dal Ministro si annunziano ogni sabato la sera, tutt'i Fratelli debbono essere ben ammaestrati per esercitarli a dovere quando vi sono assegnati, senza verun riguardo a qualunque loro arte. Così ancora per turnum devono scopare e pulire la casa e la chiesa, far la cucina e il pane, spazzare il refettorio, lavare le scodelle e i piatti e tutt'altro che occorre, aiutandosi gli uni gli altri. I Fratelli nostri non sono tenuti d'intervenire alla ricreazione de' Padri, ma se la fanno assieme nel refettorio che stanno apparecchiando dopo la seconda tavola o aiutando in cucina; però non gli è proibito d'intervenirci.

Tanto vi *abbiamo* acclarato rapporto a' Fratelli e *vogliamo* omninamente che se ne introduca l'osservanza, togliendo e proscrivendo ogni abuso in contrario.

VIII. - In quanto al tempo prefisso dalle Regole pel noviziato de' coristi, non *vogliamo* né *possiamo* dispensarci a causa degli studj che verrebbero a perdere, mentre voi stessi potete rimediare, fissando la ricezione de' novizj all'epoca in cui han da terminare gli studj pubblici; poichè così facendo i novizj troveransi parimenti coll'anno della loro probazione al termine del loro noviziato, sicché concorderà che dopo la loro professione cominceranno anche gli studj ed essi, senza verun detrimento dello spirito che gli porterebbe la dispensa, potranno frequentarli già da studenti professi.

IX. - Quanto a' novizj sacerdoti, le Regole nostre non gli danno nessun diritto di sei mesi, ma solo dipendentemente dall'arbitrio del Rettor Maggiore che non l'accorda se non a' sacerdoti di età matura, di virtù provate, signanter nella docilità all'ubbidienza e nell'osservanza regolare (12). Anzi, tostocché il Maestro de' novizj scorge nel sacerdote suo novizio qualche premura o impegno per

(12) Constitutiones et Regulæ a Benedicto XIV die 25 II 1749 approbatæ statuunt, quod

la professione, ipso facto gli viene differita. Ciò che poco fa è accaduto qui con un canonico teologo, a cui essendo stata negata la professione al sesto mese, se ne tornò a casa sua.

X. - La costituzione che fissa il numero di 12 soggetti per ogni casa non ha luogo in coteste regioni dov'è *mensis multa*, operarj autem pauci, molto meno al presente mentre avete ancora così poche case e di più scarsissimo il clero così secolare che regolare (13).

Finalmente non *possiamo* tacere, quanto *ci* è stato in tutt'i tempi a cuore non solamente di visitarvi per mezzo di un *nostro* Consultore, ma più ancora di vedervi di persona tanto per la consolazione vostra che per *nostra* edificazione; ma conoscendo molto bene le circostanze de' tempi presenti che gravitano sopra di voi niente propizie ad una tale *nostra* impresa, *abbiam* dovuto sempre cedere alle insinuazioni della prudenza e differirla a' tempi più favorevoli che *attendiamo* dalla Divina Misericordia. Da quanto poi *abbiam* rilevato dello stato presente di cotesta casa, *dobbiamo* similmente con tutta la sincerità manifestarvi che non vi è ancora tutta quella uniformità di sentimenti, di pace, di armonia, di carità, di subordinazione che ci bisogna, perché il *nostro* visitatore possa adempiere al suo dovere senza alcun pericolo di scandalo e senza mettere a rischio la sua e la vostra pace.

*Preghiamo* dunque Dio, Autor della pace ed Amante della carità, che voglia accordarla e stabilirla tra di voi, poiché quando *saremo* assicurati che tra di voi non vi è che lo stesso spirito, la medesima volontà, lo stesso linguaggio in vinculo pacis et charitatis, mi farò un dovere di contentarvi con la missione di un visitatore, che venga a stabilire in coteste case l'uniformità della disciplina regolare lasciataci dal nostro comun Padre Beato Alfonso de Liguori.

Ed abbracciandovi uno per uno nel Cuore di Gesù Cristo *ci raccomandiamo* alle orazioni di tutti, augurando a tutti un felice Natale, ricolmo della pienezza di celesti benedizioni, che voglia il Signore compartirvi per sua misericordia.

Suffragj per la morte del P. Scelzi(14) e Tortorelli (15).

« per sex saltem menses sacerdotes aetatis maturae, si ita visum fuerit Rectori Maiori », noviciatum peragant. *Codex Reg. et Const. CSSR* 23.

(13) Die 29 V 1831 P. von Held P.i Sabelli rogavit, ut P.i Cocle gratias ageret suo nomine pro responsis ad dubia proposita (epist. orig. in AG X B 14). « Ich bitte dem hochwürdigsten P. General, dem selbst zu schreiben mich eine große Ehrfurcht abhält, an meiner Statt die Hände zu küssen. Wohl erkannte ich in dem Schreiben vom 1. Dez. die Antwort auf mein Schreiben ».

(14) Iosephus SCELZI (1767-1830); notitiae biogr. supra in nota 30 ad epist. n. 1.

(15) Angelus TORTORELLI (1754-1830); notitiae biogr. in *Spic. hist.* 2 (1954) 275 n. 166. Obitus notatur in *Diario* Rev.mi Cocle p. 36r sub die 9 XI 1830.

6. - 1830 XII 29, Napoli - RM Cocle ad VG Passerat. - Orig. (ultima epistulae pars, ab « Avendo », et subscriptio autographae; epist. scripta est a P.e Sabelli): AG IX C 69. - Notatur in *Diario* Rev.mi Cocle p. 365.

Approbat rationem agendi erga postulantés. Communicat dispositiones quoad transmissionem Calendariorum et Officiorum. Stipendia transmittantur per syngrapham.

V. J. M. J. B. A.

Napoli, 29 Xbre 1830

Mio Car.mo Padre Vicario

Partendo il solito corriere per cotesta [città], aggiungo queste poche righe alle lettere qui annesse, raccomandatemi dalle nostre Religiose pel recapito (1).

Ho ricevuto la vostra desideratissima de' 18 dello scorso mese di Novembre (2) coll'articolo interessante ben ragionato concernente cotesti nostri postulanti e sono persuaso che mercé i lumi del Signore V.R. seguirà a regolarsi su questo importante [affare], in maniera che le vostre risoluzioni riescano a maggior gloria di Dio e vantaggio de' soggetti.

Ho ricevuto parimenti delle Messe in num. 500 che mi avete favorito e ve ne ringrazio. Di già le medesime sono distribuite.

Nell'entrante mese di Gennaio partirà di qui un bastimento per Trieste; non so ancora indicarne con precisione il giorno. E con questo imbarco, non essendovi nessun'altra occasione, vi manderò i nuovi Officj stampati per uso nostro ed annunziativi con altra mia quoad numerum et pretium (3). V.R. può adunque scrivere subito a' Signori Reyer et Schlick per un sollecito ulteriore ricapito della cassa. Con un altro corriere ve ne farò conoscere in dettaglio tutta la spesa (4).

La mia de' 24 Settembre, di cui V.R. mi dice di non averla ricevuta (5), era appunto quella che ho spedito con 6 Kalendarii stampati, appena arrivati da Roma, col solito corriere sotto l'indirizzo del Sig. Pilat e nel medesimo tempo ho fatto consegnare al Sig. Barone Walter un involto separato con altri 18 Kalendarii simili per V.R., onde mettervi in istato di distribuirli per tempo nelle altre case, acciò ognuna potesse compilarli un Direttorio

(1) D.nae A. Welsersheimb et E. Dijon, commorantes tunc in monasterio OSSR in Sant'Agata.

(2) Supra epist. n. 2.

(3) In epistula diei 15 X 1830; *Spic. hist.* 14 (1966) 154.

(4) In epistula sequenti diei 12 I 1831.

(5) Haec epistula P.is Cocle nos latet.

d'innanzi tempo. Mi dispiacerebbe al sommo, se finora non vi fossero ancora pervenuti (6).

A' due Padri nostri anziani defunti di cui vi ho dato notizia nell'altra mia del 1° scadente mese di Dicembre (7), cioè D. Giuseppe Scelzi e D. Angelo Tortorelli, aggiungo un terzo pure anziano, il Padre D. Angelo Nola (8) che il Signore si è compiaciuto di chiamare agli eterni riposi il giorno di Vigilia della sua SS.ma Nascita, cioè il dì 24 spirante. Per i quali si raccomanda di fare i funerali co' soliti suffragj. Siccome altrettanto si sta eseguendo in tutte queste case per il defunto nostro Padre Hartmann in Bismberg a' 17 Novembre, pochi giorni dopo la loro soppressione (9).

Avendo altre Messe, non trascurate di mandarle qua, perché saranno subito celebrate. La limosina me la farete ricapitare col vostro comodo per mezzo di qualche lettera di cambio a Mr. Aulan-ger, o ad altri negozianti che sono qui.

Vi acchiudo un plico delle nostre buone Religiose di S. Agata; ma se vi parlano di vestizione, sappiate che la S. Congregazione di Roma è contraria, non volendo che facciano alcuna mutazione sino a che ritorneranno costà.

Pregate per me e vi abbraccio con tutti.

V° aff.mo F.llo in G. C.  
Celest° M<sup>a</sup> Cocle del SS. Red.

7. - 1831 I 12, Napoli. - RM Cocle ad VG Passerat. - Orig. (tantum subscriptio autographa; epist, scripta est a P.e Sabelli): AG IX C 70. - Notatur in *Diario* Rev.mi Cocle p. 366.

Misit arcam librorum, quorum datur elenchus. D.nae Welsersheimb et Dijon vestem Monialium OSSR assumere nequeunt in Sant'Agata secundum dispositiones S. Congreg. Episcoporum et Regularium.

(6) De transmissione Calendariorum et Officiorum vide notitias supra in epist. n. 1.

(7) Epistula praecedens.

(8) NOLA Angelus; \*1758 (?) Gragnano, prov. Principato Citra, dioec. de Lettere, nunc prov. Napoli, dioec. de Castellammare di Stabia; *prof.* 2 II 1782; † 24 XII 1830 Gragnano (sepultus in collegio de Pagani). - Cat. I 34; Cat. II 10 (paucissimae tantum notitiae); *Diario* Rev.mi Cocle p. 364 (notatur obitus); KUNTZ X 383 et XX 136.

(9) Ioannes Nep. HARTMANN (1782-1830); notitiae biogr. in *Spic. hist.* 4 (1956) 286 n. 17 et 9 (1961) 139 n. 8. Vide etiam KUNTZ XV 115, XVII 242, XX 135. Dies obitus notatur in *Diario* Rev.mi Cocle p. 362. - Nuntius mortis P.i Cocle pervenerat in epistula P.is Neubert ad P.em Sabelli, Fribourg 3 XII 1830, quae conservatur in AG X A 42.

V. J. M. J. B. A.

Napoli, 12 Genn° 1831

Mio car.mo Padre Vicario

Mi è riuscito finalmente coll'aiuto di Dio di effettuare (1) l'avviso, che vi ho anticipato a' 29 dello scorso mese di Dicembre (2), della spedizione de' sagri libri. Il brigantino nominato l'Onesto, sotto la direzione del capitano Sig. Michele Molignano, partito a' 5 corrente da questo porto per Trieste, conduce una cassa incerata e ben condizionata co' detti libri per consegnarla a' Sig. Reyer e Schlick con carte di spedizione e con una mia lettera commendatizia diretta a' medesimi, perché avessero a cuore di darle un sollecito corso per Vienna.

Ecco il notamento degli oggetti che trovansi nella detta cassa ed il loro prezzo :

1° Officj proprj della Congregazione. Copie 120	per scudi romani 50
2° Messalini corrispondenti. N° 30	per scudi romani 10
3° Istituzioni di Dommatica del P. Panzuto. 3 a tre volumi pel Padre Czech	per scudi romani 5
4° L'annuo corso di virtù mensili del Padre Basso. Cop. 8.	gratis
5° Kalendarii perpetui altri 24, e sono 48	per scudi romani 6
6° Posizioni della Causa del Beato 2.	gratis
7° Ristretto delle Epoche del di lui Processo 25.	gratis
8° Decreti della di lui Canonizzazione. 2 fasc.	gratis
9° Direttorii per l'Ufficio. N° 5	gratis
La vostra tangente per la facoltà dell'Ufficio ottenuta da Roma	9
	<hr/>
	È sono scudi 80
Accede la spesa per la cassa e spedizione per Trieste in	3 e mezzo
	<hr/>
	Totale: scudi 83 e mezzo

(1) Effettuare: effettuare, porre in esecuzione. - B. PUORI, o.c. 147.

(2) Supra epist. n. 6.

Avendomi avvertito V.R. di non aver ricevuto la mia de' 23 Settembre co' Kalendarii n. 24, ho aggiunto adesso per sicurezza altri 24, acciò i Padri di coteste case possano ogni anno formarsi un Direttorio giusta quel Kalendario e Decreto ivi annesso, e debbono perciò conservarsi negli archivii di coteste case.

Ho aggiunto parimenti 5 Direttorii nostri per farvi osservare come ci siamo regolati noi col fissare le feste del Kalendario e dell'annesso Decreto, così per questa che per tutte le altre nostre case e perché ho stimato di farvene un grato servizio; altro fine non hanno i medesimi.

Inoltre ho creduto di farvi un piacere coll'aggiungervi il Corso delle virtù mensili (3), epoche del Processo del Beato e i Decreti della di lui Canonizzazione, acciò ogni casa ne avesse qualche copia e potesse de' Decreti far parte anche agli amici divoti del Beato. Delle Posizioni della sua Causa vi ho mandato 2 copie; una dovrebbe restare nell'archivio di cotesta casa (4).

Alle replicate richieste del Padre Czech vi sono 3 copie della Dommatica del P. Panzuti; i due altri ultimi volumi usciranno da' torchi alla fine dell'anno presente (5).

Faccia sentire V.R. al Padre Rettore d'Innsbruck che le opere da lui chieste non sono vendibili, né si possono più avere (6).

Alla fine debbo palesare a V.R. il sommo impegno e premura che di continuo manifesta la candidata francese Eugenia Dijon per la vestizione, anche dopo la negativa comunicatale da Sua Eminenza il Cardinale Odescalchi, Prefetto della S. Congr. de' Vescovi e Regolari, anche dopo le mie replicate negative accompagnate da' salutari documenti sopra il suo destino ed importanza del suo soggiorno in S. Agata. Io vedo che la sua inquietudine per la Veste è una vera tentazione, molto più accresciuta colla notizia della loro confirmazione in Vienna e più ancora dalla paura che le sue figlie costà saranno vestite prima di essa (7). Tentazione assai

(3) *Cursus virtutum mensilium a P.e Basso compositi non invenimus exemplar in archivo generali. Ut videtur, sunt folia soluta pro unoquoque mense; vide infra epist. 12. - Cfr Spic. hist. 2 (1954) 379, ubi P. Gregorio dedit notitias circa usum horum foliorum in Congregatione Neapolitana.*

(4) *Enumerationem Positionum in Processu beatificationis et canonizationis S.i Alfonsi dedimus in Spic. hist. 10 (1962) 280-282.*

(5) *Sacrae theologiae speculativae Institutiones a Blasio PANZUTI CSSR cleribus juvenibus eiusdem praesertim Congregationis propositae, 6 vol. in 8°; Neapoli, ex typis Raphaelis Miranda, 1828-1831. - Vol. I an. 1828 prelo exiit, voll. II-III-IV an. 1829 edita sunt, voll. V-VI an. 1831.*

(6) *Circa petitionem Rectoris de Innsbruck, qui erat Leop. Michalek (Spic. hist. 14 [1966] 132), notitias non invenimus.*

(7) *De desiderio Eugeniae Dijon, ut veste Monialium OSSR indueretur, iam in epistulis praecedentibus nn. 3 et 6. Vide ulteriores notitias in Appendice.*

perniziosa che vanamente occupa il suo spirito, perché le fa perdere il tempo prezioso, cotanto breve, senza approfittarsene a dovere. Prego perciò V.R. di cooperarvi efficacemente costà, acciò le suddette figlie non venissero vestite prima della festa del SS.mo Redentore o del nostro Beato; potendo queste qui trovarsi già di ritorno a tal epoca. E riuscendovi una tal dilazione, non mancate di assicurarnela col primo corriere, e così resterà tranquilla. Perché qui per gravi ed imperiosi motivi ed impedimenti non potrebbe mai effettuarsi con le medesime la bramata vestizione e per conseguenza nemmeno la professione.

Ed abbracciandovi di cuore con tutti, mi raccomando alle vostre orazioni, pregando il Signore che ci benedica.

V° aff.mo F.llo in G. C.  
Celest° M<sup>a</sup> Cocle del SS. Red.

8. - 1831 I 23, Wien. - VG Passerat ad RM Cocle. - Orig. (tantum subscriptio autographa): AG Epistulae P.is Passerat I. - Notatur in ALO 23.

Faustae notitiae ex Lusitania; minus prospera est condicio Congregationis in Alsatia et in Helvetia. Iterum de vestitione Monialium OSSR Vindobonae, duarumque commoratum in Sant'Agata. Adduntur quaedam notitiae personales circa PP. Stark et von Held.

G. M. G.

R.mo Padre!

Colgo questa occasione per dare parte a V.P.R. che ho ricevuto una lettera da Lisbona, la quale mi porta le seguenti notizie:

Il P. Weidlich si è risolto di restare là. Mi scrisse una certa Marchesa d'Abrantes una lettera lunga, in cui fa un grand'elogio dei nostri codesti Padri e principalmente dei P.P. Weidlich e Pilat, e finisce con pregare di lasciare il P. Weidlich a Lisbona. Il Patriarca di Lisbona diede un attestato molto onorevole alla codesta comunità, del quale trasmetterò una copia a V.P.R. colla prossima mia (1). — Mi dice poi il P. Weidlich che ha nuove speranze di effettuare una fondazione a Madrid, ed io gli ho scritto che vi si porti egli stesso, avendo con ciò in mira non tanto l'effettuazione di questa

(1) Revera P. Passerat cum epistula sua diei 25 V 1831 testimonia Patriarchae Olisiponensis eiusque Coadiutoris P.i Cocle transmisit. Transscripsimus ea in *Spic. hist.* 13 (1965) 294-295.



fondazione (2) quanto l'assenza per qualche tempo del P. Weidlich da Lisbona, che mi pare necessaria e che avrà, come spero, un buon effetto. Vi manderò, se posso, alcuni soggetti dall'Alsazia o dagli Svizzeri.

Nell'Alsazia vi sono ancora i nostri; si difendono quanto possono, appoggiandosi anche loro su i diritti della libertà. Furono citati dal Prefetto, ove ebbero un interrogatorio che per il Rettore (3) durò quattro ore e due ore per ogni Padre. Dopo la loro causa fu riferita al Ministero di Parigi, ed *intanto* possono restare al Bischemberg.

Negli Svizzeri le cose stanno male. Benché vi è ora un momento di tranquillità, pure si teme che non durerà (4).

Noi qui aspettiamo di venire chiamati a prendere possesso della casa a Maria-Stipp in Moravia (5).

La vestizione delle nostre Monache avrà luogo fra poco; noi già abbiamo messo in ordine tutto con Mons. il nostro Nunzio. Se non vi è ostacolo, potrebbero là vestire anche le due individue che vi si trovano.

I suffragj per il P. Nola si sono fatti. Prego V.P.R. di farne fare anche per il nostro P. Giovanni Nepom. Hartmann, morto nell'Alsazia (6).

Spero che già vi sarà arrivato il Sig. De Bruchmann (7). Se non mi fosse nota la paterna carità di V.P.R. per noi e per tutti che vengono da parte nostra, raccomanderei di nuovo questo soggetto a V.P.R.

Raccomandandomi alle orazioni di V.P.R. e baciandoLe le mani, mi protesto con sommo rispetto ed intera sommissione

di V. P. R.ma

umilissimo servo e figlio  
Jos. Passerat CSSR

Vienna, li 23 Genn° 1831

(2) Fundatio in Hispania tamen tunc perfecta non est; vide *ibid.* 292.

(3) Rector in collegio de Bischenberg tunc erat P. Kaltenbach; vide *Spic. hist.* 14 (1966) 132.

(4) Circa aerumnas quibus ann. 1830-1831 Patres in Helvetia afficiebantur, vide Th. LANDWING, *Die Redemptoristen in Freiburg in der Schweiz, 1811-1847*, Roma 1955, 33 ff.

(5) De fundatione oblata ast non perfecta in Maria-Stipp vide HOSP, *Erbe* 147-153.

(6) Nuntius obitus P.is Hartmann iam prius epistula P.is Neubert P.i Cocle pervenerat; vide supra epist. n. 6.

(7) Franc. von Bruchmann die 15 I 1831 Neapolim advenerat; vide supra epist. n. 3.

[*Supplementum epistolae a Rectore Maiore tantum et non ab eius secretario legendum, scriptum in folio separato*].

J. M. J. Alph.

*Soli*

Reverendissima Paternitas Vestra ne credat velim, tantam esse inter nos dissensionem. Sub antecedente Rectore Viennensi (8) qui Consultoris substitutus erat, et Domino Veith adhuc existente (9), dissensio opinionum erat quidem in consultationibus nostris, licet plurima pars Consultorum unanimis esset. Sed in communitate ipsa ed in aliis Collegiis pax et submissio vigeant; quae tamen brevi labefactata fuisset, nisi Consultores mutati fuissent (10).

Nunc autem a mutatione Rectoris Viennensis et ab exitu Domini Veith sub praesentibus Consultoribus unum velle unum sentire est; si R. P. em St... (11) excipiam, cui nemo adhaeret; interea, ut ei quandoque dico, « mihi est quod St. Martino diaconus suus Brixius, qui postea etiam sanctus fuit ». Sed spero fore, ut brevi resipiscat, cum videat suas opiniones et contradictiones a cunctis nil habitas. Inde rogo Reverendissimam Paternitatem Vestram, ne, si scriberet ad dictum Patrem, ipsum stricte objurget, vel ut saltem mihi permittat, litteras, ad ipsum a Reverendissima Paternitate Vestra scriptas, legere, quas, prout opportunum iudicavero, eidem tradere vel non tradere possim.

Minime putat Reverendissima Paternitas, rogo, R. P. em Held mihi esse contrarium, qui, ut nomen ipsius jam sonat, Heros est in omnibus: heros ingenio, heros virtute et poenitentia, praecipuus in temporalibus. Nil in eo culpandum puto, nisi quod, statim ac animadvertit aliquem defectum in Constitutiones, ita zelo corripiatur, ut pacem animi perdere videatur. Nulla dies est, quin pluries zelus suus eum ad me pellat ad me monendum, quod non tantum patior, sed etiam volo, ut me exerceat, cui tamen repeto verba haec Thomae a Kempis: « Ego sum, qui doceo scandala ferre, terrena despiciere... »

Videat Reverendissima Paternitas Vestra, quam intime mihi sit et ego illi.

(8) P. Antonius Prigl, cui successit mense maii 1830 P. Franciscus Kosmacek; vide *Spic. hist.* 14(1966) 132.

(9) De persona P. is Ioannis Veith eiusque discessu mense aprilis 1830 vide *ibid.* 155 ss.

(10) Vicarii generalis Consultores noviter electi fuerant mense maii 1830; cfr *ibid.* 132.

(11) P. Martinus Stark.

9. - 1831 I 24, Napoli. - RM Cocle ad confratres trans Alpes degentes. - Orig. (tantum subscriptio autographa; epist. scripta est a P.e Sabelli): AG IX C 71. - Notatur in *Diario* Rev.mi Cocle p. 368.

Litterae circulares exhortantes ad fidelem observantiam trium religionis votorum, quibus adhortamentis adduntur alia respicientia sanctificationem sodalium et decorem instituti.

V. J. M. J. B. A.

Neapolis, 24 Januarii 1831

Dilectissimi Patres et Fratres mei in Jesu Christo

Redeuntis ad vos D.ni Francisci de Bruchmann occasione (1) utor scribendi vobis, quos Dominus noster Jesus Christus de tenebris mundi hujus vocare dignatus est in admirabile lumen suum, ut in unum congregati, sub uno eodemque vexillo militetis contra principem illum qui missus est foras, sitisque sub uno Capite unum Corpus, abundantes in eodem sensu, in eadem sententia, et non sint inter vos schismata.

Idcirco, prae coeteris omnibus oportet vos, Fratres mei, seria mente revolvere, assidueque ruminare cujus Capitis sitis Membra, ut per strenuum in virtutibus profectum magis magisque in dies Illi conformes fieri et quae perfectiora sunt exequentes, ad sanctitatis fastigium pervenire mereamini. Hic est finis electionis, haec meta vocationis vestrae, quibus dicitur per Apostolum: «Fratres, magis satagite, ut per bona opera certam vestram vocationem et electionem faciatis» (2 Petr. 1, 10). Quid vero de hac certitudine vocationis vestrae securiores vos reddere poterit, nisi exacta regularum vestrarum custodia, quâ non solum a peccatis arcemini, verum etiam ad omnem perfectionem assequendam adstringimini. Observemus singula sed maxime illum triplicem sacrosanctum religiosae perfectionis nexum, videlicet: paupertatem, castitatem et obedientiam, quarum prima viam ostendit, secunda vitam promittit, tertia veritatem demonstrat. «Ego sum via, veritas et vita» (2).

Vos, qui jam hanc paupertatis voluntariae viam, a Christo Domino tritam, ingressi estis, videte, quomodo vos incedere oporteat, ne umquam offendatis ad lapidem pedem vestrum et amittatis illius beatitudinis praemium, quod Ipse pauperibus spiritus pollicetur, non sicut quidam ex vobis ambulaverunt et erraverunt, qui mundum universum lucrari cupientes, detrimentum animae suae contempserunt. Vos autem, qui sponte mundo renunciastis, qui

(1) D.nus von Bruchmann die 3 II 1831 Neapoli Romam profectus est. *Diario* Rev.mi Cocle pp. 366 et 368.

(2) Io. XIV 6.

dimisistis omnia sua, qui in paupertate Christum imitari decrevistis, sedulo considerare oportet, quod non sufficit vobis semel renunciaste mundo, nec dimisisse semel omnia quae sua sunt, verum etiam opus est ut talis renunciatio a vobis in singulis actionibus vestris continuetur nec umquam interrumpatur, nam ubi dixeritis: « Sufficit », periistis.

Simili modo necesse est, et quidem vi voti, ut dimissio facta a vobis omnium rerum in suo persistat robore. Persistet autem, sed non nisi per multiplicationem actuum internorum simul et externorum, mediumque efficacissimum quod in inviolabili observatione perfectae vitae communis constitutum est, ubi omnibus omnia communia sunt, ita tamen ut juxta normam vitae apostolicae licet omnia habueritis, nihil tamen possideatis. Unde liquet, quod in ipsa rerum opulencia nullius rei possessorem esse illum, qui vestigia sequitur Christi, nec aliter se habere ac si penuriam premeretur, quam totius communitatis suae membra simul afficiuntur. Et ideo vita communis vinculum pariter est et pacis et charitatis inter solos Fratres illos, qui spiritu paupertatis imbuti, omnes divitias suas in Deo collocaverunt, ac sic ipsimet divitiae Dei facti sunt; qui in Deo omnia possident, ac proinde in Dei possessionem transierunt; qui extra Deum nihil quaerunt, in quo omnia invenerunt. Cujus proinde oculi in illos respiciunt.

Hunc spiritum paupertatis, Fratres mei, colligite vobis, hanc communem undequaque amplectimini vitam; ista corpus conservabit vobis, ille animam ad aeternam beatitudinem enutriet. Non vos terreant media quibus acquiritur, nam labor brevis, praemium vero indeficiens erit. Verbis Christi invitamini: « Qui vult venire post me, abneget semetipsum et tollat crucem suam et sequatur me » (3). Sed quid est, jubente Domino, abnegare semetipsum, nisi id quod cuivis proprium est: Corpus suum videlicet cum omnibus sensibus, membris, appetitis et actionibus suis; Anima, quam alio loco odisse suadet, cum omnibus potentiis, cogitationibus, desideriis et inclinationibus suis. Omnia haec abnegare oportet et sedulo crucifigere, juxta Apostolum: « Qui sunt Christi, carmen suam crucifixerunt cum vitiis et concupiscentiis suis » (4). Igitur sic operari fortiter et constanter, tollere crucem suam dicitur, quam non tollit, nisi pauper; abnegare semetipsum significat, quod non perficit, nisi paupertatis spiritu; sequi Christum demonstrat, postquam omnibus renunciavit, ac proinde de numero illorum esse, quibus

(3) Mt. XVI 24 et Lc. IX 23.

(4) Gal. V 24.

regnum coelorum adjudicatur cum dicitur: « Beati pauperes spiritu, quoniam ipsorum est regnum coelorum » (5); et iterum: « Vos qui sequuti estis me, centuplum accipietis et vitam aeternam possidebitis » (6).

De hoc porro capite, velut de sua radice, per ramos bonorum operum, omni ex parte fructificantium, prosilit lilium illud castitatis, quod multiplici mortificationum genere quasi spinis circumquaque pungentibus tuetur intactum ac custoditur floridum. Haec inquam virtus thronus eburneus veri illius Salomonis Jesu Christi dicitur: « thalamus Sponsi divini floribus ornatus, hortus liliorum conclusus, fons signatus » (7). Haec Verbum Patris traxit in sinum Virginis Matris. Haec transformat homines in angelos, animasque Jesu Christo desponsat, quibus solis datum est sequi Agnum quocumque ierit.

Cum igitur virtus castitatis propter eminentem sui excellentiam Dei Filio adeo chara sit, ut in Ecclesia sua ornamentum omnium existat virtutum, animasque eandem colentes ad suum usque evehat solium: Quis vestrum, Fratres mei dilectissimi, cum sancta aemulatione eam non adamabit? Quis eam cum summo zelo et fervore non custodiet?, omnemque non impendet operam sublimiorem illius gradum adipiscendi, dum gravissimae illius obligationis suae meminerit, quâ sponte coram Deo sese obstrinxit, servandi nimirum perpetuam castitatem in ejusque perfectione proficiendi in dies, maxime, cum certus sit quod non proficere deficere est?

Rogo proinde vos omnes atque singulos per viscera D. ni nostri Jesu Christi obsecro: « Estote viri fortes, sumite gladium spiritus, quod est Verbum Dei » (8). Ecce Satan expetivit vos, ut cribraret sicut triticum (9); videte ne paleae inveniantur inter vos. Omnes quaerit devorare tamquam leo rugiens sed prae coeteris sacerdotes; isti sunt escae ejus electae. Omnes tentat, sed maxime Religiosos, qui si peccent, majorem Christo faciunt injuriam, majus Ecclesiae suae et religioni damnum infligunt; ideo ad vitia castitati praesertim contraria incitare illos conatur, quia graviora sunt, ac prae coeteris foediora et infamiora habentur.

Vigilate itaque Fratres, ne fur veniens thesaurum, quem in vase fragili portatis, a vobis auferat, nam facile amittitur castitas,

(5) Mt. V 3.

(6) Mt. XIX 29.

(7) Cant. IV 12.

(8) Eph. VI 17.

(9) Lc. XXII 31.

nisi in ejus conservationem accuratissime vigiletur. Cavete, ne sub specie pietatis, instructionis, directionis foeminarum lateat venenum familiaritatis, confidentiae vel amoris. Domus saecularium, ut nostrae Constitutiones jubent, nisi necessitas urgeat, ne adeatis. Non estis sanctiores, nec fortiores, nec sapientiores illis qui jam cederunt; ideo magis diffidite de vobis, magis timete peccati aculeum, repellite concupiscentiae sibilum, fugite pestilentiae fomitem. Agite foedus cum oculis vestris, mortificate membra vestra, studete praesentiae Dei, orationi instantes estote; et tunc castitatis vestrae liliū florebit indesinenter inter spinas austeritatum, mortificationum et laborum, donec vocemini ad nuptias Agni immaculati, mercedem visionis beatificae cum Sanctis suis percepturi, quibus ab ipso dicitur: « Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt » (10).

Observemus nunc tertium omnis religiosae perfectionis nexum, obedientiam scilicet Superioribus debitam, quibus a Christo Domino divinae ipsius auctoritatis traditur dispensatio, cum dicitur: « Qui vos audit, me audit, et qui vos spernit, me spernit » (11). Hujus virtutis pretium illud maxime ostendit, quod, quidquid ea dictante factum fuerit, apprime voluntati divinae conforme habetur; quidquid vero contrarium nutibus ejus agitur, ab ea recedere intelligitur; quodque ii qui Superioribus suis resistunt, Deo ipsi resistunt ac resistendo damnationem sibi acquirunt. Cum autem in facienda divina voluntate omnis perfectionis et sanctificationis nostrae summa constituatur et non nisi Superioris legitimi oraculo declaretur, quaenam illa hic et nunc sit et quomodo in praxin eam deducere oportet, sequitur quod ipsa obedientia mandatis ejus characterem hominis religiosi perficiat, et quomodo absque illa status religiosus nullatenus existere potest, sic cum illa et per illam omnia membra sua sanctificantur et ad omnem perfectionem evehuntur.

« Obedite ergo, Fratres mei, Praepositis vestris et subjacete eis » (12). Deus praecipit et vos obedire spondistis. Vota vestra incunctanter reddite et pretiosi eritis in conspectu suo; melior est enim obedientia quam victimae (13). Cernite Filium Dei: Hic hostias et oblationes Patri suo non dedit, sed cum corpus aptasset illi, venit ut faceret voluntatem ejus ac omnia quae placita erant ei fecit semper, factus obediens usque ad mortem, mortem autem Crucis. Hoc exemplo suo roborati, subjicite etiam vos Superioribus

(10) Mt. V 8.

(11) Lc. X 16.

(12) Hebr. XIII 17.

(13) 1 Reg. XV 22.

vestris, non quidem necessitate vel alio motivo humano ducti, sed ex charitate et ad Christi exemplum. Ipsi enim pervigilant, quasi rationem pro animabus vestris reddituri, ut cum gaudio hoc faciant et non gementes; hoc enim non expedit vobis, scientes quod non de praecepto eorum, sed de observatione tantum praecepti ratio vobis reddenda sit.

Rogo itaque vos Dilectissimi, noscite illos qui praesunt vobis in Domino et monent vos; obtemperate illis sine reluctatione, obedite sicut manus capiti quae absque ulla resistentia exequitur quidquid sibi a capite praecipitur. Illis summam venerationem praestate, illos charitate sincerâ diligite, non ut servi sed ut filii. Cavete ne inobedientes sitis, ne detractores, ne murmuratores, ne maledici. Nolite iudicare iudices vestros, nolite regere duces vestros, nolite illis contradicere, nolite resistere illis, eoque magis in faciem vel coram aliis, quod scelus est in Scripturis aequiparatum idololatriae (14) quodque praeter scandalum, quod datur adstantibus, superbiae et arrogantiae peccatum habet, severe utique ac peculiariter a Deo puniturum. Ad memoriam hac super re vocate, quomodo ob ejusmodi praevaricationes Mariam sororem Moysis lepra punivit; Core, Dathan et Abiron terra dehiscens absorbit; missum Ochoziae ignis consumpsit; atque ex his colligite, quanto deteriora mereantur supplicia, qui legis novae Praepositos spernentes, Christum in Vicariis suis spreverint ejusque gratiae Spiritui contumeliam fecerint.

Circa observantiam regularem, nonnulla tum ad propriam sanctificationem, tum ad decorem totius corporis spectantia adjicere existimavi.

Imprimis vero persuasos vos esse oportet ac omnino convictos, quod vi vocationis vestrae in primo loco et ante omnia perfectioni status vestri, in qua series totius sanctitatis continetur, pro viribus incumbere teneamini. Iste est finis principalis atque primarius fundationis Congregationis nostrae, ut unusquisque nostrum tendat ad perfectionem vocationis suae, et in dies magis magisque studeat sanctificationi propriae. Ad hunc finem omnes regulae nostrae nos dirigunt; omnes meditationes, poenitentiae, exercitia spiritualia et devotiones ad eundem tendunt ac singulis diebus atque horis vacare nobis praecipunt. Cui idcirco primo etiam loco incumbendum est, ac secundo tantum loco aliorum sanctificationi; eoque magis, quia haec ineffaciter procurabitur, nisi quisque proprio profectui maxime omnium studeat, et quia nihil prodest cui-

(14) Cfr 1 Reg. XV 22-23.

quam, si mundum universum lucretur, animae vero suae detrimentum patiatur (15).

Hinc error perniciosus esset, posthabita sanctificatione propria neglectisque mediis ad eam conducentibus quae in exacta observantia regulari sita sunt, sanctificationi aliorum vacare; ad quod etiam referri possunt illa Apostoli verba quibus non ait: Voluntas Dei sanctificatio aliorum, sed sanctificatio vestra (16). Ad idem quoque id quod ait Ecclesiastes: « Qui sibi nequam est, cui bonus? » (17). Quod demum ipsa etiam ratio suadet: Etenim quomodonam praedicator, confessarius, catechista hortari alios potest ad adhibenda pro ipsorum sanctificatione media, si ipse nihil de illis curet? Nonne illi possent alii exprobrare: « Medice cura te ipsum » (18). Optime vero in aliorum salutem suam impendit operam qui primum omnium propriae saluti ac sanctificationi vacet.

Porro ea, quae ad decorem totius spectant Cong.nis, non ita obiter praetereundum puto; immo nonnulla eo libentius subnectere necessarium duco, quo certus sum, quanta aemulatione ea omnia imitamini, quae nobis a veneranda praesertim antiquitate commendantur. Sufficiet ergo pro praxi de observationibus nostris, quae decorem tuentur, certiores vos reddere, suntque nobis communia cum coeteris Cong.nibus in quibus exacta viget regularum custodia.

In domibus nostris interdictum est Patribus, qui non sunt confessarii alterius sexus, loqui cum mulieribus nisi praevisâ licentiâ Superioris et adstante teste. Confessariis vero permittitur, sed non nisi in praesentia aliorum in sacristia, excepto tamen casu infirmitatis alicujus poenitentis, praesente pariter in distantia visibili fratre comite. Interdictum est omnibus adire quascumque saecularium domos, excepta urgentis necessitatis causa et comitante illum semper alio Cong.nis individuo a superiore deputato. Interdictum est omnibus jacere in fenestris, quae respiciunt plateas vel domos, immo ejusmodi fenestrae clauduntur forinsecus persicis, ne libera tribuatur facultas reciproci intuitus. Stultus enim respicit per fenestras in domum (19). Interdictum est omnibus et omni tempore adeundi principalem portam domus ad confabulandum ibi, multo magis foris illam ad deambulandum. Interdictum est omnibus exeundi domo quacumque de causa solis et absque comite Congregato sive Sacerdote sive Fratre, tametsi exeant associati saecularibus

(15) Mt. XVI 26.

(16) 1 Thess. IV 3.

(17) Eccli. XIV 5.

(18) Lc. IV 23.

(19) Cfr Eccli. XXI 26.



vel clericis cujusvis praeminentiae vel dignitatis, nec non absque pallio et tempore silentii vel quo actibus communibus, sive in communi sive privatim, incumbere oportet. Interdictum est omnibus in eorum itineribus ascendere currus in quibus mulieres cujuscumque conditionis consedent vel consessurae forent, cum obligatione deserendi e vestigio ejusmodi currum, ubicumque talis casus acciderit. Omnes in hac materia transgressiones statim ac ad aures pervenerint Superiorum severe puniuntur.

Summopere igitur optandum, ut etiam inter vos (quoad fieri potest, faventibusque circumstantiis) simili rigore et constanti ejusdem disciplinae observantia decori nostro provideatur, qui nedum ad sacrum ministerium nostrum cum fructu exercendum valde necessarius est, sed etiam ad publicam aestimationem et bonam famam ab universo populo nobis conciliandam plurimum confert.

Haec sunt, amatissimi Patres et Fratres mei, vocationis nostrae religiosa documenta, quae brevitatis causa obiter tantum et succincte calamo perstrinxi, ut eo altius in optimo agro cordis vestri eoque successu radices agere valeant, quo et fructus inde percipiendi, Domino incrementum dante, uberiores fiant et proemia laborum ampliora nec umquam desitura largiantur vobis.

Et commendans me enixe orationibus vestris, vos omnes et singulos amplectens in Domino, benedictionem meam paternam vobis peramanter impertior.

Charis.mus in Xto Frater  
Coelestinus M<sup>a</sup> Cocle C. SS. Red.ris R. M.

10. - 1831 III 11, Wien. - VG Passerat ad RM Cocle. - Orig. (tantum subscripto autographa): AG Epistulae P. is Passerat I. - Notatur in ALO 24.

Gratias agit pro litteris paternis diei 24 ian. et pro reliquiis a D.no von Bruchmann Vindobonam afferendis. Communicat verba laudatoria circa Congregationem Neapolitanam prolata in audientia Imperatoris.

J. M. J. T. A.

Reverendissimo Padre!

Prima di ogni altra cosa permetta V.P.R. che Le faccio i miei più vivi ringraziamenti per l'enciclica de' 24 Gennaio che V.P.R. come un'altra pruova dei sentimenti paterni, coi quali V.P.R. si occupa dei nostri interessi, ha voluto mandarci (1). Io da parte mia

(1) Epistula praecedens.

farò tutto il mio possibile per far mettere in pratica tutto quel che V.P.R. vi ci dice; solamente prego V.P.R. di volermi in ciò benignamente secondare colle sue sante orazioni.

Devo anche ringraziare V.P.R. della sua somma bontà, con cui ci manda per mezzo del Sig. de Bruchmann le reliquie, che hanno da essere e che sono di tanta importanza per noi (2).

Posso riferire a V.P.R. una cosa oltremodo grata, che ci arrivò. Fummo pochi giorni sono all'udienza del nostro Sovrano. Alla fine dell'udienza S.M. ci disse: «Vi dirò una cosa, che vi sarà di consolazione. Mi ha detto il mio suocero (3) da Napoli, che sta contentissimo della vostra Congregazione costà e che lo sono i Padri della vostra Congregazione che contribuiscono non poco a mantenervi la religione e l'ordine pubblico». E soggiunse l'Imperatore: «Ve lo dico, perché ne avrete piacere». — Non mancheremo ora di profittare di queste disposizioni favorevoli del Sovrano per avere la grazia del libero nexus (4).

I libri che V.P.R. ci ha fatto spedire non sono arrivati ancora. Ringrazio a V.P.R. per tutto quel che vi ha fatto aggiungere gratis e principalmente per le 8 copie dell'annuo corso di virtù mensili. Aspettiamo con desiderio questo libro, che ci sarà di grande utilità. Mi congratulo che il R.P. Panzuti ha scritto anche una Dommatica, che certamente non sarà inferiore alla sua Morale e per conseguenza di sommo pregio. V.P.R. ha avuto anche la grazia di far aggiungere 24 Kalendarj, per i quali Le bacio le mani; e non saranno superflui, ma intanto sono già capitati i primi 24 speditici colla graditissima lettera di V.P.R. de' 24 Settembre a.p. (5).

V.P.R. non mi ha risposto ancora alla mia de' 7 Genn. a.c., in cui ho presentato a V.P.R. alcuni dettagli riguardanti i nostri Fratelli servienti e premendomi di saperne il parere di V.P.R., mi dispiacerebbe se questa lettera si fosse smarrita (6).

Il Fratello Pietro, di cui indicai a V.P.R. la morte coll'ultima

(2) D.nus von Bruchmann die 16 V 1831 ex itinere italico Vindobonam reversus est. Vide infra epist. 12.

(3) *Suocero* (socer), ut videtur erronee pro *genero* (gener). - Leopoldus de Salerno, frater Francisci I, regis Utriusque Siciliae († 8 XI 1830), uxorem duxerat an. 1816 Mariam Clementinam, filiam Imperatoris Francisci I. Vide *Spic. hist.* 14 (1966) 156-157.

(4) I.e. ut libere epistulae commutari possent inter Patres in ditionibus austriacis degentes et Superiores extra Austriam residentes. Cfr ea quae P. Passerat de hac re habet in prima sua epistula ad RM Cocle diei 9 VIII 1824; *Spic. hist.* 10 (1962) 353.

(5) Haec epistula nos latet.

(6) Etiam haec epistula nos latet. Certe in manus P.is Cocle pervenit, quia notatur in ALO 23 sequenti summario: «1831, 7 Genn°. - Vienna. Il Padre Passerat con una lunga sua giustifica la sua condotta circa la molteplicità de' Fratelli, del loro vestire, vitto ecc., avendone il num. di 27 in casa [vide supra epist. n. 5]. Assicura dell'assegnazione di un cronista. Domanda se si siano ricevute 1500 Messe».

mia, è morto del vajuolo (7); ora n'è ammalato un altro Fratello dello stesso male, e non vi è grande speranza della sua guarigione. Voglia benignamente V.P.R. far pregare che questa malattia non faccia altri progressi in casa nostra.

Nel caso che non Le fosse pervenuta l'ultima mia lettera, Le ripeto: che le 300 intenzioni del P. Czech non stanno in nissuna relazione colle 500 mandateLe da me, e sono 300 per sé; anzi, il P. Czech manderà a V.P.R. oltre queste 300 altre 700, perché gli scrissi di mandarLe in tutto 1000; così che, colle 500 che ho mandato antecedentemente a V.P.R. e colle altre 500 che Le mandai nell'ultima mia, faranno in tutto 2000.

Raccomandandomi alle sue orazioni, bacio le mani a V.P.R. e mi professo con sommo rispetto e piena sommissione

di V. P. R.ma

umilissimo servo e figlio  
Jos. Passerat CSSR

Vienna, li 11 Marzo 1831.

11. - 1831 IV 20, Napoli. - RM. Cocolle ad VG Passerat. - Orig. (tantum subscriptio autographa; epist. scripta est a P.e Sabelli): AG IX C 72. - Notatur in *Diario Rev.mi Cocolle* p. 379.

D. nae Dijon et Welsersheimb iam profectae sunt. Acquiescit explicationi Vicarii circa numerum Fratrum laicorum; in posterum tamen ne augeatur.

V. J. M. J. B. A.

Napoli, 20 Aprile 1831

Carissimo mio Padre Vicario

Mi affretto di rispondere all'ultima vostra degli 11 dello scorso mese (1), ricapitatami di unita al plico di lettere dirette alle Signore Dijon e Welsersheimb, le quali essendosi recate in Roma il giorno 25 del detto mese (2), mi trovo in obbligo di respingere il cennato plico in Vienna, perché suppongo che saranno fra breve costà. Vi aggiungo parimenti la mia risposta, diretta a tutte le Religiose di cotesta nuova casa, e V.R. si compiacerà di consegnargliela a suo comodo (3).

(7) In Catalogo defunctorum Prov. Austriacae, 1825-1865 (AG Cat. XI 2), obitus nullius Fratris laici pro ann. 1829-1830 notatur.

(1) Epistula praecedens.

(2) Die 25 III 1831 D. nae Dijon et Welsersheimb Neapoli Roman profectae fuerant. *Diario Rev.mi Cocolle* p. 376.

(3) Notatur in *Diario Rev.mi Cocolle* p. 379 sub die 20 IV 1831: « Si risponde pure alla

L'ultima vostra mi ha ricolmato di santa allegrezza assieme con tutt'i Padri di questa nostra casa per le consolanti notizie, che mi date sull'opinione che S.M. ha concepito di noi miserabili e che si è degnata di estrinsecarvela. Benedetto sia Dio, che tanto ci benefica. Da un tratto così generoso e confidenziale del Sovrano si fa sperare coll'aiuto di Dio qualche altro favore.

Padre sì. Ho ricevuto anche l'altra vostra de' 7 Gennaro (4) intorno a' Fratelli e sono rimasto pienamente soddisfatto di quanto me n'avete rassegnato. Vedo bene, che le particolari circostanze di cotesta casa vi hanno indotto ad aumentare i Fratelli e n'hanno legittimato il numero. Solamente vi prego che qualora non possano diminuirsi i Fratelli, almeno non si aumentino di vantaggio, e che per tutto il resto quella mia lettera vi serva costantemente di norma (5).

Mi dispiace che la cassa co' libelli del nuovo Ufficio &c. non vi era arrivata ancora all'epoca che mi scriveste, e mi fa meraviglia che nemmeno i Sig. Reyer e Schlick in Trieste si sono degnati di assicurarmene il ricevo. Tuttavolta spero che a quest'ora già l'avrete ricevuta. Il Padre Czech ne fa gran premura, trovandosi nelle strettezze col Breviario diocesano (6); vi prego perciò di consolarlo con sollecita spedizione de' detti libelli.

Sul punto delle Messe siamo in chiaro. Mille n'ho ricevute finora da V.R. ed altre mille dal P. Czech a vostro conto, e sono 2.000. Da queste per 500 mi avete mandata la limosina per mezzo del Sig. Bruchmann, e restano a conto vostro 1.500 che attualmente si stanno celebrando nelle nostre case.

E raccomandandomi alle vostre sante orazioni, vi abbraccio di cuore con tutt'i Padri e Fratelli e prego il Signore che ci benedica.

V° aff.mo F.llo in G. C.  
Celest° M<sup>a</sup> Cocle del SS. Red.

12. - 1831 V 25, Wien. - VG Passerat ad RM Cocle. - Orig. (tantum subscriptio autographa): AG Epistulae P.is Passerat I. - Notatur in ALO 24.

comunità di Monache del SS.mo Redentore in Vienna ». Est responsum ad epistulam Monialium Vindobonensium sine diei appositione, cui P. Sabelli addidit: « Arrivata nel mese di Aprile 1831 ». Conservatur haec epistula in AG OSSR IV.

(4) Epistula P.is Passerat diei 7 I 1831 nos latet. Vide notam 6 ad epistulam praecedentem.

(5) Epistula P.is Cocle diei 1 XII 1830 circa receptionem Fratrum laicorum eorumque vivendi modum etc.; supra epist. n. 5.

(6) Vide varias epistulas P.is Czech ad PP. Cocle et Sabelli, aug. 1830 - mart. 1831, conservatas in AG X A 40-44.

D.nae Dijon et Welsersheimb feliciter Vindobonam reversae sunt, comitante eas D.no von Bruchmann. Advenit arca librorum. Transmittit copiam quorundam documentorum, quae ipsi pervenerunt ex Francia et ex Lusitania.

G. M. G. T. A.

Reverendissimo Padre!

Sono arrivate felicemente le due viaggiatrici per rinchiudersi subito nel loro monastero (1). Vi riportarono un cuore pieno di gratitudine per V.P.R. e per le loro buone sorelle di colà. Somma riconoscenza ed affetto da figlio verso V.P.R. vi riportò anche l'ottimo Sig. Bruchmann, il quale ebbe la carità di ricondurre le due Monache. Tocca a me ora di ringraziare V.P.R. delle tante bontà e della somma generosità, con cui si degnò di trattare questi miei raccomandati, e dei regali preziosi che ci mandò per mezzo di essi.

Ci capitò la cassa coi Proprj, Messalini &c. (2). Ansioso cercai subito per il corso delle virtù mensili; ma benché questi foglj siano di sommo pregio, atteso che contribuiscono al buon ordine ed alla osservanza regolare, pure mi trovai frustrato, avendo io aspettato che fossero dei trattati ascetici sulle 12 nostre annue virtù, cosa che desidero già da gran tempo.

Io ora sono in procinto di portarmi in Stiria per farvi la visita delle codeste nostre case. Diedi ordine che si soddisfacesse al debito che abbiamo verso V.P.R., tanto per le intenzioni quanto per la suddetta cassa, e se ciò non si farà per un poscritto in questa lettera, si farà fra poco nella prossima di uno dei nostri.

Furono finalmente costretti i nostri in Alsazia di abbandonare il Bischenberg. Tristi assai furono tutte le notizie che ricevei già da qualche mese sulla situazione in cui si ritrova la Francia. Pure mi pervenne ora una lettera del P. Berset (3), il contenuto della quale è molto consolante in questo riguardo, e ne trasmetto qui annesso una copia a V.P.R. (4).

Parimente troverà V.P.R. copia di 2 attestati che diedero il Patriarca e l'Arcivescovo di Lisbona (5) ai nostri (6). Non permet-

(1) D.nae Dijon et Welsersheimb die 16 V Vindobonam advenerunt. Dies reditus notatur in epistula D.nae von Welsersheimb ad Moniales in Sant'Agata, Vindobonae die 4 VI data. De epistulis a Monialibus vindobonensibus illuc missis vide notitias in Appendice.

(2) Libros etc. in arca contentos P. Cocle enumeraverat in epistula sua diei 12 I 1831, supra epist. n. 7.

(3) Iosephus BERSET (1794-1868); notitiae biogr. in *Spic. hist.* 4 (1956) 282 n. 2.

(4) Copia epistulae P.is Berset, scriptae ex Raurupt (dépt. des Vosges, France) die 8 IV 1831, conservatur in AG X C 1.

(5) Testimonia Patriarchae Olisiponensis eiusque Coadiutoris transscripsimus in *Spic. hist.* 13 (1965) 294-295.

(6) P. Sabelli hic notavit: « Vedi nel codice di Lisbona », ubi haec documenta conservanda deposuit.

tendo il tempo di farne la traduzione in italiano, li trasmetto nella traduzione tedesca come li ricevei da Lisbona.

Mi raccomando caldamente alle s. orazioni di V.P.R. e di tutti i miei cari confratelli di colà, e baciandoLe le mani con sommo rispetto e colla più profonda sommissione mi protesto

di Vostra Paternità Rev.ma

umilissimo servo e figlio  
Jos. Passerat CSSR

Vienna, li 25 Maggio 1831

#### APPENDIX

Circa iter italicum D.narum E. Dijon et A. Welsersheimb  
earumque commorationem inter Moniales OSSR  
monasterii in Sant'Agata de' Goti, ann. 1830-1831,  
quaedam notitiae et documenta.

In epistulis PP.um Cocle et Passerat in primo huius anni fasciculo (1) et supra transcriptis saepius sermo est de itinere italico D.narum Eugeniae Dijon (2) et Antoniae Welsersheimb (3) de earumque commoratione in monasterio Monialium Ord. SS. Red. in Sant'Agata de' Goti ultimis mensibus anni 1830 et primis mensibus anni sequentis (4).

Non indignum nobis videtur, studiosis hic subministrare copiosiores notitias et quaedam documenta hos eventus illustrantia, eo vel magis quia praeter epistulas iam transcriptas alia documenta non pauca nobis praesto sunt, quorum indicis possibile evadit varia data et facta pressius determinare. In diversis locis archivi nostri generalis huiusmodi documenta conservantur, praesertim in sectione Monialium OSSR (5) et inter epistulas Procuratoris generalis Ios. Mautone (6). Quaedam in aliis tabulariis reposita sunt, quorum maxima pars nunc in fideli copia, luce vel alio mechanico modo expressa (photocopia; copia Xerox), in archivo generali asservantur. Speciali mentione dignum est archivum monasterii OSSR in S. Agata (7), ubi ferme 100

(1) *Spic. hist.* 14 (1966) 148-152.

(2) Notitiae biogr. *ibid.* 148 n. 2.

(3) Notitiae biogr. *ibid.* 148 n. 1.

(4) Supra epist. nn. 1, 2, 3, 6, 7, 8, 11, 12.

(5) AG [sectio] OSSR IV, fasc. 1. Primordia OSSR in Austria.

(6) Epistulae P.is Mautone ad Rectorem Maiorem scriptae an. 1830 conservantur in AG VI D 36; epistulae an. 1831 in AG VI D 37.

(7) Mense febr. 1966 moderatrix monasterii, Sor. Maria Ioanna, nobis humanissime epistulas et quattuor codices ibi conservatos transmisit studii causa et ad copias pro archivo nostro generali conficiendas. Gratias debitas ei agimus sicuti et RP.i Capone per quem transmissio documentorum effecta est.

epistulae habentur eo missae a Monialibus OSSR Vindobonae ann. 1827-1847 (8), tam ad communitatem eiusque moderatricem quam ad quasdam Moniales singulas (9). Responsa Vindobonam missa non amplius exstant (10).

Rationem peculiarem huius Appendicis additionis invenies etiam eo quod hoc anno occurrit secundum centenarium a fundatione asceterii Monialium in civitate Sant'Agata de' Goti, S.i Alfonsi sede episcopali, ab ipso pe-racta (11). Hac occasione commemorare decet grato animo, quantum monasterium sanctagathense ann. 1830-1831 contribuerit ad instaurandam primam fundationem OSSR transalpinam in genuino Ordinis spiritu ac Regularum observantia; id quod valet pro monasterio vindobonensi non solum, sed etiam pro aliis monasteriis OSSR trans Alpes fundatis, quae ab ipso originem ducunt (12).

Die 2 aug. 1822 apertum fuit Vindobonae institutum ad curam praestandam mulieribus lapsis ac paenitentibus (Weibliche Besserungsanstalt; Magdalenen-Institut). Huius instituti moderatio a die 15 nov. erat penes Eugeniam Dijon, cui auxilio erat Carolina von Hinsberg (13). Piis his virginibus a confessionibus erat P. Passerat et mox tam eximius moderator spiritus quam ipsae virgines consilium inierunt institutum stricto sensu religiosum fundandi (14).

Quamquam initio de modo ac indole instituti constituendi minime distincta eis erat notio, tamen a primo P. Passerat prae oculis habebat Sorores vel potius Moniales SS.mi Redemptoris in Scala prope Amalfi an. 1731 conditas (15), opitulante S.o Alfonso (16), quarum Regulae ab Auctori-

(8) Tabula epistularum ex primis annis, quam scire nostra nunc magis interest: Ex anno 1827 adest 1 epistula; idem ex anno 1828; ex anno 1829 adsunt 2 epistulae; ex anno 1830 adest 1 epistula; ex anno 1831 adsunt 10 epistulae, non omnes tamen Vindobonae scriptae, ut infra indicabitur.

(9) Multae epistulae datae sunt Sor. Mariae Ioannae (Giovannina), quacum D.nae Dijon et Welsersheimb firmum et permanens spiritualis amicitiae ligamen contraxerunt.

(10) Die 3 VII 1966 nobis communicavit Sor. Maria Ioanna Evang., moderatrix monasterii in Wien-Mauer, ibi non esse conservatas epistulas Monialium sanctagathensium. Probabiliter in suppressione et exspoliatione monasterii an. 1848 (tunc: Rennweg 65) perditae sunt.

Die tamen 7 IX 1966 invenimus in archivo monasterii OSSR de Partij-Wittem (Nederland) tres primas epistulas a Monialibus ex Sant'Agata Vindobonam datas, in versione germanica ab Antonia Welsersheimb confecta. Scriptae sunt hae litterae diebus 1 IX 1827, 30 XI 1828, 14 VII 1829. Photocopiae nunc adsunt in AG OSSR IV 6. - Gratias agimus Sor. Mariae Teresiae, quae haec documenta aliaque in monasterii archivo conservata benigne nobis commisit.

(11) De fundatione monasterii in Sant'Agata vide *Spic. hist.* 9 (1961) 412-413 et 536-540.

(12) De festivitatis occasione biscentenarii in Sant'Agata peractis vide *Notitias Chronicales* in hoc fasc.

(13) *Notitiae biographicae* in *Spic. hist.* 13 (1965) 238 et 14 (1966) 148 n. 3.

(14) Cfr HOSP, *Erbe* 125-126; J. RUDISCH in *St. Klemens-Blätter* 2 (1930) 62; KUNTZ XVIII 480-481.

(15) Cfr Cl. HENZE, *Die Redemptoristinnen*, Bonn 1931, 29-32.

(16) Cfr R. TELLERÍA, *S. Alfonso M. de Ligorio I*, Madrid 1950, 156-159.

tate Romana die 8 iunii 1750 approbatae fuerunt (17). Hoc liquido ex eo patet, quod iam die 12 oct. 1822 P. Passerat adiit P. em Nicolaum Mansione, Rectorem Maiorem CSSR, petens ab eo « di concederem la permissione di erigere qui in Vienna un convento di Monache del SS.mo Redentore » (18). In epistula diei 18 dec. eiusdem anni P. Passerat suam petitionem iteravit (19).

In his epistulis P. Passerat etiam rogavit, ut sibi mitterentur Regulae et Constitutiones OSSR (20), id quod iam ante 30 annos S. Clemens petierat (21). Mense maii sequentis anni 1823 P. Mautone, Vice-Procurator generalis, ex Roma exemplar misit « via sicura », uti P. i Mansione scripsit (22). Sed sine ulterioribus explicationibus circa vitam Monialium Regulae et Constitutiones Vicario paulo tantum profuerunt.

Quando ergo P. Franc. Springer non multo post in Pagani degebat ad regularem observantiam CSSR genuinam addiscendam, secundum quam Congregatio Transalpina esset instauranda, P. Passerat ei demandavit in epistulis dierum 3 iulii 1823 et 4 ian. 1824, ut notitias circa Moniales ipsi transmitteret (23). Institutum religiosum Vindobonae fundandum a moderatricibus mulierum paenitentium unire vult cum Monialibus SS.mi Redemptoris; sed quo modo hoc fieri possit, non vidit. Versus finem mensis ian. 1824 P. Springer respondit: « Quoad Moniales vestras Rev. mus Vicarius Gen. (24) putat, pro initio erigendum esse conservatorium cum omnimoda dependentia ab Episcopo et sub ejus gubernatione; in posterum ipsae Moniales poterint facultatem a Sancta Sede petere clausuram papalem introducendi » (25).

Anno 1824 scopus instituti mulierum paenitentium mutatus est, scilicet ad puellas periclitantes tuendas (26); firma remanente voluntate moderatricium statum religiosum amplectendi. Nullus tamen sub hoc respectu progressus factus est, partim ex difficili condicione rerum austriaca quoad novas fundationes religiosas, partim quoque quia P. Passerat nondum clare intuebat, quomodo unio domus religiosae fundandae cum OSSR effici posset.

(17) Cfr R. TELLERIA, *De approbatione pontificia et regia Monialium SS. Redemptoris*: Spic. hist. 3 (1955) 295-298.

(18) Ut videtur, P. Passerat tunc putavit Moniales OSSR directe dependere a iurisdictione Superioris generalis CSSR.

(19) Epistula P. is Passerat diei 12 X 1822 deperdita est; epistulam diei 18 XII transcripsimus in *Spic. hist.* 9 (1961) 165-166. Petitio circa Moniales *ibid.* 165.

(20) Regulae OSSR typis cusae sunt Romae 1750; *Constitutiones* vero Neapoli 1764. Cfr *Spic. hist.* 3 (1955) 466 nn. 1 et 2.

(21) In epistula diei 23 V 1793 ad RM Petrum Blasucci, edita in *Mon. Hofb.* VIII (1936) 37. Petitionem iteravit ann. 1802 et 1803 in epistulis ad eundem; *ibid.* 100-101 et 104: « Praeter coetera etiam singulariter rogo, ut possim habere Regulas sive Constitutiones, sint scriptae vel typis impressae, Monialium Congregationis SS.mi Redemptoris ».

(22) Epistulae P. is Mautone ad P. em Mansione dierum 12 et 27 V 1823, cons. in AG VI B 19.

(23) *Spic. hist.* 9 (1961) 173 et 191.

(24) Iosephus Di Paola, Vicarius generalis CSSR post mortem RM Nic. Mansione; cfr *Spic. hist.* 2 (1954) 36.

(25) *Spic. hist.* 9 (1961) 195.

(26) HOSP, *Erbe* 128; cfr *Spic. hist.* 9 (1961) 191.



Tempore veris an. 1826 denuo explicationes circa hanc rem petiit, quia etiam in Alsatia tunc desiderium introducendi Sorores SS.mi Redemptoris ortum fuit (27). Die 13 nov. P. Passerat questus est, se nondum accepisse responsum, et efflagitavit ut sibi mitteretur quam primum (28). - Die 15 dec. P. Cocle dedit suum responsum, quod conforme fuit responso an. 1824 dato a P.e Iosepho Di Paola: melior esset erectio conservatorii cum Regulis OSSR, quod postea obtinere posset privilegiorum communicationem (29).

Tandem an. 1827 consilium condendi Vindobonae domum Religiosarum SS.mi Redemptoris formam magis consistentem obtinuit. Die 18 martii P. Passerat, probabiliter beneficio Nuntii Vindobonensis (30), rescriptum S. Congregationis de Propaganda Fide assecutus est, « ut Conservatorium seu Monasterium de quo in precibus, ex delegata sibi specialiter et expresse apostolica auctoritate, pro ratione temporis erigere atque instituere valeat » (31). De hac fausta decisione P. Passerat certiore reddidit P.em Cocle die 6 iunii, rogans ut mitterentur « le usanze essenziali che si praticano nella casa delle Monache del SS.mo Redentore di Napoli, affinché quelle di qui si possano dirigere secondo la stessa norma » (32). Religiosae vindobonenses adiunxerunt epistulam eiusdem tenoris ad Moniales neapolitanas directam (33).

Eodem an. 1827 statuta instituti ad tuendam iuventutem foemineam periclitantem ab auctoritate civili et ecclesiastica vindobonensi ponderata approbataque sunt (34). Hac actione procedente, moderatrices instituti aperte declaraverunt, se tantum ad tempus in directione continuare velle, quia propositum eis erat fundandi monasterium contemplativum secundum Regulas Monialium SS.mi Redemptoris. De facto die 3 oct. petitionem ad hunc finem Imperatori porrexerunt, quae a die 16 oct. iter longum burocraticum percurrere incoepit (35).

Magis necessaria ergo deveniebat cognitio accuratior vitae, spiritus, regularis observantiae, consuetudinum OSSR; notitiae abhinc crebriores pervenerunt P.i Passerat in epistulis P.is Cocle et Religiosis in litteris a Monialibus sanctagathensibus datis. Iam epistulae suae diei 30 aug. 1827 P. Co-

(27) *Spic. hist.* 10 (1962) 386-387, 390.

(28) *Spic. hist.* 13 (1965) 41.

(29) *Ibid.* 44.

(30) Exc.mus Petrus OSTINI; notitiae biogr. in *Spic. hist.* 13 (1965) 52 n. 7.

(31) Conservatur in AG OSSR IV 1 a copia rescripti (« Ex audientia SS.mi »), authenticata a P.e Passerat, qui m.p. sequentem declarationem apposuit: « Copiam hanc esse legitimam testatur Jos. Passerat CSSR, Vic. generalis ».

(32) *Spic. hist.* 13 (1965) 53.

(33) Est prima epistula Religiosarum vindobonensium ad Moniales in Sant'Agata. - Transscribetur infra sub a.

(34) Cfr HOSP, *Erbe* 128-130. - Conservatur in AG OSSR IV 1a documentum inscriptum: « Entwurf einer Anstalt zur religiös-sittlichen Bildung gefahrlaufender Frauenspersonen unter dem Namen Maria Zuflucht ». Habentur duae redactiones iuxtapositae; a sinistris redactio magis succincta in §§ 14, subscripta (eadem manu quae textum scripsit): « Wien, Jänner 1826. - P. J. C. P. Sup. C.SS.R. »; a dextris altera longior in §§ 23, cuius non paucae partes lineis obductae sunt.

(35) Cfr HOSP, *Erbe* 131.

cle adiunxit litteras responsorias Monialium (36) et communicavit, se recepisse ex Sant'Agata « una immagine a scultura di una Religiosa del SS. Redentore, completamente vestita con corona, anello ed immagine del Redentore » (37). Hanc imaginem mittet Procuratori generali, Romae degenti, unde Vindobonam est transmittenda. Imago demum die 22 iulii 1828 ad manus Religiosarum pervenit, sed vestibus exuta, ita ut de modo vestiendi dubia non pauca remaneret (38). - An. 1830 nova imago « a richiesta della Real Principessa di Salerno » (39) in Sant'Agata est confecta (40), quae die 18 iunii illius anni Vindobonam missa est (41).

Sed notitiae et explicationes per epistulas datae non sufficiebant, ut P. Passerat eiusque filiae spirituales notionem claram vitae OSSR sibi efformare possent; multae quaeestiones manebant apertae et dubia insoluta. Ad incertitudines tollendas quae patebant viae: ut Monialis ex Regno Neapolitano veniret Vindobonam ad instruendum, vel ut quaedam socia ex pio coetu vindobonensi ad monasterium regni discendi causa pergeret.

Iam an. 1823 P. Passerat P.i Mansionem proposuerat, ut Monialis neapolitana veniret Vindobonam, uti desumimus ex epistula P.is Springer mense ian. 1824 scripta: « Quod demum adtinet propositionem adsciscendi unam ex Monialibus ex conservatorio italico, ejus executionem Rev.mus Vicarius gen. [Ios. Di Paola] moraliter credit impossibilem » (42). Quando an. 1826 P. Passerat P.em Cogle certiore reddidit de fundatione OSSR desiderata in Alsatia, eandem propositionem fecerat: « Il meglio poi sarebbe, se V.R.P. vorrebbe benignamente mandare due delle Monache del SS.mo Redentore d'Italia a Strasburgo » (43).

Quia transitus Monialis Vindobonam non erat possibilis (44), decisa fuit an. 1829 missio unius vel duarum Religiosarum ad monasterium in Sant'Agata, de qua re Moniales certiores factae fuerunt in epistula diei

(36) Prima epistula ex Sant'Agata Religiosis vindobonensibus data die 1 IX 1827; est responsum ad epistulam diei 6 VI 1827. - Uti supra not. 10 notavimus, epistulae originales Monialium sanctagathensium Vindobonam missae perditae sunt.

(37) *Spic. hist.* 13 (1965) 60-61.

(38) Epistula Religiosarum Vindobonensium diei 20 VII 1828 cum postscripto diei 22: « Questo prezioso simulacro, forse per l'incomodo del volume, ebbe la funesta sorte d'esser spogliato dalle persone a cui era stato affidato dal P. Mautone già in Febbraio e dunque non abbiamo ricevuto oggi che le spoglie sparse... Questa piccola disgrazia ci lascia adesso in mille dubbj che, per partecipare da buone sorelle a' nostri affanni, vorrete indulgentemente levarci ». Photocopia epistulae in AG OSSR IV 4 a.

(39) Maria Clementina, filia Imperatoris Francisci I Austriae, uxor Leopoldi Principis de Salerno. Cfr *Spic. hist.* 14 (1966) 156-157.

(40) Notitia in *Diario* Rev.mi Cogle p. 340.

(41) *Ibid.* 345: « Si manda la pupa venuta da S. Agata in Vienna ».

(42) *Spic. hist.* 9 (1961) 195.

(43) *Spic. hist.* 10 (1962) 387.

(44) « Ma perché non potevano essere soddisfatte [le dame di Vienna] appieno per lettere, desideravano che due di noi ci fossimo portate colà, o pure volevano venire due di loro per qualche tempo nel nostro monistero per apprendere perfettamente il costume dell'Istituto. Il nostro Vescovo Bellorodo non volle affatto mandare Monache nostre colà ». Arch. monasterii OSSR, Sant'Agata. *Libro delle conclusioni ed atti capitolari*, pars II, pp. 1-2.

2 maii: « Oh, come desidereremmo che fosse possibile ad una di Voi, Reverendissime Madri e Sorelle, di venire a servirci da conduttrice e da modello! Ma come vediamo bene li grandissimi impedimenti che si oppongono, abbiamo l'ardire di farvi un'altra proposizione, sottomessa al beneplacito del Rev.mo P. Vicario Generale Passerat che n'è d'avviso con noi (45); e cioè: che umilissimamente Vi preghiamo di consentire che una o due delle nostre Sorelle vengano per qualche tempo da Voi per istruirsi sotto la Vostra direzione nelle divote costumanze della Vostra onoratissima comunità... Non possiamo spiegarVi il divoto desiderio col quale tutta la nostra minima comunità aspetta la Vostra risposta » (46).

Responsum Monialium fuit positivum (47), sed P. Cocle, statim ac notitiam acceperat, P.i Passerat die 9 iunii scripsit, se esse contrarium huic proposito propter varias difficultates exsequutioni annexas (48).

In epistulis postea inter PP. Cocle et Passerat per circa 14 menses sequentes mutatis de Monialibus vix sermo est, nec invenimus epistulam ad monasterium sanctagathense hoc tempore scriptam. Consilium tamen mittendi quasdam Religiosas Vindobona in Italiam vivum remansit et mense sept. 1830 ad effectum perductum est: die 24 illius mensis profectae sunt moderatrix Eugenia Dijon eiusque vicaria Antonia Welsersheimb (49).

P. Passerat eis dedit litteras commendatitias P.i Cocle transmittendas, in quibus itineris scopus explicatur: convivere volunt per quoddam tempus cum Monialibus OSSR ad vitam spiritumque Ordinis addiscendum, ut monasterium Vindobonae erigendum instauretur in genuina observantia; occasio itineris est consilium medici eis datum commorandi aliquamdu in Italia meridionali (50). Die 11 oct. P. Passerat nuntiavit P.i Cocle proximum earum adventum, rogans ut adiutorium eis praestaret (51). Huic epistulae adiunctae fuerunt litterae diei 23 sept. Religiosarum vindobonensium ad Moniales in Sant'Agata, certiores eas reddentes, duas Sorores post mensem circa ibi adventuras esse (52).

(45) P. Passerat eodem die 2 V 1829 epistulam misit P.i Cocle, in qua tamen de proposito Religiosarum non fit mentio. *Spic. hist.* 13 (1965) 233-234.

(46) Epistula subscripta est ab Eugénie Dijon. In postscripto indicatur, quomodo inscribendum sit responsum: « Alla R. Madre Eugénie Dijon, Superiora della Comunità delle Oblate del SS. Redentore, eretta provvisoriamente a Vienna in Austria. - Landstraße, Ungargasse n° 351.

(47) « Se le scrisse che per noi era impossibile di andar colà, ma loro erano le persone di venire. Ma nello stesso tempo li PP. del SS.mo Red.re di Napoli le scrissero di non venire per la malagevolezza del viaggio e per i tempi niente opportuni ». Arch. monasterii OSSR, Sant'Agata. *Libro delle conclusioni ed atti capitolari*, pars II, p. 2. - Epistula ex Sant'Agata Religiosis vindobonensibus data est die 14 VII 1829. Photocopia in AG OSSR IV 6.

(48) *Spic. hist.* 13 (1965) 235.

(49) Dies professionis notatur in epistula P.is Passerat ad P.em Cocle diei 11 X 1830; *Spic. hist.* 14 (1966) 151.

(50) Epistula P.is Passerat ad P.em Cocle diei 22 IX 1830 transscripta est in *Spic. hist.* 14 (1966) 148-149.

(51) *Ibid.* 151-152.

(52) Haec epistula subscripta est a Sor. Maria Ignatia [Rizy], quae tempore absentiae Eugeniae Dijon communitatem rexit. Photocopia epistulae in AG OSSR IV 4 a.

Quamquam P. Cocle in responso diei 4 nov. animadverterit, iter susceptum esse contra suum consilium iam an. 1829 expressum, tamen benevole promisit, se omne adiutorium viatricibus praestitutum (53). De hac benignitate P. Passerat gratias sinceras Rectori Maiori egit die 18 nov. (54).

Post iter feliciter peractum, pie dominae die 26 oct. Romam advenerunt, ubi P. Ios. Mautone eis procuravit a Card. Car. Odescalchi, S. Congregationis Episcoporum et Regularium praefecto, licentiam monasterium sanctagathense ingrediendi (55). Litteras commendatitias Nuntii Vindobonensis (56), die 20 sept. ipsis datas (57), praesentaverunt Cardinali Secretario Status Ios. Albani, qui deinde sua parte varias epistulas scribere fecit aliis personis dignitate et auctoritate constitutis, in quibus Religiosas eis commendavit (58).

Postquam per aliquot dies devotioni satisfecerant et alias personas adierant, inter quas Rev. m. P. em Ioan. Roothaan, Praepositum generalem SI (59), viam persecutae sunt Neapolim, ubi die 5 nov. advenerunt (60). Benigne a P. e Cocle susceptae, ibi salutaverunt Nuntium (61) et viderunt Iosephum de Liguori, S. i Alfonsi nepotem (62). Die 10 nov. profectae sunt ad Pagani (63).

Dum Beatum Parentem Alfonsum ibi postridie venerabantur, Imperator Franciscus I in Pressburg edidit decretum, quo OSSR admittebatur in Status Austriacos, quae coincidentia, nuntio postea accepto (64), ut bonum omen interpretabatur (65). Iter persequentes post aliquot dies per Caserta die 15 nov. in S. Agata advenerunt (66), in festo S. i Eugenii (67). Licentia clausuram ingrediendi Romae obtenta, secundum dispositiones Exc. mi Emm.

(53) Supra epist. n. 1.

(54) Supra epist. n. 2 PS.

(55) Vide epistulam P. is Mautone die 29 X 1830 P. i Cocle datam, quae transscribetur infra sub b.

(56) Exc. mus Hugo SPINOLA; cfr *Spic. hist.* 14 (1966) 127 n. 4.

(57) Arch. Vatic. Nunziatura di Vienna, vol. 256 B, n. 1222.

(58) Vide HENZE, *Die Redemptoristinnen* 101.

(59) Vide H. NIMAL, *Une Rédemptoristine. Mère M.-Alphonse de la Volonté de Dieu*, Liège-Paris 1900, 76.

(60) *Diario* Rev. mi Cocle p. 360.

(61) Exc. mus Aloisius AMAT di San Filippo e Sorso; cfr *Spic. hist.* 13 (1965) 226 n. 1.

(62) Vide NIMAL, *o.c.* 77.

(63) *Diario* Rev. mi Cocle p. 360.

(64) P. Passerat in epistula diei 20 XI 1831 P. em Cocle certiore fecit de editione decreti; supra epist. n. 3.

(65) Eugénie Dijon in epistula ad P. em Cocle diei 9 XII 1830; cons. in AG OSSR IV 1 b.

(66) *Diario* Rev. mi Cocle p. 360.

(67) Eugénie Dijon in epistula diei 24 XI 1830 ad P. em Cocle (cons. in AG OSSR IV 1 b): « Mon plaisir [en arrivant à Ste-Agathe] était bien grand et d'autant plus grand, que le bon Dieu m'a fait la surprise de fixer mon entrée dans ce saint sanctuaire le jour de ma fête, où toute ma petite communauté de Vienne aura sans doute et communié et beaucoup prié [pour] moi ». - De hoc S. o Eugenio cfr *Propylaeum ad Acta Sanctorum Decembris*. Martyrologium Romanum ad formam editionis typicae scholiis historicis instructum, Bruxellis 1940, 523 (sub die XVII Kal. Dec., qui est dies 15 nov.).

Bellorado, Ordinarii de Sant'Agata (68), Eugenia et Antonia mox die 18 nov. in ipsum monasterium sunt receptae (69).

Uti legimus in epistulis, quas P.i Cocle dederunt tempore commorationis in monasterio, ibi summo gaudio et profectu spirituali vivebant (70). Erat tamen quaedam res qua minus contentae erant et dolore afficiebantur, saltem Eugenia Dijon, nempe quod concessio sumendi habitum Monialium ipsis constanter denegabatur ab Auctoritate Romana (71). Iam in prima sua epistula ad P.em Cocle diei 24 nov., paucis diebus post ingressum in monasterium scripta, Eugenia quaestionem movit circa sumptionem habitus. In litteris posterioribus, datis postquam notitia de admissione Ordinis in Austriam eis pervenerat, magis instat et in epistula diei 31 dec. ratio inquietudinis claris terminis exprimitur: « Les lettres que j'ai reçues de Vienne m'ont un peu enflammé l'imagination. Je ne pouvais guère me résoudre à ce que mes très chères soeurs et filles me préviennent dans leur vestiture; qu'elles reçoivent l'habit avant moi, je ne puis même encore bien comprendre comment cela peut se faire ».

P. Passerat initio etiam exoptabat vestitionem suarum filiarum in Sant'Agata, uti patet ex eius epistulis ad P.em Cocle (72) et ad Eugeniā (73), sed a P.e Cocle instructus de repulsa romana (74) acquievit (75).

Festo S.i Ioseph, die 19 martii 1831, Eugenia et Antonia grato et commoto animo ex monasterii clausura egressae sunt (76) et die insequenti Sant'Agata reliquerunt, Neapolim se dirigentes (77). Mox epistulam ad

(68) Conservatur in AG OSSR IV 1 b epistula Exc.mi Bellorado ad P.em Cocle, scripta ex Airola die 14 XI 1830; notatur in ALO 22. - In AG VI D 36 habentur litterae commendatitiae a P.e Mautone Exc.mo Bellorado datae, quae, ut videtur, ipsi non fuerunt transmissae.

(69) « Le 18 novembre, jour où nous entrâmes dans la stricte clôture du couvent de Ste-Agathe, nos soeurs de Vienne apprirent la grande nouvelle de la signature impériale ». Notitia Eugeniae Dijon, apud NIMAL, o.c. 80 in nota. - Cfr *Libro delle conclusioni ed atti capitolari*, pars II, p. 2. Arch. monasterii OSSR, Sant'Agata.

(70) Conservantur in AG OSSR IV 1 b septem epistulae a Sororibus P.i Cocle datae tempore commorationis in Sant'Agata; quinque scriptae sunt ab Eugenia Dijon, aliae duae ab Antonia Welsersheimb. Notantur in ALO 23.

(71) Epistulas de hac re inter Card. Odescalchi et P.em Cocle datas acceptasque non invenimus in archivo generali. Notitiae circa epistulas habentur in *Diario* Rev.mi Cocle pp. 362, 364.

(72) Supra epist. nn. 3 et 8.

(73) P. Passerat in epistula diei 17 I 1831 dedit Eugeniae notitiam de proxima vestitione Vindobonae, adiungens: « Toutes deux, vous manquerez beaucoup à la fête; c'est la volonté de Dieu qui veut partout des sacrifices... Vous pouvez toutes deux prendre l'habit, si on vous le donne, comme j'en ai prié le R.me P. Recteur Majeur ». Photocopia epistulae cons. in AG Epistulae P.is Passerat III (Epistulae ad Moniales OSSR).

(74) Supra epist. nn. 6 et 7.

(75) P. Passerat in epistula fine ian. 1831 ad Eugeniā scripta: « Vous n'êtes pas encore, à ce qu'il paraît, vêtue de l'habit religieux et probablement cela vous fera de la peine. Mais je vous dirai que j'aime mieux que vous le receviez ici... J'aime mieux vous voir avec un acte de résignation à la volonté de Dieu qu'avec un habit de plusieurs années; l'habit ne fait pas le moine, mais la résignation... Dites donc fiat, mais sans réserve ». Photocopia in AG Epistulae P.is Passerat III.

(76) Arch. monasterii OSSR, Sant'Agata. *Libro delle conclusioni ed atti capitolari*, pars II, p. 2. - Cfr NIMAL, o.c. 88-89.

(77) In epistula moderatricis monasterii in Sant'Agata, die 20 III 1831 ad P.em Cocle

hospitale asceterium miserunt (78), cuius moderatrix P.i Cocle die 20 nuntiaverat, se nullam solutionem pro expensis dimorationis accipere velle (79). Die 24 aliam epistulam Monialibus scripserunt cui quaedam munuscula adiunxerunt (80) et die sequenti Neapoli Romam profectae sunt (81), ubi die 26, sabbato ante dom. in palmis, advenerunt (82).

Romae ardenti earum desiderio satisfactum est: die 2 apr., Sabbato sancto, Em.mus Card. Odescalchi dedit eis habitum OSSR in oratorio suo privato (83), de qua fausta re statim certiores reddiderunt P.em Cocle et P.em Sabelli (84). Hac occasione nomen religionis sumpserunt quo se in posterum subscribunt: Maria Alfonsa a Voluntate Dei (Eug. Dijon) et Maria Anna Iosepha a Resurrectione (Ant. Welsersheimb). Die 19 apr. epistulam miserunt ad Moniales in Sant'Agata, qua eis notitias dederunt circa vestitionem diei 2 apr. et circa audientiam pontificiam diei 15 apr. (85).

Postero die 20 apr. Lauretum profectae sunt, comitante eas D.no Franc. von Bruchmann (86); etiam inde epistulam ad sanctagathense monasterium miserunt (87). Viam mox continuantes per Patavium, die 16 maii vespere Vindobonam advenerunt post iter feliciter peractum, uti Monialibus in Sant'Agata die 4 iunii communicaverunt (88). Iam prius P.i Cocle reditum

---

scripta, notatur Sorores illo die mane Neapolim profectas esse, postquam die praecedenti monasterium dereliquerant. Epistula conservatur in AG OSSR IV 1 b. - In *Diario Rev.mi Cocle* p. 373 erronee notatur adventus Sororum Neapolim sub die 15 III 1831.

(78) Epistula sine diei appositione, sed scripta paulo post adventum Neapolim, quae incipit: « Solamente qualche parola per dirvi che siamo di buona salute, che siamo felicemente arrivate in Napoli ». Photocopia conservatur in AG OSSR IV 4 a.

(79) « Fateci solo sapere, se sono soddisfatte di noi. E [riguardo] la paga, assolutamente vi replico a non accettare la carta che esse a tal'oggetto vi daranno; giacché quello che abbiamo fatto ad esse, l'abbiamo fatto al Beato Alfonso e non ci è interesse affatto ». Epistula conservatur in AG OSSR IV 1 b.

(80) Haec epistula, scripta ab Antonia Welsersheimb, inscripta est Sor. Mariae Ioannae et incipit: « Tocca a la zia oggi di scrivervi, perché dobbiamo partire domani di gran mattina ». Photocopia epistulae conservatur in AG OSSR IV 4 a.

(81) *Diario Rev.mi Cocle* p. 376.

(82) Dies adventus Religiosarum Romam notatur in epistula D.ni Franc. von Bruchmann ad P.em Sabelli, Romae die 29 III 1831 scripta, quae incipit: « Die beyde Frauen sind glücklich in Rom Samstag den 26. um Ave Maria angelangt ». Epistula conservatur in AG X B 17.

(83) Vide epistulam P.is Mautone die 10 IV 1831 P.i Cocle datam, quae transscribetur infra sub c.

(84) Hanc notitiam desumimus ex epistulis Sor. Mariae Annae Iosephae a Resurrectione (Ant. Welsersheimb) die 19 IV ad Moniales in Sant'Agata et die 21 V ad P. Cocle datis. - Litterae scriptae Romae PP.bus Cocle et Sabelli tamen non conservantur in AG nec notantur in ALO.

(85) Haec epistula, scripta a Sor. Maria Anna Iosepha a Resurrectione, incipit: « Domani, mercoledì mattina, partiamo da Roma ». Photocopia epistulae in AG OSSR IV 4 a.

(86) Circa Bruchmann eiusque iter italicum ann. 1830-31 notitiae diversae habentur supra in epist. nn. 3, 4, 8, 9, 10, 12 adnotationibusque eis adiunctis.

(87) Epistula scripta die 25 IV 1831 a Sor. Maria Alfonsa a Voluntate Dei. Photocopia epistulae in AG IV 4 a.

(88) Epistula scripta a Sor. Maria Anna Iosepha a Resurrectione. Eodem die 4 VI 1831 Sor. M. Anna litteras dedit P.i Mautone. Conservantur in AG OSSR IV 4 a (ad Moniales; photocopia) et 1 b (ad Mautone; orig.)

suum communicaverant (89), sicut etiam fecerat P. Passerat (90). Die 30 iulii moderatrix monasterii vindobonensis gratias egit pro omnibus beneficiis Sororibus tempore commorationis in Sant'Agata collatis, pari tempore efflagitans ut ulterius auxilium novo monasterio instaurando benigne praestaretur (91).

- a. - [1827 VI 6, Wien] (1). - Eugenia Dijon et sociae ad Moniales OSSR in Regno Neapolitano (2) cum postscripto P. Passerat. - Orig. (tantum subscriptiones autographae; epist. scripta est ab amanuense P. Passerat): Arch. monasterii OSSR, Sant'Agata de' Goti; Xerox-copia in AG OSSR IV 4a.

J.M.J.

Molto Reverendè Madri  
e Molto riverite Sorelle in Gesù Cristo!

Ad onta della gran distanza che ci separa e nonostante che siamo affatto sconosciute da Voi, pare con tutto ciò che il Signore abbia la mira di volerci con gran strettezza unire in modo spirituale, ispirandoci il desiderio di sottometterci alle medesime regole che vengono osservate da Vostre Carità. Già da cinque anni, da che abbiamo la sorte felice di trovarci sotto la direzione del R.mo P. Passerat, Vicario gen. della Congregazione del SS.mo Redentore, nutriamo questo desiderio. Fu attraversata questa nostra brama da un mondo di ostacoli, da mille e mille difficoltà derivate dalle circostanze del nostro tempo, il quale è tanto poco favorevole ad ogni sorte d'istituzione religiosa. Con tutto ciò la Bontà Divina ha voluto servirsi di queste prove soltanto per consolidare in noi la risoluzione di darci tutte a Dio e per farci apprezzare tanto più la grazia preziosa della nostra vocazione.

Lo dobbiamo all'infinita misericordia e speciale protezione del Signore che ci riuscì di rimanere radunate, occupandoci per essere tollerate con alcune opere di beneficenza ed osservando nello stesso tempo con ogni esattezza possibile le vostre Regole, Molto Reverende Madri, le quali ci fece pervenire il R.mo P. Generale della Congregazione per mezzo di Monsignore il codesto Nunzio defunto (3).

Parendo ormai, lodato ne sia Gesù Cristo, che siamo vicine ad ottenere il nostro intento per avere permesso con un decreto S. M. il nostro Impera-

(89) Epistula scripta a Sor. Maria Anna Iosepha a Resurrectione die 21 V 1831. - Transscribetur infra sub d.

(90) Supra epist. 12.

(91) Hanc epistulam transscribemus infra sub e.

(1) Epistula non habet diem adscriptum; quia a P. Passerat adiuncta fuit epistulae suae diei 18 IV - 6 VI 1827, hunc ultimum diem apposuimus. Cfr *Spic. hist.* 13 (1965) 53.

(2) « Non sapendo io, se il loro convento sia a Napoli o nella città di Scala »; non nominatur Sant'Agata. P. Passerat in postscripto epistulae supra cit.

(3) Exc. mus Paulus LEARDI, Nuntius ap. in Austria ann. 1816-1823; † 31 XII 1823, Wien.

tore lo stabilimento di ogni ordine contemplativo e per essere data dalla Santa Sede l'autorizzazione al suddetto R.mo P. Passerat, ormai dunque veniamo a Voi, Molto Reverende Madri, e piene di fiducia nel vostro zelo per la gloria di Dio e per tutto ciò che riguarda la santificazione delle anime, Vi preghiamo di volerci soccorrere colle vostre orazioni e col vostro consenso, affinché noi siamo aggregate alla vostra santa unione, per poter così fruire della grazia di aver parte dei vostri privilegj e dei vostri meriti.

A questa nostra prima supplica permetteteci, Molto Reverende Madri in Gesù Cristo, di aggiungere l'umile preghiera che vogliate entrare in carteggio con noi per farci trarre utile dall'esperienza che acquistata vi avete colla lunga pratica delle vostre sante Regole, alle quali desideriamo con tutto il cuore di conformarci il più perfettamente che sia possibile. E per questo motivo abbiamo l'ardire di supplicarvi che ci vogliate mandare un esemplare dell'Uffizio colle commemorazioni ed altre preghiere usitate nel vostro monastero, una pupa che dia una esatta idea della forma, del colore e della qualità della stoffa dei vestimenti, una medaglia, un anello ed un Rosario (4).

I titoli delle Regole e Costituzioni che possediamo sono i seguenti: *Costituzioni e Regole...*, Roma 1750; *Costituzioni...*, Napoli 1764.

Vi sono degli articoli che richiedono qualche spiegazione, principalmente intorno alla distribuzione delle ore e sull'ordine della giornata, come anche su varie pratiche ed usanze. Se aveste forse, Molto Reverende Madri, qualche libro che ciò contenesse, lo riguarderemmo come un favore singolare, se voleste inviarcelo.

Tante e tante preghiere da persone affatto sconosciute sembrerebbero indiscrete ad ogni altro, ma non parranno così a spose di Gesù Cristo, penetrate dal zelo per il servizio del loro Divino Sposo. Ed essendoci ispirato tutto quello che domandiamo dal desiderio di piacerGli con renderci quanto possiamo, somiglianti a Voi, così non abbiamo paura di esservi moleste; e se Iddio si degna di far prosperare la nostra unione, come dalla sua misericordia lo speriamo, ne saremo debitrice a Vostre Carità e Vi raccomandemo anche da parte nostra a Sua Maestà Divina.

Promettiamo, Molto Reverende Madri, di volerci sottomettere da ora in poi per tutto l'avvenire a tutte le vostre costituzioni ed usanze; e raccomandandoci nelle vostre orazioni, ci professiamo con somma venerazione ed amore e con tutta sommissione

Molto Reverende Madri  
e Molto riverite Sorelle in Gesù Cristo

vostre umilissime ed obbedientissime serve e figlie

Eugénie Dijon  
Antoinette Welsersheimb  
Carolina Hinsberg  
Maria Ignazia Rizy

Au nom de toute la communauté.

(4) Pupa, ex lat.: bambola. De transmissione pupae Vindobonam vide supra not. 37-41.



Vi raccomando caldamente, Reverende Madri, le istanze di queste persone pie. Scrivo oggi per la stessa cosa al R.mo P. Rettore Maggiore e sperando in Dio e nel vostro zelo per promuovere la gloria di Iddio, non dubito punto che questo affare avrà l'esito desiderato.

Con somma stima Vi saluto, raccomandandomi nelle vostre orazioni

Jos. Passerat Congr. SS. R.  
Vicario gen.le

b. - 1830 X 29, Roma. - PG Mautone ad RM Cocle. - Orig. (tantum subscriptio autographa; epist. scripta est a P.e Mich. Moffa): AG VI D 36.

V.J.M.J.Alph.

R.mo Padre

Sono tre giorni che son giunte qui in Roma due Religiose Liguorine venute da Vienna. L'oggetto si è di entrare nel monastero di S. Agata de' Goti per osservare praticamente il modo come si eseguisce la Regola e le pratiche devote da quelle Religiose, affin di mettere il tutto nella piena osservanza colà presso di loro. Il P. Vic° Passerat me l'hà raccomandate col massimo impegno per tutto ciò le potesse occorrere.

Questa mattina sono stato di persona dal Cardinale Odescalchi e le ho ottenuta la facoltà di poter entrare in quel monastero. Siccome le Segreterie son ancora chiuse, mi ha segnata la grazia di proprio pugno e col suo suggello. Le ha ammesse alla sua residenza ed è rimasto estremamente compiaciuto per quest'opera del nostro Beato.

Forse le suddette Religiose si risolveranno a partire da qui martedì venturo. Esse vogliono venire direttamente costà e ricevere lettere di raccomandazione al Vescovo ed a quelle Religiose. Intanto han bisogno di esser ricoverate per que' pochi giorni di loro dimora. Prego V.ra P.tà R.ma di trovarle una casa, ove essere alloggiate.

Le bacio le s. mani, le chiedo anche collo scrivente la s. benedizione e con tutta stima e rispetto mi dico

Di V.ra P.tà R.ma

Umilis° ed obb.mo s°, e fig° ubb.°  
Gius° M° Mautone del SS. Red.

Roma, 29 8bre 1830

*Inscriptio a tergo:*

Al R.mo P.re Rettore Mag.re

Il P. D. Celestino M° Cocle della Cong.ne del SS.mo Red.

in S. Ant° a Tarsia

Napoli

c. - 1831 IV 10, Roma. - PG Mautone ad RM Cocle. - Orig. (epistula autographa): AG VI D 37.

J. M. J. et B. Alph.

R.mo Padre Ret<sup>e</sup> Mag<sup>e</sup>

Le nostre Religiose giunsero qui felicemente e nel giorno di Sabato Santo l'E.mo Odescalchi le diede l'abito Liguorino nella sua cappella domestica. Le ho ottenute molte facoltà; tra le altre di poter professare nel giorno del nostro B. Padre unitamente alla Superiora lasciata in Vienna. Ora aspettano che il S. Padre l'assegni la giornata per baciargli il piede ed indi partiranno in compagnia del Sig. Bruchmann. Faranno la via di Loreto. Monsignor Scerra (1), che partì l'altro ieri per colà, mi promise di alloggiarle nel suo palazzo, farle vedere la Casa Santa a porte serrate per darle tutta la soddisfazione.

Procuro di farle ogni sorte di favori per onore dei Liguorini Italiani. L'ho procurato anche due corpi di santi martiri di nome proprio. Uno servirà per la loro chiesa e l'altro per quella dei Padri di Vienna.

Dette Religiose col Sig. Bruchmann la riveriscono e baciano la mano; e facendo io l'istesso con tutta stima e rispetto chiedendole la s. benedizione sono

Di V. P.tà R.ma

Umilis<sup>o</sup> ed obb<sup>o</sup> s<sup>o</sup>, e fig<sup>o</sup> ubb<sup>o</sup>  
Gius<sup>e</sup> M<sup>a</sup> Mautone del SS. Red.

Roma, 10 Ap.le 1831

*Inscriptio a tergo:*

A Sua P.tà R.ma  
Il P. D. Celestino M<sup>a</sup> Cocle, Ret<sup>e</sup> Mag<sup>e</sup> della Cong. del SS. Red.  
in S. Antonietto di Tarsia  
Napoli

d. - 1831 V 21, Wien. - Sor. Maria Anna Iosepha a Resurrectione (Antonia Welsersheimb) ad RM Cocle. - Orig. (epistula autographa): AG OSSR IV 1 b. - Notatur in ALO 24.

Reverendissimo Padre

Essendo, grazie a Dio, felicemente giunte nella nostra piccola comunità (1), crediamo che sia uno de' primi nostri doveri di farlo sapere a Vostra Paternità e a tutt'i veneratissimi Padri della *nostra* Congregazione. S. Maria Alfonsa non lo può fare ella stessa, il che le rincresce molto; pare che sia il soggiorno in Roma (2), nello scirocco continuo che vi era, che aveva una fatale influenza sui suoi nervi e la ridusse in uno stato di debolezza che la rende

(1) Exc.mus Stephanus SCERRA, episc. tit. de Orope, qui tunc erat « Commissario della Santa Casa di Loreto ».

(1) Die 16 V 1831.

(2) Diebus 26 III-20 IV.

incapace di ogni fatica spirituale e corporale, ma non però de' sentimenti di riconoscenza e gratitudine per i benefizi ricevuti che non posso che debolmente esprimere.

Spero che Vostra Paternità avrà ricevuta la lettera nostra (3), scritta subito dopo la nostra vestizione (4). Ella saprà anche che siamo state nell'Abito all'udienza del S. Padre (5) che ci ha ricevuto graziosamente e ci ha dato la s. benedizione per tutti i Liguorini e Liguorine.

Dopo questa udienza, l'unica ragione del nostro prolungato soggiorno in Roma, abbiamo affrettata la nostra partenza e il nostro viaggio con le stazioni d'un giorno a Loreto (6) e di tre giorni a Padova durò quattro settimane meno due giorni. Possiamo dire che era felicissimo in quanto al nostro ottimo compagno (7), ai buoni vetturini e al felice passaggio per tutti i pericoli temuti per noi e la nostra roba. Abbiamo avuto il sommo piacere di vedere Padri della Congregazione a Spoleto, poi a Leoben e finalmente a tre ore da Vienna (8) il R. Padre Passerat col P. Stark, insieme con una carrozza piena d'individui della mia famiglia. Gli stessi Padri che andavano avanti ci hanno introdotte nel nostro convento, ove siamo entrate vestite degli abiti religiosi.

Il rivedere dopo questi felici cambiamenti era tenero e gaudioso e lo sarebbe stato ancora [di] più senza la malattia della nostra diletta Suor Alfonsa. Questa avendo bisogno di riposo, S. Maria Benedicta (9) per disposizione del R. P. Passerat, nostro buon Padre, continua da Superiora. Essa con tutta la comunità aggiungono i loro rispetti e i sincerissimi ringraziamenti a' nostri, raccomandandoci nella vostra paterna benevolenza, pregando umilissimamente come contrassegno di questa di favorirci di qualche piccola benigna risposta che ci sarà di gran conforto, non avendo ricevuto niente di Vostra Paternità, finché siamo partite da Napoli (10); il che accresce molto le angustie di S. M<sup>a</sup> Alfonsa, che come Suora della Volontà di Dio teme sempre di aver fatto qualche cosa di non conforme a questa Divina Volontà, benché io posso assicurare che ella era scrupolosissima in tutto (11).

Vi prego, Reverendissimo Padre, di ricordarvi di noi nelle vostre orazioni e noi invocheremo lo Spirito Santo che degnasi arricchirvi di tutti gli

(3) Haec epistula Romae a Sororibus ad RM Cocle scripta nos latet.

(4) Die 2 IV.

(5) Die 15 IV 1831. - Summus Pontifex tunc erat Gregorius PP. XVI (Maurus Cappellari, OSBCam.), electus die 2 II 1831, coronatus die 6 II 1831.

(6) Die 25 IV.

(7) Franciscus von Bruchmann.

(8) In vico Traiskirchen.

(9) Sor. Maria Benedicta a SS.ma Trinitate, in saeculo Maria Ignatia Rizy.

(10) Die 25 III.

(11) Die 20 IV 1831 P. Cocle ad Moniales vindobonenses scripserat; vide supra epist. n. 11.

eccellenti suoi doni e frutti per il bene spirituale e il conforto di tanti bisognosi, come sono l'ottima sorella nostra M<sup>a</sup> Alfonsa, visitata da Dio, e

l'indegna serva e figlia vostra  
Marianna Giuseppa della Risurrezione  
M[onialis] SS. Red.ris

Vienna, il dì 21 Maggio, vigilia di Pentecoste 831.

*Inscriptio a tergo:*

Al Reverendissimo Padre  
Il Padre D. Celestino Cocle,  
 Rettore Maggiore della Congregazione del SS.mo Red.re  
a Napoli

e. - 1831 VII 30, Wien. - Sor. Maria Benedicta a SS.ma Trinitate (Maria Rizey), moderatrix Monialium OSSR Vindobonae, ad Sor. Mariam Aloisiam a SS.mo Sacramento, moderatricem monasterii OSSR in Sant'Agata de' Goti. - Orig. (epistula autographa): Arch. monasterii OSSR, Sant'Agata de' Goti; Xerox-copia in AG OSSR IV 4 a.

J + M + J + A1!

Veneratissima in Christo Madre!

Da lungo tempo sento il dovere di farvi, Molto Reverenda Madre, i rispettevoli e cordiali ringraziamenti, tanto personalmente come nel nome di tutta la nostra minima comunità, della gran bontà e generosità che avete dimostrate a noi tutte nelle persone delle nostre amate Sorelle Marianna Giuseppa e Maria Alphonza, che non finiscono di vantarci le graziose e fraterne maniere colle quali avete loro data ospitalità, le avete istruite nei doveri della nostra vocazione e la tenera cura che avete avuta tutte, tutte nelle loro infermità. Benediciamo insieme il SS. Redentore per tutti quei buoni ufficij ricevuti dalla Vostra Carità, come anche degli ottimi esempi di virtù religiose che a loro furono date, e gli chiediamo la grazia di propagare nella nostra casa ciò che ci fu detto della gran carità, dello spirito di comunità, di penitenza e di umiltà, del generoso disinteresse e di tutte le virtù di cui avete loro date tante e tante prove.

Tutti questi dettagli edificanti ci fanno apprezzare l'onore e il favore dell'unione colla rispettabile casa vostra, aggiungendo alla stima molto accresciuta i sentimenti della più tenera amicizia verso di Vostra Riverenza e ognuna di queste onoratissime e dilette Sorelle. Mille grazie dunque a Lei, Molto Reverenda Madre, co' sentimenti filiali che c'impone la sua materna bontà, di tutto quello che ha fatto per esse, come anche alle R.R. Madri M<sup>a</sup> Giacinta, M<sup>a</sup> Rosa e M<sup>a</sup> Crocifissa, che si sono tanto impegnate per esse, a tutte le altre R. Sorelle di tante prove di benevolenza che ne hanno ricevute, e finalmente alle buone converse degli ufficij prestategli con tanta carità. Pregheremo sempre il Signore che Vi colmi di favori e di benedizioni, acciocché quello Spirito che fa le sue delizie si conservi in quelle che Vi succederanno.

Se Vi siamo molto tenute di tutte le bontà avute nel soggiorno di St. Agata, non lo siamo meno degli aiuti spirituali co' quali le avete accompagnate nel viaggio, unitamente con noi, fino al giorno benedetto dell'arrivo qui, senza aver le obbligazioni che abbiamo noi e che avremo sempre a queste dilette Madri. Saprete già dalla lettera della nostra cara S. Marianna Giuseppa, come subito la nostra felicità fu turbata per l'inquietudine che ci dava e ci dà ancora lo stato di salute della nostra diletta S. Maria Alphonsa, più sensibile per me, vedendomi priva della bella speranza di far il mio noviziato sotto la sua direzione; questo bisogno io lo sento altrettanto che il peso della carica di cui sono affatto indegna e incapace.

Assisteteci, Reverendissima Madre, coll'aiuto delle vostre preghiere e di quelle di tutta la vostra rispettabile comunità, per il ristabilimento di quella che riguarderemo sempre come nostra Madre, per l'attrattiva de' nostri cuori e per dovere di gratitudine della sua sollecitudine e dell'essersi sacrificata per la nostra casa; le chiedo anche per me, povera miserabile, che non posso sperare la grazia di adempire a' sacri miei doveri, se non in favore dell'ottima volontà delle care mie Sorelle e dell'intercessione del cielo e della terra; finalmente le chiedo per tutta la nostra comunità, perché i bisogni spirituali di un nuovo monastero e le calamità pubbliche che minacciano l'Austria, avvicinandosi di giorno in giorno, richiedono anime generose che scordandosi di se stesse si consagrino al bene comune.

I miei distinti ringraziamenti alla R. S. M. Gabriella di tutta quella musica che ha avuta la bontà di copiare e far copiare per noi; la Messa del SS.mo Redentore l'abbiamo cantata in quel solenne giorno con sommo piacere ed ora studiamo l'altra. Salutiamo umilissimamente la buona S. M. Giovannina ringraziandola e tutte quelle che si sono tanto faticate per procurarci tanti belli modelli di lavori e gli abitini che portiamo tutte. - Inoltre Vi supplichiamo, Veneratissima Madre, di voler essere l'interprete della nostra riconoscenza co' dovuti rispetti a Monsignor Vescovo Bellorado ed agli altri Signori ecclesiastici e secolari di St. Agata che hanno avuto per esse bontà e benevolenza. Forse che troverete l'occasione di far questi nostri doveri anche al R. P. Basso per gli insigni servizii resi alle care nostre Madri, raccomandando nelle sue sante orazioni la piccola nostra comunità.

È colla più rispettevole gratitudine nella quale chiediamo e chiederemo sempre al N. SS.mo Redentore ed alla nostra gloriosissima Co-Redentrice di premiare da mille benedizioni tutto quel che Vostra Riverenza ha fatto per noi, e baciandovi umilissimamente le mani e salutandovi con tutte le R. Madri e Sorelle nei sacri Cuori di Gesù e di Maria sono

Veneratissima e diletta Madre!

La Vostra indegna, ma ossequiosissima serva  
S. Maria Benedetta della SS. Trinità

il 30 luglio 1831,  
dal Monistero delle M. del SS. Redentore di Vienna.



# S T U D I A

PETER BERNARDS

## Prolegomena

### für die Beurteilung der ältesten Handschriften zur Entwicklung unserer Ordensregel bis zur päpstlichen Bestätigung im Jahre 1749 \*

#### SUMMARIUM.

In hoc commentario instituitur disceptatio, primo quodam tentamine, circa compositionem et evolutionem Regulae CSSR ab anno 1732 usque ad annum 1749, in quantum ex manuscriptis contemporaneis adhuc nobis servatis aliquomodo cognosci potest. Auctor sibi proposuit, omnia manuscripta maioris momenti ad istam compositionem et evolutionem Regulae pertinentia describere, quoad materiam in ipsis tractatam investigare et dependentiam vel connexum realem et evolutionem gradatim procedentem in istis scriptis illustrare.

Sibi ipsi auctor maxime conscius est, in hoc tentamine primo adhuc multas quaestiones insolutas remansuras fore, specialiter quia testimonia correspondentia externa saepius desunt vel usque ad hoc tempus non iam inveniri potuerunt. Sed tamen auctori persuasum est, se non paucas novas cognitiones circa evolutionem Regulae nostrae usque ad definitivam confirmationem Romae anno 1749 factam proponere, et plura adhuc incitamenta ad ulteriorem investigationem huius materiae praebere posse.

Sit ergo hoc tentamen quasi invitatio quaedam ad omnes historiae peritos, ut collaboratione sobria et studiis, tantum veritati cognoscendae intentis, historia Regulae nostrae magis ac magis in lucem prodeat.

---

\* *Anm.d.Schriftleitung* (A.S.) - Kurz bevor er, am 25. Okt. d. J., vollkommen unerwartet dahinschied, hatte P. Bernards die letzte Hand an diesen Artikel gelegt. Die erste Niederschrift desselben liess er uns im Monat Juni zukommen und am 15. Sept. darauf hatten wir dann Gelegenheit uns in Bonn zu treffen, wobei wir auch über die endgültige Form sprachen, in welcher seine Studie am besten den Lesern des *Spicilegiums* vorgelegt werden könnte. Einige Tage vor seinem Tod bat er seinen Hausgenossen, P. Willy Beine, Student der Altphilologie an der Universität Bonn, sich um die Niederschrift des definitiven, druckfertigen Textes annehmen zu wollen. Ich möchte an dieser Stelle P. Beine herzlich danken, dass er sich dieser Mühe unterzogen hat; denn er hat damit nicht nur dem lieben Verstorbenen, sondern auch unserer Zeitschrift einen grossen Dienst erwiesen.

Tria genera manuscriptorum mihi tractanda proposui :

A. - Quatuor manuscripta ex primis temporibus Instituti SS. Salvatoris Monialium, in quantum ut fundamentum compositionis Regulae Instituti virorum SS. Salvatoris haberi possunt.

B. - Diversa tentamina circa Regulam stabiliendam pro Instituto virorum SS. Salvatoris usque ad immediatam praeparationem textus Regulae pro Curia Neapolitana anno 1748.

C. - Omnia manuscripta in Archivis Vaticanis adhuc servata, quae laborem circa textum definitivum Regulae eiusque approbationem pontificiam illustrant.

#### ABBREVIATIONES

A.G.R. - Archivum Generale Congregationis SS. Redemptoris, Romae.

*Analecta* - *Analecta Congregationis SS. Redemptoris* I (Romae 1922) ss.

*Lettere* - Lettere di S. ALFONSO M. DE' LIGUORI, vol. I-III, Roma [1887-1890].

*Lettere a S. Alfonso* - Mons. Tommaso FALCOIA, *Lettere a S. Alfonso de Liguori, Ripa, Sportelli, Crostarosa*, ed. P. Oreste Gregorio, [Roma 1963].

*Origines* - M. DE MEULEMESTER, *Origines de la Congrégation du Très Saint Rédempteur*, vol. I-II, Louvain 1953-1957.

Tellería - R. TELLERÍA, *S. Alfonso M. de Liguori*, vol. I-II, Madrid 1950-1951.

Es ist wohl für jeden Ordensmann eine Selbstverständlichkeit, den Fragen der Entstehung und Entwicklung seiner Ordensregel ein besonderes Interesse entgegenzubringen. Daß wir Redemptoristen bei diesen Fragen unserer Ordensgeschichte noch vieles aufzuholen haben, bedarf keines besonderen Nachweises. Jeder Versuch, in die Fragen der Entwicklung unserer Ordensregel etwas tiefere Einblicke zu verschaffen, auch bescheidene Forschungsergebnisse auf diesem Gebiete vorzulegen, muß uns also willkommen erscheinen.

Im Vertrauen auf diese Voraussetzungen soll nun hier der Versuch unternommen werden, die uns bis heute bekannten ältesten Handschriften zur Entstehung und Entwicklung unserer Ordensregel näher zu beschreiben, sie in ihrem Gehalt zu würdigen, auf äußere und innere Zusammenhänge, auf eine gewisse Ordnung in diesen Handschriften hinzuweisen. Längere Studien in unserem Generalarchiv in Rom und genaue photographische Aufnahmen aller Dokumente zur päpstlichen Approbation der Regel in den Vatikanischen Archiven bilden die Grundlage der folgenden Darlegungen.

Dabei ist der Autor selber wohl am meisten davon überzeugt, daß bei seinem ersten Versuch noch manches ungeklärt und problematisch bleiben muß. Immerhin glaubt er, durch eine Anzahl neuer Forschungsergebnisse auf dem Gebiet unserer Regelgeschichte doch mancherlei Anregungen für weitere Nachforschungen bieten zu können. Sensationen gibt es hier natürlich nicht. Handschriften-Forschungen sind immer eine sehr nüchterne, mühsame Angelegenheit. Sie führen aber auf geschichtlichem Gebiet an die eigentlichen



Quellen der Wahrheit heran und bilden darum die Grundlage alles geschichtlichen Wissens.

Das hier nun zu behandelnde Gebiet ist relativ klein: Es geht ja nur um die von Stufe zu Stufe fortschreitende Entwicklung, den planmäßigen Ausbau unserer Regel bis zur päpstlichen Approbation im Jahr 1749. Ich glaube aber, daß wir Redemptoristen das seltene Glück haben, alle wichtigen Stufen dieser Entwicklung in Original-Handschriften noch gegenwärtig zu haben, dazu noch zum großen Teil in unserem eigenen römischen General-Archiv.

Drei große Handschriftengruppen stellen sich uns zur Verfügung:

- A. - Die Handschriftengruppe der Schwesternregel SS. Salvatoris.
- B. - Die Regelentwürfe für das Männerinstitut vom Allerheiligsten Erlöser bis zur unmittelbaren Vorbereitung der päpstlichen Approbation.
- C. - Die Originaldokumente zur päpstlichen Approbation der Regel in den Vatikanischen Archiven.

#### **A. - Die Handschriftengruppe der Schwesternregel SS. Salvatoris**

Jede Nachforschung über die Ordensregel der Redemptoristen muß zurückgehen auf die ältesten Handschriften der Schwesternregel vom Allerheiligsten Erlöser. Denn das war die Meinung des hl. Alfons und des Bischofs Falcoia (sie ist bis heute noch von niemandem bezweifelt worden!), daß die Ordensregel des Männerinstitutes vom Allerheiligsten Erlöser sich möglichst eng an die schon bestehende Schwesternregel anlehnen sollte. Wir besitzen noch vier wichtige, aus den ersten Zeiten des Schwesterninstitutes stammende Handschriften dieser Schwesternregel:

- 1. - Die sogenannte Handschrift von Cava, sicher vor 1735 datierbar.
- 2. - Ein Bruchstück einer Abschrift der Schwesternregel, die eine Schwester von Scala um 1739 zu eigenem Gebrauch sich angefertigt hatte. (Leider fand sich im Archiv von Scala selber kein einziges Exemplar der ursprünglich eingeführten Regel).
- 3. - Die Handschrift Foggia A.
- 4. - Die Handschrift Foggia B. - Diese beiden wurden größtenteils von Sr. Celeste Crostarosa selbst, also sicher vor 1755, geschrieben.

Notwendig müssen wir hier zunächst die Entstehung der Schwesternregel in Scala uns vor Augen halten, wie sie vor allem nach den eigenhändigen Aufzeichnungen der Sr. Celeste in ihrer Autobiographie (1) sich darstellt. Sie berichtet, daß sie zwei Formen der neuen Schwesternregel auf göttliche Offenbarung hin niedergeschrieben habe. Die erstere kürzere Form wurde von Falcoia, dem geistlichen Direktor der Schwestern, eingezogen und abgelehnt. Eine zweite ausführlichere Form wurde dann von Sr. Celeste, wieder unter angeblich übernatürlichem Beistand (2), niedergeschrieben. Auch sie wurde von Falcoia eingezogen und nicht zurückgegeben; wohl wurde sie nach Falcoias eigenem Geständnis als Grundlage der von ihm endgültig festgelegten Schwesternregel benutzt.

Und was hat nun Falcoia vom Text der Sr. Celeste tatsächlich in seine endgültige Form übernommen? Diese Frage wird niemand genau beantworten können, weil entsprechende Zeugnisse einfach fehlen. Einen indirekten Hinweis, daß Falcoia an ihrem Text viel geändert, hinzugefügt und verbessert hat, geben die Klagen der Schwester in ihrer Autobiographie, wo sie behauptet: Falcoia habe zum Beispiel drei neue Regeln zu ihren neun hinzugefügt, und dann fortfährt: «Auch noch andere Dinge fügte er nach seinem Gutdünken hinzu und hat aus diesen Regeln einen dicken Band (*grosso volume*) gemacht» (3). - Falcoia selbst hat klar den Anspruch verteidigt, daß ihm als geistlichem Direktor und Diener der Kirche das Recht zustehe, den von Gott geoffenbarten Plan («*il disegno*») des Institutes im einzelnen festzulegen und praktisch auszudeuten (4).

Die nun von Falcoia unter Beihilfe des hl. Alfons auf der Grundlage des von Sr. Celeste gelieferten Textes ausgebaute

(1) Sie befindet sich heute in unserem Arch. Post. Gen., Mss. Sr. Celeste Crostarosa. Diese leider unvollendet gebliebene Selbstbiographie der Schwester wurde, in einem Papier-Codex in Folio-Format, eigenhändig von Sr. Celeste wohl gegen Ende ihres Lebens niedergeschrieben. Der Codex besteht aus drei sogenannten «*Libri*», hat aber keine Paginierung. Das letzte (6.) Kapitel des Lib. III ist nicht mehr zu Ende geführt, während in Lib. II noch Ereignisse der Jahre 1749 und 1750 behandelt sind, sodaß wohl eine Arbeit an dem Manuskript bis zu dem im Jahre 1755 erfolgten Tod der Schwester angenommen werden kann.

(2) Um den Offenbarungscharakter dieser Niederschrift klar zu machen, behauptet die Schwester in ihrer Autobiographie, daß eine ganze Schar von Engeln ihr bei der Niederschrift geholfen habe. Sie schreibt wörtlich (Sr. Celeste redet von sich selber in der dritten Person): «Sie sah vor sich eine Schar von Engel-Geistern (*una compagnia di Angelici Spiriti*), die nicht nur ihr beistanden, während sie die Regel niederschrieb, nein, sie sah sich immer, mochte sie nun durchs Kloster gehen oder beten, von ihnen umgeben, in einer Art und Weise, als ob sie von himmlischem Lichte umgeben sei» (Lib. II, cap. 1).

(3) Autobiographie, Lib. II, cap. 1.

(4) *Lettere a S. Alfonso*, 132-141.

Schwesternregel wurde durch den Ortsbischof von Scala, Msgr. Antonio Santoro, im Jahre 1732 approbiert und von allen Schwestern durch Unterschrift feierlich angenommen. Nur Sr. Celeste und ihre beiden leiblichen Schwestern weigerten sich zu unterschreiben, weil, wie Sr. Celeste vier Jahre später in Cava unter Eid behauptet hat, sie « Gewissensbedenken » (5) gehabt habe, den von Falcoia verfälschten Text in Scala « anzuerkennen » (6).

#### 1. - *Die Handschrift der Schwesternregel im Archiv von Cava.*

Nach ihrem leidvollen Abschied von Scala hatte sich Sr. Celeste mit ihren beiden leiblichen Schwestern in ein Konservatorium in Nocera begeben, von wo aus sie nun schon bald eine neue Klostergründung nach ihren eigenen Plänen versuchen wollte. Der Ort Rocca Piemonte, der zum Territorium der Abtei Cava de' Tirreni bei Salerno gehörte, wurde dazu von Sr. Celeste gewählt. Der Kanzler des Abtes verlangte aber von Sr. Celeste zunächst einmal die Vorlage ihrer Ordensregel. Die Übergabe dieser « ihrer » Regel geschah in Verbindung mit einem eigenhändig von Sr. Celeste geschriebenen Brief unter dem Datum des 28. November 1735. Das Manuskript der Regel ist zwar nicht von der Hand der Sr. Celeste geschrieben, wohl aber durch den beigelegten Brief von ihrer Hand hinreichend autorisiert (7).

In ihrer Autobiographie erzählt die Schwester, wie der in vieler Beziehung seltsame Laie Don Silvestro Tosquez (er wird von Sr. Celeste immer « il gentiluomo divoto », « der fromme Edelmann » genannt) kurze Zeit nach ihrer Trennung von Scala in das Konservatorium in Nocera ihr ein Exemplar ihrer Regel überbracht habe, das er auf eigenartige Weise von Bischof Falcoia erhalten haben will (8). Damit besaß nun Sr. Celeste nach der Auslieferung ihrer Originalniederschriften an Falcoia wieder ein Exemplar « ihrer Regel », das aber höchst wahrscheinlich die von Falcoia selbständig erarbeitete und als endgültig verpflichtender Regeltext herausgegebene Schwesternregel wiedergab.

(5) « Per scrupolo di mia coscienza ».

(6) « Accettare ». - Diese Aussage der Schwester findet sich in den Akten des kirchlichen Prozesses, den der Abt von Cava gegen Tosquez zu führen hatte. Arch. Abb. di Cava, Canc. 22: Inquisitio contra laicum Tosquez.

(7) Arch. Abb. di Cava, Canc. 22. Unter dieser Rubrik sind im Archiv von Cava alle Akten eingeordnet, die sich auf Sr. Celestes Aufenthalt in dieser Gegend beziehen, also auch die eingereichte Handschrift der Schwesternregel. Eine in neuerer Zeit angefertigte, genaue Abschrift dieser Handschrift befindet sich in unserem A.G.R. Diese wurde von mir benutzt.

(8) Autobiographie, Lib. II, cap. 17.

Sicher ist, daß die Regelform, die Sr. Celeste in Cava einreichte, falcoianisches Gepräge hatte. Sie unterscheidet sich in vieler Hinsicht von den beiden größtenteils eigenhändigen Regelniederschriften der Sr. Celeste, von Foggia A und Foggia B. Gerade ein Vergleich dieser sicher originalen Manuskripte der Schwester mit dem in Cava von ihr eingereichten Text läßt die Spuren von Falcoias Arbeit an diesem Text gut erkennen.

a) In der Einleitung zum Cava-Text steht der Satz: «Im Bereich dieser Gesetze (Regeln) sind wesentlich alle theologischen Tugenden, Glaube, Hoffnung und Liebe, und alle anderen moralischen Tugenden enthalten» (9). Nun wissen wir aber mit Sicherheit, daß Sr. Celeste «ihren» Regeltext auf neun moralischen Tugenden aufgebaut hatte, daß sie in ihrer Autobiographie bittere Vorwürfe gegen Falcoia äußert, weil er noch die drei theologischen Tugenden als drei neue Regeln und Konstitutionen hinzugefügt habe (10). In den beiden Autographen ihrer Regel — Foggia A und Foggia B — finden sich auch nur die neun moralischen Tugenden als Grundstock der Regel, wie nun auch im Cava-Text nur die üblichen neun Tugenden in näherer Ausführung sich vorfinden (11).

Wie ist dieser Umstand zu erklären? Nun, Sr. Celeste besaß ja zunächst nur einen von Falcoia bearbeiteten Text. Als sie nun erstmalig in Cava «ihre» Regel vorlegen sollte, wird sie wahrscheinlich zunächst nur die ihr besonders unbequem erscheinenden Änderungen Falcoias gleich aus dem Text beseitigt haben. Bei dieser ersten Textzurichtung konnten aber leicht einige verräterische Wendungen des Falcoia-Textes stehen bleiben. Dazu rechne ich nun diesen Einleitungssatz, der behauptet, daß auch die drei theologischen Tugenden im Regeltext berücksichtigt seien. Bei dieser Annahme bleibt es sehr verständlich, warum in den Regelausgaben der Schwester — Foggia A und Foggia B — keine Spur dieses verdächtigen Hinweises auf die drei theologischen Tugenden in der Regel geblieben sind.

b) Als falcoianisch dürfen wir sicher auch im Cava-Text die ganz besondere Feierlichkeit ansehen, die für den 25. eines jeden

(9) « Nel distinto di queste leggi sono contenute sostanzialmente tutte le virtù teologali, Fede, Speranza e Carità e tutte le altre virtù morali ».

(10) Autobiographie, Lib. II, cap. 6.

(11) Sr. Celeste hat auch in dem schon zitierten kirchlichen Prozess in Cava ausdrücklich erklärt, daß « ihre Regel » sich nur auf neun Tugenden aufbaue, die sie genau so aufzählt, wie wir sie aus ihren Handschriften Foggia A und Foggia B kennen.

Monats vorgesehen ist, die dann aber in Foggia A und Foggia B bedeutend verringert erscheint. Falcoias Einfluß verrät sicher auch im Cava-Text die eigens vorgeschriebene Feierlichkeit für das Fest der hl. Maria Magdalena und besonders für das Fest des hl. Johannes vor der lateinischen Pforte (Tiber-Vision Falcoias!), «ein Fest, das mit der größtmöglichen Feierlichkeit begangen werden soll» (12).

Weder das Fest der hl. Maria Magdalena noch das Fest des hl. Johannes vor der lateinischen Pforte werden in Foggia A und Foggia B auch nur erwähnt. Daß auch sonst eine ganze Anzahl Abweichungen in den Bestimmungen zur Ordensdisziplin die Texte Foggia A und Foggia B vom Text der Cava--Handschrift unterscheidet, sei nur zur Ergänzung erwähnt.

## 2. - *Das Regel-Fragment der Schwesternregel von Scala um 1739.*

Eine weitere Stufe der Entwicklung der ursprünglichen Schwesternregel von Scala tritt uns in dieser Handschrift entgegen. Es handelt sich um ein handgeschriebenes Heft im Oktavformat, worin eine unbekannte Schwester von Scala sich zum persönlichen Gebrauch eine Abschrift der Klosterregel angefertigt hat (13). Die ungefähre Datierung der Niederschrift läßt sich daraus erschließen, daß die Schwester unmittelbar hinter dem Regeltext noch vier Blätter mit Zitaten und Exzerpten aus den Exerzitien des P. Ludwig Sabbatini ausgefüllt hat, unter dem Datum des 4. November 1739. Leider sind die ersten Blätter des Heftes nicht mehr erhalten, sodaß der Regeltext mit der fünften Regel, «Von der Armut», beginnt. Dieser Text muß also um 1739 im Kloster von Scala rechtsgültig gewesen sein.

Wenn man diesen Text mit dem Cava-Text vergleicht, so findet man eine weitgehende Übereinstimmung mit den praktischen Bestimmungen der Konstitutionen. Kaum eine von den vielen Abweichungen vom Cava-Text, wie sie in Foggia A und Foggia B sich finden, ist hier vorhanden. Besonders die Vorschriften bezüglich der Armut und der Übungen der Abtötung sind in diesem Scala-Text genau nach dem Wortlaut des Cava-Textes festgelegt, nicht aber nach den abweichenden Bestimmungen von Foggia A und Foggia B. Auch die besondere Einschärfung der Tugend der Demut «als des zweiten Fundamentes, wovon der Geist unseres

(12) Costituzione VII.

(13) Heute im Arch.Mon.SS.Redemptoris, Scala. Eine Fotokopie davon befindet sich in unserem A.G.R.

Institutes abhängt » (14), findet sich sowohl im Text von Cava als auch im Text von Scala 1739 (15), nicht aber in den Handschriften Foggia A und Foggia B.

Daraus läßt sich doch der Schluß ziehen, daß eben der Cava-Text — oder eine ihm ähnliche Textform — es war, worauf die Schwesternregel sich weiter ausbaute, nicht aber ein den Handschriften Foggia A und Foggia B ähnlicher Text. Und damit wäre auch ein neuer Beweis erbracht, daß wir im Cava-Text eine von Falcoia bereits überarbeitete Regelform vor uns haben, die nun unter seiner Direktion weiter entwickelt wurde.

Eine Eigenart des Scala-Textes von 1739 ist die in mancher Hinsicht abweichende stilistische Formgebung im Vergleich zum Cava-Text. Sie versteht sich aber aus einer nochmaligen Überarbeitung des Schwesternregeltexes durch Falcoia, wovon er selber in einem Brief an den hl. Alfons berichtet: « Heute morgen (8. Juni 1733) habe ich bereits einen Brief an die Schwestern geschickt, daß ich die Regel noch einmal durchsehen will, bevor man sie endgültig approbiert » (16).

### 3. und 4. - *Die Handschriften Foggia A und Foggia B.*

Diese Manuskripte enthalten, wie schon bemerkt, größtenteils eigenhändig von Sr. Celeste niedergeschriebene Texte, die aber untereinander wieder in vieler Hinsicht abweichen. Aus dem inzwischen in Foggia erloschenen einzigen Kloster der Sr. Celeste kamen die Handschriften zunächst ins Archiv der bischöflichen Kurie in Foggia, wurden dann aber unserem Postulatsarchiv in Rom übergeben und tragen jetzt die Bezeichnung: Foggia A und Foggia B.

Codex A ist in Quartformat auf 56 Seiten geschrieben, bricht aber dann mitten im Text der Konstitution VII « Über die ordentlichen und außerordentlichen Kapitelversammlungen » ab. - Codex B bietet auf 67 Folioseiten den ganzen Regeltex, zum größten Teil von Sr. Celeste selbst geschrieben.

Hier wäre die Frage aufzuwerfen, ob nicht doch vielleicht einer dieser Texte das von Falcoia eingezogene, zweite Originalmanuskript der « Offenbarungsregel » enthält.

Als der Laie Tosquez kurz nach dem leidvollen Abschied Sr. Celestes von Scala der Schwester ins Konservatorium von No-

(14) Das erste Fundament ist die gegenseitige Liebe.

(15) Schließlich auch in der ersten Form der Regel des Männerinstitutes, dem « Regole grandi ».

(16) *Lettere a S. Alfonso*, 157f.

cera ein Exemplar «ihrer» Regel, das er von Falcoia erhalten haben wollte, überbracht hatte, bemerkte Sr. Celeste dazu, das sei wohl eine Fügung Gottes gewesen, um der neuen, von ihr geplanten Klostergründung eine feste Grundlage zu geben (17). Der erste Versuch einer Neugründung wurde dann aber im Territorium von Cava gemacht, und der von Sr. Celeste an den Abt von Cava eingereichte Regeltext enthält nun einmal eindeutig falcoianische Züge. Hätte sie ihren «Originaltext» zur Hand gehabt, so hätte sie doch wohl sicher diesen eingereicht.

Zudem: Wenn Falcoia damals wirklich Tosquez einen Text der Schwesternregel überlassen haben sollte, so hätte er doch wohl keinen der von ihm eingezogenen und nicht zurückgegebenen Originaltexte der Schwester einem Mann wie Tosquez, dessen Überspanntheit und Zwiespältigkeit ihm wie auch dem hl. Alfons bekannt war, zu freiem Gebrauch überlassen. Es spricht auch alles dafür, daß der kluge Bischof Falcoia jene Originaltexte bald vernichtet hat, damit sie nicht ständig Anstoß für Kritik und Mißvergnügen an der von ihm bearbeiteten Regel bieten konnten.

Meiner persönlichen Meinung nach hat Sr. Celeste die Handschriften Foggia A und Foggia B eben in Foggia, wo ihr die einzige stabile Neugründung nach ihren Plänen gelang, nach der Vorlage des Cava-Textes neu komponiert, wobei sie dann in Codex B schon wieder eine andere Form vorlegt als in Codex A.

Ein kleiner, aber wichtiger Umstand scheint mir vor allem gegen Scala als Entstehungsort der Handschriften Foggia A und Foggia B zu sprechen. Unter den Rekreationstagen der Schwestern wird in Foggia A und in Foggia B der Gründungstag ihres Klosters genannt, während in der Handschrift von Cava auch der Tag, wo man das neue Institut vom Allerheiligsten Erlöser in Scala einführte, ausdrücklich als Rekreationstag genannt wird. Selbstverständlich war für die Schwestern in Scala der Tag der Einführung des neuen Institutes vom Allerheiligsten Erlöser ein viel bedeutsamerer Feiertag als der Gründungstag ihres Klosters. Für Sr. Celeste in Foggia wäre aber gerade dieser Tag eine stets bittere Erinnerung an Scala geblieben, sodaß sie in späteren Jahren sicher keine Neigung besaß, diesen Tag von ihren Schwestern feiern zu lassen.

Trotz all dem soll zugegeben werden, daß kein absolut schlüssiger Beweis dafür zu bringen ist, ob nicht doch noch eine der autographischen Niederschriften von Foggia den Offenbarungsre-

(17) Autobiographie, Lib. II, cap. 17.

gelttext enthalten könnte. Für die Entwicklungsgeschichte der Ordensregel des Männerordens vom Allerheiligsten Erlöser ist diese Frage aber von untergeordneter Bedeutung. Denn es läßt sich nun sicher nachweisen, daß der Ausbau der Männerregel nach einem mit dem Cava-Manuskript und der darauf beruhenden Regel von Scala 1739 übereinstimmenden Formular erfolgt ist, nicht aber nach den Vorlagen von Foggia A und Foggia B.

Eines der ältesten Manuskripte, worin die Schwesternregel ständig als Vorlage für die Männerordensregel zitiert wird, wobei zugleich ständig Übereinstimmung oder Abänderungen gefordert werden, trägt den Titel: « Idea e Fine dell'Istituto del SS. Salvatore » (18). Durch eigenhändige Eintragungen des hl. Alfons ist es hinreichend autorisiert. Leicht läßt sich hier feststellen, daß bestimmte Einzelbestimmungen der Ordensdisziplin genau übereinstimmen mit dem Text von Cava, nicht aber mit Foggia A und Foggia B. Da wird etwa zur Feier des 25. im Monat eine Hinzufügung des Psalmes « In Te, Domine, speravi » zu den üblichen Disziplingebeten gefordert, wenn zufällig ein Tag der körperlichen Disziplin auf einen 25. fällt; eine Bestimmung, die nur im Manuskript von Cava sich findet, und zwar genau in der hier herangezogenen Konstitution (19).

Auch die Angabe von Bestimmungen aus einer Konstitution XII der Schwesternregel (20) findet sich übereinstimmend nur im Cava-Text, nicht aber in Foggia A oder Foggia B. Hier läßt sich feststellen, wie die Codices A und B dadurch, daß sie andere, abgeänderte Bestimmungen zur Feier des 25. im Monat bringen, auch eine Abweichung in der Reihenfolge und der Numerierung der Konstitutionen vornehmen.

Vergleicht man schließlich die erste, einigermaßen vollständige Form einer Regelhandschrift des Männerordens, die sogenannten « Regole grandi » (21), mit den Handschriften von Cava, von Scala 1739 und den Codices Foggia A und Foggia B, dann ergibt sich eine fast vollständige Übereinstimmung in den Vorschriften der Ordensobservanz nur mit der Handschrift von Scala 1739 und den vor ihr übernommenen Bestimmungen des Cava-Textes, keineswegs aber mit den entsprechenden Bestimmungen der Codices Foggia A und Foggia B.

(18) Bereits abgedruckt in *Analecta* 5 (1926) 171-180, 230-242. Das Manuskript ist leider nur ein Bruchstück, sonst ließen sich die im Folgenden angeführten Beweise noch bedeutend vermehren.

(19) *Analecta* 5 (1926) 242, Costitutions XIII § 4.

(20) *Analecta* 5 (1926) 241.

(21) Erster Abdruck der « Regole grandi » in *Analecta* 6 (1927) und 7 (1928).



Wenn also auch keine vollständige Handschrift der Schwesternregel aus den ersten Jahren ihres Bestehens als Grundlage für die Formulierung der Männerregel bis heute gefunden wurde, so besitzen wir doch in den Formen von Cava und von Scala 1739 zwar teilweise gekürzte, aber im Wesentlichen fast vollständige Handschriften der ältesten Schwesternregel, die uns eine echte Kontinuität der Überlieferung bis zur ältesten Form der Männerregel, den «*Regole grandi*», klar vor Augen führen.

**B. - Die Regelentwürfe für das Männerinstitut  
vom Allerheiligsten Erlöser bis zur unmittelbaren  
Vorbereitung der päpstlichen Approbation**

Die zweite Gruppe unserer Handschriften umfaßt die Entwicklung und den Ausbau der Regel des Männerordens SS. Salvatore bis zum Jahre 1748. Wir behandeln also in chronologischer Reihenfolge alle uns verfügbaren Dokumente, die als Zeugen dieser Entwicklung angesehen werden können.

*1. - Die ersten Hinweise.*

Zu Beginn stehen zwei kleine, aber wertvolle Handschriften, die zwar nur Umrisse zur geplanten Regel bieten, die jedoch mit Sicherheit den ersten Jahren des entstehenden Ordens zugewiesen werden können.

a) Da ist zunächst ein aus zwei zusammenhängenden Blättern bestehendes Manuskript des hl. Alfons zu nennen, das leider nur Andeutungen, Pläne und Meinungen des hl. Alfons und seiner ersten Gefährten zur Ordensregel enthält, dazu noch in teilweise unklaren Wendungen (22). Es muß wohl vor dem 1. April 1733 verfaßt sein, weil noch der Name von Don Giovanni Battista Donato im Text genannt wird. Unter dem 1. April 1733 teilte nämlich Vincenzo Mannarini aus Teano dem hl. Alfons mit, daß er und Donato sich endgültig von dem neuen Institut getrennt haben (23).

(22) Arch. Prov. Neapol., S. Alfonso, n. 56. — Möglicherweise, aber nicht sicher beweisbar, haben wir hier jene «*Skizze*» der Regel vor uns, die der hl. Alfons in einem Brief an Falcoia vom März 1733 erwähnt: «*Le invio, secondo il convenuto, lo sbozzo della Regola*» (*Lettere I*, 26).

(23) Vergleiche dazu: Tellería I, 212 ff.

Interessant in diesem Dokument ist der Vorschlag (24) zur Errichtung von Schulen, die speziell « grammatica e lettere umane », also humanistische Bildung, vermitteln sollten, wobei auch als Nebenzweck angegeben wird, einen eigenen Nachwuchs aus diesen Schulen zu gewinnen (25).

b) Das zweite wichtige Dokument, das nun erstmalig ein Kompendium der schon als vorhanden bezeichneten Regel (26) bietet, ist jenes « Memoriale » für den Grafen Joseph Joachim Montallegre (27), das nach seinem Einleitungssatz dem Jahre 1736 zuzuweisen ist. Es besteht aus zwei zusammenhängenden Blättern, ist eigenhändig von Pater Sportelli geschrieben und stellt entweder das Originalmanuskript für Montallegre oder eine Kopie desselben dar. - Die Überschrift des Originaldokumentes lautet: « Intento dell'Istituto del SS. Salvatore, sotto la direzione di Monsignore Falcoja, Vescovo di Castellammare, con Regole da esso Monsignore loro prescritte » (28).

Ein Brief des angesehenen Dominikaners Ludovico Fiorillo vom 16. Januar 1736 hatte einen Abriß der Regel für den Grafen Montallegre erbeten, weil der Graf sich am neapolitanischen Hof für eine Approbation des neuen Institutes einsetzen wollte. Falcoia schickte daraufhin P. Sportelli nach Neapel zu P. Fiorillo mit dem gewünschten Dokument, wovon Falcoia dem hl. Alfons in einem Brief vom 7. Februar 1736 Mitteilung macht: « Don Cesare ist gerade in Neapel, um einige Dinge zu erledigen, um mit P. Fiorillo zu sprechen und ihm die Skizzen von Euren Regeln und denen der Schwestern zu überreichen, wie sie Montallegre angefordert hatte » (29).

Diese Zusammenhänge, besonders aber auch der dreimalige Gebrauch der Wendung « Sua Divina Maestà » (ein barocker, von Falcoia mit Vorliebe verwendeter Ausdruck für « Gott ») in diesem kleinen Schriftstück legen die Schlußfolgerung nahe, daß wenigstens die letzte Redaktion dieses « Memoriale » Bischof Falcoia zuzuweisen ist.

(24) Von wem dieser Vorschlag gemacht wurde, ist nicht feststellbar.

(25) « Per sciogliere soggetti ». — Zum ganzen Schulproblem des neuen Ordens vergleiche man: *Origines* I, 177-192.

(26) « Hanno dodici Regole con le loro Costituzioni ».

(27) A.G.R. I C 22. Ungenauer Abdruck in *Lettere* I, 48-50.

(28) *Lettere* I, 48. Dort unvollständig wiedergegeben.

(29) *Lettere a S. Alfonso* 297 f.

## 2. - Die «Regole grandi».

Der älteste, uns erhaltene, einigermaßen vollständige Text einer Regel für das Männerinstitut findet sich in den sogenannten «Regole grandi» (30). Nur ein einziges Manuskript dieses Textes findet sich noch heute in unserem Generalarchiv (31). Da sich eine eigenhändige Randbemerkung des hl. Alfons darin findet, muß es vom hl. Stifter auch benutzt und anerkannt worden sein.

Diese wertvolle Handschrift besteht aus 14½ Folioblättern, die durchweg längsseitig halbiert und nur auf einer Blatthälfte jeweils beschrieben sind, und zwar von Hand eines unbekanntes Schreibers. Die Blätter tragen die alte Pagnation p. 29-55, wobei aber zwei Seiten durch Vergeßlichkeit des Schreibers nicht mitgezählt wurden.

Eine Randbemerkung auf fol. 7<sup>v</sup>, mit anderer Tinte als der des Textschreibers geschrieben, lautet: «Costituzioni e Regola primiera del nostro Istituto». Auf der letzten Seite des letzten Blattes hat eine spätere Hand geschrieben: «Regole grandi». Aus diesen Randbemerkungen hat man die Bezeichnungen «Regola primiera» und «Regole grandi» für diesen Text übernommen.

Auf fol. 1<sup>v</sup> hat ein Unbekannter geschrieben (ich übersetze): «Regeln und Konstitutionen, die von Msgr. Falcoja bis zur Regel IV revidiert wurden». Das wird bestätigt durch eine zweite Randbemerkung nach dem Text der III. Regel: «Sin a tutta questa terza Regola sta riveduta da Monsignore [Falcoja] », also: «Bis zur ganzen dritten Regel ist dieser Text von Monsignore Falcoja revidiert worden».

Zur Bewertung der Handschrift sei nochmals daran erinnert, daß vom Tag der Gründung des Institutes an zwischen Falcoja, dem hl. Alfons und den ersten Gefährten darin Übereinstimmung bestand, die eigene neue Ordensregel möglichst eng an den bereits eingeführten Text der Schwesternregel anzupassen.

Einen wertvollen Beweis für die Mitarbeit des hl. Alfons bei dieser Anpassung der Schwesternregel an die Erfordernisse des Männerinstitutes bildet das schon erwähnte Manuskript «Idea e Fine dell'Istituto» (32). Die von einer unbekanntes Hand geschriebene Vorlage schließt sich genau so wie die vielen vom hl. Alfons eingetragenen Verbesserungen und Vorschläge an eine dem Cava-Text oder Scala 1739 ähnliche oder gleiche Form an. Leider sind

(30) Erstmals abgedruckt in *Analecta* 6 (1927) 294 ff. und *Analecta* 7 (1928) 45 ff.

(31) A.G.R., Sancti Alfonsi Manuscripta [S.A.M.] IX.

(32) Publiziert in *Analecta* 5 (1926) 171-180, 230-242.

uns nur die Bemerkungen zur ersten Serie der Konstitutionen, die das häusliche Leben regeln, erhalten geblieben. Von besonderem Interesse sind aber zwei Vorschläge, die der hl. Alfons hier macht:

a) Er wünscht, daß jede Konstitution unmittelbar auf die entsprechende Regel folge, daß also nicht, wie das in der Schwesternregel noch üblich war zuerst alle sogenannten Regeln und danach erst die entsprechenden Konstitutionen gebracht wurden.

b) Der hl. Alfons wünscht, daß aus dem neuen Regeltext für das Männerinstitut jede Andeutung oder jeder Hinweis auf einen etwaigen Offenbarungscharakter der Regel ausgemerzt werde (33).

Beide Wünsche unseres Heiligen finden wir nun im Manuskript der « Regole grandi » erfüllt.

Bei einem Vergleich mit dem Schwesterntext von Cava oder mehr noch mit dem schon weiter entwickelten Text von Scala 1739 läßt sich feststellen, daß diese « Regole grandi » nichts anderes bedeuten als eine erstmalige, im allgemeinen sehr enge Anpassung der Schwesternregel an die neuen Lebensbedingungen des Männerordens. Daß eine solche allgemein gehaltene Anpassungsform schon in den ersten Jahren des neuen Institutes entstehen konnte, ist wohl selbstverständlich.

Schon das « Memoriale » für den Grafen Montallegre vom Jahre 1736 hatte behauptet: « Sie (die Mitglieder des neuen Ordens) haben 12 Regeln mit ihren entsprechenden Konstitutionen ». Diese Aussage paßt aber wörtlich für den Text der « Regole grandi », die eben nichts weiter enthalten als die 12 nach den Monatstufen aufgebauten Regeln mit ihren entsprechenden Konstitutionen.

Die Gründungsbulle des Erzbischofs von Salerno für das Haus von Ciorani, vom 12. September 1735 datiert (34), erwähnt an zwei Stellen die « Statuten des Institutes », die in Salerno « durchgesehen und approbiert » worden seien. Es muß also schon 1735 irgendein Text der Ordensregel der Kurie von Salerno vorgelegen haben, worunter wir uns am besten den Text der « Regole grandi » vorstellen können.

In Randbemerkungen zum Text der « Regole grandi » ist an drei Stellen von den Schullehrern (35) im Orden die Rede. Alle drei Stellen sind dann aber mit anderer Tinte wieder durchgestri-

(33) « Per levare ogni ombra di rivelazione ».

(34) A.G.R. XVIII A 1 b.

(35) « I maestri delle scuole ».

chen worden. Bedenkt man, daß die Schulpläne seit 1739 in dem neuen Orden gänzlich verschwunden sind, so muß man wohl annehmen, daß jene ersten Randbemerkungen schon zu einer früheren Zeit, sicher vor 1739, entstanden sein müssen.

Wenn schon Falcoia zeit seines Lebens das Recht beanspruchte, die letzten Formulierungen der Regeln und Konstitutionen selber festzulegen (36), so kann es nicht Wunder nehmen, daß auch der Text der «Regole grandi» typisch-charakteristische Merkmale von Falcoias Stil enthält, etwa seine affektvolle, bilderreiche Ausdrucksweise, die Vorliebe für die Wendung «Sua Divina Maestà» sowie auch die Formulierung der eigentlichen zwölf Regeln als Worte Jesu Christi selber (37), die nur väterliche Ermahnungen an seine geliebten, auserwählten Seelen enthalten.

### 3. - Das «Compendio».

Eine bedeutend weiter entwickelte Form unserer Ordensregel gibt jene chronologisch sich nun anschließende Regelform wieder, die vom hl. Alfons selber «Compendio» genannt wird (38). Sie ist uns in vier Originalhandschriften erhalten, von denen aber drei wegen sinnstörender Schreibfehler nur als Kopien der zuerst zu nennenden Handschrift angesehen werden müssen.

Diese wertvollste Handschrift des «Compendio» findet sich heute im römischen Generalarchiv des Ordens (39). Sie umfaßt sieben Folioblätter, die wieder längsseitig halbiert und nur auf einer Blatthälfte von unbekannter Hand beschrieben sind.

Unter die Rubrik «Mss. des hl. Alfons» (40) ist diese Handschrift deshalb eingereiht worden, weil sie auf fol. 3<sup>v</sup>, zur Regel 5: Della povertà, eine eigenhändige Randbemerkung des hl. Alfons enthält. Sie ist ein mit den Worten «Tutti in essere ammessi...» beginnender Hinweis auf eine weitere Bestimmung in einem anderen Dokument (41).

Nimmt man dazu die schon erwähnte Randbemerkung des

(36) Man vergleiche hierzu: P. BERNARDS, *Die Gründung des Redemptoristenordens*, in *In Benedictione Memoria*, Bonn 1959, 7-25.

(37) Die Vorliebe Falcoias für diese Art der Formulierung der Regeln geht aus einem Brief an den hl. Alfons vom 7. April 1732 (*Lettere a S. Alfonso*, 93) hervor, wo Falcoia meint, wenn man Christus selbst sprechen lasse, dann mache das mehr Eindruck. Zudem sei das ja auch nichts Neues in der Kirche, wie man aus manchen viel verbreiteten und anerkannten Werken sehen könne, wie etwa aus der «Nachfolge Christi» (des Thomas von Kempen; damals schrieb man sie vielfach Gerson zu: «il Gersone»).

(38) So in der Randbemerkung der «Regole grandi» auf Seite 33.

(39) Unter der Rubrik: Mss. des hl. Alfons IX.

(40) Vergleiche hierzu die Anmerkung 31.

(41) A.G.R., S.A.M. IX.

hl. Alfons zur 4. Regel in den « Regole grandi », die einen exakten Hinweis auf eine bessere Formulierung in dem « Compendio » auf p. 4, n. 4 enthält, so ist damit der Wert dieser Handschrift als eine vom hl. Alfons selber benutzte Vorlage zur Ausarbeitung der endgültigen Regel deutlich gekennzeichnet.

Zwei weitere Handschriften — die eine heute im Arch. Prov. von Neapel, die andere heute im A.G.R. — stellen Kopien der ersten Handschrift dar, wie man sie bei den bischöflichen Kurien in Nocera dei Pagani und in Bovino als geltende Regeltexte des Ordens bei der Bitte um Klostergründungen in diesen Diözesen einreichte. Beide Formen weisen aber derartige Schreibfehler auf, daß man sie als abhängig von der ersten Handschrift ansehen muß.

Eine vierte Handschrift unbekannter Herkunft hat fast genau dieselben zahlreichen Schreibfehler wie die schon als Abschrift bezeichnete Form von Bovino (42).

Es erübrigt sich noch ein Hinweis auf ein « Compendio » des hier geschilderten « Compendio », das sich der hl. Alfons eigenhändig ins erste Faszikel seines Tagebuches (43) auf den Seiten 71 und 74 bis 77 zusammengestellt hat (44).

Dieser Text unterstellt notwendig einen ausführlicheren Text, der mit unserem « Compendio » wesentlich übereinstimmt. Alle praktischen Anweisungen des « Compendio » finden sich im Tagebuchtext in derselben systematischen Reihenfolge, nur noch durch Nummern einzeln gekennzeichnet. Viele Sätze in diesem Tagebuchtext sind stark abgekürzt, in sich sogar unverständlich, wenn man nicht einen anderen, vollständigen, dem Schreiber bekannten Text als Vorlage unterstellt. Tatsächlich lassen sich alle abgekürzten Sätze des Tagebuchtextes aus unserem « Compendio » ergänzen.

Der Tagebuchtext hat eine rein praktische Zielsetzung: Er soll entweder persönliche Anregungen oder Material für Konferenzen zur Übung der zwölf Monatstugenden bieten, die der Schreiber ausdrücklich in den Überschriften an Stelle der eigentlichen « Regole » nennt. Stilistisch interessant ist der Umstand, daß im Textauszug des hl. Alfons die im eigentlichen « Compendio » recht häufige Wendung « Sua Divina Maestà » sich kein einziges Mal findet.

Als Zeit der Abfassung des « Original-Compendio » möchte

(42) Heute in: A.G.R., Mss. Constitutionum 2.

(43) Es umfaßt die Zeit von 1726 bis 1743.

(44) Abdruck im *Spicilegium* 2 (1954) 122-124, besorgt von P. M. de Meulemeester.

ich die letzten Jahre vor 1743 annehmen, also die letzten Lebensjahre Falcoias.

Die Gründungsbulle des Bischofs Nicolaus de Dominicis von Pagani für das dortige Kloster ist vom 7. Juli 1744 datiert. Der Bischof betont darin, daß er gern die Erlaubnis gegeben habe zum Bau von Kirche und Kloster, um darin « die von uns durchgesehenen und approbierten Statuten des Ordens » beobachten zu lassen. Die Einführung der Kongregation vom Allerheiligsten Erlöser in die Diözese von Nocera geschah aber bereits 1742 mit bischöflicher Genehmigung. Die auf Antrag des Bischofs erteilte königliche Genehmigung (« Dispaccio reale ») zum Bau von Kirche und Kloster trägt das Datum des 23. März 1743. Daraus läßt sich schließen, daß vor den Daten 1742 beziehungsweise 23. März 1743 die Durchsicht und Approbation der Ordensregel durch den Bischof bereits erfolgt war. Die Form der dem Bischof vorgelegenen Regel aber war eine Abschrift des « Compendio », wie sie heute noch unter den Akten der Gründung von Pagani uns erhalten ist (45).

Für die Entstehung des « Compendio » vor dem März 1743 spricht auch der Umstand, daß auf dem ersten Generalkapitel nach dem Tode Falcoias, am 6. Mai 1743, erstmalig die Ablegung der drei üblichen Ordensgelübde, Armut, Keuschheit und Gehorsam, sowie eine Reihe von Einzelbestimmungen über die Übung der Armut in dem neuen Orden beschlossen wurden. Das « Compendio » erwähnt aber mit keinem Wort die drei Ordensgelübde, es weiß auch nichts von jenen Einzelbestimmungen zur Übung der Armut.

Hätte der hl. Alfons selber nach dem 6. Mai 1743 das « Compendio » zusammengestellt, so hätte er sicher jene einschneidenden Bestimmungen des ersten Generalkapitels hineingearbeitet, wie er das ja auch sicher getan hat bei der nach fünf Jahren (1748) erfolgten Festlegung des Regeltextes für die Kurie von Conza.

Nimmt man die stilistische Eigenart des « Compendio » (46) hinzu, so läßt sich aus all dem wohl der Schluß ziehen, daß dieses Regeldokument noch zu Lebzeiten des Bischofs Falcoia unter seiner Direktion verfaßt wurde, wobei selbstverständlich eine weitreichende Mitarbeit des hl. Alfons, besonders bei praktischen, schon erprobten Einzelbestimmungen, anzunehmen ist.

(45) Arch. Prov. Neap., Pagani, Atti di erezione.

(46) Zu der stilistischen Eigenart gehören: der feierliche Stil, achtzehnmalige Verwendung des von Falcoia, nicht aber von Alfons verwendeten « Sua Divina Maestà », in einem relativ kurzen Dokument.

4. - *Der Regeltext von Conza (1747-1748).*

Auf dem ersten Generalkapitel nach dem Tode Falcoias, am 6. Mai 1743, war beschlossen worden, daß man einem Pater den Auftrag erteile, jene Regeln und Konstitutionen, die Bischof Falcoia an verschiedenen Stellen verstreut hinterlassen habe, zusammenzustellen (47). Ferner beschloß man, daß alles, was Falcoia bereits festgelegt habe, vollständig und für immer zu beobachten sei (48). Man wollte also nun endgültig einen vollständigen Regeltext festlegen, und zwar auf Grund der Vorarbeiten, die Falcoia bereits geleistet hatte und die man unverändert für die Zukunft als Gesetzesnormen beobachtet wissen wollte.

Daß diese schwierige Erarbeitung eines neuen endgültigen Regeltextes in erster Linie als Aufgabe des auf dem Kapitel gewählten Rector Maior, des hl. Alfons, anzusehen war, ist wohl selbstverständlich. Doch es sollten noch vier Jahre vergehen, bis wir endlich ein neues Regeldokument feststellen können. Im Oktober 1746 meldet der hl. Alfons dem P. Cesare Sportelli: « Ich hoffe mit der Zeit, vielleicht schon bald, so Gott will, unsere Regel fertigzustellen, wie ich mir das ja zu tun vorgenommen habe » (49).

Noch ein Jahr sollte vergehen, bis wir dann auf dem Generalkapitel von Ciorani im Oktober 1747 einen neuen, einigermaßen vollständigen Regeltext zu Gesicht bekommen. Zwei Handschriften, die einen Regeltext von 12 Regeln und 12 Konstitutionen enthalten, tragen am Schluß die Approbationsformel des Kapitels. Die eine Handschrift bemerkt am Schluß des Textes: « Si sono lette queste Regole e Costituzioni ed accettate da' PP. votanti, 20 Oct. 1747 » (50).

Abgesehen davon, daß beide Manuskripte uns nur verstümmelt (51) überliefert sind, bieten sie auch nur den ersten Teil des kurz nachher vollendet erscheinenden Textes: Es fehlt in beiden der spätere zweite Teil « Modo di Governo ».

Dieser zweite Teil scheint, wohl mit vorausgegangener Approbation durch das Kapitel, in den folgenden Monaten vom hl. Alfons unter Mitarbeit von P. Villani fertiggestellt worden zu sein. Wir finden nämlich beide Teile erstmalig vereint in dem unter dem 24. Februar 1748 vom Bischof Giuseppe de Nicolai von Conza mit

(47) *Origines* II, 241.

(48) *Origines* II, 241.

(49) *Lettere* I, 121.

(50) A.G.R., I E 37, p. 35.

(51) Es fehlen in beiden mehrere Blätter, das heißt, der Text mehrerer Regeln und Konstitutionen.



Unterschrift und Siegel approbierten Text, den man der Kurie von Conza bei der Bitte um Zulassung des Ordens in dieser Diözese eingereicht hatte. Eine Fotokopie dieses wertvollen Textes befindet sich heute in unserem A.G.R. Er besteht aus 22 Folioblättern, die ganzseitig von unbekannter Hand beschrieben sind.

Eine von derselben Hand geschriebene Kopie des Textes, ohne irgendwelchen Beglaubigungsvermerk, ist noch erhalten (52). Sie trägt die Randbemerkung: « Huius codicis facta fuit versio latina a P. Adamo Pfab pro libro: Documenta Miscellanea, 1904 ». Unter der ungenauen Überschrift « Regulae et Constitutiones usque ad Apostolicam Approbationem observatae » ist dann ja auch jene lateinische, in mancher Beziehung ungenaue Wiedergabe des Codex I E 38 b in den *Documenta Miscellanea*, Rom 1904, II-55, veröffentlicht worden.

Als einzige, zuverlässig beglaubigte Handschrift des neuen Regeltextes ist also nur die Handschrift von Conza anzusehen, wonach wir deshalb auch diese Regelform am besten bezeichnen. Sie wurde die Grundlage für den in Neapel und Rom eingereichten und schließlich 1749 päpstlich approbierten Text unserer Regel.

Der Text von Conza besteht nun, wie schon angedeutet, aus zwei Teilen: 1. Die 12 Regeln und Konstitutionen, 2. Der « Modo di Governo ».

a) Vergleicht man den neuen Text der 12 Regeln und Konstitutionen mit den vorangegangenen Texten « Regole grandi » und « Compendio », so ergibt sich die interessante Feststellung, daß der neue Text in seinem wesentlichen Inhalt aus den beiden vorangehenden Texten zusammengefügt wurde. Außer den neu eingefügten Kapitelbestimmungen von 1743 sind nur zwei kleine Abschnitte zu den Konstitutionen 4 und 6 neu verfaßt worden. Alles andere erklärt sich als eine einfache Aneinanderreihung, Zusammenfügung von Textabschnitten aus den « Regole grandi » und dem « Compendio ». Stilistisch neuartig ist die Formulierung der 12 Regeln als vertrauliche, allgemeine Ermahnungen, nicht mehr als Worte Jesu Christi selber, wie es Falcoia, entgegen der Meinung des hl. Alfons, vertreten hatte (53).

b) Der zweite Teil, « Modo di Governo », stellt eine Gemeinschaftsarbeit des hl. Alfons und des P. Villani dar. Überaus kennzeichnend für die Vorbereitung dieses Textes ist das sogenannte

(52) A.G.R. I E 38 b.

(53) Vergleiche hierzu die Anmerkung 37.

« Documentum VI » unter den « Manuscripta S. Alfonsi » (54), das als unmittelbare Vorlage für einen Großteil des neuen « Modo di Governo » gedient hat. Dieses Documentum VI (55) ist eigenhändig vom hl. Alfons geschrieben und mit Randbemerkungen vom hl. Alfons und von P. Villani versehen worden. Die Zahlen, die der hl. Alfons am Rand des Textes angebracht hat, weisen hin auf frühere Regeldokumente, besonders die beiden Entwürfe Documentum II und Documentum VII, die der Heilige nach Abschnitten mit Randzahlen versehen hatte und nun mit der Zitation jener Zahlen oder auch der Seitenzahlen der Vorlagen dem neuen Text durchweg wörtlich eingefügt hat.

Für die beiden herangezogenen Dokumente II und VII läßt sich nun mit Wahrscheinlichkeit der Beweis führen, daß sie schon vor 1743, zu Lebzeiten Falcoias und unter seiner Direktion, entstanden sind. Stilistisch gesehen sind beide Dokumente sicher nicht alfonsianisch, wohl aber enthalten sie alle Eigenheiten des falcoianischen Stils. Ein wichtiger Teil des Dokuments VII, « Del Governo e de' Ministri », ist sogar als Autograph Falcoias erhalten.

Als eigene, uns bisher unbekannt gebliebene Quelle für das Dokument VI nennt der hl. Alfons eine « Scrittura piccola di mano del Padre [Falcoia] », woraus er in einer Randbemerkung zu Dokument VI die Bestimmung über die zwölf Konsultoren des Rector Maior anfügt mit der Weisung, daß sie zu den Quatemberzeiten, also viermal im Jahr, und bei besonderen Notfällen sich versammeln sollen.

Interessant ist nun, daß P. Villani noch eine andere, neue Quelle in einer eigenhändigen Randbemerkung zu Dokument VI zitiert: « Foglio dell'Informazione de' Soggetti » (56), woraus besonders die Bestimmungen über die vom Rector Maior für die einzelnen Häuser zu ernennenden geheimen « Inspektoren » eingefügt werden. Außerdem hat P. Villani aus diesem « Foglio dell'Informazione » in das Dokument VI die Bestimmung eingetragen, daß die zwölf Generalkonsultoren sich jeden Monat zu versammeln haben. So ergibt sich der seltsame Umstand, daß zwei nicht übereinstimmende Bestimmungen, « Generalkonsulta nur viermal im Jahr » — « Generalkonsulta jeden Monat », von zwei verschiedenen Händen, St. Alfons und P. Villani, aus zwei verschiedenen Doku-

(54) A.G.R., S.A.M. IX.

(55) Abdruck in *Analecta* 8 (1929) 116-129.

(56) Druck in *Analecta* 8 (1929) 238 ff. als Documentum VIII. Der uns nicht bekannte Verfasser ist möglicherweise auch Falcoia gewesen, der dann dieses « Foglio » zu einer späteren Zeit als die « Scrittura piccola » verfaßt haben müßte, jedoch mit geänderten Bestimmungen.

menten entnommen und dem Documentum VI eingefügt sowie nach dieser Vorlage einfach in den Text von Conza übernommen wurden (57).

Als letzte ältere Quelle für das Documentum VI bleibt noch zu nennen: Das sogenannte Documentum XIV unter den «Manuscripta S. Alfonsi» (58).

Ein erster Teil dieses Dokumentes enthält zwei eigenhändige Texte Falcoias über das «Institut und seine Leitung», ein zweiter bringt «Cose dette da Monsignore», mündliche Mitteilungen Falcoias, ein dritter Teil «Cose determinate da Monsignore», Einzelbestimmungen Falcoias. Da dieser dritte Teil eigenhändig von P. Villani niedergeschrieben wurde, ist es wohl verständlich, daß Villani gerade auch diese Bestimmungen dem Documentum VI eigenhändig eingefügt hat, und daß sie damit auch in den Text von Conza eingingen.

Mit diesem Quellennachweis für den zweiten Teil des Conza-Textes, den «Modo di Governo», ist natürlich nicht jeder Abschnitt dieses Textes als schon vor 1743, dem Todesjahr Falcoias, festgelegte Bestimmung nachgewiesen. Doch dürfte für den größten Teil dieses Textes, ebenso wie für den Text der 12 Regeln und Konstitutionen im Conza-Manuskript, als Entstehungszeit die Jahre vor 1743 mit großer Wahrscheinlichkeit nachzuweisen sein, sodaß wir in dem Text von Conza nun wirklich die Ausführung des Kapitelbeschlusses von 1743 vor uns sehen müssen: «...die von Falcoia verstreut hinterlassenen Regeln und Konstitutionen zu einem einheitlichen Regeltext zusammenzufügen».

##### 5. - Das sogenannte «Ristretto delle Regole» des hl. Alfons.

Vergleicht man den im Jahre 1748 bei der Kurie von Neapel und in Rom zur Approbation eingereichten Regeltext mit dem des sogenannten «Ristretto», so ergibt sich die Feststellung, daß wir im «Ristretto» die unmittelbare Vorarbeit für den zur Approbation einzureichenden Text vor uns haben, eine Textform, die in allen wesentlichen Punkten und vor allem auch stilistisch mit dem in Neapel und Rom später eingereichten Text übereinstimmt. Einzelheiten, die dann in Neapel und später in Rom geändert oder beigefügt wurden, betreffen nahezu ausschließlich die juristische Sphäre, ändern aber nichts Wesentliches an der im «Ristretto» festgelegten

(57) Bekanntlich ist später in dem für die römische Kurie bestimmten Text nur die zweite Bestimmung (P. Villani) der monatlichen Generalkonsulta angeführt worden.

(58) Abdruck in *Analecta* 9 (1930) 101-109.

regulären Observanz des neuen Ordens. Von besonderer Wichtigkeit ist noch der Umstand, daß wir hier im «Ristretto» das einzige Originalmanuskript unserer Regel aus der Hand des hl. Alfons selber besitzen, eine Textform, die nun auch stilistisch alle Eigenarten des hl. Alfons klar widerspiegelt.

Das von den beiden uns erhaltenen Manuskripten des «Ristretto» zuerst zu nennende, besonders wertvolle Manuskript bietet zwar nur eine unvollständige, kürzere Form, enthält aber ganz sicher und eindeutig die Schriftzüge unseres Heiligen (59). Es trägt die Überschrift: «Intento e Ristretto delle Regole dei Sacerdoti sotto il titolo del SS.mo Salvatore». Leider bricht der Text unvermittelt ab nach der 10. Regel «Silenzio e Raccoglimento». Das Manuskript umfaßt vier Blätter im Oktavformat.

Ein zweites, fast vollständiges Manuskript des «Ristretto» findet sich in einem kleinen Büchlein, worin der hl. Alfons sich — neben einigen wenigen anderweitigen Notizen — die Vorsätze aus seinen Exerzitien vom Jahre 1752 aufgeschrieben hat. Es findet sich heute im A.G.R. (60) und trägt auf einem angehefteten Zettel den Vermerk: «Libellum hunc Neapoli attulit R.P. Claudius Benedetti, mense Junio 1915, et donavit Reverendissimo P. P. Murray, Rect. Maj. ».

Auf der ersten, nicht paginierten Seite des Büchleins steht der Vermerk: «Carattere di S. Alfonso M. de Liguori. Vero manoscritto di S. Alfonso M. de Liguori, estratto dalle sue Reliquie nella di Lui santificazione in Roma nel 1839, e custodito sempre sino al giorno 10 Agosto 1882 in Sciacca da me, Giuseppe Caprara della stessa Congregazione del SS. Redentore, Rettore».

Trotz dieser äußeren Nachweise der Autorschaft des hl. Alfons für das ganze Büchlein hat man doch aus Eigenheiten der Schreibart und der Buchstabenführung gewisse Zweifel daran angemeldet. Bei Alfons — seinen übrigen Manuskripten nach zu urteilen — ungewöhnliche Abkürzungen, wie etwa «p» für «per», oder ein Ersatz des Buchstabens «u» durch ein Abkürzungszeichen, dazu die eigenartige Buchstabenführung überhaupt könnten auf einen anderen Schreiber des «Ristretto» - Textes schließen lassen, wogegen sich natürlich auch einwenden läßt, daß diese Dinge sich aus dem Zweck des Büchleins für den Privatgebrauch und damit auch aus einer flüchtigen, schnellen Schreibart eben für diesen Zweck erklären lassen.

(59) Es findet sich heute im A.G.R., S.A.M. IX 1.

(60) A.G.R., S.A.M. VI 3.

Auf jeden Fall muß der Umstand, daß in dem Büchlein so persönliche Dinge unseres Heiligen wie seine Exerzitienvorsätze von 1752 sich finden, den Schluß zulassen, daß es wenigstens im Gebrauch des Heiligen gewesen ist und dadurch seinen eigenen Wert besitzt.

Der « Ristretto » - Text in dem Büchlein umfaßte ursprünglich 48 paginierte Seiten, wovon aber heute vier Seiten (39-42) fehlen. Er hat die Überschrift « Breve Ristretto delle Regole ed Idea dello Istituto della Congregazione del SS. Salvatore ». Auch dieser Text ist nicht absolut vollständig, da er einige Lücken aufweist und auch den letzten Satz unvollendet abbricht.

Beide Manuskripte müssen zeitlich später liegen als der am 24. Februar 1748 in Conza approbierte Regeltext. Der « Ristretto » - Text unterscheidet sich von jenem schon durch die kürzeren, stilistisch nüchternen Formulierungen, wie sie auch im späteren, in Neapel und Rom eingereichten Regeltext sich finden. Erstmals hat auch der « Ristretto » - Text zum Unterschied von allen früheren Regelformen, Conza einbegriffen, die zwölf eigenen, sogenannten « Regole » - Texte, also die Tugendmahnungen, ausgelassen und praktisch nur die Konstitutionen der vorhergehenden Texte angeführt, die nun zum ersten Mal auch « Regole » genannt werden, ein Vorgang, der sich im neapolitanisch-römischen Text wiederholt.

Das erstgenannte « Ristretto » - Manuskript, eine eindeutige Handschrift des hl. Alfons, muß wohl noch früher entstanden sein als das an zweiter Stelle genannte, weil dieses Manuskript noch genauere, durch Zusätze aus vorhergehenden Texten, besonders aus dem « Compendio », erweiterte Bestimmungen enthält, die dann auch in den in Neapel und Rom eingereichten Text übergingen.

Beide Manuskripte sind aber vor dem neapolitanisch-römischen Text schon deshalb anzusetzen, weil etwa die vielen — genau so wie im Conzateext — festgelegten Fasttage des « Ristretto » später im neapolitanischen Text bedeutend reduziert wurden. Auch die im « Ristretto » - Text genannte Zahl von zwölf Generalkonsultoren ist im neapolitanischen Text auf sechs reduziert.

Die Eigenart des « Ristretto » - Textes liegt in erster Linie auf stilistischem Gebiet. Er verrät die nüchterne, klare Sprache des hl. Alfons, der alle pathetischen, gefühlvollen Wendungen der früheren Regeltexte unterdrückt und vor allem die einzelnen Forderungen der Ordensregel genau und unmißverständlich formuliert. Auch die von Falcoia so bevorzugte Wendung « Sua Divina Maestà », wie sie in allen vorausgegangenen Regeltexten — Montal-

legre, Regole grandi, Compendio und Conza — vielfach zu finden war, ist vollkommen verschwunden.

Inhaltlich aber bringt der «Ristretto»-Text keine wesentlich neuen Bestimmungen, das heißt, die einzelnen Forderungen der regularen Observanz sind fast alle aus früheren Texten übernommen, besonders aus dem Conza-Text und dem des «Compendio», sowie aus dem «Direttorio degli esercizi del giorno, della settimana, del mese e dell'anno» (61).

Neu ist wohl das Verbot, Geschenke oder Legate von Mitgliedern anzunehmen, die arme Verwandte haben, eine Bestimmung, die der spätere neapolitanische Text näher festlegt auf «Verwandte bis zum dritten Grad».

### C. - Die Originaldokumente zur päpstlichen Approbation der Regel in den Vatikanischen Archiven

In diesem dritten Teil unserer Abhandlung sollen alle Dokumente besprochen werden, die zur Erlangung der päpstlichen Approbation der Regel entweder an den Vatikan eingereicht oder dort hergestellt wurden. Sie finden sich heute alle in zwei Abteilungen des Vatikanischen Archivs, und zwar im Archiv der Konzilskongregation (62) und im Archiv des Sekretariats der Breven (63). Die einzelnen Dokumente sollen nun in der chronologischen Reihenfolge ihrer Entstehung vorgestellt werden.

#### I. - Das Bittgesuch (*libellus supplicis*) des hl. Alfons an Papst Benedikt XIV. um die Bestätigung des Institutes und der Regel vom Allerheiligsten Erlöser (SS. Salvatoris)

Bekannt ist die Tatsache, daß man schon um 1744 bei den Schwierigkeiten um die Neugründung in Pagani daran gedacht hat, eine päpstliche Approbation der Regel und des Institutes in Rom zu erbitten. Doch bald schon hielt man es für nützlicher, zunächst einmal die königliche Approbation in Neapel anzustreben. Wir wissen, wie der hl. Alfons selber, besonders im Jahre 1747 und noch Anfang 1748, vergeblich die größte Mühe aufwandte, um am neapolitanischen Hofe die Approbation seines Institutes zu erreichen. Hier schien aber einstweilen jeder Weg versperrt.

(61) Abdruck in *Analecta* 2 (1923) 183 ff.

(62) Positiones 25 Januarii 1749: Alfonso di Liguori, fol. 51.

(63) 3180, Benedicti XIV, 25 Februarii 1749, fol. 78-112.

Als nun im Februar 1748 ein Geheimekammerer des Papstes, Msgr. Giuseppe M. Puoti, sich zufällig in Neapel aufhielt, bot dieser sich dem hl. Alfons an, ein Bittgesuch um die Approbation des Institutes und der Regel persönlich dem Papst zu überreichen. Das war der Anlaß, nun also zunächst einmal die päpstliche Approbation zu erbitten (64).

Der Originalbrief des hl. Alfons befindet sich heute im Archiv der Konzilskongregation (65). Dem Bittgesuch wurde in Rom ein Blatt vorgeheftet, das in kurzen Bemerkungen die Überweisung der ganzen Angelegenheit an die Konzilskongregation und die weitere Überweisung der Angelegenheit durch den Präfekten der Konzilskongregation, Kardinal Antonio Gentili, an den Erzbischof von Neapel, Kardinal Giuseppe Spinelli, «pro informatione et voto» enthält.

Vor dieser in lateinischer Sprache abgefaßten Überweisung des Kardinals Gentili findet sich, ebenfalls in Latein, die Datierung: die 30 Martii 1748. Hiermit ist eine Datierung des Bittgesuches des hl. Alfons auf den 30. März 1748, wie es die Briefausgabe (66) getan hat, ausgeschlossen. Wahrscheinlich wurde das Bittgesuch gegen Ende Februar oder Anfang März 1748 vom hl. Alfons dem Msgr. Puoti übergeben und von diesem im Verlauf des Monats März an Papst Benedikt weitergeleitet, der dann die weitere Behandlung der Angelegenheit der zuständigen Konzilskongregation übertrug.

Das Bittgesuch ist in drei Exemplaren in den Vatikanischen Archiven zu finden:

a) Der Originalbrief des hl. Alfons befindet sich, wie schon dargelegt, im Archiv der Konzilskongregation als erstes Dokument hinter dem in Rom vorgehefteten Blatt über die Weiterleitung an Kardinal Spinelli. Das Institut wird noch «SS. Salvatoris» genannt, und von den Regeln wird gesagt, daß sie zu gegebener Zeit dem Papst unterbreitet werden sollen (67):

b) Von den zwei anderen, an zwei Stellen abgeänderten

---

(64) Dieses Bittgesuch des hl. Alfons an Papst Benedikt XIV. ist — leider ungenau datiert und mit ungenauer Quellenangabe, wesentlich aber exakt — ediert in *Lettere di S. ALFONSO I*, 149. In lateinischer Übersetzung ist das Bittgesuch abgedruckt in *Documenta Miscellanea* 56-58, leider mit einer aus einer anderen Quelle übernommenen Formulierung, die nachher noch zu besprechen ist.

(65) Positiones 25 Januarii 1749: Alfonso di Liguori, fol. 51; erstes Dokument.

(66) *Lettere I*, 149. Vergleiche die Anmerkung 64.

(67) «Che a suo tempo s'umilieranno a suoi piedi».

Exemplaren des Briefes befindet sich das eine ebenfalls im Archiv der Konzilskongregation, und zwar an anderer Stelle, nämlich nach dem Gutachten von Kardinal Besozzi. Angefügt ist ihm die Schreibernotiz: «Sotto questo memoriale con l'inserte Costituzioni e Regole, riformate dall'Eminentissimo Besozzi, fu dato il Decreto del 25 Gennaio 1749».

c) Das dritte Exemplar des Briefes befindet sich im Archiv des Brevesekretariats, unmittelbar vor dem in Rom abgeänderten Regeltext, der am Schluß die Approbation der Konzilskongregation vom 25. Januar 1749 beurkundet. Es ist von derselben Hand geschrieben wie das Briefexemplar. So erklärt sich das vorher genannte, zweite Exemplar des Bittbriefes als einfache Kopie des neuen, originalen Textes im Brevesekretariat.

Die beiden zuletzt besprochenen Exemplare des Bittgesuches ändern den Namen der Kongregation — dem Vorschlag des Kardinals Besozzi entsprechend — in «SS. Redemptoris» und bezeichnen die Regel als «infrascritte Costituzioni e Regole».

Da nur die beiden letztgenannten Exemplare des Bittgesuches die Kongregation bereits «SS. Redemptoris» nennen, muß ihre Entstehung nach Rom verlegt werden, und zwar nach der bereits erfolgten Überprüfung der Regel durch Kardinal Besozzi. Und da nur diese beiden Exemplare von den «beigefügten Konstitutionen und Regeln» sprechen, während der Originalbrief des hl. Alfons nur die «Unterbreitung der Regeln und Konstitutionen zu gegebener Zeit» ankündigt, muß man annehmen, daß zunächst nur ein allgemeines Bittgesuch, ohne Vorlage eines Regeltextes, vom hl. Alfons in Rom eingereicht wurde, und daß dann erst auf Anordnung von Kardinal Spinelli hin ein eigener Regeltext für den Kardinal vorbereitet wurde, den man dann später, zusammen mit dem Gutachten des Kardinals, nach Rom weiterleitete.

Die Edition des Bittgesuches des hl. Alfons in den *Documenta Miscellanea* (68) vermischt leider beide Formulierungen des Briefes in den Archiven, indem sie zwar noch den Namen «Congregatio SS. Salvatoris» beibehält, die Regeln aber als «infrascriptas Constitutiones et Regulas» bezeichnet (69).

(68) Vergleiche hierzu die Anmerkung 64.

(69) In der Wiedergabe des Supplica-Textes sind der Edition in den *Documenta Miscellanea* leider sowohl P. Tetteria, I, 447, als auch P. de Meulemeester (*Origines* II, 200) gefolgt.



2. - *Der in Neapel und Rom zur Approbation eingereichte Text unserer Regel*

Nachdem Kardinal Gentili, der Präfekt der Konzilskongregation, unter dem 30. März 1748 das Bittgesuch des hl. Alfons um Approbation seines Institutes an den Kardinal von Neapel «pro informatione et voto» über das neue Institut weitergeleitet hatte, scheint Kardinal Spinelli den hl. Alfons aufgefordert zu haben, ihm die Regel des Institutes zu unterbreiten. Das dürfte bereits Ende April oder Anfang Mai 1748 geschehen sein. Ein an den Heiligen unter dem 7. Mai 1748 datierter Brief aus der neapolitanischen Kurie besagt nämlich: «Sua Eminenza ha lette le sue regole e dice d'aver bisogno di molta considerazione, sebbene esso Blasco gli ha levate diverse difficoltà» (70).

Wir dürfen wohl annehmen, daß der hl. Alfons die schon früher besprochene, «Ristretto» genannte Form der Regel zur ersten Information des Kardinals der Kurie eingereicht hatte. Kardinal Spinelli scheint dann dem hl. Alfons den Rat gegeben zu haben, zusammen mit einigen der Kurie von Neapel nahestehenden, juristisch geschulten Männern einen Regeltext herzustellen, der den Ansprüchen der römischen Kurie mehr entsprechen sollte.

Schon der erste Biograph des hl. Alfons, P. Antonio Tannoia, hatte als Mitarbeiter unseres Heiligen bei der Herstellung eines definitiven Regeltextes für die neapolitanische Kurie den Kanonikus Simioni und den Auditor Carlo Blasco genannt (71). Der Archivar Fr. Kuntz nennt noch Jul. Torni, Nic. Borgia und Matth. Testa (72). Unter dem Beistand dieser juristisch geschulten Ratgeber hatte dann der hl. Alfons den endgültig zur Approbation bestimmten Regeltext (73) im Laufe des Sommers 1748 hergestellt.

Bei der Eingabe dieses Regeltextes an Kardinal Spinelli scheint der hl. Alfons auch jenes «Pro Memoria» über Ziele und Eigenart seines neuen Institutes überreicht zu haben, das sich möglicherweise der Kardinal erbeten hatte, um daraus leichter sein eigenes von Rom gewünschtes Gutachten begründen zu können (74).

(70) Der Brief ist wörtlich zitiert von P. Fr. Kuntz in seinen *Commentaria* III, 245. In unserem Generalarchiv ist der Brief nicht auffindbar; man muß aber der Versicherung des gewissenhaften Archivaren P. Kuntz Glauben schenken, besonders auch deshalb, weil er den Brief im italienischen Originaltext zitiert.

(71) [A.M. TANNOIA], *Della Vita ad Istituto del Ven. Servo di Dio Alfonso M. Liguori*, Neapoli 1798-1802, Lib. II, cap. 31.

(72) Fr. KUNTZ, *Commentaria* III, 245.

(73) P.A. Villani hat in seinen Briefen aus Rom diesen Regeltext in einer etwas verallgemeinernden Formulierung «Regole fatte in Napoli» genannt. So in den Briefen vom 24. und 26. Dezember 1748. Die Briefe sind ediert in *Origines* II, 290 f. und 292 f.

(74) «Pro Memoria» ist ediert in *Lettere* I, 154-157.

Tatsächlich hat der Kardinal in seinem Votum für die Konzilskongregation die Befürwortung des Institutes auf die in diesem « Pro Memoria » angeführten Gründe des hl. Alfons gestützt, ja, sogar Kardinal Besozzi hat sie später in seinem Votum für die Approbation ebenfalls übernommen.

Daß der hl. Alfons zugleich mit dem « Pro Memoria » auch den endgültigen Regeltext eingereicht hat, lassen die Schlußworte dieses Dokumentes vermuten: « coll'osservanza delle sequenti dodici regole... ».

Das einzige, uns erhaltene Manuskript dieses in Neapel und später in Rom eingereichten Regeltextes befindet sich heute im Vatikanischen Archiv der Konzilskongregation (75). Es handelt sich um ein Faszikel von 57 Einzelblättern, die weder durchgehend paginiert noch ordnungsmäßig zusammengefaßt worden sind. Es finden sich hier alle für die Konzilskongregation wichtigen Dokumente zu unserer Approbationsgeschichte. 22 Blätter in diesem Faszikel enthalten auf 43 Seiten in Klein-Oktav-Format den von Kardinal Spinelli nach Rom weitergeleiteten Regeltext. Geschrieben sind diese Blätter vom Sekretär des neapolitanischen Kardinals, Gianfrancesco Maria Cossali, der am unteren Rand jeder Seite durch seine Unterschrift den Text beglaubigt.

Die Eigenarten dieses Regeltextes (76) lassen sich durch einen Vergleich mit dem unmittelbar vorher entstandenen Regeltext von Conza und dem « Ristretto » des hl. Alfons gut erschließen.

Da wären zunächst zu nennen einige neue Bestimmungen bezüglich der Observanz der Armut, die aber nur die juristische Sphäre betreffen und sich deshalb gut aus der Mitarbeit der neapolitanischen Kanonisten an diesem Text erklären lassen. Erstmals wird der Titel des Patrimoniums als notwendig für die Priesterweihe der Ordensmitglieder genannt. Das Verbot, Geschenke oder Legate von armen Verwandten anzunehmen, wird bis auf den dritten Grad der Verwandtschaft ausgedehnt. Erstmals werden in diesem Text die notwendigen jährlichen Einkünfte und die Mitgliederzahl für Neugründungen von Klöstern festgelegt (77).

(75) Positiones 25 Januarii 1749, fol. 51.

(76) Eine lateinische Übersetzung des Textes wurde ediert in *Documenta Miscellanea* 58-74.

(77) Höchstzahl der Mitglieder eines Klosters: 12, Mindestzahl: 6. Höchstsumme der jährlichen Einkünfte eines Klosters: 1200 Dukaten, Mindestsumme: 600 Dukaten. Ausnahmen von dieser Regel werden nur gestattet für ein Noviziatshaus und ein Klerikerstudentat im ganzen Königreich Neapel, sowie für die Residenz des Rector Maior.

Die körperliche Abtötung wurde durch die Herabsetzung der Zahl der Regelfasttage etwas gemildert (78).

Größere Änderungen bringt dieser «Neapolitanische» Text für das Gebiet der Verwaltung und Regierung des Institutes: Der Rector Maior wird verpflichtet, schriftlich, aber geheim den Vicarius Generalis zu bestimmen, der nach seinem Tode bis zur Neuwahl eines Rector Maior den Orden regieren soll. Die Zahl der Generalkonsultoren wird von der früher vorgeschlagenen Zahl 12 auf 6 reduziert. Ihre Wahl soll nicht, wie noch im Conza-Text und im «Ristretto» vorgesehen war, durch den Rector Maior erfolgen, sondern durch das Generalkapitel. Den Generalkonsultoren wird erstmals Unabsetzbarkeit und eine Amtsdauer zugestanden, solange der Rector Maior selbst regiert.

Der Rector Maior erhält das Recht zugesprochen, die Hauskonsultoren zu ernennen, während früher der einzelne Hausrektor sich seine Konsultoren selbst bestimmen durfte. Ihre Zahl wird von vier auf zwei reduziert.

Über die Generalkapitel werden folgende Bestimmungen erlassen: Alle neun Jahre müssen sie zusammentreten. Erstmals werden als vollberechtigte Mitglieder der Generalkapitel auch eigene «Vokale» der einzelnen Häuser genannt, die in freier Wahl von den Mitgliedern dieser Häuser bestimmt werden sollen.

Fast alle in Neapel vorgenommenen Veränderungen betreffen nur die juristische Sphäre, während die Substanz der eigentlichen Ordensdisziplin unverändert blieb, so, wie sie im Inneren des Institutes selbst nach Ausweis der vorangegangenen Dokumente entstanden war.

### 3. - *Das Votum des Kardinals Spinelli*

In Ausführung des vom Präfekten der Konzilskongregation, Kardinal Gentili, ihm erteilten Auftrages erarbeitete Kardinal Spinelli von Neapel ein eigenes Votum über die Congregatio SS. Salvatoris und ihre Regel. Unterzeichnet wurde das fertige Votum vom Kardinal bereits am 11. Oktober 1748. Aber erst gelegentlich der Romreise P. Villanis wurde es dem Sekretär der Konzilskongregation, zugleich mit der in Neapel erarbeiteten Form der Regel, am 21. November 1748 von P. Villani persönlich überreicht (79).

(78) Geblieben sind als eigene Fasttage die Vigiltage vor den Festen Mariens. Für die Adventszeit und die Pfingstnovene ist ein gemildertes Fasten vorgeschrieben.

(79) Vergleiche dazu den Brief von P. Villani an den hl. Alfons vom 22. November 1748: *Origines* II, 282.

Das Votum des Kardinals (80) enthält zunächst eine Empfehlung der Approbation des neuen Institutes. Der Kardinal führt dabei jene beiden Gründe an, die der hl. Alfons in seinem schon erwähnten « Pro Memoria » für den Kardinal ausgeführt hatte :

a) Das neue Institut scheint für die Seelsorge an den auf dem Lande lebenden und nahezu allen geistlichen Beistandes baren Menschen besonders nützlich zu sein.

b) Die von dem neuen Institut eigens veranstalteten « Renovationen » nach bereits abgehaltenen Missionen werden besonders gelobt als vorzügliches Mittel, die Früchte der Mission sicherzustellen.

An zweiter Stelle bringt das Votum des Kardinals fünf Vorschläge zur Abänderung oder Erweiterung des Regeltextes. Zwei dieser Vorschläge wurden von der Konzilskongregation übernommen :

a) Ein eigenes Gelübde der Bereitschaft, auch in die Heidenmission zu gehen, wurde gestrichen (n. II).

b) Die Jurisdiktion der Bischöfe über alle Mitglieder des neuen Institutes wurde festgelegt (n. IV).

Die anderen drei Vorschläge Spinellis wurden ganz oder teilweise abgelehnt :

a) Die Forderung des Kardinals (n. I) nach einer genauen Festlegung des Abstandes der Klöster des Institutes von bewohnten Ortschaften wurde dahingehend gemildert, daß der Rector Maior für den Ort der Neugründung die Zustimmung des Ortbischofs einholen müsse.

b) In seinem dritten Vorschlag (n. III) plädiert der Kardinal für die Abschaffung der Regelbestimmung, wonach ein Mitglied des Ordens « ipso facto » aus dem Verband ausgestoßen sein sollte bei einer schweren Verletzung des Armutsgelübdes. Die Konzilskongregation setzte an die Stelle dieser beanstandeten Bestimmung die Androhung einer Entlassung bei schweren Vergehen gegen die Armut. Der an gleicher Stelle geäußerte weitere Vorschlag Spinellis, man möge von jedem Obern bei Antritt seines Amtes einen eigenen Eid zur Beobachtung des Armutsgelübdes in seiner Amtsführung verlangen, wurde in Rom abgelehnt und kam nicht in den

(80) Das Originaldokument befindet sich im Archiv der Konzilskongregation: Positiones 25 Januarii 1749, Alfonso di Liguori, fol. 51. Das Dokument ist abgedruckt in *Documenta Miscellanea* 75-78.

Text der approbierten Regel. Trotzdem hat später das Generalkapitel vom 1764 jenen Eid in seine Statuten wieder aufgenommen, wodurch er schließlich in den 1855 beschlossenen Konstitutionentext hineinkam.

c) Auch der fünfte Vorschlag des Kardinals (n. V), als Entschädigung auf den Missionen «freiwillig angebotene, einfache Nahrungsmittel» für die Zeit von 10 Jahren annehmen zu dürfen, wurde in sehr abgeschwächter Form in Rom übernommen. Es wurde allgemein und für unbegrenzte Zeit gestattet, alle von Privatleuten angebotenen Gaben annehmen zu dürfen, «solange die Häuser des Institutes nicht hinreichend mit Einkünften versehen sind» (81).

Das Manuskript Spinellis im Archiv der Konzilskongregation trägt am Kopfe noch zwei in Rom beigefügte Bemerkungen:

a) Die eigenhändige Bemerkung des Präfekten der Konzilskongregation, A. Gentili: «Eminentissimo Besutio, qui dignetur rem perpendere et Votum suum aperire». Dadurch wurde nun die entscheidende Begutachtung von Institut und Regel in die Hände des Zisterzienser-Kardinals Besozzi gelegt.

b) Ein unbekannter Sekretär hat die Bemerkung beigefügt: «Neapolitana Curia. Sacerdos Alphonsus de Liguorio, die 23 Novembris 1748». Dadurch wird uns das genaue Datum überliefert, unter dem die ganze Angelegenheit an Kardinal Besozzi übertragen wurde.

#### 4. - *Drei Empfehlungsbriefe*

Unter den Dokumenten im Archiv der Konzilskongregation (82) befinden sich auch drei handgeschriebene Briefe neapolitanischer Bischöfe, die, sich unmittelbar an den Papst wendend, eindringlich für die Approbation des neuen Institutes eintreten.

Zwei dieser Briefe sind datiert vom 5. November 1748. Sie wurden also unmittelbar vor der Abreise Villanis nach Rom (83) unterzeichnet und vielleicht schon von ihm selber in Rom abgegeben. Diese beiden Briefe stimmen fast wörtlich miteinander überein, sodaß also wahrscheinlich der eine Vorlage für den anderen war, oder beide nach einer schon bestehenden Vorlage geschrieben

(81) Bezüglich der Änderungen des 3. und 5. Vorschlags des neapolitanischen Kardinals vergleiche man den Brief Villanis vom 10. Dezember 1748: *Origines* II, 287.

(82) Positiones 25 Januarii 1749; Alfonso di Liguori, fol. 51.

(83) Villani fuhr am 9. November 1748 nach Rom.

wurden. Der eine Brief ist unterzeichnet von Casimiro Rossi, Erzbischof von Salerno, der andere von Gerardo Antonio Volpi, Bischof von Nocera dei Pagani. Beide Briefe heben rühmend die apostolische Tätigkeit des neuen Ordens hervor, besonders unter den des geistlichen Beistandes am meisten bedürftigen Menschen auf dem Lande, und loben zugleich den vorbildlichen Geist der neuen Missionare.

Der dritte Brief, am 3. Dezember 1748 von Innocenzo Sanseverino, Bischof von Montemarano, unterzeichnet, ist ein Zeugnis aufrichtiger, freundschaftlicher Zuneigung für das neue Institut. Der Bischof bekennt, er habe aus eigener Erfahrung die Überzeugung gewonnen, daß das neue Institut überaus nützlich, ja geradezu notwendig sei für die Betreuung der verlassenen Seelen, besonders im Königreich Neapel. Als Generalvikar von Salerno, als Bischof von Montemarano und in seiner Heimatstadt Nocera dei Pagani habe er die wunderbaren Früchte der Seelsorgsarbeiten der neuen Missionare mit Händen greifen können.

#### 5. - *Das Votum des Kardinals Gioacchino Besozzi*

Von entscheidender Bedeutung für die Approbation des neuen Institutes und seiner Regel sollte das Gutachten des Zisterzienser-kardinals Gioacchino Besozzi werden. Er war unter dem Datum des 23. November 1748 vom Präfekten der Konzilskongregation offiziell « pro perpensione Regulae » des neuen Institutes beauftragt worden.

25 uns noch erhaltene Briefe des P. Villani aus Rom an den hl. Alfons berichten mit minutiöser Genauigkeit von den Wechsel-fällen, die Villani bei seinen Bemühungen um die Regelapprobation in Rom erleben mußte (84). Am 6. Dezember 1748 meldet Villani aus Rom, daß Kardinal Besozzi ein ganz besonderes Wohlwollen gegen unser Institut bezeigt habe, weil es zur Rettung der verlassenen Seelen gestiftet sei. Villani nennt hier Besozzi « einen heiligen und gelehrten Kardinal » und meint: « Wenn unsere Regeln in die Hand eines anderen gelangt wären, dann hätten sie viele Schwierigkeiten durchmachen müssen » (85).

Die Durchsicht, Umarbeitung und Verbesserung der einge-reichten Regel durch Kardinal Besozzi und dessen Mitarbeiter war bis zum 18. Januar 1749 glücklich zu Ende geführt worden. Unter diesem Datum erstattete Besozzi sein günstiges Votum für die

(84) Die Briefe befinden sich in A.G.R. XXXVII A. Sie wurden erstmalig abgedruckt in *Origines* II, 274-315.

(85) *Origines* II, 284.

Approbation der nunmehr endgültig neu geformten Regel des neuen Institutes.

Von seiner Umarbeitung nennt Besozzi drei Punkte :

a) Den Titel «SS. Salvatoris» habe er in «SS. Redemptoris» geändert, um eine Verwechslung mit den schon bestehenden Regularkanonikern «SS. Salvatoris» zu vermeiden.

b) Die Ordensdisziplin habe er in einigen Punkten als zu streng befunden und sie deshalb gemildert.

c) Den ganzen Regeltext habe er in eine übersichtlichere Ordnung zu bringen versucht, und auch ihren Stil habe er geändert, der «nur Ermahnungen zu einer nach der Norm des Evangeliums einzurichtenden Lebensführung» ausgedrückt habe. Die neue stilistische Form passe sich mehr dem Stil von festen Gesetzen an.

#### 6. - *Der neue, endgültige römische Regeltext*

Zugleich mit seinem Gutachten zur Empfehlung der Approbation des neuen Institutes legte Kardinal Besozzi am 18. Januar 1749 den von ihm verantwortlich umgestalteten Regeltext vor. Dieser Text erhielt unverändert die Approbation der Konzilskongregation, die damit auch die Empfehlung an den Papst aussprach, durch ein apostolisches Breve diesen Text zu bestätigen. Wir besitzen noch drei Originalfassungen dieses Textes, die als wissenschaftliche Grundlage für die Form der endgültig approbierten Regel zu dienen haben :

a) Als wichtigstes Originalmanuskript des Regeltextes ist jenes anzusehen, das unmittelbar unter dem handgeschriebenen Text die ebenfalls handschriftliche Approbationsformel der Konzilskongregation mit der eigenhändigen Unterschrift des Kardinalpräfekten A. Gentili und seines Sekretärs Furietti trägt. Aus den Händen der Konzilskongregation kam dieses Exemplar in das Brevesekretariat (86), weil sein Regeltext als der amtlich approbierte Text in das päpstliche Breve einzufügen war.

b) Für das Archiv der Konzilskongregation wurde eine

(86) 3180, Bened. XIV, 25 Febr. 1749, fol. 78<sup>v</sup>-110<sup>v</sup>. Die Dokumente bezüglich der Approbation des Institutes und seiner Regel im Archiv des Sekretariats der Breven wurden später von einem unbekanntem Angestellten des Sekretariats in einen Faszikel als fol. 74-112 zusammengeheftet, wobei die verschiedenen Dokumente durcheinandergerieten. So findet sich der Regeltext heute auf fol. 78<sup>v</sup>-81<sup>v</sup>, 82<sup>r</sup>-88<sup>v</sup>, 98<sup>r</sup>-100<sup>r</sup>, 105<sup>r</sup>-110<sup>v</sup>.

Kopie des in das Brevesekretariat zu überführenden Originals angefertigt. Diese Kopie ist sehr fehlerhaft (87).

c) Einen gewissen dokumentarischen Wert hat natürlich auch die erste Druckausgabe des neuen Regeltextes aus der Druckerei der Camera Apostolica, die unmittelbar nach der päpstlichen Approbation im Jahre 1749 erschien (88).

Überaus bitter für die Kongregation vom Allerheiligsten Erlöser ist der Umstand, daß unser eigentliches, amtliches Approbationsdokument, das Originalbreve Benedikts XIV. vom 25. Februar 1749, dem der approbierte Text authentisch beigelegt war, heute nicht mehr aufzufinden ist. Man hat die Vermutung geäußert, daß vielleicht bei den Kriegseignissen des 18. und 19. Jahrhunderts im Königreich Neapel das Bredokument vernichtet wurde, oder auch, daß irgendeine staatliche Verwaltungsbehörde das Breve zur Einsichtnahme verlangt und nicht zurückgegeben habe, sodaß es vielleicht noch in irgendeinem uns bisher unbekanntem zivilen Archiv liegt.

Glücklicherweise enthalten zwei Druckexemplare der Camera Apostolica, welche im A.G.R. bewahrt werden und ebenfalls das Exemplar, das sich im Provinzarchiv von Palermo befindet, eine eigene, handschriftlich eingetragene Beglaubigung des staatlichen Notars Franc. A. Zampoli, der bezeugt, daß ihm das päpstliche Originalbreve «*existente in carta pergamena ad modum libri, cum sigillo cerae rubrae munito*» vorgelegen und er nach genauem Vergleich die exakte Übereinstimmung des Druckes mit dem Originalbreve festgestellt habe.

Dieselben Druckexemplare von Rom und Palermo enthalten auch die eigenhändig unterschriebene Erklärung des Bischofs Innocenzo Sanseverino von Montemarano, die unter dem 2. April 1749 ebenfalls die genaue Übereinstimmung des Druckes mit dem Brevetext bezeugt (89).

Bei einem Vergleich der Textgestaltung im Druck der Camera Apostolica mit dem authentischen Text im Archiv des Brevesekretariats ergeben sich keinerlei sachliche Unterschiede. Wohl hat der Druck manche unbedeutende Abweichungen in der Formulierung, indem er einzelne, weniger wichtige Wörter ausläßt, andere verändert oder auch hinzufügt.

(87) Positiones 25 Januarii 1749, fol. 5r.

(88) Sicher noch sechs Exemplare dieser Ausgabe sind uns erhalten, fünf in unserem Generalarchiv, eines im Archiv der Provinz von Palermo.

(89) Die Beglaubigungen vom Notar und vom Bischof im *Spicilegium* II (1963) 470-471.



Über den Verlauf der Regelumarbeitung sind wir, wie schon bemerkt, sehr gut unterrichtet, besonders durch die Briefe P. Villanis. So erfahren wir zum Beispiel, daß Kardinal Besozzi mit seinem Auditor Puzzolini verschiedene Veränderungen persönlich vornahm (90). Da aber Besozzi selbst mit Arbeiten überlastet war, übertrug er die weitere Umarbeitung der Regel nach seinen Plänen dem P. Sergio aus der Gesellschaft der « Pii Operarii ».

Ein genauer handschriftlicher Bericht von P. Paul Blasucci, einem zeitgenössischen Zeugen dieser Ereignisse und einem Freund des hl. Alfons, über die römischen Arbeiten an unserer Regel weiß zu melden, daß P. Villani, um die Angelegenheit voranzutreiben, bei P. Sergio erreichte, daß dieser seinem Sekretär, P. Francesco Sanseverino, den Auftrag gab, zusammen mit P. Villani nach seinen Anweisungen den Regeltext zu bearbeiten (91). P. Sanseverino hatte erst vor einigen Jahren, seiner schwachen Gesundheit wegen, die Kongregation des hl. Alfons verlassen und war nun Mitglied der « Pii Operarii » geworden. Bei seiner nach wie vor bestehenden, aufrichtigen Zuneigung zu dem neuen Institut des hl. Alfons konnte er auf Grund seiner Vertrautheit mit der Regel und den Gebräuchen des Institutes den Auftrag P. Sergios zusammen mit P. Villani in sehr günstigem Sinne durchführen. So kann P. Villani am 24. Dezember 1748 bereits dem hl. Alfons melden, daß P. Sanseverino und er selber bei der Arbeit am Regeltext sich allseits viele Mühe gäben, und daß er hoffe, noch in dieser Woche die Arbeit zu vollenden, um sie dann dem P. Sergio zur Durchsicht zu unterbreiten (92).

Nachdem in wochenlanger Arbeit ein neuer Regeltext geschaffen war, wurde dieser von Kardinal Besozzi schließlich autorisierte Text zugleich mit dem günstigen Votum des Kardinals unter dem 18. Januar 1749 der Konzilskongregation zur Approbation überreicht.

Die Abänderungen, die der vom hl. Alfons eingereichte Text in Rom erfahren hat, betreffen in erster Linie den Stil und den Aufbau der Regel, sowie vor allem kirchenrechtliche Bestimmungen, während die Bestimmungen über die Ordensdisziplin und die eigene Spiritualität des neuen Institutes keinerlei wesentliche Änderungen in Rom erfahren haben.

Besonders auffallend ist zunächst die Abänderung des Aufbaues

(90) Man vergleiche dazu etwa die Briefe Villanis vom 10. und 17. Dezember 1748, vom 14. Januar und 7. Februar 1749: *Origines* II, 287-306.

(91) Der Bericht befindet sich im A.G.R. I A 8.

(92) *Origines* II, 291.

der Regel. An die Stelle des von Beginn des Institutes an so hochgeschätzten Schemas der zwölf Tugenden ist ein mehr juridisch orientierter Aufbau getreten. Die aszetischen Erklärungen der alten Tugendregeln über Glaube, Hoffnung, Liebe zu Gott und zum Nächsten sowie über Selbstverleugnung und Kreuzesliebe sind nicht in die Regel übernommen worden. Nur einige feste Bestimmungen aus diesen Tugendregeln, zum Beispiel über die Art unserer Seelsorge, wie sie in der vierten « Regola » über die Nächstenliebe enthalten waren, wurden übernommen.

Natürlich sind auch jene Änderungen zu beachten, die auf Grund des schon besprochenen Votums des Kardinals Spinelli von Neapel und der im Votum von Kardinal Besozzi genannten Punkte vorgenommen wurden.

Nicht übernommen wurde eine Bestimmung in der eingereichten Regel, wonach die Generalkonsultoren alle gemeinsam im Hause des Rector Maior leben sollten. Man darf wohl vermuten, daß man in Rom in Anbetracht der noch relativ geringen Zahl des auf praktische Seelsorge ausgerichteten Institutes mit jener Bestimmung über den Wohnsitz der sechs Generalkonsultoren den Rector Maior nicht unnötig einengen wollte. Die Kapitelsstatuten von 1764 haben dann jedoch sowohl den in Rom abgelehnten eigenen Armutseid der Obern als auch die letztgenannte Bestimmung über den gemeinsamen Wohnsitz der Generalkonsultoren — entgegen der römischen Ablehnung — wieder aufgenommen (93).

Neu aufgenommen wurden in die eigentliche Regel eine Anzahl von Gebräuchen, wie etwa die häuslichen Konferenzen, wie sie im alten « Direttorio » längst verzeichnet waren (94).

Eine völlig neue Bestimmung kam in die päpstliche Regel durch die Übernahme der Vorschrift eigener häuslicher Zusammenkünfte an den Quatembertagen. Sie wurde aus der Regel der « Pii Operarii » (95), wahrscheinlich durch den Einfluß von P. Sanseverino oder P. Sergio, in die Redemptoristenregel übernommen. Eine Regellesung an den Quatembertagen wird zwar schon in einem der ältesten Manuskripte des hl. Alfons zur Ordensregel erwähnt (96),

(93) Die praktische Ablehnung der letzteren Bestimmung durch den hl. Alfons, kaum drei Jahre später, und die weiterhin sich ergebenden Verwicklungen im Zusammenhang mit dieser Frage wurden von mir eingehend geschildert in dem Artikel: *Ist die 'Vis juridica formalis' der Konstitutionen von 1764 für die Zeit vor dem Generalkapitel von 1855 einwandfrei bewiesen?*, im *Spicilegium* 2 (1954) 421-431, besonders die Seiten 424-426.

(94) Vergleiche den Abdruck des « Direttorio » in *Analecta* 2 (1923) 183 ff., besonders die Seiten 186, 191, 195.

(95) Vergleiche: *Costituzioni e Regole de' Pii Operarij*, Napoli 1735, 77 f.

(96) « Idea e Fine dell'Istituto », in *Analecta* 5 (1926), besonders Seite 238.

aber diese Regellesung war nur als Tischlesung, nicht aber für eigene Zusammenkünfte an den Quatembertagen vorgesehen.

Schließlich sind noch eine Anzahl neuer rechtlicher Bestimmungen bemerkenswert, etwa über Einkünfte, über die finanzielle Verfügungsgewalt des Rektors und seiner Konsulta, über den Rector Maior, den Procurator Generalis und «de Visitatoribus». Erstmals wird eine jährliche «Visitatio canonica» aller Häuser vorgeschrieben.

Besonders bedeutsam ist aber wohl die genaue Abgrenzung der Dispensvollmachten in Parte III, cap. II, n. 5. Während der Rector Maior die ganze Kongregation nur zeitweise («ad tempus») von bestimmten Regelverpflichtungen dispensieren kann, wird nur dem Generalkapitel die allgemeine Vollmacht zugestanden, «aus sehr wichtigen Gründen die ganze Kongregation für immer von Bestimmungen dieser römischen Regel zu entbinden».

#### 7. - Das Reskript der Konzilskongregation vom 25. Januar 1749

Unmittelbar unter dem Text der von Kardinal Besozzi umgestalteten und der Konzilskongregation empfohlenen Regel findet sich das entscheidende Rescriptum der Konzilskongregation mit der persönlichen Unterschrift ihres Präfekten, des Kardinals A. Gentili, und seines Sekretärs Furietti (97).

Auch dieses Reskript hat eine eigenartige Geschichte. P. Villani berichtet in seinen Briefen vom 28. Januar und 14. Februar 1749 (98), daß die «causa approbationis» von Institut und Regel ursprünglich in der «sessio generalis» der Konzilskongregation am 25. Januar 1749 behandelt werden sollte. Wegen der Überfülle der zu behandelnden Fragen kam aber die «causa» des hl. Alfons in jener «sessio generalis» schließlich doch nicht mehr zur Behandlung. P. Villani erreichte dann aber doch, daß die Angelegenheit — weil für den 25. Januar offiziell vorgesehen — «modo extraordinario», das heißt, in einer privaten Sitzung in der Wohnung des Kardinalpräfekten, in Anwesenheit des Sekretärs Furietti amtlich erledigt wurde, und zwar am 27. Januar 1749. Das eigentliche Rescriptum mit der Unterschrift des Kardinalpräfekten Gen-

(97) Das Original befindet sich heute, ebenso wie der Regeltext, im Archiv des Brevesekretariats unter der Rubrik 3180, Bened. XIV, 25 Febr. 1749, fol. 100<sup>r</sup>-100<sup>v</sup>. Die Tatsache, daß sich das Reskript im Brevesekretariat befindet, ist nicht verwunderlich, weil ja beide Dokumente der Konzilskongregation — der Regeltext und das Reskript — in das päpstliche Breve eingefügt werden mußten.

(98) *Origines* II, 300, 307.

tili und des Sekretärs Furietti wurde aber auf den 25. Januar 1749 zurückdatiert (99).

Für seine Überlieferung ist es wiederum eigenartig, daß in dem großen römischen Quellenwerk *Thesaurus Resolutionum S. Congregationis Concilii... munus Secretarii obeunte Furietti* über unser Reskript nichts zu finden ist (100). Dieser Umstand wird aber verständlich, wenn man im Vorwort zum ersten Band dieses Werkes liest, daß hier nur eine Auswahl von Casus geboten werden soll, die « der Konzilskongregation vorgelegt wurden und zur Förderung der Praxis dienen können » (101).

Von größter Bedeutung aber war die im Reskript enthaltene Entscheidung der Konzilskongregation: « Si Sanctitati Suae placuerit, institutionem praefatae Congregationis sub titulo Sanctissimi Redemptoris cum Constitutionibus et Regulis supra descriptis per suas literas Apostolicas in forma Brevis approbari et confirmari posse ».

8. - *Die im Namen des hl. Alfons und seiner Gefährten an den Papst eingereichte «Supplica» um Gewährung des Breve*

Im Archiv des Brevesekretariats (102) befindet sich auch eine «Supplica», ein Bittgesuch an den Papst, das im Namen des hl. Alfons und seiner Mitbrüder aus der Congregatio SS. Redemptoris, gestützt auf das günstige Reskript der Konzilskongregation vom 25. Januar 1749, den heiligen Vater bittet, daß er die «Approbatio» der Konzilskongregation durch ein Apostolisches Breve bestätigen wolle.

Es scheint, daß P. Villani selber dieses Bittgesuch verfaßt hat, weil er in einem Brief vom 18. Februar 1749 von seiner Bitte an den Papst um Gewährung von Privilegien und Vergünstigungen für seinen Orden berichtet, die er in der «Supplica» an den Papst selber vorgebracht habe (103).

9. - *Das Reskript vom 7. Februar 1749 zur Ausstellung des Breve*  
Auf der Rückseite desselben Foliums (104), das auf der Vorder-

(99) Von 1750 bis 1764 wurde der 25. Januar als Rekreationstag aus Anlaß der Regelbestätigung in der Kongregation gefeiert. Erst das Generalkapitel von 1764 bestimmte dafür den 25. Februar als den Tag, an dem das päpstliche Breve erlassen wurde. Vergleiche hierzu: *San Alfonso* 20 (1949) 23-24.

(100) Maßgeblich wäre tom. 18, 1-9: Die Sabbati, 25 Januarii 1749.

(101) « Casus...selectos, qui ad praxim fovendam servire possint ».

(102) 3180, Bened. XIV, 25 Febr. 1749, fol. 111.

(103) « Io ce l'avea posto nella Supplica e Nostro Signore non avea fatto difficoltà nel leggerlo »: *Origines* II, 308 f.

(104) III<sup>v</sup>. Vergleiche die Anmerkung 102.

seite die «*Supplica*» Villanis um das Breve enthält, befindet sich, im Kurialstil verfaßt, die päpstliche Zustimmung zur Ausstellung des Breve (105).

Unter der von der Hand eines unbekanntenen Sekretärs geschriebenen Adresse (106) findet sich die übliche päpstliche Überweisungsformel (107). Als letzte Bemerkung steht auf dieser Seite: «Die 7. Februarii 1749. Sanctissimus annuit in formá specifica iuxta decretum» (108).

Damit war die letzte Entscheidung für die Ausstellung des päpstlichen Breve gefallen.

10. - Die «*Litterae Apostolicae*» Benedikts XIV. «*in forma Brevis*» vom 25. Februar 1749.

Obwohl der Papst schon am 7. Februar 1749 seine Zustimmung zur Ausstellung des Approbationsbrevé für die «*Institutio*» und die Regeln der Congregatio SS. Redemptoris gegeben hatte, so vergingen doch mehr als zwei Wochen, bis endlich unter dem Datum des 25. Februar 1749 das auf Pergament geschriebene Originalbrevé mit der persönlichen Unterschrift des Kardinalsekretärs der Brevén, Passionei, und dem in rotem Wachs eingedrückten Fischerring-Siegel des Papstes vorlag.

Drei Briefe von P. Villani (109) wissen von den seltsamen Vorgängen zu berichten bei der Abfassung der «*Minuta*», also des authentischen Entwurfs des Breve, der allein vom Papst selber unterzeichnet wurde, und zwar vor der Ausfertigung des Originalbrevé.

Das Original der «*Minuta*» ist noch erhalten (110), und von besonderer Bedeutung ist ihr Schluß, der nach Angabe Villanis zunächst einige Wendungen enthielt, wonach zwar die Regeln ap-

(105) Man vergleiche hierzu das Faksimile dieser Seite bei Tellería I, 445.

(106) «*Alla Santità di N. S. Papa Benedetto XIV*».

(107) «*Al Signore Cardinale Segretario de' Brevi, che ne parli*» (An den Herrn Kardinalsekretär für die Brevén, daß er hierüber spreche). Die Handschrift dieser Formel wurde mir in mündlicher Aussprache von dem damaligen Präfekten des Vatikanischen Archivs, Monsignore Angelo Mercati, als die des bekannten Sekretärs Benedikts XIV., Giuseppe Livizzani, bezeichnet.

(108) Mit diesem «*Decretum*» ist das Reskript der Konzilskongregation gemeint. Die Handschrift dieser Eintragung scheint mir die des Präfekten des Brevesekretariats, Kardinal Passionei, zu sein, vielleicht auch die eines seiner Sekretäre. Wenn P. Tellería (I, 445) unter dem Faksimile diese Handschrift als die des Sekretärs Furietti bezeichnet, so scheint mir dies schon deshalb unwahrscheinlich, weil Furietti der bekannte Sekretär der Konzilskongregation war, während doch auf dieser Seite die weitere Behandlung der Angelegenheit vom Papst ausdrücklich dem Kardinalpräfekten des Brevesekretariats übertragen wurde.

(109) Vom 21., 25. und 27. Februar 1749.

(110) Archiv des Brevesekretariates 3180, Bened. XIV, 25 Febr. 1749, fol. 112.

probiert sein sollten, nicht aber das Institut selber. Anscheinend hatte man in Rom damals mehrfach bei Ordensneugründungen zunächst nur die Regeln und dann erst einige Jahre später auch das Institut selber approbiert. Jedenfalls hatte der Verfasser der « Minuta », trotz der klaren Entscheidung der Konzilskongregation (111) in den Schlußsätzen seines Textes ausdrücklich nur eine Approbation der Regel, nicht aber des Institutes formuliert.

P. Villani berichtet also am 21. Februar 1749, daß die « Minuta » bereits vom Papste unterzeichnet und dem Kopisten für die offizielle Ausstellung des Breve übergeben sei. Über den Text der « Minuta » fügt er hinzu: « Man hatte nur die Regeln approbiert, nicht aber das Institut, und so war der Text bereits vom Papste unterschrieben ». Der unermüdliche Helfer Villanis, der Abbate Giuseppe Muscari, begab sich daraufhin mit P. Villani ins Brevesekretariat, wo er anscheinend von Kardinal Passionei selber eine Änderung jener Schlußsätze der « Minuta » erreichte. Villani meldet nur: « Man hat den Ausschluß der Approbation des Institutes beseitigt und die Approbation so gesetzt, und: ein Wunder ist geschehen » (112). Im Brief vom 25. Februar 1749 kommt Villani nochmals auf die « Minuta » zu sprechen: « Am Schluß stand die Klausel: 'Ceterum non intendimus approbare Institutum, sed tantum Regulas et Constitutiones' ». Und weiter: « Wir haben es mit eigenen Augen gesehen, ich und der Pater Sekretär (113), daß ein Wunder geschehen ist, wo doch das Summarium (114), das dem Papste vorgelegt wurde, besagte: 'approbatio Regularum etc. citra Institutum' und darunter das 'Placet' mit der Unterschrift des Papstes » (115). — Im Brief vom 28. Februar 1749 meldet Villani noch: « Man hat [im Breve] mit großen Buchstaben das Wort 'Istitutione' geschrieben. Aber haltet das, bitte, geheim! » (116).

Aus all diesen Bezeugungen Villanis ergibt sich also, daß in der « Minuta » Worte gestrichen wurden, die einen Ausschluß der Approbation des Institutes besagten. Nirgends behauptet Villani, daß Kardinal Passionei dies persönlich getan habe. Zweimal nennt er die Tilgung jener Ausschlußformel « ein Wunder ». Von einer Hinzufügung der Approbation des Institutes durch Passionei selbst weiß er nichts zu berichten. Nur bemerkt er schließlich, daß man

(111) « Approbatio Institutionis cum Constitutionibus et Regulis ».

(112) *Origines* II, 310.

(113) Gemeint ist Muscari.

(114) Gemeint ist eben die « Minuta ».

(115) *Origines* II, 312 f.

(116) *Origines* II, 313-315.

das Wort « Istitutione » (117) nunmehr mit einem großen Anfangsbuchstaben in die Ausfertigung des Breve geschrieben habe (118).

Nun hat aber P. Antonio Tannoia in seiner Alfonsbiographie behauptet, Kardinal Passionei habe in Gegenwart von P. Villani und Muscari « sich eine Feder geben lassen und eigenhändig in den Breveentwurf hineingeschrieben : 'regulam et institutum [approbamus]' » (119). Auch P. Carl Dilgskron hat in seiner Alfonsbiographie diese Darstellung, und zwar ohne Quellenangabe, übernommen (120).

Es wäre nun schon verwunderlich, wenn P. Villani bei seiner Art, alle Vorkommnisse der Approbationsgeschichte genau zu erzählen, von jener Hinzufügung Passioneis einfach nichts erwähnt.

Klar werden uns die Dinge, wenn wir das Originaldokument der « Minuta » im Brevesekretariat näher untersuchen (121). Wir finden da zunächst die von P. Villani erwähnte persönliche Unterschrift des Papstes (122). Wir finden auch, daß zwei Zeilen des Originaldokumentes durchgestrichen sind. Sie lauten : « Ceterum per praesentes non intendimus supradictum institutum in aliquo approbare ». Dagegen wurden die drei letzten Zeilen, die ebenfalls jene Klausel kurz enthalten, merkwürdigerweise nicht durchgestrichen. Sie lauten : « Confirmatio Constitutionum seu Regularum dictae Congregationis ac illius institutionis est juxta decretum Congregationis Concilii cum illarum insertatione, et citra approbationem instituti ». Der Verfasser der « Minuta » hatte also in eigenwilliger Weise noch eine spitzfindige Unterscheidung machen wollen zwischen « Institutio » und « Institutum ».

Das eigentliche Originalbreve, das wir ja nur nach der Druckausgabe der Typographia Apostolica vergleichen können, zeigt uns nun, wie die Wünsche P. Villanis erfüllt worden sind. Die beiden letzten Sätze der Minuta mit ihren einschränkenden Klauseln sind weggeblieben, wofür wir wohl die Zustimmung des Kardinals

(117) Dieses Wort mußte als ein Ausdruck des Reskriptes der Konzilskongregation notwendig in das Breve eingefügt werden.

(118) Ob das wirklich so gewesen ist, können wir nicht mehr feststellen. Im Druck der Typographia Apostolica finden wir « istitutione » mit kleinem Anfangsbuchstaben.

(119) Tannoia, Lib. II, cap. 31.

(120) C. DILGSKRON, *Leben des hl. Bischofs und Kirchenlehrers Alfonsus Maria de Liguori*, Regensburg 1887, Band I, 336.

(121) Man vergleiche hierzu das Faksimile der letzten Seite der « Minuta » bei Tellería I, 469 sowie auch die Anmerkung 71 auf Seite 470.

(122) « Placet P. » (Prosper Lambertini).

Passionei und des Papstes unterstellen dürfen. Entscheidend bleibt für uns der in den Schlußteil des Breves eingefügte lapidare Satz, der genau die Formulierung der Approbation der Konzilskongregation wiedergibt: «*Institutionem primodictae Presbyterorum Congregationis sub titulo Sanctissimi Redemptoris, ac praeinsertas Constitutiones seu Regulas aut Statuta, Auctoritate Apostolica tenore praesentium confirmamus et approbamus*» (123).

Aus einer Randbemerkung des Schreibers der «*Minuta*» entstand aber noch ein neuer Irrtum. Gegen Schluß des Textes steht am rechten Rand: «*Volumus etc. ostensae*». Der nach unten umgebogene Längsstrich hinter «*Volumus*» bedeutet hier, wie auch an anderen Stellen der «*Minuta*», ein Abkürzungszeichen, etwa etc., womit der Schreiber ihm geläufige kuriale Wendungen nur andeutet, um sie nachher in der Reinschrift genau auszuführen. Mit den Worten «*Volumus*» und «*ostensae*» sollte das Anfangs- und Schlußwort einer im Kurialstil üblichen Schlußformulierung von Urkunden angegeben sein. Tatsächlich findet sich dieser Schlußsatz im ausgestellten Breve als Abschluß des Textes, unmittelbar vor der Datierung (124).

Unsere heutige Textkritik des Breve Apostolicum muß sich, wie schon bemerkt, auf die Druckexemplare der *Typographia Apostolica* stützen, sowie auf den schon behandelten Text der «*Minuta*» im Brevesekretariat, weil eben das Originalbreve nicht mehr zu finden ist.

Der erste Abdruck des Breve in den uns erhaltenen Exemplaren der *Typographia Apostolica* hat aber den Wert eines Originaldokumentes, weil er gleichsam unter den Augen der römischen Kurie, unmittelbar nach dem echten Originalbreve, entstanden ist. Zudem verbürgen ja auch die amtlichen Beglaubigungen, wie sie in mehreren Druckexemplaren (A.G.R. und Provinzarchiv von Palermo) sich finden, und wie sie bei der Besprechung des approbierten Regeltexes bereits behandelt wurden, die genaue Übereinstimmung des Originalbreve mit dem römischen Druck.

Von besonderer Wichtigkeit ist aber auch die Original- «*Minuta*» im Brevesekretariat, weil sie der einzige Text ist, der vom

(123) Man vergleiche den Neudruck des Breve in *Constitutiones et Regulae CSSR*, Roma 1936, 33.

(124) Man vergleiche im Druck: *Constitutiones et Regulae CSSR*, Roma 1936, 33-34. - Damit ist die Ansicht Tellerías (I, 469 und 470, Anmerkung 71) widerlegt, nach der jenes «*Volumus*» die schriftlich fixierte Zustimmung des Kardinals Passionei zur Approbation des Institutes bedeute. Die Weiterführung (etc. ostensae) ist übersehen. Der Irrtum Tellerías findet sich auch bei P. de Meulemeester in *Origines* II, 313.



Papst persönlich unterschrieben wurde, und weil sie uns heute noch anschaulich die von P. Villani geschilderten Vorgänge illustriert. Trotzdem ist die römische Druckausgabe von noch höherem Wert, weil sie den tatsächlich ausgestellten Brevetext, auch die in der «Minuta» angeführten Abkürzungsformeln, wörtlich wiedergibt.

Ein letztes Mißgeschick in unserer Approbationsgeschichte ist noch zu erwähnen. In dem großen Sammelwerk *Bullarium* BENEDICTI XIV (125) ist unser Approbationsbreve nicht zu finden. Das erklärt sich aber aus dem Vorwort zum ersten Band (126), wonach nicht alle Breven Benedikts aufgenommen werden sollten, sondern nur einige, die für die Zukunft besonders lehrreich seien.

Schon der hl. Alfons, der die erste Auflage des Bullariums erlebte, hat die Auslassung unseres Breve lebhaft bedauert. In einem Brief vom 16. Juli 1773 beschwor er seinen Verleger Remondini in Venedig, doch dafür zu sorgen, daß bei einer Neuauflage des Bullariums auch das Approbationsbreve seiner Kongregation aufgenommen werde «per bene di tutta la nostra Congregazione». Gern wolle er, Alfons, die daraus eventuell entstehenden Kosten tragen (127). Der Wunsch unseres Heiligen ist aber leider unerfüllt geblieben.

---

(125) *Bullarium* BENEDICTI XIV. *Bullarii Romani Continuatio*, vol. I-IV, Prati 1845 (BENEDICTI XIV, *Opera omnia*, vol. XV-XVIII).

(126) S. VI: «Bullas et aliqua Brevia complectitur, ex quibus non mediocrem utilitatem futuram putavimus».

(127) *Lettere* II, 448.

ORESTE GREGORIO

LA LIRICA RELIGIOSA  
DELLA VENER. M. CELESTE CROSTAROSA (1696-1755)

SUMMARIUM.

Nullam existere investigationem criticam publici iuris peractam de poësi vener. servae Dei M. Caelestis Crostarosa O.SS.R. scitur ab omnibus qui historiam saec. XVIII consuluerunt attentè. Annis praeteritis, raro prodiit unum vel alterum carmen ipsius in foliis periodicis, praesertim perdurante celebratione biscentenarii transitus (1755-1955).

P. Ioannes Favre in libro (couronné par l'Académie Française) cui titulus: *La vénér. Marie-Céleste Crostarosa*, Paris 1936 (ed. II), in parte III cap. XIV inseruit: « Les poésies de Marie-Céleste » (p. 331 ss.) paginis utens a p. O. Gregorio exaratis (an. 1934) pro monialibus O.SS.R. Scalae prope Amalphiam degentibus. Inedita usque ad hanc diem permanet thesis quam de poëmatibus crostarosianis in numerum doctorum ad se adscribendam defendit cum laude an. 1946 apud Universitatem neapolitanam Clara Mauri, nunc Salerni docens.

Aggredi profundius quam antea hoc thema placuit, anno ducentesimo revolvente a monasterio monialium O.SS.R. condito S. Agathae Gothorum (1766-1966), sancto Alfonso de Ligorio parvam dioecesim gubernante.

Brevius pertractabimus, statu quaestionis praemisso: 1) de Elencho manuscriptorum vener. Crostarosa, speciatim de codicibus plus quam 2620 versus sacros continentibus; 2) de Argumentis principalibus in eisdem expositis; 3) de Valore litterario et historico, exemplis metricis non omissis.

Studium fontibus ornatum sequitur concinna Appendix de paucis monialibus mysticis saec. XVIII, quae, arrepta occasione, poëmata religiosa composuerunt stilo sic dicto communitatis vel « intimista ».

*Premessa*

Suor M. Celeste Crostarosa, nata a Napoli un mese dopo sant'Alfonso il 31 ottobre 1696 e morta a Foggia un mese prima di san Gerardo Maiella il 14 settembre 1755 — ella conobbe ambedue — è indubbiamente una personalità notevole del Settecento napoletano mistico e primitivo.

Si desidera ancora uno studio approfondito intorno alla sua anima e alla sua cultura: le informazioni bio-bibliografiche stampate appaiono insufficienti dal lato critico. E' mancato un impegno coscienzioso di ricerche. Il tempo d'altronde è maturo non per un ennesimo alato panegirico, sempre facile a scriversi, ma per un'analisi ragionata delle vicende individuali e del carattere, contenente un giudizio equilibrato circa la missione di lei per uscire dal vicolo cieco, in cui si sono cacciati alcuni scrittori o con svalutarne l'opera o con sopravvalutarla. La duplice corrente creata con umori diversi nella seconda metà del secolo scorso dai pp. Dilgskron austriaco e Berthe(1) francese, seguita tuttora, lascia perplessi o addirittura disorientati i lettori provveduti.

In luogo del contrasto stridente si aspetta una soluzione serena con una visione netta di quel periodo storico, che sotto il punto di vista spirituale non è stato indagato come meriterebbe, anzi neppure sfiorato, se non in ciò che riguarda sant'Alfonso(2) e qualche altro.

Il p. Favre(3), pur restando lo studioso più autorevole della Crostarosa, è debole nella collocazione storica: non ha assodato le principali affermazioni autobiografiche della medesima né ampliato l'ambito con testimonianze esterne almeno per integrarlo. Non si è distaccato, quando occorreva, dal testo crostarosiano, legandosi ad esso come ad una falsariga del racconto, né ha smorzato il tono apologetico, che affiora, circa importantissimi fatti; ha saltato a piè pari le lacune evidenti senza fornire plausibili indicazioni.

Sino ad oggi non possediamo una rassegna precisa dei manoscritti in prosa e in poesia, che la venerabile compose a Marigliano, a Scala e infine a Foggia nell'arco di poco più di un trentennio. Pare che nessuno abbia premesso le investigazioni necessarie per compilarla in modo definitivo. Veramente non fu curata neanche durante il processo informativo diocesano di beatificazione iniziato tardivamente nel 1879. Era quella l'occasione propizia per svolgere con diligenza una minuta inchiesta, specialmente sulla

(1) C. DILGSKRON, *Leben des hl. Bischofs und Kirchenlehrers Alfonsus M. de Liguori*, I-II, Ratisbona 1887; A. EERTHE, *S. Alphonse de Liguori*, I-II, Parigi 1900.

(2) O. GREGORIO - G. CACCIATORE - D. CAPONE, *Introduzione generale alle Opere ascetiche di sant'Alfonso*, Roma 1960.

(3) G. FAVRE, *La vénér. Marie-Céleste Crostarosa*, Parigi 1936, ed. II. Alle pp. 14-15 narra che il confessore mise nelle mani della Crostarosa « la Manne de l'âme du Père Ségneri ». Non è esatto; si tratta invece del libro del gesuita F. RAINALDI (1600-1679), *Cibo dell'anima ovvero pratica dell'orazione mentale secondo la Passione di G. Cristo per tutti i giorni del mese con altre meditazioni per la settimana*, Roma 1662, ed. XII. Forse usò la ristampa veneta del 1688.

corrispondenza epistolare : la tradizione, che tra le discepole si conservava viva e quasi inalterata, poteva illuminare il sentiero con profitto. Indi sono accadute demolizioni per il piano edilizio, incendi, traslochi e per giunta disastrosi bombardamenti aerei del Tavoliere pugliese.

Il citato Favre (4) nell'appendice della biografia della Crostarosa offre una enumerazione sommaria : non si è preoccupato di affrontare con decisione il problema, certamente interessante, ed è rimasto ai margini di un elenco ricavato dall'archivio della postulazione generale redentorista (5). Non ha incluso tra gli scritti l'epistolario : l'omissione è grave, data la importanza che si annette, oggi, ad un tale genere. « La vera vita di un uomo è nelle sue lettere », scrisse il card. Newman nel 1863.

La postilla che segue è semplice preludio dello sviluppo del tema propostoci : riassume l'attività della scrittrice mistica del tutto ignorata nella letteratura, dove al contrario figurano nomi davvero insignificanti. Non si può negare la sua importanza documentaria, di cui dovrebbe tener conto un riassetto letterario oggettivo. Il nostro paragrafo rappresenta un dato stimolante nel sentiero delle ricerche intorno al Settecento napoletano, così denso di valori religiosi non ostante le frivolezze dell'Arcadia.

## I. Elenco bibliografico.

1. *Istituto e Regole del SS. Salvatore contenute ne' santi Evangelii* (I quad. cm. 27 x 19; II quad. cm. 34 x 24). I due quaderni sono di pp. 142 (64 + 78). Il manoscritto è assai prezioso, perché, come riconobbe anche Mons. Falcoia (6), diede col suo sostrato ideologico origine alla duplice famiglia redentorista delle suore (1731) e dei missionari (1732) a Scala (Salerno) (7). Si conosco-

(4) G. FAVRE, *op. cit.*, 441 ss.

(5) Arch. postul. gener. C.S.S.R. (Roma), Mss. Vener. M. Celeste Crostarosa.

(6) O. GREGORIO, *Mons. Tommaso Falcoia*, p. II, cc. IV-VII; Roma 1955, 147 ss.; Mons. TOMMASO FALCOIA, *Lettere*, lett. 52; Roma 1963, 132 ss. Non è giusto quanto intorno a Falcoia asserisce SUZANNE CITA MALARD, *Prigioni del cielo*, Roma 1960, versione dal francese, 282 ss.: accennando alle origini delle suore redentoriste riprova la « dannosa intromissione » di lui nell'opera e non teme di qualificarlo uno « spietato guastafeste ».

(7) Forse bisogna ammettere delle reminiscenze nella concezione della Crostarosa circa l'Istituto dedito alla imitazione delle 9 virtù di G. Cristo, presentato sinora come un fatto unico senza precedenti. Ai suoi tempi era comune il nome di Salvatore dato a G. Cristo: attraverso la biografia di santa Brigida di Svezia, canonizzata nel 1333, poteva sapere che ella aveva eretto l'ordine del Santo Salvatore: « Monasterium Vastanense sub regula Sancti Salvatoris instituit » (cfr *Breviarium*). Vi erano poi i canonici del S. Salvatore del Laterano, quelli della Congregazione del S. Salvatore di Bologna, di Lorena, ecc. In Francia, a San I, 6,

no diverse redazioni: due autografe sono custodite nell'archivio della postulazione generale C.SS.R., una III è a Scala, una IV più breve anche autografa nell'arch. generale dell'Istituto; una trascrizione del 1735 è presso i Benedettini della badia di Cava dei Tirreni, ecc.

2. *Meditazioni uniti ai santi Evangelii per tutto l'anno.* Il ms. (cm. 25 × 19) non contiene 365 meditazioni ma solo 67: ciascuna è divisa in 2 punti. L'autrice segue all'ingrosso l'anno liturgico: va dall'inizio dell'Avvento al 29 gennaio; le meditazioni del 30 e 31 gennaio hanno solo il testo evangelico senza sviluppo.

3. *Trattenimenti del anima col suo sposo Gesù di dolce comunicazione di amore nel Verbo di Dio. Dove si dichiarano in colloqui molte intelligenze divine e l'interni ammaestramenti ricevuti nello spirito di purità nel fondo dello spirito nella vita di amore in Dio nel possesso della divina unione.* Il ms. (cm. 18½ × 13½) fu ultimato il 10 settembre 1751; contiene 9 «soliloqui»: in realtà la forma è dialogica: quindi dovrebbero dirsi piuttosto «colloqui» (8).

4. *Distinzione di molti gradi di oratione concessi dal Signore all'anima sua sposa formati in 16 scalini di contemplazione ed unione amorosa.* Il ms. fa parte del precedente codice. La Crostarosa specifica il contenuto: «Si dichiara una scala mistica di alcuni gradi di oratione in figura della scala che vidde il santo patriarca Giacob dalla terra sino al cielo». I 16 brani corrispondono ai 16 scalini.

---

nel 1712 sorsero le suore del Buon Salvatore. Senza andare tanto lontano, anche la vener. suor Serafina da Capri istituì nella sua isola un monastero intitolato al S. Salvatore. Nel Regno di Napoli al calare del '600 non poche chiese erano dedicate al divino Salvatore. Come si vede, il titolo non era originale.

Probabilmente non era ignoto alla Crostarosa mediante letture agiografiche che santa Giovanna (1464-1505) regina di Francia, allora Beata, aveva fondato un Istituto femminile (le Annunziate) con l'approvazione di san Francesco di Paola: diede ad esse 10 regole sulle virtù della Madonna come sono registrate nel Vangelo: Castità, prudenza, umiltà, fede, gratitudine, ubbidienza, povertà, pazienza, pietà, costanza. Alcuni asceti in seguito le portarono a 12, una per mese, aggiungendo: carità e speranza. Vedi, per esempio, G. M. PARAVICINO, *Il vero figlio adottivo di Maria nostra Signora*, Napoli 1700, 112.

La Crostarosa con brillante intelligenza organizzò un tipo di vita religiosa di suore e missionari ispirata alla imitazione di 9 virtù del Salvatore, ricavate da testi evangelici: Carità verso il prossimo, povertà, purità, ubbidienza, mansuetudine, mortificazione, raccoglimento, orazione, annegazione. Mons. Falcoia nella revisione del manoscritto premise, con criterio pratico, le tre virtù teologiche: Fede, speranza e carità; elevò il numero a 12 per favorire nei singoli mesi dell'anno le relative meditazioni ed esami di coscienza. Un tale metodo era in vigore nei noviziati gesuiti, imitato poi dai Pii Operai.

(8) B. D'ORAZIO, *La vener. Madre suor M. Celeste Crostarosa. Autobiografia*, Roma 1966, 322: «L'altro scritto importante viene distinto col nome di *Soliloqui*. A caratterizzarne il contenuto essa vi premette queste parole: *Trattenimenti dell'anima col suo sposo Gesù*, ecc.». Ma questo è l'unico e vero titolo.

5. *Dieci giorni di Esercittii spirituali dati all'anima dal Signore nella chiarezza della purità del suo divino Spirito registrati al solito tema di colloquio con lo Sposo amante.*

6. *Novena del santo Natale datami nella medesima comunicazione di amore.* La trama si svolge per 9 giorni in forma dialogica. Tanto questa «Novena» quanto i «Dieci giorni» sono riuniti ai due antecedenti in un sol volume.

7. *Sopra l'Evangelio di S. Matteo. Esercizio di amore di Dio per tutti li giorni del anno. Contiene un impiego amoroso e pratica delle sante virtù christiane contenute ne' santi Evangelii per tenere l'anima nel ore del giorno occupata ed unita al suo Dio in divoto esercizio d'amore (9).* Il ms. (cm. 31 × 21½) comincia col I novembre e abbraccia i mesi di dicembre, gennaio, febbraio, marzo e aprile; nel complesso abbiamo 176 considerazioni. I testi, oltre che da san Matteo, provengono anche da san Luca e san Giovanni, sempre in latino (10).

8. *Per il mese di dicembre. Esercittii spirituali per ogni anno da farsi per un'anima religiosa che cammina la strada della perfezione christiana.* Oltre il proemio e l'orario giornaliero contiene 2 meditazioni per ciascun dì, nel totale 20.

9. *Esercittio di amore per la Quaresima.* Il ms. con l'antecedente fa parte di quello indicato nel n. 7: ha 52 considerazioni distribuite così: 46 da mercoledì delle Ceneri a sabato santo, 1 sulla domenica di risurrezione e 5 infine senza titolo.

10. *Giardinetto interno del divino amore. Orto chiuso del Uomo Dio è un'anima christiana* (cm. 28 × 20). E' una specie di manualetto di devozione steso nel Carmelo di Marigliano, come riferisce nell'Autobiografia.

#### 11. *Canzoncine spirituali e morali.*

12. *Autobiografia.* Questo titolo non è originale; è stato dato in seguito al manoscritto ch'è diviso in tre libri. Il documento, benché imperfetto, è fondamentale per comprendere l'odissea spirituale della veggente, che lo compose dopo il 1750 su richiesta del proprio confessore. Esiste l'autografo con varie copie piuttosto

(9) B. D'ORAZIO, *op. cit.*, 322, dà il titolo di: *Elevazioni su la Passione del Salvatore*: non è originale.

(10) A. ZIGROSSI, in un profilo della Crostarosa ne indica gli scritti a questo modo: *La scala mistica, I Dialoghi, Il Canzoniere; Dottrina spirituale* (cfr *Bibliotheca Sanctorum*, IV, Roma 1964, col. 381): le intestazioni sono dell'articlista: per evitare confusioni crediamo che sia meglio attenersi ai titoli dell'autrice.

recenti. Risulta di due quaderni di diversa dimensione: I (cm. 28 × 18), II (cm. 35 × 25).

13. *Lettere*. Non sono « numerosissime » come ha asserito qualcuno (11). Sono andate in gran parte smarrite, specie quelle giovanili: restano 13 lettere autografe a sant'Alfonso presso l'archivio generale C.S.S.R. (XXXIV. S.A.), alcune a Cava dei Tirreni insieme con il codice dell'*Istituto e Regole* del 1735, diverse trascritte nell'arch. della postul. generale.

La lista non è redatta cronologicamente come si è sforzato di fare il Favre, appoggiandosi sopra fragili probabilità: è arduo stabilirla. La esposizione risponde al contenuto dei singoli codici, che non sono numerati secondo un catalogo di archivio, mai esistito.

Il nostro n. 1 sta a sé; così i nn. 2, 10, 11 e 12; i nn. 3, 4, 5 e 6 si trovano in un sol volume, così anche i nn. 7, 8 e 9. Abbiamo quindi sette codici distinti, legati in pergamena eccetto il « Giardinetto ». Le lettere si trovano sparpagliate e non raccolte in un registro.

La Crostarosa è stata molto avara con le date e sovente poco felice; né ha paginato alcun suo manoscritto. Non nutriva la minima idea di raggiungere il pubblico: mostrava con tale attitudine la propria educazione letteraria, che non oltrepassava i limiti elementari.

Nel trarre dagli autografi le intestazioni ci siamo permessi di correggere eventuali sbagli ortografici di comprensione difficoltosa, come al n. 3 « molte indigligenze » per « molte intelligenze ». Si sa che nelle famiglie settecentesche di Napoli le conversazioni si snodavano in vernacolo, e quando si parlava in italiano (o toscano, come si diceva allora), le parole venivano in genere pronunziate alla napoletana. Era quindi inevitabile che la scrittrice ignara di ortografia e priva di lessico riproducesse sulla carta i termini nella maniera in cui li pronunziava o li aveva sentito scandire in casa o nel convento. Da ciò deriva l'errato accordo del sostantivo con l'aggettivo o participio: al nome maschile accoppiava non di rado un aggettivo femminile, e viceversa, come « meditazioni uniti » (vedi n. 2).

L'elenco dei manoscritti autografi giunti sino a noi è rilevante: la loro autenticità è assicurata, oltreché dalla tradizione ininterrotta delle suore redentoriste, dalla grafia e dallo stile inconfondibile. Si può dire che la veggente manteneva nella stesura una sua linea senza mai deflettere. Il giro della frase e la imperfetta orto-

(11) A. ZIGROSSI, *op. cit.*, col. 381.

grafia a ripetizione la caratterizzano come incasellata in quella sua cultura rudimentale.

D'altra parte niuno ha sollevato dubbi seri circa l'appartenenza dei manoscritti in questione alla venerabile, che occasionalmente vi accenna nell'*Autobiografia*. Nella I parte, nel « Soliloquio terzo » parla del trattato sui *Gradi dell'orazione* (12); nel medesimo soliloquio afferma, riguardo al *Giardinetto interno*, di averlo scritto « per ordine della santa obbedienza » (13). Sempre nella I parte, al c. 9, si dice indirettamente autrice dell'*Istituto e Regole* (14).

Inoltre la Crostarosa riporta nell'*Autobiografia* il testo di alcune sue lettere: al c. 18 della p. I trascrive una lettera spedita al p. Falcoia (15); una seconda al medesimo si legge al c. 1 del libro II (16).

Le opere non sono tutte della stessa mole; si potrebbero suddividere in maggiori e minori: alla prima categoria appartengono l'*Autobiografia*, l'*Istituto e Regole*, le *Meditazioni sui Vangeli*, i *Trattenimenti*, l'*Esercizio di amore di Dio per tutti i giorni dell'anno*; gli scritti minori sono i rimanenti.

Naturalmente i manoscritti recensiti non hanno la identica ricchezza e profondità di concetti: accanto a pagine devote spiccano squarci vigorosi come si constata pure in san Carlo da Sezze (17). Non bisogna cadere in amplificazioni retoriche con paragonarla a santa Teresa di Avila, che è geniale scrittrice, o a santa Geltrude, forzando l'uno o l'altro brano. Si potrebbe al più istituire un parallelo con la vener. Serafina da Capri (1621-1699), che fu in relazione epistolare col Molinos, e della quale la Crostarosa per alcuni anni seguì nel convento mariglianese la regola mitigata. Col ridimensionare la dottrina nei termini effettivi si procede sopra un terreno sicuro e non immaginario.

Un paragone capace di offrire risultati non discutibili potrebbe farsi con santa Veronica Giuliani (1660-1727), suora cappuccina di Città di Castello in Umbria (18). Ci troviamo in cospetto

(12) B. D'ORAZIO, *op. cit.*, 118.

(13) *Ibid.*, 120.

(14) *Ibid.*, 136.

(15) *Ibid.*, 160, ss.

(16) *Ibid.*, 181.

(17) S. CARLO DA SEZZE (1613-1670), laico francescano, *Autobiografia*, Roma 1959, a cura del P. S. Gori. Compose anche poesie; vedi *Canti spirituali editi ed inediti*, Torino 1959, a cura di V. Venditti.

(18) S. VERONICA GIULIANI, *Diario*, I-VIII, Prato 1895-1905, a cura di P. Pizzicaria. Cfr O. GREGORIO, *Una mistica e poetessa del '700*, in *Osservatore della Domenica*, 3 luglio 1966, p. 14-15: è tentato un parallelo tra due poesie della Giuliani e della Crostarosa.



di due claustrali che vissero sotto il medesimo cielo d'Italia e nello stesso clima dell'Arcadia: ambedue affidarono il racconto delle proprie esperienze mistiche a quaderni messi su per ubbidienza, non destinati alla stampa. Lati convergenti e divergenti non ne mancano; esiste un accordo di fondo. Sino a che punto la Giuliani e la Crostarosa s'incontrano nel campo della teologia e dell'asceti? E' un passo non tentato ancora: ma il solco è tracciato. L'indagine, quantunque non immune da difficoltà, si presenta ricca di sorprese anche per la frequente sperequazione tra sentimento mistico ed espressione letteraria evidente in ambedue, ma più nella Crostarosa.

Eccettuata l'*Autobiografia* (19), niuno dei manoscritti classificati è stato edito integralmente nel testo originale. Sono stati divulgati pochi saggi: la poesia della «Pecorella a Gesù Bambino» fu inserita fra le colonne dell'*Osservatore Romano* (20); nel 1955 le suore redentoriste di S. Agata dei Goti (Benevento) diedero in luce le *Sette regole della perfezione religiosa* (21), estratte dalla I parte dell'*Autobiografia* (22). Favre nel menzionato suo libro pubblicò parecchi versi con al fianco la traduzione francese (23), ecc.

La Sacra Congregazione dei Riti, esaminati gli scritti della venerabile nel 1895, emanò un decreto col quale li dichiarava privi di errore, che in qualche modo potesse ostacolare l'evoluzione del processo di beatificazione (24). La sentenza è significativa, quando si riflette che l'autrice visse in una stagione di regresso mistico, in mezzo alle insidie del quietismo, infiltratosi ovunque (25). I Pii Operai, con i quali ebbe rapporti spirituali, furono coinvolti nella grigia controversia, particolarmente il vener. p. Antonio de Torres (m. 1713), maestro del Falcoia, che fu direttore a sua volta della Crostarosa (26).

A noi importa la lirica della veggente, fiorita in grandissima

(19) B. D'ORAZIO, *op. cit.*, 14: «E' stato necessario correggere gli errori ortografici, quelli almeno più urtanti; raddrizzare o completare periodi; togliere ripetizioni pleonastiche; sostituire una parola dialettale incomprensibile; supplire la punteggiatura». Si constata attraverso tali restauri che l'editore non ha curata una edizione critica del testo.

(20) O. GREGORIO, *Settecento mistico e primitivo*, in *Osservatore Romano*, Città del Vaticano 2 gen. 1940.

(21) Vener. Suor M. CELESTE CROSTAROSA, *Sette regole di perfezione religiosa*, Casamari 1955, pp. 15. La rivista *S. Alfonso* (an. XXVI, ag.-sett. 1955) dedicò un numero speciale alla illustrazione del bicentenario del transito della Crostarosa con brani della medesima.

(22) B. D'ORAZIO, *op. cit.*, 86 ss.

(23) G. FAVRE, *op. cit.*, 394.

(24) *Ibid.*, 427.

(25) Cfr M. PETROCCHI, *Il quietismo italiano del Seicento*, Roma 1948.

(26) Onor. TOCCI, *Il p. Antonio Torres e l'accusa di quietismo*, Montalto Uffugo 1958.

parte nel monastero di Scala con lo sprone di sant'Alfonso, che sin dal 1730 vi fece pervenire i suoi graziosi versi (27).

## II. *Motivi fondamentali.*

Quasi si identificano la mistica e la vera poesia: il fenomeno non è inconsueto. La mistica cattolica e il lirismo sacro paiono avere confini comuni. Con facilità le anime dotate di carismi soprannaturali invadono il campo lirico, occupando a volte posizioni spericolate.

Domenico Giuliotti, e non soltanto lui tra i moderni, è di questo parere, che può condividersi col sostegno della storia: «I grandi mistici cristiani sono dei grandi poeti» (28). Ma la poesia pindarica non introduce nell'aria delle alte vette della contemplazione.

I mistici elevandosi a Dio, amore e luce infinita, divengono incandescenti; inebriati di gioie celesti avvertono il bisogno insopprimibile di danzare e cantare come capitava al beato Jacopone da Todi (m. 1306) e a san Gerardo Maiella (m. 1755). L'austero carmelitano san Giovanni della Croce interrompeva le vertiginose speculazioni teologiche per stendere il mirabile «Cantico spirituale»; Santa Teresa di Avila tra le noiose fatiche delle fondazioni cantava «Muero porque no muero». Sant'Alfonso de Liguori, assorbito dalla predicazione missionaria e dagli studi non allegri della «Theologia moralis», si riposava componendo le «Canzoncine spirituali».

Queste anime che vivevano sulle soglie dell'estasi, comunicavano i propri slanci con versi caldi: si esprimevano in forme ritmiche senza perdersi dietro la prosodia e le rime morbide care ai letterati di professione.

La Crostarosa apparteneva alle anime privilegiate: mistica traboccante di amore per Cristo e napoletana per giunta dal gusto fine trovò nella poesia il veicolo del suo canto interiore, che le sfuggiva dalle profondità del cuore nelle ore più radiose.

A dieci anni, verso il 1706, già apprendeva in casa dal labbro delle servette le canzoni ed ariette profane, che canticchiava ingenuamente senza afferrarne il significato erotico. Sapeva leggere ma non sapeva scrivere: vivace, anzi faceta la sua parte, riusciva con le sue birichinate a divertire la famiglia numerosa.

(27) S. ALFONSO, *Lettere*, lett. del 29 ott. 1730; I, Roma 1887, 5.

(28) D. GIULIOTTI, *Le due luci*, Torino 1933.

Abitava nel perimetro parrocchiale di san Giuseppe maggiore (29) poco discosto dal Maschio Angioino, a due passi dal mare. Il cielo partenopeo stellato la rapiva: sopra la terrazza solitaria leggeva le «Meditazioni» di san Pietro d'Alcantara e il «Cibo dell'anima» del gesuita Rainaldi, consigliatole da un padre domenicano. Con scelta indovinata volle quali Patroni particolari santa Caterina da Siena e san Filippo Neri, i più tipici santi italiani.

Nel Carmelo di Marigliano, affondato nel verde dell'Agro Nolano, dirimpetto al Vesuvio, la sua giovinezza sentì più vivo il fascino del creato: vi compose certamente un cantico, precisamente nel 1717, come riferisce nell'*Autobiografia* (30). A Scala, tra le visitandine, dove cambiò prima il nome di suor Candida del Cielo in quello di suor M. Celeste del Deserto e nel 1731 nell'altro di suor M. Celeste del Salvatore, la sua anima fu inondata dalle poetiche visioni dei monti circostanti e del mare di Amalfi. Ella cedendo alle irresistibili ispirazioni cantò i misteri della vita soprannaturale ed esaltò con trasporto indicibile il Verbo incarnato, fulcro della sua spiritualità. Si riconosce che intorno alla umanità di nostro Signore gravita ogni pensiero e parola della Crostarosa: la sua dottrina è essenzialmente cristologica. Ella rimase profondamente carmelitana nonostante il periodo visitandino e il passaggio definitivo al regime redentorista durato sino alla morte per circa 25 anni. La spiritualità crostarosiana si presenta come una sintesi non sbiadita del rigore teresiano temperato da vedute di san Francesco di Sales.

Ci sono pervenuti tre codici cartacei delle poesie crostarosiane: due scalesi ed uno foggiano: quello di Foggia, autografo, ultimato nel 1755, giaceva un paio di decenni fa presso l'archivio della postulazione generale redentorista; attualmente si considera scomparso senza traccia. Potei consultarlo verso il 1935, prendendo note circa le Canzoncine di sant'Alfonso trascritte in esso dalla stessa venerabile. Gli altri due si conservano nell'archivio domestico delle suore redentoriste di Scala: uno è semplice trascrizione del primo Ottocento. Ci basiamo nell'analisi sopra il codice settecentesco superstite (31).

(29) B. D'ORAZIO, *op. cit.*, 61.

(30) *Ibid.*, 85-86.

(31) Nell'Inventario compilato dal sottoscritto il codice del 1700 è contrassegnato dal n. 24, la copia dal n. 25: il I misura cm. 19 × 12½, la II cm. 19½ × 13½. Nel 1937 l'avv. Savignoni, Cancelliere dei Riti, fece una copia conforme al codice settecentesco di Scala, che ora giace nell'arch. gener. della postulazione.

Il manoscritto più antico di Scala comprende 44 poesie con 2620 versi complessivi (pp. 110) : questa redazione rimonta al periodo che la Crostarosa trascorse a Scala : su per giù 1724-1733. Andò perduto nel secolo XIX durante i rivolgimenti politici, che turbarono la quiete claustrale del Regno di Napoli. In primo tempo fu portato nella parrocchia di Minuto, come ricavasi dalle indicazioni della copertina; indi finì presso la famiglia Campanile di Pontone, villaggio adiacente ad Amalfi. Fu restituito al monastero di Scala nel 1932, in occasione delle celebrazioni bicentinarie della fondazione dell'Istituto redentorista.

Si legge sul frontespizio : « Canzoncine spirituali e morali della Molto Reverenda Suora Maria Celeste Crostarosa monaca professa del venerabile Monistero di Scala fatte per eccitar l'anime all'amor divino, e per dare allo Sposo lode di amore ». Il codice non è datato; si può ritenere con certezza che le poesie contenutevi precedano il 1733, anno in cui la veggente si trasferì a Pareti di Nocera Inferiore, di qui a Roccapiemonte dietro le sollecitudini del duca Ravaschieri e finalmente nel 1738 a Foggia dove si spense a 59 anni venerata dal popolo come la « santa Priora ».

Riportiamo le intestazioni delle singole composizioni :

1. Pastorale della nascita di Gesù Cristo
2. Pastorale della pecorella a Gesù
3. Dello spozalizio del Verbo colla natura umana per il giorno del santo Natale : canzonetta di lode
4. Nonna a Gesù Bambino sopra la sua Passione
5. Canzonetta di Gesù ad un'anima
6. Per lo spozalizio d'un'anima claustrale
7. Al mio Gesù : canzone di amore
8. Al mio amore Gesù
9. Al mio Gesù
10. Al medesimo
11. Ricerca dello Sposo Gesù
12. Per l'ascensione dello Sposo Gesù
13. Al medesimo Amante
14. All'amante Gesù
15. Ricerca del mio caro Gesù
16. All'amante mio Gesù
17. Al mio Sposo Gesù
18. Sfogo di un'anima amante

19. Al medesimo
20. Rinuncia dell'io nell'esser di Dio
21. All'amante Gesù
22. Al medesimo
23. Desiderio di unirsi allo Sposo
24. Al medesimo
25. Sopra la peregrinazione del mio Sposo Gesù
26. A Gesù appassionato nel cuore della sposa
27. Canzone al mio Sposo Gesù
28. Dialogo tra l'anima ed il suo Sposo: eco d'amore
29. Canzone d'amore a Gesù mio
30. Dialogo tra Gesù ed un'anima zingarella
31. Affetti a Gesù dopo la santa comunione con un'anima sposa
32. Parla un'anima piagata dall'amor di Gesù
33. Parla la gelosia dell'amore al suo Sposo Gesù
34. La ferita dell'anima
35. La fattura amorosa e divina
36. La tardanza de' sacerdoti è causa dell'amorosa smania dell'anima amante della santa comunione
- 37.-39. Canzone per ogni passo della Passione di Gesù Cristo
40. La vita dell'anima nel Core di Gesù
41. Dell'amor crocifisso con Gesù
42. Tarantella al dolcissimo nome di Gesù
43. Parla un'anima tocca dall'amore puro
44. [Senza intestazione].

I motivi fondamentali di questo canzoniere sono enunziati sommariamente nei titoli. La poetessa espone la storia divina del divino amore nella propria anima, attingendo nella esperienza personale. E' questo il nucleo centrale. E' poesia intimista: le meraviglie esteriori restano mute per lei, che appare sempre incantata dal mondo invisibile. I temi svariati hanno un unico punto d'incontro, l'amore divino, che è l'atmosfera in cui si muove. Forse ciò genera un senso di monotonia, che però non è appesantita dalla erudizione, che d'altronde non possedeva.

Gesù è celebrato nel triplice mistero della culla, della croce e del ciborio: anche sant'Alfonso scriveva in quegli anni i suoi

più tipici versi popolari intorno al presepio, al Calvario e al tabernacolo (32).

La Crostarosa come ape operosa si aggira intorno alla infanzia del Salvatore, alla sua Passione dolorosa e alla Eucaristia per palesare la propria gratitudine mista a letizia. Con emozione s'indugia a descrivere le relazioni celesti di Gesù con l'anima, che considera sposa di lui, e riesce ad esprimere le intimità divine con una elocuzione plastica che spesso sorprende. La unione trasformante è dipinta con accenti vibranti in un verso a volte monco e tra assonanze più che rime. Parecchi trasporti affettuosi sono sì serafici che non paiono fluire dalla penna di una religiosa, che aveva nozioni elementari.

Non ci sono tracce quietiste; in ciò si nota la perspicacia della Crostarosa.

Sorge spontanea la richiesta: Ove l'autrice attinse simile dottrina? quali furono le sue fonti? Gli studi su questo tratto mancano del tutto: nulla sappiamo di preciso fuori delle opere menzionate dell'Alcantara e del Rainaldi. La venerabile meditò evidentemente il Vangelo, i Salmi ed altri libri sacri come risulta dalle citazioni latine sparse nei suoi scritti. Educata alla scuola della vener. Serafina da Capri dovette conoscerne il pensiero (33); ed è facile che a Marigliano ebbe per le mani le opere dei Carmelitani più in voga, specialmente santa Teresa e san Giovanni della Croce, almeno in parte.

Penso poi che non le furono ignote le « Poesie sacre e spirituali » (Jesi 1680) del Card. Pier Matteo Petrucci (m. 1701) dell'Oratorio, che alla fine del sec. XVII incontrarono fortuna nei monasteri. E' probabile che dalla lettura delle medesime abbia appresa la tecnica dei versi: alcuni metri sembrano che provenivano di lì. Né sono poche le affinità di concetto come potrebbe spiegarsi con un raffronto di temi.

\* \* \*

La raccolta è aperta da una pastorale sulla nascita di Gesù, che piaceva assai al pittore napoletano Paolo Vetri (m. 1937), il quale affrescando la cupola della basilica di sant'Alfonso in Pagani, v'immortalò nei colori la Crostarosa con squisiti lineamenti.

(32) O. GREGORIO, *Canzoniere Alfonsiano*, Anghi 1933, 233 ss.

(33) La Madre Serafina da Capri in morte lasciò molti scritti raccolti poi in 22 volumi; contro Molinos compose un apprezzato « Trattato sopra l'orazione di fede ». Ne pubblicò la vita nel 1723 il p. Tommaso Pagano dell'Oratorio di Napoli, che fu il primo confessore di sant'Alfonso.

In questi 96 endecasillabi a rima baciata è celebrata la povertà betlemmitica compensata dalla tenerezza materna della Madonna :

« Due animali fanno compagnia  
al caro e dolce Figlio di Maria », ecc.

La poesia che segue merita attenzione maggiore per la novità e freschezza del simbolo : si considera come una delle pecorelle che la pietà popolare, specie meridionale, colloca presso la mangiatoia, e sta lì a belare quasi per fare una serenata con natio candore :

« O Gesù mio, caro bambino,  
prendi questo cor per pecorella.  
Tu sei bambino, e vuoi vezzeggiare,  
la pecorella tua ti vuol spassare, ecc.  
Con il suo latte ti vuol dar alimento,  
colla sua lana ancor il vestimento.  
Quest'appresso di te vuol ballare  
e al tuo odore sempre camminare.  
Quando Maria ti dona la mammella,  
ai piedi tuoi sta la pecorella.  
E mentre voi succhiate quel liquore,  
la pecorella succhia a voi l'amore.  
Quando farete voi la nonnarella,  
con voi riposerà la pecorella ».

Le poesie intorno alla ricerca di Gesù rivelano l'ansia intensa dell'anima protesa verso il tesoro infinito : si riscontra in esse tutta la gamma dei sentimenti più delicati con un crescendo prodigioso : si ha l'impressione di un torrente di fuoco. Nei ritmi veloci la gioia e lo spasimo si alternano con i guizzi di un focolare divampante. Vi si coglie il tono vivace della parte più eletta della femminilità della venerabile, che richiama alla mente atteggiamenti di altre poetesse mistiche coeve : suor M. Crocifissa di Sicilia (m. 1699), la cui vita fu molto letta dai primi redentoristi, particolarmente da san Gerardo Maiella; suor M. Gaetana Scolastica Muratori (m. 1726); santa Veronica Giuliani (m. 1727); suor M. Rosa Giannini (m. 1741); suor M. Colomba Scaglione (m. 1753); suor M. Francesca Camerari (m. 1776), ecc. (Vedi : Appendice).

Nella canzonetta : « Al mio amore Gesù », la Crostarosa si esprime :

« Vorrei darti  
un dolce nome,  
ma quest'alma  
non lo sa.

Le dolcezze del tuo amore  
sono vaste immensità.  
Sete cibo, sete vita,  
il tuo nome non si sa », ecc.

Nelle movenze agili della poesia: « All'amante Gesù mio »  
si gusta la foga appassionata dell'anima:

« Vieni a me,	Centro mio,
dolce Dio,	gran Iddio,
fiato mio,	vieni a me
dolce core,	ch'io mi moro
caro amore,	in tutte l'ore
vieni a me:	sol per Te:
bramo struggermi per Te.	vieni a me.

Vogli vivere così:  
sitibonda del tuo amore,  
centro e vita trovo in Te », ecc.

Nella « Rinuncia dell'io nell'esser di Dio » si tocca la elevatessa mistica della Crostarosa: nei 73 versi si avvertono alcune risonanze di san Giovanni della Croce: non teorizza ma esprime certe situazioni interiori per averle provate:

« Crucii e martirii  
io sento nel mio petto  
a mille a mille:  
io non ti voglio, o core;  
voglio solo Gesù  
che è il mio amore », ecc.

Curioso e commovente a un tempo si svolge il dialoghetto tra Gesù e l'anima: vi è una levità celeste: Cristo parla e la veggente fa da eco di amore. Sono 108 ottonari:

« Gesù: Sposa mia, cara diletta,  
io ti lessi già fra mille:  
ti signai col segno d'oro  
da fanciulla nel mio cor.

Anima: Fa cor mio eco d'amore  
al voler del tuo Signore ».

Nella chiusa Gesù dice:

« Ti suggello di mia mano  
con segnacolo d'amore,  
che nessuno potrà mai  
cancellarti dal mio core ».



L'anima giuliva risponde :

« Vi fa eco questo core :  
voglio amarti, o mio Signore ».

Conclude la « Canzone di amore a Gesù mio » :

« Non mi curo d'altra cosa,  
voglio Te che sei mio Sposo,  
paradiso e mio riposo.

Sei mio Padre, sei mia madre :  
sei mio tutto inzuccherato :  
non desio altra cosa,  
basta a me che sei mio Sposo ».

E' probabile che la poetessa abbia rivestito tali versi di melodie scaturite dal cuore: possedeva, come sembra, buon orecchio e voce canora: da ragazzetta ripeteva le ariette insegnate dalle domestiche. Aveva un certo estro naturale ed eventualmente se ne sarà servito per allietare le consorelle (34).

Destano speciale interesse alcune canzoni, che meriterebbero di essere allegate integralmente: in un'antologia mistica, come quella allestita da P. de Jaegher (35) non vi avrebbero sfigurato per la loro novità ed immediatezza. Qui forse si manifesta meglio la Crostarosa rapita dall'amore divino. I soggetti sono certamente audaci come alcuni versicoli del Cantico dei Cantici. La veggente riesce a svolgerli con semplicità e rara maestria. Sono, a mio parere, piccoli capolavori del genere, che provengono in fondo dalla poesia popolare napoletana. Mi riferisco al « Dialogo tra Gesù e un'anima zingarella », alla « Fattura amorosa e divina » e alla « Tarantella al dolcissimo nome di Gesù ». Nella letteratura mistica, pur così abbondante, non s'incontrano simili argomenti, né ci ha tramandato qualcosa di uguale il medioevo. La Crostarosa soprannaturalizza l'elemento umano in modo originale e arricchisce con questi versi la bibliografia mistica.

Data l'ampiezza delle liriche, riporto solo alcune battute, a titolo di saggio, della I e II, ma trascrivo intera la III, che è più tipicamente napoletana.

Può essere che la gemma del canzoniere crostarosiano sia il

(34) San Gerardo in Melfi cantò al clavicembalo la nota arietta del Metastasio: « Se Dio veder tu vuoi... ». Ne avrà cantate anche nella porteria del Conservatorio della Crostarosa a Foggia, quando vi si recava?

(35) P. DE JAEGER, *Antologia mistica*, Milano 1960 (traduz. dal francese). Tra le 20 anime mistiche ricordate è assente la vener. Crostarosa. Né la menziona il Pourrat nel IV vol. della « Spiritualité chrétienne » (Parigi 1930, ed. VI) se non in una nota (p. 488).

« Dialogo » predetto tanto per lo sviluppo della idea quanto per la tecnica del metro. Alla lettura si resta stupiti; l'autrice scriveva lontana dalle civetterie del mondo, sepolta nella clausura d'un convento situato sulle montagne di Scala, a cui si accedeva per ripida via mulattiera. Non aveva letto né l'*Ars amatoria* di Ovidio, né l'*Aminta* del Tasso, né il *Pastor fido* del Guarini. La immaginazione è suggestiva: sotto il velo dell'allegoria, col gusto dei mistici medioevali, ella rappresenta l'anima, la propria anima assetata di amore divino.

Entra subito in scena, esclamando:

« Ecco qui una zingarella,  
benché sia poverella,  
che coll'arte graziosa  
va trovando chi la sposa.

Par che veda da lontano  
un bel giovane venire:  
li dirò in cortesia:  
Mi vuoi porgere la mano?

Li vo' dir tante parole  
sin'a tanto l'innamori:  
con lusinghe, con ventura  
prenderò sì nobil core.

Già s'accosta grazioso:  
quest'è certo ch'è mio sposo:  
me lo dice lo mio core:  
Valli incontro che ti vole.

Lo buon giorno sia con voi,  
o mio nobile S'gnore.  
Che fortuna è questa mia  
incontrarvi per la via.

Oh che aspetto grazioso,  
tanto vago e decoroso:  
alla grazia e alla cera  
ai l'aspetto di Dio vero.

Deh porgetemi la destra,  
se vi piace in cortesia:  
ferma un poco, gioia mia,  
io ti voglio rimirar  
per la bella simpatia.

Sposo: Sì, mia cara zingarella,  
stava ben desideroso  
di trovarmi una sposa  
che mi amasse e fosse bella.

Io ti prego indovinare  
 di mia sorte la ventura:  
 qual sarà la mia fortuna?  
 Che ti dice lo tuo core?

*Anima:* Io ti voglio compiacere,  
 o mio caro cavaliere;  
 ti domando d'ascoltare  
 quanto voglio ragionare.

Tu sei Figlio di Dio Padre,  
 Verbo eterno senza Madre,  
 ed in terra Madre eletta  
 senza macola concetta.

L'eligesti verginella  
 senza macchia di peccato:  
 che ti avesse generato  
 nel suo seno immacolato.

Quasi giglio tra le spine  
 concepì d'amor divino  
 questa Madre così pura  
 sopra ogni altra creatura... » ecc.

Il dialogo si snoda tumultuante di affetti: è il canto nuziale del Figlio di Dio con l'umile anima errante tra le seduzioni del mondo e le inevitabili incomprensioni umane. E' dramma e idillio.

La concezione è indubbiamente geniale: la Crostarosa si solleva ai vertici dal piano di una scena ordinaria che si ripete in ogni tempo e luogo. L'atmosfera di questa « bohémienne » è un'altra: siamo sulle cime sacre, dove si respira aria divina, che emana dal Cuore di Cristo sotto gli sguardi amabili della Vergine Maria. Nel leggere questo epitalamio rammentiamo alcune pagine della « Venatio sacra sive de arte quaerendi Deum » di un benedettino fiammingo, il p. Haeften, vissuto nel secolo XVII, e tratti di Ludovico Blosio « Conclave animae fidelis ». Non pare però che la Crostarosa abbia conosciuti questi libri: erano troppo difficili per lei!

Nella « Fattura », termine squalificato dalle maghe e dalle streghe, Maria Celeste si azzarda a trasportare sopra una zona spirituale una vicenda volgare:

« L'amore m'ha imparata una fattura:  
 a tutti l'amici miei voglio imparare:  
 questa sarà una bella ligatura,  
 che sempre più a refondere v'imparo.

Vedo l'amante mio, sta addolorato:  
 tiene lo core suo tutto ferito:  
 mi dice: Sposa mia, sono piagato  
 per amore dell'uomo, ch'è l'ingrato...

Sì, che la sposa ti vol consolare;  
 statevi allegramente, gioia mia:  
 io voglio farli al core una fattura  
 alle stolte tue ingrante creature.

Io prenderò i cori dei fedeli,  
 che martiri di voi sono stati,  
 e voglio unirli al Cor sacramentato  
 di voi caro Agnello immacolato.

Col latte poi di Maria tua Madre  
 io prenderò i cori dell'ingrati,  
 e ne farò una bella ligatura  
 di cori tutti uniti a voi Signore... ».

Nell'adolescenza, in casa, aveva dovuto sentire discorrere di filtri dalle persone di servizio, ed ora religiosa per innamorare di Cristo le anime restie brama compiere una « Fattura divina ».

La « Tarantella », che risulta di 166 versi, è la composizione più bella per la scorrevolezza. Ciascuna strofa ha 6 solenni endecasillabi e 12, o più ottonari. Si percepiscono le movenze ritmiche della danza tradizionale piena di brio festoso. Riporto l'artistico ditirambo :

« O nome di Gesù, sempre adorato,  
 che tutti i cuori amanti fai beati:  
 o nome che contiene ogni sapore,  
 di latte e miele fai nutrire i cuori.  
 O nome che di Dio sei la grandezza,  
 che spargi nell'amanti le dolcezze.  
 Gesù mio, nome gradito,  
 ai un dolce, ch'è infinito:  
 Gesù mio, nome di amore,  
 sete la vita d'ogni core.  
 Gesù mio, manna e dolcezza,  
 setè voi la mia bellezza;  
 Gesù mio, sposo del cuore,  
 mi ferisci col tuo amore.  
 Gesù mio, somma sapienza,  
 sei di Dio l'onnipotenza.  
 Gesù mio, divino sole,  
 sei la luce d'ogni cuore.

Il vostro nome fa impazzire i cuori :  
 ferisce, infiamma e brucia nell'amore.  
 Questo bel nome mi fa liquefare;  
 tutta di fuoco mi fa consumare;  
 io sol per voi mi sento incenerire :  
 questo bel nome tuo mi fa languire.

Gesù mio, dolce diletto,  
 sei saetta d'ogni petto :  
 Gesù mio, nome divino,  
 fai bruciare i serafini.  
 Gesù mio, nome di amore,  
 sei fortezza del mio cuore.  
 Gesù mio, bianco giglio,  
 dai fragranza e meraviglia.  
 Gesù mio, gioia pregiata,  
 sii da tutti i cuori amato.  
 Gesù mio, mar di bontà,  
 fuoco sei di carità.

Tu sai che del tuo amore io son piagata;  
 quest'alma con tuoi chiodi sta inchiodata;  
 l'amor non mi fa amar più altra cosa;  
 che gusto mi può dar fuori del mio sposo?  
 Qui nella terra amo i miei tormenti;  
 il sol penar per te son miei contenti.

Tarantella mia d'amore,  
 Gesù mio, cor del mio core;  
 Gesù mio, non voglio vita,  
 che non sia a voi unita.  
 Gesù mio, non voglio core,  
 che non brugi del tuo amore.  
 Gesù mio, specchio del Padre,  
 nel suo seno immacolato :  
 Gesù mio, tu sei parola,  
 di tuo Padre unica prole :  
 Gesù mio, tu sei l'essenza  
 d'increata onnipotenza.

Giacché nel Core tuo sono scolpita,  
 io non mi curo più di morte o vita :  
 non mi può più piacere gusto o riposo,  
 in croce ne spirò il caro sposo.  
 Mi sei diletto mio una saetta,  
 che mi trapassa tutta, core e petto.  
 Gesù mio, come sei caro,  
 il cor mio fai consumare :  
 Gesù mio, di latte e miele

sai nutrire i tuoi fedeli :  
 Gesù mio, in questo cuore  
 ai la stanza del tuo amore.  
 Gesù mio, dolce mio sposo,  
 sei l'amante mio geloso;  
 Gesù mio, la gelosia  
 nella croce ti fe' morire.  
 Gesù mio, chi t'inchioidai  
 sol l'amor della tua cara.

O nome dell'amante mio Signore,  
 che sazii l'alma e fai contento il core,  
 di notte e giorno peno per tuo amore,  
 per pegno tieni l'alma ed il mio core.  
 Io ti porto scolpito nel mio petto;  
 tu sei la gio'ia mia cara e diletta.

Gesù mio, tu m'ai piagata,  
 lo mio core incatenato :  
 Gesù mio, nome pieno,  
 che contiene ogni bene;  
 Gesù mio, se sol ti chiamo,  
 mi si sazia ogni fame.  
 Gesù mio, nome celeste,  
 sai sgombrare ogni tempesta.  
 Gesù mio, sei mar di manna,  
 nel chiamarti io godo calma;  
 Gesù mio, fammi brugiare,  
 di tue fiamme consumare.

Voi sete via, verità e la vita  
 di sicurezza eterna ed infinita :  
 ti voglio seguitare, o mio Maestro,  
 finché al cielo io venghi alla tua destra;  
 all'orme tue ed alle tue pedate  
 sicura io averò al ciel l'entrata.

Gesù mio, se mi vuoi bene,  
 dammi fame di tue pene;  
 Gesù mio, fammi contenta,  
 dammi crucii ogni momento.  
 Gesù mio, dammi l'onore  
 dispregiata per tuo amore;  
 Gesù mio, dammi quei beni  
 di tua vita che son pieni.  
 Gesù m'ò, l'amore è forte,  
 ogni pena li è conforto :  
 Gesù mio, questo pretendo,

crocefissa ogn'or vivendo.  
 Gesù mio, dammi il tesoro,  
 crocefissa io me ne mora.

Troppo mi son dolci le mie pene,  
 purché mi unischi a te, dolce mio bene;  
 travagliami nel mondo quanto vuoi,  
 purché l'anima mia a te vivi sola.  
 Ogn'un mi dispregi e mi discaccia,  
 purché io nel tuo Core sempre giaccia.

Gesù mio, deh fa ch'io viva  
 trasformata nel mio Dio;  
 Gesù mio, caro amoroso,  
 io nel mondo stia nascosa.  
 Gesù mio, non voglio amore  
 delle umane creature;  
 Gesù mio, non voglio vita,  
 solo il niente mio gradito.  
 Gesù mio, nel mondo tutto  
 scancellata e pur distrutta.  
 Gesù mio, te voglio solo,  
 sete il tutto del mio core.  
 Gesù mio, se mi ami assai  
 l'amor puro del penare.  
 Gesù mio, dammi il tuo Core;  
 fa ch'io t'ami col tuo amore.

Tu sei la dolcezza del mio petto,  
 deh lasciami penare, o mio diletto.  
 No mi fa più assaggiare le tue dolcezze,  
 fammi penar per te, o mia bellezza.  
 Mi sei troppo crudele, o Gesù mio,  
 sei prodigo con me, diletto mio.

Gesù mio, dolce respiro,  
 sei l'eterno mio gioire:  
 Gesù mio, solo diletto,  
 tu sei l'anima del mio petto.  
 Gesù mio, questa è la sede,  
 mi prepari nel tuo cielo.  
 Gesù mio, non mi scacciare  
 da st'albergo così caro.  
 Gesù mio, in questo luogo  
 averò il mio riposo;  
 Gesù mio, l'amore è ardito,  
 confidenza mia infinita.  
 Gesù mio, tu mi ai redenta;  
 dirti il tutto mi par niente.

Gesù mio, all'amata sposa  
 li sta ben dir ogni cosa.  
 Gesù mio, la tua bontà  
 confidente ogn'or mi fa.  
 Gesù mio, quando sarà  
 ch'io ti veda, mia beltà.

Sente questo cor mio dolce desio  
 venire a te diletto sposo mio:  
 sto core si rallegra a meraviglia  
 quando pensa veder voi di D'ò Figlio.  
 O sagra umanità del mio diletto,  
 nel ciel ti vo' abbracciar stretto al mio petto ».

Lo sviluppo inarrestabile non sembra scendere di tono; il clima torrido non tende ad attenuarsi, anzi va assumendo gradi più cocenti come nei successivi giri di danza. Anche le poetesse arcadi ci offrono pezzi somiglianti; in paragone però l'amore cantato da esse in versi più levigati e sonori sembra un fuoco dipinto, come scorgesi nei sonetti della principessa Aurora Sanseverino, nota a san Giovanni Giuseppe della Croce (m. 1734), e della duchessa di Marigliano Eleonora Mastrilli, che per le sue indebite ingerenze costrinse la venerabile a lasciare quel Carmelo.

### III. *Valore letterario.*

Il canzoniere crostarosiano ha un pregio letterario e storico? Il Favre l'ammette: « L'historien y voit des documents de premier ordre, l'ascète y découvre des expériences de vie intérieure fort instructives, le littérateur lui-même est attiré par ces écrits qui fixent avec tant d'exactitude les frémissements de la sensibilité » (36).

La importanza non sta nella forma ma nel contenuto. Dal lato critico le deficienze non sono poche né lievi: le regole metriche vengono applicate a volte in modo rudimentale. Non mancano versi sghembi o forzati per la rima; troppe le assonanze che sono da attribuirsi alla imperizia. Tra termini antiquati e solecismi si riscontrano frasi dialettali. L'ortografia è errata; assai difettosa o del tutto omessa la interpunzione. Né l'autrice si preoccupò delle norme grammaticali, usando promiscuamente il « tu » e il « voi »; tanto meno badò alle regole stilistiche. Come abbiamo già notato,

(36) G. FAVRE, *op. cit.*, 393.



non scrisse per la stampa né intese affrontare il pubblico, per cui non limò i propri componimenti.

Dovette comporre ordinariamente di getto, seguendo l'impeto della ispirazione: così potrebbero spiegarsi parecchie prolissità. Schiva di accorgimenti retorici si regolò col proprio gusto o delle consorelle nella celebrazione delle feste della comunità e della liturgia. Ebbe sempre presente lo scopo di eccitare le anime ad amare Gesù e a dare lode allo Sposo eterno. Poesia quindi di comunità, come se ne stendeva allora e se ne fa oggi nei recinti claustrali. Le liriche erano lette al refettorio o in sala di ricreazione per edificare e magari per rallegrare.

I pregi autentici tuttavia non sono scarsi: ci meravigliamo nel constatare che una suora, vissuta lungi dalle leziosaggini secolaresche, abbia saputo esprimere con proprietà e chiarezza gli scambi mistici di amore. Vi si scopre una ragguardevole varietà di versi: endecasillabi, ottonari, settenari, senari, quinari. Alcune canzonette rispecchiano i metri di Gabriello Chiabrera (1552-1638) e le ariette famose del Metastasio (1698-1784). La euritmia appare curata ad orecchio, con intuito naturale: in vari endecasillabi accoppiati si avverte non di rado la solennità del distico latino: i settenari predominano nel numero, mantenendosi alati, quasi aerei: rare le descrizioni e le immagini vistose.

Desidero mettere in rilievo che in questi 2620 versi è esclusa ogni reminiscenza mitologica, cosa ovvia in quel periodo zeppo di nomi classici: il pregio non è piccolo quando si rifletta che l'aria n'era satura e si respirava persino sotto i pulpiti nelle chiese tra « quinci e quindi ». In questo punto la Crostarosa procedette di pari passo con sant'Alfonso, che bandì dalle sue « Canzoncine spirituali » ogni nome pagano, precorrendo il romanticismo, come osservò Kralik (37).

La veggente trascrisse nel codice di Scala prima del 1733 la canzoncina alfonsiana: « Selva romita e oscura » secondo la prima stesura (38); in quello scomparso di Foggia si potevano leggere le poesie del santo: « Dove mi trovo? », « Ami chi vuole altri che Dio », « Deh m'apri, o sorella », « Mio povero cuore, o Dio che farai », « Il tuo gusto e non il mio », e infine « Tu scendi dalle stelle ».

---

(37) Cfr C. KRUSCH, *La dottrina spirituale di S. Alfonso de Liguori*, Milano 1931 (versione dal tedesco), 127: « Kralik alla sua volta lo considera non come il termine, ma come il principio, come l'iniziatore del romanticismo italiano, anzi di una nuova cultura ecclesiastica ».

(38) O. GREGORIO, *op. cit.*, 300 ss.

Un esame comparativo tra le liriche crostarosiane (39) e quelle alfonsiane rivela affinità spirituali e letterarie: in Crostarosa si nota più impeto, in sant'Alfonso più arte ed equilibrio; la venerabile s'indugia più sui propri bisogni intimi, il santo cerca di adattarsi in prevalenza alla psicologia popolare. I suggerimenti didascalici abbondano nell'una e nell'altro; il Liguori riesce ad esprimerli però con una dizione più nitida di concetto e di arte.

### *Conclusionone*

Nel 1945 feci presentare la lirica religiosa della Crostarosa quale tesi di laurea in lettere presso la Università statale di Napoli. Il titolare della cattedra prof. Foligno restò soddisfatto e lodò la testista sig.na Chiara Mauri, ora madre di famiglia e professoressa a Salerno, per il contributo che arrecava con l'inedite poesie alla storia letteraria. Nella discussione seguita a maggio del 1946 la commissione esaminatrice palesò il proprio compiacimento per il lavoro, incoraggiando ad ampliarlo con altri elementi del primitivo Settecento napoletano (40).

Così com'è il canzoniere crostarosiano, non può negarsi che costituisca un documento non spregevole della spiritualità religiosa. Sotto l'aspetto storico apre una finestra sopra la vita claustrale, che in genere si crede arida e chiusa alla gioia. Attraverso le canzoni della venerabile scopriamo che vi risonavano poesie graziose con temi che a noi moderni sembrano addirittura scabrosi. Il che significa che l'umanità non vi era sterilizzata né soppressa. La poetessa cantando l'amore divino sotto l'influsso della grazia interpretava la letizia che circolava nell'ambiente e vi suscitava nuovi slanci magnanimi.

Suor M. Celeste concepisce la vita monastica come un servizio cavalleresco dell'Amore, servizio permeato di generosità, di dedizione non calcolata, di austera immolazione, poiché non si può amare senza soffrire. Gesù è lo sposo crocifisso, e la prova del nostro amore non si trova nelle dolcezze sensibili e nelle visioni ma nella pratica perfetta delle virtù e si riduce alla dimenticanza del proprio io per conformarsi interamente all'oggetto del nostro amore, sino alla identificazione con Gesù Cristo, per mezzo di un amore gioioso.

(39) O. GREGORIO, *Accenti mariani in un canzoniere del '700*, in *La Madonna*, an. V (Roma giugno 1957), 7: rapido esame delle rime in cui la Crostarosa parla della SS. Vergine.

(40) La tesi della Mauri è restata inedita. Scrisse un articolo illustrativo: « Le liriche della vener. suor M. Celeste Crostarosa » in *S. Alfonso*, an. XXVI (Pagani 1955, ag.-settembre, p. 17 ss.).

E' questo il significato maggiore delle sue rime. L'umile suora senza lettere umane era innamorata di Dio : compose non per bravura o con la intenzione di creare opera di arte, ma per esercizio di amore.

#### APPENDICE.

##### *Poetesse mistiche del '700.*

Il sec. XVIII non è stato, come si crede e si scrive, povero di anime mistiche, una landa brulla causata dalla reazione al quietismo. In realtà ce ne furono parecchie in Italia : noi ci fermiamo sopra un numero ristretto, che ci ha lasciato sentimenti personali espressi in rime. Senza uscire dai confini del saggio informativo avviamo una ricerca, sperando che qualche altro voglia ampliarlo per offrire la visione panoramica di un argomento che non difetta di una certa importanza religiosa e letteraria. Non poco materiale giace sepolto negli archivi monastici; occorre sondarli per portare alla ribalta figure conosciute male o del tutto obliate.

Intanto riproduciamo alcuni versi estratti da biografie settecentesche di non facile consultazione : i documenti allegati, appena un succinto florilegio, si prestano ad istituire un parallelo sommario con le canzoni della vener. Crostarosa. Omettiamo, si capisce, i brani anonimi o di dubbia attribuzione.

##### 1. *Suor M. Crocifissa della Concezione.*

Discendeva dai principi di Lampedusa; era sorella del Beato Giuseppe Tomasi, teatino, cardinale e fecondo scrittore; fu monaca benedettina in Sicilia (41).

##### *Esercizi del deserto.*

- |  |   |
|--|---|
| <p>1 Sitibonda alma ferita<br/>brama l'acqua della vita.<br/>Come cerva in valle e fonte<br/>va a Giesù limpida fonte.</p> | <p>3 Me me me chiama il dolore<br/>del diletto mio Pastore.<br/>A lui dunque, or che conviene,<br/>dono lana e piglio pene.</p> |
| <p>2 O Giesù nel tuo cospetto<br/>io verrò muto agnelletto.<br/>Batti, uccidi quanto vuoi,<br/>bacierò li piedi tuoi.</p>  | <p>4 Tartaruga a mosse lente<br/>a Giesù vengo dolente :<br/>e co 'l dorso ben gravato<br/>dal peso del peccato.</p>            |

(41) G. TURANO, *Vita della vener. suor M. Crocifissa della Concezione*, Venezia 1709.

- 5 Cara, grata formichetta  
sei nel mondo la più abietta.  
Via dal basso ascendi su,  
non ti sdegnà il mio Giesù.
- 6 Tortorella mesta e sola,  
che gemendo al monte vola,  
così piange ad alta voce  
il diletto morto in croce.
- 7 Vola vola rusignuolo  
a Giesù unico e solo.  
Canta, sfiata, rompi il core,  
finché spiri per amore.

*A Giesù Bambino.*

- Su volate pastori  
con ghirlande di fiori,  
coronate il Re del cielo,  
che sta qui sotto gran gelo.
- O stupori, o portentosi!  
deh stupite, o redenti;  
gode in ciel nel divin seno,  
giace in terra, in paglia e fieno.

2. *Suor M. Gaetana Scolastica Muratori.*

Fu benedettina a Bologna; miniava immagini con gusto artistico e componeva canzonette (42).

*Canzonetta al Bambino Gesù.*

- 1 Se dormite, o Gesù mio,  
l'alma mia si perderà.  
Già il mare ne minaccia,  
di già il ciel m'intimorisce,  
che co' fulmini atterrisce,  
et il cor ribalzerà.
- Ritor.* Se dormite, o Gesù mio,  
l'alma mia si perderà.
- 2 Deh svegliatevi, o Signore,  
che nel mare è gran tempesta;  
il nemico mi molesta,  
e gli sembra avermi già.
- 3 Vi ubbidisce il vento e il mare,  
come a loro Creatore.  
Dunque su, mio Redentore;  
se dormite, e che sarà?
- 4 Umanato mio Signore,  
Verbo eterno impiccioletto,  
sì, che ad onta di Cocito  
l'alma mia vostra sarà.

(42) C. GABRIELLI, *Vita della serva di Dio Madre M. Gaetana Scolastica Muratori*, Bologna 1729.

- 5 Comandate dunque a' venti  
et al mar d'un cuor inquieto,  
che pacifico, e più quieto.  
sol con voi sempre sarà.
- 6 Si sconvolge il cielo e il mare,  
e mi sbalzan le fier'onde;  
son qual nave senza sponde;  
che difesa in sé non ha.
- 7 Senza voi, che posso io forse?  
Polve sono, e un poco niente,  
sono un verme puzzolente,  
che non può, che nulla sa.
- 8 Deh mirate il gran periglio,  
e salvatemi, o Signore.  
So pur io che 'l vostro cuore  
per far grazie pronto sta.
- 9 Ah sì sì, mi avveggo bene  
donde avvien che ad occhio chiuso  
voi vi state, e che confuso  
mio pensiero rimarrà.
- 10 Non ho fede viva in voi,  
non son stabile in servirvi,  
son ritrosa in ubbidirvi;  
or di me che mai sarà?
- 11 Il lasciarmi gire a fondo  
no 'l patisce il vostro cuore,  
che pietoso al peccatore  
dice pur, perdonerà.
- 12 Ah no no non sia mai vero  
che si perda l'alma mia.  
Vostra grazia dunque sia,  
che soccorso mi darà.
- 13 Un sol vostro divin guardo  
può salvarmi, o Redentore,  
me lo doni il vostro cuore,  
che beata mi farà.
- 14 Piagnerò mie gravi colpe,  
laverò gli errori miei.  
Questo cuor strugger vorrei,  
finché grazia ne otterrà.
- 15 Deh mutatemi, o mio bene,  
deh salvatemi, o Gesù,  
che il mio cuor mai sempre più  
tutto a voi si donerà.

16 Qui prostrata a' vostri piedi  
 io vi chiedo umil perdono,  
 vostra serva indegna sono  
 che già mai vi lascerà.

*Madrigale.*

Oggi la vita muore,  
 e morir fa la morte;  
 direi felice sorte:  
 ma se muore il mio Dio,  
 voglio morire anch'io.  
 Ah sì, ah no. No non voglio io  
 se non quel sì, e quel no che vuole Iddio.

In « Sentimenti da lei espressi al Signore » imitò santa Teresa di Avila, cantando :

« Moro, oh Dio, perché non moro;  
 care, care ferite », ecc.

3. *Santa Veronica Giuliani.*

Fu suora cappuccina in Città di Castello dell'Umbria; oltre il voluminoso *Diario* stese pure « belle canzoni » con semplicità quasi infantile dello stile (43). Fu canonizzata il 26 maggio 1839 insieme con sant'Alfonso.

*A Suor Chiara Felice.*

Mentre io aveva sedici anni  
 Gesù Cristo mi chiamò,  
 e la croce mi donò.  
 Son passati ormai nove anni  
 che Gesù la presentò:  
 e la gioia più preziosa  
 lui donò alla sua sposa.

*Ritor.* Oh che pro!  
 Nove anni sono  
 Gesù ci sposò;  
 su dunque, su, su,  
 patir molto, amar Gesù.

---

(43) S. VERONICA GIULIANI, *Diario*, I, Prato 1895, 5.

- Su, sorella per me cara,  
 corriam veloce  
 a prendere la croce,  
 che Dio ci donò.  
 Oh che pro! ecc.
- Su, sorella, io v'invito  
 a quel dolce convito  
 del Redentore;  
 nella croce ci aspetta  
 pien d'amore.  
 Oh! che dolce vivanda  
 è il patir che Dio ci manda.
- Su, su, sorella, non più timore  
 ma con amore  
 ricorriamo a Gesù;  
 non più lamenti,  
 ma sempre in contenti  
 voglio che amiamo Gesù.
- Su, sorella, non più tardanza;  
 è già aperta la stanza,  
 dove dovemo abitare:  
 il costato del Signore  
 ci sta aperto a tutte l'ore.
- Oh che dolci legami!  
 oh che dolci catene!  
 che ci han tirato al core  
 del vero bene.

#### 4. Suor M. Rosa Giannini.

Suora del III ordine domenicano visse a Napoli e fu nota anche a Mons. T. Falcoia: ci sono giunte 27 canzoni, tra cui scegliamo le più caratteristiche (44).

Canz. I: *L'amore si conosce col patire.*

L'amore co lo patire che bella lega fa;  
 se sto core mio è fedele  
 più capace ne sarà.  
 Alma mia non temere

---

(44) T. CHERUBINO PELLEGRINO, *Vita della serva di Dio suor M. Rosa Giannini*, Napoli 1755, 335-350.

se di amore vuoi brucià;  
 se sto amore t'apporta pena,  
 di dolcezza ti empirà.  
 Gesù mio tu sei fedele,  
 io di amore voglio brucià;  
 se sto core non pate pena,  
 non è amore di verità:  
 sia fatto sempre il tuo volere,  
 e per amore lo voglio fà.

Canz. III: *Desideri d'amore verso Gesù fatto uomo per noi.*

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | O bello Dio d'amore,<br>sta co me ogn'ora,<br>brucia questo core<br>del tuo divino amore. | 3 | O maestà infinita<br>l'amore t'ha impicciolito,<br>di carne ti ha vestito,<br>coll'uomo ti ha unito, |
| 2 | Sempre ti voglio amare<br>Gesù mio caro;<br>mai più ti lascerò<br>sino a tanto ti amerò.  | 4 | Sempre ti voglio amare<br>Gesù mio caro,<br>mai ti lascerò<br>sino a tanto ti amerò.                 |

Canz. V: *Amore desidera patire, e così unirsi a Dio*

O dolce amore che il cuore m'hai ferito,  
 nessun uomo sanare me lo puole,  
 solo Gesù in bontà infinita  
 sa ferire, e sanare quando vuole.  
 O dolce amore che ferito m'hai il cuore  
 per levare da me ogn'altro amore;  
 solo Gesù mi può sanare,  
 e per esso voglio penare,  
 né altro voglio più,  
 che penare per il mio Gesù.  
 O cuor mio esci dal petto,  
 va, ritrova l'amato oggetto;  
 ritrovato che l'avrai,  
 sta con esso che l'amerai.  
 O cor mio perché sei tornato  
 un'altra volta carcerato,  
 o cor mio esci su su,  
 ama svelato il tuo Gesù.



## Canz. XIV:

*Nella notte oscura della privazione de' lumi chiari l'anima si riempie di Dio.*

O che fiera, ed oscura pena  
 che mi sento nel m'ò cuore;  
 dal mio Dio mi sento aliena,  
 dove sta il mio ristoro?  
 E pure di Dio mi sento piena,  
 ma allo scuro, e non lo trovo,  
 e mi porta una gran pena  
 che mi spezza ogn'ora il core,  
 con lamenti vorrei sfogare  
 se il cuore potesse parlare,  
 sta nascosto il suo male,  
 e non pare il suo dolore.

Canz. XIX: *Nella oscurità della notte cerca il Signore.*

O bello Dio d'amore  
 come mi hai lasciata  
 con tanto orrore  
 dentro tale oscurità.  
 Non ti posso più trovà,  
 Gesù mio innamorato:  
 mi hai lasciata abbandonata  
 dentro tanta oscurità.  
 Non ti posso più trovà;  
 che cuore hai avuto  
 di lasciarmi così sperduta,  
 io non so più dove andare  
 per poterti ritrovare,  
 io sono sperduta,  
 vieni, e dammi l'aiuto.

Canz. XX: *L'anima cerca gratitudine dallo sposo per l'amore.*

Non posso più  
 caro Gesù.  
 O cuore amoroso  
 torna alla tua sposa;  
 mi sento crepare  
 perché non ti posso amare,  
 o cuore crudele  
 io voglio mercede,  
 io ti ho amato,  
 perché mi hai lasciata?

Canz. XXIV: *Sul nome di Gesù.*

Voglio sapere come vi chiamate?  
 Mi chiamo Gesù bello, e che volete?  
 Se vedete questo cuore infiammato,  
 voglio sapere perché lo fuggite?  
 Fate pur quello siete obbligato,  
 e non partite da chi siete unito.  
 Tutte le pene che ho sopportate  
 l'ho fortemente nel core scolpite,  
 se volete fare come lo passato,  
 non può durare questa misera vita,  
 mi sfuggite, e poi mi gastigate:  
 e mi trattate come una nemica.  
 Il mio cuore a voi l'ho donato  
 perché stasse con voi sempre unito.  
 Vi prego Gesù bello non tardate,  
 non vedete che sono già avvilita,  
 e se pure indegna non mi abbandonate,  
 perché del vostro amore sono arricchita.

Canz. XXV: *Abissata nel niente.*

Caro Gesù mio sono abissata,  
 dentro al mio niente sono perduta.  
 Che bella gioia mi ho ritrovata,  
 sono ricca, e non sono conosciuta,  
 non mi curo se voi non tornate,  
 già il mio conforto ho avuto:  
 che bella strada mi hai insegnata,  
 sto lungi da te, e di te sono imbevuta.  
 Con quanti vezzi tu mi hai pigliata,  
 ed ora dentro lo stretto mi sono perduta.  
 Sto priva di te come una dannata,  
 soccorrimi almeno col tuo aiuto.

Canz. XXVII: *Esprime i desideri d'aver impresso nel cuore il nome di Gesù.*

Gesù mio diletto,  
 ascolta li sospiri,  
 riguarda i desiri  
 dell'avidò pètto.  
 Io bramo che tu  
 per mano d'amore,  
 m'imprimi nel core  
 il tuo dolce nome,  
 mio caro Gesù.

*Versi.*

Lo caro sposo amato  
 col mio cuore si è coronato,  
 con la Rosa si è sposato.  
 Li fiori a te, le spine a me,  
 e non voglio altra mercé.

5. *Suor M. Colomba Scaglione.*

Domenicana in un convento di Lecce : per ubbidienza descrisse la sua « Vita interiore » : ci restano alcune lettere e poesie (45).

*Del peccatore a Maria.*

Tu Regina gentil, pura angioletta,  
 ch'innamorasti amor di tua bellezza,  
 Genitrice di Dio, figlia diletta,  
 i suoi rigori intenerisci e spezza :  
 e ciò lieve a te sia fra mille eletta  
 mitigatrice sol di sua durezza,  
 che l'avesti Bambin sovr'umil fieno,  
 legato in braccio e prigionier nel seno.

*Gesù spirante al suo Padre eterno.*

Io muoro, o eterno Padre, ed al tuo aiuto  
 lascio lo spirito mio raccomandato :  
 poi lascio ai figli miei ricco tributo  
 questo cuore d'amor per lor piagato :  
 lascio alle spose mie contro di Pluto  
 questa croce, che è letto addolorato :  
 lascio a' peccatori, né li rifiuto,  
 lascio per stanza a lor il mio costato.  
 Ma l'onorando sepolcro a me dovuto  
 lascio che sia quel cuor ch'è innamorato.

*L'anima al diletto suo sposo Gesù.*

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Sommo amore, eterno Dio,<br>dolce ardor d'ogni alma amante,<br>sulla croce agonizzante<br>io ti miro, Gesù mio. | 2 | Qual carnefice d'inferno<br>ti die' morte, o mio Signore?<br>Qual'eclissi di pallore<br>t'oscurò bel sole eterno? |
|---|---|---|---|

3 Ah che dentro del mio core  
 sento dirmi: Alma gradita  
 muoio sol per darti aita,  
 e il carnefice è l'amore.

4 Ma se tu spasimi in croce  
 caro mio sposo gentile,  
 deve ancor la sposa vile  
 spasimar di duolo atroce.

5 Il patire sia l'anello  
 che mi sposi a te, o mio bene,  
 altra gemma che di pene  
 io non vo' per mio gioiello.

6. *Suor M. Francesca Camerari.*

Suora benedettina di Ravenna: scrisse lettere e qualche verso (46).

*A Gesù Bambino.*

Amatissima sorella  
 sia sempre benedetto  
 il Gesù pargoletto.  
 Nasce sull'orizzonte,  
 spunta quel sol divino  
 e inaffia come fonte  
 il mondo pellegrino.  
 Dille, o mia cara Agnese,  
 che spruzza questo cuore  
 tant'arido d'amore.  
 Cara sorella, io prego,  
 mostrati a me cortese,  
 degnati me ascoltar.

Poco dirò, e male, ed ignorante  
 a quel divino Infante,  
 mi volgerò, e con occhi dimessi,  
 e ginocchia piegata supplicherò  
 volger ver me uno sguardo  
 di dolcezza ripieno,  
 giacché egli non sdegnò  
 nascer per me sul fieno.  
 Sorella mia, tu il prega  
 a non abbandonar quest'anima mia meschina,  
 povera di virtù, priva di amore,  
 pregalo ad infiammar questo mio cuore.

---

(46) A. LANZONI, *Compendio della vita della serva di Dio M. Francesca Camerari*,  
 Roma 1780.

Addio, cara sorella, prega Gesù per me,  
dagli un addio in quel povero letto ove se ne sta,  
cioè sul fien, e pregalo ad aver pietà di me. Addio.

7. *Suor M. Rosalia Merlo.*

Visse nel monastero di san Sepolcro di Cagliari, paralitica per lunghi anni; suo motto era: « Pregare e cantare »: morì nel 1771. Ruju stampò « Le rime spirituali » della medesima (Sassari 1921).

\* \* \*

I grandi mistici, autentici scopritori del mondo trascendente, hanno un singolare messaggio, benché incompiuto, in prosa come in poesia: pieni di Dio e interamente assorbiti da Lui, che per essi è tutto, c'insegnano a metterlo sempre in primo piano. La lettura dei loro scritti intrapresa con saggezza perfeziona l'intelletto, osserva De Jaegher, completando la conoscenza posseduta intorno all'essere infinito, mentre infiamma la volontà a fare l'esperienza delle meraviglie divine.

San Giovanni della Croce, dottore della teologia mistica, esclamava: « Oh se aveste visto un raggio della gloria del mio Diletto, vorreste soffrire mille morti per vederlo ancora, e dopo averlo rivisto, bramereste morire di nuovo, per vederlo un'altra volta! » (47).

---

(47) P. DE JAEGER, *op. cit.*, 9 e 12.

RAIMUNDO TELLERÍA

SAN PABLO DE LA CRUZ  
Y LA FAMILIA LIGORIO-CAVALIERI  
EN EL QUINQUENIO 1721-1726.

Hechos y Conjeturas.

SUMMARIUM.

Occasionem nactus novi operis historici, quo in trutinam redit biographia S. Pauli a Cruce eiusque vocatio ad missionarium Institutum in Ecclesia susci- tandum, volui comminus inspicere quinquennium 1721-1726, connodatum relationibus inter S. Paulum a Cruce et familiam Ligorio-Cavalieri: aliae quidem eiusmodi relationes nituntur factis indubiis, aliae vero coniecturâ plausibili, in posterum firmanda. Hac de causa:

1. - In prima articuli fractione describitur S. Paulus a Cruce, Montis Argentarii eremita, circumcinctus his locorum, rerum ac personarum adiunc- tis, quae illum reddiderunt aura populari conspicuum, praesertim apud locum dictum « Portum Herculis ».

2. - Huic subsequitur secunda articuli sectio, qua in lucem promitur D. Iosephus de Ligorio, S. Alfonsi pater, qui diuturna ac frequenti naviga- tione accedens ad Portum Herculis, ibidem populi favore notus mansit tan- quam triremium ductor ac militiae caput strenuum.

3. - Tertia dissertationis pars proponit S. Paulum a Cruce, translatum triremibus e Monte Argentario in portum Caietae (*Gaeta*), inde post 14 menses profectum usque ad planas Apuliae regiones, ubi in oppido Troiae adiit — ab eo invitatum — Rev.mum D. Aemilium Cavalieri, S. Alfonsi avunculum, a quo fuit benigne exceptus et de sua speciali Fundatoris vocatione apprime edoctus.

4. - Quoniam non semel adsertum fuit Rev.mum Cavalieri habuisse in votis sese Congregationi Passionis adscribere, ponderatur ac diluitur in quarta paragrapho haec adsertio simulque exponitur novis documentis status animi Rev.mi Praesulis ante eius obitum.

5. - Denique succinctis indicationibus alluditur ad partem S. Alfonso in his eventibus adiudicandam.

Dasde hace algunos años la benemérita Congregación de la Pasión alienta a sus investigadores para que, con nuevas luces de archivo, proyecten en las pantallas de hoy la figura rica y compleja de S. Pablo de la Cruz. Logro magnífico de tales aspiraciones puede considerarse la reciente biografía crítica del santo Fundador (1). Más que su valoración total me interesa de momento evocar un episodio de la narración: el de las relaciones del entonces ermitaño Pablo Danei y de su hermano Juan Bautista con el Rev.mo D. Emilio Cavalieri, obispo de Troia-Foggia y tío materno de S. Alfonso: relaciones históricamente ciertas que han de encuadrarse, para su mejor comprensión y desarrollo, en el quinquenio que corre de 1721 a 1726 y en las que cabe adivinar o insinuar una posible y aun probable intervención del padre de S. Alfonso y hasta del mismo santo.

Subrayo en el encabezamiento la adición « hechos y conjeturas », porque situándome en el plano de la historia no quisiera forzar los hechos cuando de la documentación por mí examinada se desprenden tan sólo indicios: pero aun éstos cobran interés, ora en sí mismos, ora como puntos de arranque o de apoyo para investigaciones ulteriores de colegas más afortunados. Con miras a las mismas me permito señalar dos archivos principales, a los que últimamente me he acercado: el parroquial de Orbetello, correspondiente al antiguo priorato de la misma, y el archivo comunal o del municipio, bastante completo y bien ordenado, donde se guardan muchos documentos relativos a los Presidios de Toscana, aunque no los que me acuciaban sobre los convoyes y galeras (2), tampoco registrados en el archivo de Estado napolitano. Por las razones antedichas y en bien de los sucesores abundarán mis indicaciones de archivo a lo largo de los cinco apartados, en que por razones de claridad se reparte el artículo.

### I. - *El ermitaño-apóstol del Monte Argentario*

Primer hecho histórico: la presencia en las laderas del Monte Argentario del joven Pablo de la Cruz, cuyo hermano dejaré al margen del artículo por comodidad del relato. La configuración del paisaje geográfico prestaba marco singular a su llegada, porque según los biógrafos desembarcó al pie de la montaña finalizando ya el año 1721 y cumplidos por el santo los 27 años de su vida. Se patentizó una vez más que los servidores de Dios y muy especialmente los fundadores de familias religiosas las acunaron en lugares tal vez incómodos y humanamente pobres, pero ricos a lo divino, por lo menos si ante « los bosques y espesuras, plantadas por la mano del Amado » la reconocían y besaban en prenda de gratitud.

Efectivamente por el actual emplazamiento del eremitorio de S. Antonio, del santuario de la Presentación y del noviciado de

(1) E. ZOFFOLI, *S. Paolo della Croce. Storia critica*. Dos vols. Roma 1964-1965.

(2) También funciona la Biblioteca Municipal, pero carece de fondo sobre los presidios, fuera de un par de interesantes láminas que reproducen las fases del sitio de 1646, según luego indico en el texto.

S. José, los tres relicarios del Fundador, adivinamos sus reacciones de santo y aun de poeta ante el panorama que divisaba desde aquel balcón natural, aunque el interior de su morada fuese un tugurio. A su espalda lo rodeaba y defendía el collar de cerros, que señorea la cima del monte Telegrafo (635 mts.); ante sí, bajando por veredas selvosas, le cortaba el paso la albufera, de cuyo centro emergía el casco de Orbetello, enlazado por dos pasarelas o lenguas de tierra con los extremos opuestos: por el naciente con la llanada o «maremme» toscana, por occidente con la franja costera del Argentario.

El Monte Argentario — hoy ayuntamiento único con tal denominación — era y sigue siendo una isla elipsoidal, cuyo eje mayor tiene en sus puntas respectivas sendos puertos, relacionados con S. Pablo de la Cruz: Puerto de S. Esteban (*Porto S. Stefano*), a dos leguas de Orbetello por el nordeste; y Puerto Hércules (*Port'Ercole*), a siete kilómetros de la misma plaza, con sus dos castillos roqueros frente a las playas del sur y del oeste. De Puerto Hércules y de su iglesia arciprestal de S. Telmo (*Sant'Erasmo*) se convirtió en feligrés S. Pablo de la Cruz, que con arresto juvenil y en alas de su celo en pro de sus hermanos bajaba desde su ermita al poblado por las numerosas trochas de montaña.

Porque — también como hecho histórico — en el fondo de ese escenario se perfila la silueta, exteriormente un tanto llamativa, del joven ermitaño que alterna sus días y sus horas de penitente contemplativo con sus primeros entrenamientos apostólicos. Por entonces, aunque sintiera en sí anhelos de Fundador y hubiera ya recogido por escrito los gérmenes de su futura obra, aparece en la Iglesia y ante la historia con su profesión de anacoreta. Más aún: la condición de ermitaño brinda la clave para determinar hechos decisivos de esta primera etapa de su vida pública, aclarados a la luz de los decretos sinodales. Aunque sean de fuera de Toscana, me referiré a los del segundo sínodo de Benevento (1698) (3) tanto porque con el concilio romano (1725) (4) adquirieron autoridad definitiva como porque, en lo sustancial, los de Benevento reflejaban ya los usos de otras regiones.

(3) *Synodicon S. Beneventanae Ecclesiae continens Concilia XX...*, cura Fr. Vincentii Mariae card. Ursini archiepiscopi, nunc Benedicti XIII, ed. 2ª, Romae 1725, p. 606-608: Concilium provinciale XV, an. 1698, tit. III: *De eremitis*.

(4) *Concilium Romanum...* celebratum an. 1725 a SS.mo PP. Benedicto XIII, Romae, 1725, p. 257-263: *Regole da osservare per gli Romili*, destinati da' Vescovi alla custodia e servizio de' remitorj e chiese campestri». - En prenda de que tales estatutos u otros similares regían por todas partes puede leerse la relación que S. Alfonso obispo comunica en 1765 a la Santa Sede acerca de los ermitaños de su diócesis, a quienes congregaba anualmente en la catedral el día de S. Menna, honrado en S. Agueda de los Godos con iglesia propia. - *Lettere di S.A.*, III, 608.



Con todo en ambos casos, primero como arzobispo, luego como Pontífice, Benedicto XIII proclamó su voluntad de restituir a la categoría el prestigio de antaño, poniéndole ante los ojos en el capítulo primero de sus estatutos a los patronos S. Menna y a los beatos Gregorio papa y Juan de Tufaria. Los restantes diez y siete capítulos especifican los requisitos que vemos observados, por su parte, en la carrera anacorítica de S. Pablo de la Cruz: examen previo y aceptación por el obispo, hábito y capucha distintos de los usados por los regulares (5), distancia de otros eremitorios y cifra máxima de dos moradores en cada uno, contabilidad de sus limosnas ante la Curia, visita cuatrimestral al Prelado, prohibición de cambiar de diócesis sin licencia del Ordinario del precedente eremitorio (6), veto de dar hospedaje por más de un día (a las mujeres nunca) y obligación de recibir mensualmente en la parroquia los santos sacramentos y de asistir en ella a la catequesis dominical. El concilio romano agrega, entre otras obligaciones, la de rezar diariamente el santo rosario y las letanías de la Virgen y la de someter las lecturas a la aprobación del director espiritual.

Si en el cuadro de deberes se imponía a los anacoretas más incultos el de seguir las instrucciones catequísticas como oyentes, sin duda podían los más instruidos coadyuvar con el párroco en la tarea de adoctrinar a los niños o a los adultos. Se explica de esta suerte la iniciación apostólica de S. Pablo de la Cruz en la parroquia arciprestal de S. Telmo de Puerto Hércules, de cuya circunscripción formaba parte el eremitorio de S. Antonio, sujeto por eso mismo no al priorato de Orbetello, sino a la jurisdicción del obispo de Soana, conforme lo veremos luego. Por otra parte la cuenca de Puerto Hércules, con sus feraces huertos y poblada de olivos hasta las estribaciones de la sierra, aseguraba mejor la existencia a quien debía prolongarla sobre la base de las limosnas.

Dentro de la citada iglesia de S. Telmo, a par del púlpito fechado en 1718, una lápida de mármol pregona que en 1721, comenzó allí S. Pablo de la Cruz «su apostolado de caridad instruyendo a los fieles en las verdades del Evangelio»: arrodillándose antes, añadiré por cuenta mía, al pie del altar mayor sobre las laudas sepulcrales de guerreros ibéricos allí enterrados (7). No en balde surgía el

(5) Realmente del uso de la capucha no hablan los biógrafos de S. Pablo de la Cruz, al menos los que le vieron luego en Troia.

(6) A fin de evitar el posible vagabundeo de los inconstantes o vividores se establece severo fíelato para tomar o dejar la profesión, para afincarse en un lugar o marcharse del mismo: todo bajo la salvaguardia de la Curia y de los párrocos o vicarios foráneos.

(7) Transcribo sólo parcialmente las dos más significativas: «Aquí yaze D. Zeledon de Rete / Nat. de la civ. de Orduña en el S.rio / de Vizcaya ... / Cav. del Orden de Santº,

templo a media costana, pegado casi al primer cinturón fortificado que ceñía la colina entera donde se asentaba la « Roca » o castillo almenado antiguo, frente por frente del « Monte Felipe » o « Fuerte Felipe », del cual me ocuparé luego.

Si a Puerto Hércules donó S. Pablo de la Cruz las primicias de su celo, agradecidas aun hoy día por su cuadruplicado vecindario (8), reservó también algunos brotes de energía para Orbetello, cuya mayor importancia civil, militar y religiosa debe quedar subrayada. Probablemente trabajó en ella el santo con mayor intensidad en el período posterior, ya sacerdote y arrollador misionero (9). De la primera etapa, en su aspecto eclesiástico, nos ofrece el archivo de su colegiata de la Asunción, una situación algo extraña para nuestra mentalidad de hoy por cuanto se trataba de una encomienda del abad romano de las « Tre Fontane », representado en Orbetello por el prior de la colegiata y por su cabildo de nueve canónigos. En todo el período que nos ocupa, al menos desde 1708 a 1732, asoma a los documentos en calidad de comendatario el cardenal Lorenzo Altieri (10), por cuya delegación y coincidiendo casi con la llegada de S. Pablo de la Cruz a Monte Argentario realizó en Orbetello la visita pastoral Mñr. Bernardino Pecci, obispo del cercano Grosseto : si de la visita quedaron contentos los eclesiásticos, no se mostraron tanto de los gastos de la misma, sobre cuyo prorrateo discursaron luego ampliamente (11).

De lo dicho hasta aquí se infiere como hecho indudable la popularidad del santo ermitaño y de su hermano en aquel ambiente. No se sorprendían las gentes al cruzarse con anacoretas que bajaran del Monte Argentario. Lustró y medio antes de la llegada de S. Pablo de la Cruz una partida del *Libro de difuntos* de la colegiata de Orbetello nos habla del « P. Juan B<sup>a</sup> Perigo de Milán, ermitaño de la

---

Secret<sup>o</sup> / de S. M. y de Est<sup>o</sup> y G.rra del Reyno... Falleció en 14 de nov. de 1697 ». - Y la de su colega de al lado : « Aquí yaze el Theniente M.re / de campo General D. Juan Antonio / de Aldama nat. del valle de / Oquendo tierra de Ayala en la / Muy noble provincia de Alava / que ha servido a S. M. 38 años de / Capitán de los Exercitos... Murió en 23 de nov. de 1698 ». De la primera el apellido Rete era en Orduña menos conocido que el Ortés, conde de Francos. Cfr G. DE ASAIZA, *Fray Pedro de Bardeci*, Orduña 1950, 17.

(8) En el centro de la nueva población, cercana a la dársena, se construye actualmente el templo parroquial dedicado a S. Pablo de la Cruz.

(9) De ese período se muestra en una capilla « ad cornu Evangelii » el confesonario del Santo, donde también ponía su tribunal sagrado el penitenciario de la colegiata.

(10) Cfr. Arch. Parr., Orbetello, Libro della Madonna del Suffragio, f. 108 : « L'Em.mo card. Altieri, Abbate delle Tre Fontane ad Acquis Salvias, Ordinario di questa città di Orbetello » - Ibid. : Resoluciones capitulares ab 1628 usque ad an. 1781, ff. 57v, 67-68, 90 : esta última alusión al cardenal es de 1737.

(11) Ibid., Resoluciones, l. cit., f. 67 : « Spesa fatta nella visita in ducati ducento cinque di Mgr. Ecc.mo D. Bernardino Pecci, Vesc<sup>o</sup> di Grosseto, per l'Em.mo Altieri ».

SS.ma « Annunciata » en el Monte Argentario, alférez (*alfiere*). Confortado con todos los acostumbrados sacramentos, murió en la paz del Señor y fué enterrado en esta iglesia el 3 de enero de 1714 » (12). Su renombre perduraba cuando comenzó a ofuscarlo el de la nueva pareja de anacoretas, cuyo solo aspecto externo equivalía por calles y plazas a un pregón inolvidable, conforme nos lo transmiten luego los testigos de Troia. Parece difícil que sus ecos no llegaran al comandante de las galeras napolitanas en aguas de Orbetello y de Puerto Hércules : D. José de Ligorio, padre de S. Alfonso.

2. - *El comandante de los convoyes napolitanos al Monte Argentario.*

Casi dos siglos antes de que S. Pablo de la Cruz se emboscara entre las breñas del Monte Argentario, había organizado España al amparo del mismo y de sus reductos naturales los llamados « Presidios de Toscana », que hoy día calificaríamos de simples bases estratégicas. Su origen se remonta a los tiempos de Carlos V y de Felipe II, cuando en lucha con Francia por la supremacía mediterránea los Habsburgos de Madrid erizaron de fortalezas no sólo los espolones del Argentario, sino los salientes de las islas de Elba y del Giglio y, ya en el continente, los recodos de Talamone y de Piombino; por tierra, en casos de emergencia, aseguraban los presidios el enlace con el ducado de Milán y hasta con la lejana Viena. Todavía en los días de S. Pablo de la Cruz y de D. José de Ligorio se rememoraba « el día de Santa Sinfrosa » (18 de julio) con procesión eucarística el final del « sitio » de 1646, cuando el paisanaje y la tropa forzaron la retirada de los bloqueadores galos (13).

En la hoja de servicios de D. José de Ligorio, padre de S. Alfonso, entran con mucho los que a lo largo de casi cuarenta años prestó a las guarniciones de los presidios, que bajo muchos aspectos dependían de los convoyes que, un par de veces al año, les expedían desde Nápoles los virreyes, primero a las órdenes de Madrid, luego a las de Viena. De tales expediciones formó parte a menudo D. José de Ligorio, desde cuando con grado de alférez se incorporó a la oficialidad de las galeras reales en el último quinquenio del siglo XVII (14). Días de incertidumbre y de angustia. En previsión de los

(12) Arch. Parr., Orbetello, Libro de' morti (1713-1746), f. 9.

(13) Arch. Parr., Orbetello, Resoluciones Capitulares (1628-1781), f. 98v: « A dì 17 luglio 1739... Il giorno di S. Sinfrosa processione in ringraziamento dello scioglimento dell'assedio delle armi francesi nell'anno 1646 ». Se trataba de una procesión eucarística y se discutía ese año sobre quién debía pagar los hachones (*torcie*) de la misma.

(14) Cfr *Spic. hist.* 7 (1959) 225 ss.

trastornos bélicos y políticos que a España acarrearía la muerte del último de sus Habsburgos, aceleró desde Nápoles el virrey D. Francisco de Benavides, conde de S. Esteban, la puesta al día del recinto fortificado de Orbetello, construyendo (1692) a prueba de bombas los depósitos de víveres y municiones (15) y cerrando (1697) el virrey duque de Medinaceli los pasos de las murallas con las puertas de «Carlo II» (16), tan firmes como artísticas.

Las previsiones se cumplieron poco después y sus consecuencias marcaron el rumbo de la vida de D. José de Ligorio para el resto de sus días. Al pasar en 1700 la herencia hispano-habsbúrgica al primer rey borbónico, impuso Felipe V su soberanía a los presidios antiguos y aún la extendió a Puerto Lungone en la isla de Elba. Declarada la guerra de sucesión española (1701), flotaron y fluctuaron sus guarniciones a la merced de los acontecimientos y, como en toda contienda civil, según el talante o las conveniencias de los jefes inmediatos. Obligado el pretendiente habsbúrgico, archiduque Carlos, a ceder lentamente el suelo ibérico, asentó su pie en el itálico, reduciendo al dominio de Viena las provincias napolitanas (1707) y devolviendo a su virrey la jurisdicción sobre los presidios de Toscana, excepto Puerto Lungone y la isla de Elba, fieles a Felipe V.

La devolución no se logró sin ardua y prolongada lucha, en la que tomó parte el padre de S. Alfonso al mando de las galeras de Nápoles. Teatro de los combates fueron a fines de 1709 las tres plazas fuertes aquí reiteradamente mencionadas. En Puerto S. Esteban desembarcó D. José de Ligorio «municiones de boca y guerra», y especialmente fuertes reservas de pólvora. A Orbetello se acercó «conduciendo una caxa con seis mil escudos», destinados a las pagas atrasadas de la tropa; pero no sin adelantarse a «infestar con su artillería y la de los demás navíos a los enemigos que se hallaban acampados en la lengua de tierra que divide el mar del lago de la plaza de Orbetello» (17): enemigos borbónicos que pretendían estrangular el istmo que comunicaba la plaza con la tierra firme. Más aún: en aquella misión de proveedor financiero y de combatiente auxiliar estrechó lazos de amistad con el comandante de la plaza, el general español D. Bartolomé de Espejo y Vera, prestigioso jefe de los pre-

(15) Ostenta en el frontis una larga inscripción marmórea, de la que sólo extracto unas líneas: «Carolo II Dei gratia Hisp. et Novi Indiarum Orbis monarcha... Franciscus de Benavides... Neap. Prorex... Regiam hanc promptuariam molem... erexit an. 1692».

(16) Sobre cada una de ellas campean sendas inscripciones, henchidas y tal vez hinchadas según los aires de cada época: «Philippo III Regum maximo Hispano, Gothico, German. Siculo. Ital. Asiat. Afric. Gal. Indico Novi Occidentalis Orbis monarcha... An. 1620». - Y a la espalda: «Carolo II... utriusque Siciliae novique Indiarum orbis monarcha... An. 1697».

(17) Cfr *Spic. hist.* 7 (1959) 249.

sidios durante un tercio de siglo (18) e insigne admirador luego de S. Pablo de la Cruz. « Dicho general Espejo, añade el acta, le ordenó [a D. José de Ligorio] que al día siguiente se hallase en aquella plaza con los demás capitanes para hacer un Consejo de Guerra sobre las importantes materias que se debían resolver del servicio de Su Magestad » (19).

El otro escenario de combate resultó más difícil y puso a mayor prueba el valor y la capacidad de mando de D. José de Ligorio. Se trataba de Puerto Hércules y de los dos castillos que, distantes entre sí poco más de un tiro de arcabuz, se erguían sobre las dos colinas fronteras que dominan la boca. Apunta la hoja de servicios presentada luego al emperador: « Habiendo [D. José] executado también el viaje con las demás galeras a los presidios de Toscana con la ocasión del sitio y toma de la plaza de Puerto Hércules y fuerte de Monte Felipe, en donde acreditó su valor y experiencia, muy correspondientes a su conocida calidad y sangre » (20). Aun hoy día el fuerte de Monte Felipe, así bautizado en honor del segundo de los Austrias de Madrid, pregona con la rebeldía de sus muñones la jerarquía de primera clase que ostentaba entre los muchos congéneres alzados fuera de España por sus ingenieros militares. De la rendición se ufana, en cierto sentido, lustro y medio después el que hubo de firmarla, esto es, D. Agustín Gonzales de Andrade y Mascareñas, gobernador de la plaza y de sus castillos: « Después de dos meses de sitio me vide precisado a rendirla con capitulaciones, saliendo con todos los honores de guerra » (21).

De tales hechos históricamente comprobados se infiere el alto grado de estima y de popularidad que en los presidios se había conquistado D. José al consolidarse en ellos, hacia 1709-1710, la influencia de Viena; mejor dicho, la dirección del Consejo de España, dicho luego de Italia, radicada junto al Danubio e integrada por elementos hispanos, austríacos y napolitanos, todos ellos fundidos en el amor y en la lealtad a la casa de Habsburgo. Mezcla análoga de

(18) Arch. Parr., Orbetello, Confraternita di S. Giuseppe. Consigli (1716-1809), ff. 22v., 26v., 34. El general aparece como « hermano » de la cofradía en 1719, como prior de la misma en 1723 y 1728. - Ibid.: Broliardus Vicarii Generalis, ff. 21v., 54: ante el Vicario General declara por un amigo en 1715, comparece en 1716 como prior de la referida cofradía. - Ibid.: Lib. Matrim. (1702 ss.): interviene como testigo en 1703 y 1706. - Su primer apellido suele cambiar: Espejo, Specchio, Spechi, Specho...

(19) *Spic. hist.*, I. cit., 249.

(20) *Ibid.*, 250.

(21) Arch. del Municipio (Comunale), Reali Dispacci, v. 87 (1726-1733). Sine fol., sub finem. - Firma el documento en « Longone y febrero 1715 » y lo destina el capitán Andrade a recomendar a un humilde y valeroso pescador, que con riesgo de su vida había informado y avituallado a la guarnición borbónica asediada.

componentes nos ofrecen las guarniciones de los presidios del Argentario en los tres lustros siguientes (1710-1725), cuando D. José de Ligorio los provee con sus convoyes (Doc. I) y cuando S. Pablo de la Cruz, en el postrer lustro indicado, frecuenta los cuarteles, los castillos y la dársena.

De « las milicias alemanas » se ocupó con loable celo el cabildo tratando de proporcionarles confesor de acuerdo con el cardenal comendatario (22). El calificativo de « tudesco » (*tedesco*) se aplica una y otra vez en el *Libro parroquial de Difuntos* a los soldados fallecidos, de quienes se citan los regimientos de Osnabrück, Vallis, Zehuin y algún otro de poco descifrable denominación. De ahí que entre los amigos de S. Pablo de la Cruz se citen militares de apellido austriaco; mas a par de ellos y aun por encima de muchos intervenían jefes habsbúrgicos de raigambre hispana, cuyo prototipo continuó siendo — al menos hasta 1730 — el responsable supremo de las bases, es decir, el « general comandante » D. Bartolomé de Espejo y Vera, que tenía una de sus hijas en el conservatorio de S. Clara (23).

Se pueden valorar todavía mejor los servicios de D. José de Ligorio en los tres lustros mencionados, aunque no se logre especificarlos concretamente en espera de futuras fuentes de archivo. Hay que tener presente que la flota normal de galeras se componía de cuatro o cinco unidades y que, para proteger a los convoyes, navegaban con ellos dos galeras de escolta. De 1711 a 1716 mandó D. José la galera « Padrona » y desde esta fecha hasta su retiro forzoso (1734) gobernó la « Capitana », lo cual vino a darle muchas veces — en práctica — jerarquía de comandante supremo, dado que su único jefe superior o general de las galeras prefería las brisas de la corte virreinal. Por eso mismo parece razonable suponer que bajo su mando se convoyaron más de una vez las naos de transporte y las galeras de guerra en el trienio 1721-1724 que de momento reclama nuestra atención. A mayor abundamiento, en la primavera de 1722 fué puesto al frente del virreinato el card. d'Althann, desde

(22) Arch. Parr., Orbetello, Resoluciones Capitulares (1628-1781), f. 56: « 2 aprile 1708. Lettera del Card. Abbate concernente alla facultà di confessore di queste militie alemanne ».

(23) *Ibid.*, Registro dell'Introito ed Esito di questo Ven. Conservatorio di S. Chiara d'Orbetello dell'anno 1704, f. 26v. « Li 20 Sbre 1726 mi fò introito di ducati 28, ricevuti dall'Ill.mo Sig. Generale D. Bartolomeo Spechi: e sono 21 ducati per un semestre di retta per la sua Sig.ra felia, e ducati 7 li dà per la servitù prestata alla medesima ». - En la iglesia de S. Telmo junto a los sepuleros arriba (nota 7) indicados « yaze D. Simón de Espejo y Vera, capitán de infantería española del tercio de Nápoles...: una saetia de guerra corsaria francesa al abordarla le mataron de un mosquetazo el 19 de julio 1684 a los 23 años de edad viviendo a la eternidad su fama. R[ogad] a D[ios] p[or] el ».

los primeros días admirador del comandante Ligorio y de su hijo S. Alfonso (24) y promotor de mejoras en la zona de Orbetello (25).

Sobre la base de la respectiva popularidad de D. José de Ligorio y de S. Pablo de la Cruz en los presidios, no es arbitrario conjeturar que más de una vez se encontraran y que, encontrándose, se unieran con lazos de amistad. Téngase en cuenta la cifra reducida de habitantes : 400 en Puerto Hércules, 850 en Puerto S. Esteban, 2.000 en Orbetello (26) : de ellos una buena parte, si no la mayoría, flanqueaba con sus actividades los servicios de la guarnición. Más aún : fuera de los días y de las horas de centinela o de cuartel vivían las tropas, al menos los oficiales, con el resto de la población según puede comprobarse por las reclamaciones del pago de inquilinato transmitidas a los archivos.

En tales condiciones el arribo de las galeras, la distribución del personal y de los víveres, los efectos del pago de soldadas atrasadas constituían otros tantos acontecimientos, que no podían pasar inadvertidos ni siquiera a los anacoretas del temple de S. Pablo de la Cruz. Antes al contrario le brindaban más de una oportunidad para desplegar su celo con los recién llegados, sin excepción, esto es, con la chusma de remeros, con las clases y con los simples soldados y aun con los oficiales superiores y, por descontado, con los capellanes. Cabe de esta suerte justificar la afirmación de los biógrafos del santo, cuando atribuyen a la marinería la iniciativa de haberse convertido, al regresar a Gaeta, en pregonera de las virtudes del ermitaño y en inspiradora del Prelado local que le invitó a beneficiar a su diócesis.

### 3. - *Del Monte Argentario a la bahía de Gaeta y al palacio de Troia.*

A un tercio de navegación entre la ciudad de Nápoles, cabeza del virreinato, y las bases militares de Toscana se erguía sobre un promontorio la plaza fuerte de Gaeta, arsenal, despensa y guarida segura de los convoyes en tránsito. Ciudad episcopal de rancia historia, gloriábase de venerar en la cripta de la catedral el cuerpo de

(24) Cfr R. TELLERÍA, *San Alfonso M<sup>a</sup> de Ligorio*, I, Madrid 1950, 45.

(25) Arch. del Municipio, Reali Dispacci, v. 87 (ann. 1711-1725) Sine fol. - Ya del 7 de marzo de 1722 hay encargos con firma autógrafa del cardenal al general Espejo.

(26) G. GALANTI, *Nuova descrizione delle Sicilie*, III, Napoli 1789, 95. - La situación en el primer tercio del siglo cifera poco de la que el autor describe en el último tercio de la misma centuria. - Sobre las vicisitudes históricas de los presidios Cfr. P. TROVLI, *Istoria generale del reame di Napoli*, IV (parte 2<sup>a</sup>), Napoli 1771, 243-246. - Las cartas, al menos en 1715, guardaban este itinerario: « Orbetello, Port. Ercole e Piombino per condurle per terra a Viterbo, da dove passano a Roma et in questa città (Nápoles). - Arch. di Stato, Napoli, Regia Camera Consultationum, v. 119 (an. 1715) f. 501: Corriero de' Presidj di Toscana.

S. Telmo (*S. Erasmo*), insigne Prelado muerto en la limítrofe Formia después de una carrera heroica (27). A la cabeza de la diócesis había subido desde Potenza, a principios de 1722, el Rev.mo D. Carlos Pignatelli teatino, napolitano de nacimiento (28), quien ganado — al parecer — por los elogios que de S. Pablo de la Cruz difundían los marinos no tardó en interesarse por su linaje de vida y por su persona.

Sin duda mediaron entre ambas cartas o billetes cuyo tenor se desconoce. El 23 de junio de 1722, el Rev.mo D. Fulvio Salvi, obispo de Soana y por ende de Puerto Hércules, firma las testimoniales sin cuyo respaldo estaba prohibido a cualquier ermitaño mudar de residencia; de paso acredita el Prelado que aquella mudanza había sido precedida de una invitación de Mñr. Pignatelli al anacoreta del M. Argentario.

Probablemente se sumaron otras razones para el cambio. Habiendo frecuentado S. Pablo en Puerto Hércules la parroquia de S. Telmo, nada más natural que peregrinara hasta la catedral de Gaeta donde en el mes de junio eran honradas sus reliquias con devotas manifestaciones de todo el pueblo. Por otra parte, en conversación con los marinos, salían a colación el santuario de la SS.ma Trinidad de Gaeta y su « montaña hendida » (*montagna spaccata*): hendidura muy venerada, por cuanto tradicionalmente se atribuía al terremoto del primer viernes santo (29). Quien, como el ermitaño del Monte Argentario, llevaba en los pliegues de su espiritualidad la divina tragedia del Gólgota no podía menos de sentirse atraído a recogerse en el hueco de aquellas dos peñas, según practicaron allí varios santos. El colmo de la suerte hubiera sido realizar la travesía con el favor y a la vera del comandante patricio, D. José de Ligorio, que en su camarote de la « Capitana » había instalado, cual despertadores de su piedad, cuatro estatuillas de la Pasión: Jesús atado a la columna, el « Ecce Homo », Jesús con la cruz a cuestas y Cristo en el huerto (30).

(27) Cfr L. FIORE; *Vita dei Santi Erasmo e Marclano, Vescovi e Martiri, Patroni di Gaeta*, Roma 1950, 3 ss.

(28) Arch. Vat., Proc. Datariae, an. 1715, v. 92, f. 103: Eccl<sup>a</sup> Potentin. - Item: RITZLER SEPRIN, *Hierarchia Catholica*, V, Patavii 1952, 135: Caietan. Eccl<sup>a</sup>.

(29) Cfr D. VAGLIO, *La Montagna Spaccata e il suo Santuario*, Gaeta 1965, 51 ss.

(30) Repetidas veces, al pasar con la galera ante la « montaña hendida » y su anejo santuario de la SS.ma Trinidad, cumpliría los usos de la armada: pausa en los remeros, salvas de artillería, plegaría colectiva. Así nos lo aseguran los coetáneos: P. SARNELLI, *Guida*, Napoli 1709, 178; A. PARRINO, *Nuova Guida*, Napoli 1727, 171. - A este lugar se refiere Cervantes por boca de Sancho cuando su amo se convierte en espeleólogo: « Dios, te guíe y la Peña de Francia, junto con la Trinidad de Gaeta, flor, nata y espuma de los caballeros andantes » (*El Quijote*, II, c. 22).



Del encuentro bajo la toldilla entre el santo y el comandante no quedó, naturalmente, huella en los cuadernos de bitácora. Tampoco es imposible volvieran a juntarse en la plaza de Gaeta. Su bahía resguardada y luminosa retenía a veces muchas semanas a las naves de guerra. Por su parte S. Pablo de la Cruz permaneció en sus aledaños «catorce meses» al cuidado del eremitorio de S. Maria «della Catena» (31). Marco ideal para sus aspiraciones de entonces: soledad y retiro sin merma del apostolado, paisaje variado sobre la playa de Serapo y frente a la «montaña hendida», compañía y amparo de la Reina del cielo; ésta sobre todo, desde su atrayente cuadro de la ermita, con Jesús Niño en los brazos y sosteniendo en la mano izquierda la cadena del cautivo. Tampoco se ataba rígidamente S. Pablo a su cadena del yermo; a principios de mayo de 1723 y en coincidencia con la traslación de la Sangre de S. Jenaro se alargó hasta Nápoles acompañado de su hermano y pasaron ocho o diez días en ella (32), precisamente cuando hacía casi dos meses que moraba en la capital el Rev.mo D. Emilio Cavalieri, obispo de Troia-Foggia, hermano de Doña Ana Catalina Cavalieri, esposa de D. José de Ligorio, y por ende tío de S. Alfonso.

Regía el Prelado hacía treinta años la importante diócesis pullesa y se detuvo en Nápoles desde la mitad de cuaresma hasta fines de ese año 1723 no por afanes cortesanos, como algunos de sus colegas, sino en parte por someterse a tratamiento médico, en parte para coronar su episcopado con una empresa señalada, cual era la de dotar a Foggia de un colegio o, al menos, de una residencia de la Compañía de Jesús; para ello, casi en vísperas de la Asunción, empeñó ante el notario D. Gregorio Servillo de Nápoles y en presencia del Provincial jesuíta, P. Francisco Campano, lo más valioso de su patrimonio, es decir, la biblioteca y la pinacoteca personales, más algunas joyas y ornamentos preciosos (Doc. II).

Ignoramos si ya desde entonces el Rev.mo Cavalieri y S. Pablo de la Cruz iniciaron las relaciones, que al año siguiente se nos presentan firmes y cordiales. Los historiadores vacilan al señalar los intermediarios de esa naciente amistad (33). A su posible lista me per-

(31) Ese plazo de tiempo se ha grabado en la lápida de mármol, que exorna la que según la tradición fué celda del santo. El eremitorio ha sido transformado en convento y orfanato por las monjas del «Preziosissimo Sangue».

(32) Arch. Gen. PP. Pasionistas, Roma, Proc. Ord. Gaeta, vol. único, f. 136 ss. Declaración de D. Tomás Perrone, secretario del Obispo, que los guió en el falucho a la ida y a la vuelta y los alojó en su casa de Nápoles.

(33) E. ZOFFOLI, l. cit. 289-290. Se limita a decir que «un bel giorno» se encontraron con la invitación de Mñr. Cavalieri, informado «muy probablemente» por su colega de Gaeta.

mito agregar el nombre del comandante de la «Capitana», D. José de Ligorio. Porque de su estancia en la capital se valió el Prelado para renovar sus lazos de hermandad con los píos operarios, pero también para estrechar los de sangre con los miembros de su familia, es decir, con la de su hermano D. José Cavalieri y con la de su hermana Doña Ana Catalina. Empero su hermano y heredero de su primogenitura, D. José, vivía en Milán desde 1718, enfrascado en las arduas tareas de servir al emperador compilando el catastro de aquel ducado, y había cedido a su hijo D. Francisco la representación de su casa en Nápoles (34). Al hogar de su hermana Doña Ana y de su cuñado el comandante D. José de Ligorio hubo de acudir Mñr. Cavalieri, si no a hospedarse — cosa que no sabemos —, al menos para terciar en la discusión familiar acerca de la vocación de su sobrino S. Alfonso.

Coincidió efectivamente con esos días del verano de 1723 el fracaso del santo en el foro y el consiguiente agudizarse de las disensiones domésticas en torno a su virazón hacia el sacerdocio. Tanto Alfonso como su padre recurrieron al arbitraje del huésped para sacar triunfante su propio punto de mira. Mñr. Cavalieri rehusó discretamente contrariar al joven abogado. «Tiene gracia!, exclamó. Conque renuncié yo un día al mundo y a la primogenitura para salvarme ¿y quieren que comprometa ahora mi alma y me condene con mi sobrino?».

Que en esas conversaciones de familia con el Prelado saliera a relucir en labios del comandante la fama de S. Pablo de la Cruz queda por ahora en conjetura. El hecho indudable es que, de regreso a su diócesis finalizado el año 1723, el Rev.mo Cavalieri en la primera parte del siguiente gestionó el traslado a su palacio del ermitaño de S. María «della Catena», cuyas finezas de devoción eucarística le habían referido elogiosamente (35). S. Pablo de la Cruz sometió la invitación al visto bueno del cardenal español Em<sup>o</sup> Alvaro Cienfuegos, no tanto porque fuera ignaciano, según recalca el moderno biógrafo del santo, como porque representaba al emperador ante la Santa Sede y en funciones de tal plenipotencia regu-

(34) De los otros dos hijos, Carlos se había enganchado en el ejército austríaco y llegaría a general y a gobernador militar de Mantua, mientras su hermano Federico se hizo dominico con el nombre de Fray Tomás. Su padre D. José debió de reaparecer en 1724 por Nápoles, dado que el 14 de agosto D. Carlos Caracciolo declara haber recibido de él, de su esposa D. Ana y de D. Francisco, hijo de ambos y juez de la Vicaría, la cantidad de 600 ducados. - Arch. di Stato, Napoli, Not<sup>o</sup> Giulio Cesare de Sanctis, an. 1720: copia aneja de un instrumento de Not<sup>o</sup> D. Anello Capasso, an. 1724.

(35) ROSSI, I. cit., 327, afirma que los invitó para que con su ejemplo acrecieran en la diócesis la devoción a la Eucaristía.

laba cosas y personas en los presidios de Toscana y en Gaeta. Por lo demás el purpurado jesuíta, vocero áulico de la Casa de Austria (36), se preparaba a exaltarla nuevamente dedicando al emperador Carlos VI su magnífica, piadosísima y un tanto discutida obra eucarística (37), que de serle ya conocida habría deleitado hondamente a S. Pablo de la Cruz, quemado entonces en hervores de devoción junto al altar y, por ellos, viajero con su hermano hasta el collado de Troia en la canícula agosteña de 1724.

Los acogió amorosamente el Prelado y los retuvo consigo más de medio año. Al biógrafo de Mñr. Cavalieri y testigo presencial de los hechos que narra, la silueta de los dos ermitaños se le dibujaba más tarde con estos rasgos: « Vestían sólo un saco tosco de lana negra, sin camisa, descalzos y con la cabeza descubierta (38): sustentábanse de limosna y de manjares cuaresmales tras haber hecho voto de ayuno perpetuo, y perseveraban de continuo en oración ante el SS.mo Sacramento ». A las impresiones exteriores daban nervio las mociones internas de la gracia. Por eso el intercambio de ideas y de proyectos, bajo la luz del Espíritu Santo y al calor de las experiencias hasta entonces vividas, se concretó en el nuevo o, por lo menos, decisivo rumbo que a raíz de los coloquios con el Prelado imprimió S. Pablo de la Cruz a sus tareas y a su propia vida: con miras al futuro, el ermitaño se trocaba en misionero y en definitivo Fundador, a quien Mñr. Cavalieri indicaba — de palabra y por escrito, apostillando el borrador de las Reglas — la senda del sacerdocio y de la vida común, en pos del divino Crucificado, como la garantía más firme de su genuina trayectoria en la Iglesia (39). Los pormenores de esos coloquios caen fuera del marco de este artículo, excepto la circunstancia de haber querido el Prelado agregarse a la nueva obra, que comentaré en seguida.

En marzo de 1725 se retiraron de Troia los dos ermitaños con ánimo de ganar el jubileo del Año Santo y de iniciar los trámites para las sagradas órdenes y para asegurar su empresa apostólica.

(36) ALVARUS CIENFUEGOS, *Aenigma Theologicum*, Viennae Austriae 1717. « Caesari augustissimo Imperatori Carolo Sexto, Tertio Hispaniarum... ». La « Dedicatio » ocupa 20 folios. - Algunas de sus opiniones fueron acogidas con reservas y censuras.

(37) ALVARUS CIENFUEGOS, card. S. Barth., archiep. Montis Regalis (Monreale), *Vita Abscondita seu speciebus eucharisticis velata*, Romae 1728. La « Dedicatio » se hace « Eucharisticae juxta ac Austriacae Domui », sobre la cual cita: « Regnabit Austria, donec regnabit Hostia », y añade: « Caesaris arma canant alii, nos Caesaris aras ». El card. Belluga firma la presentación y apología — 78 páginas — de la obra el 8 de diciembre de 1727.

(38) La « cabeza descubierta » parecía contradecir al uso de la capucha, tan especificado en los estatutos anacoréticos. Verdad que el viaje a la « parrilla » pullesa coincidió con el verano.

(39) E. ZOFFOLI, l. cit., 299.

Llevaban cartas comendaticias de Mñr. Cavalieri para sus amistades de Roma. Es muy posible que en la Ciudad Eterna los dos hayan coincidido con el Rev.mo P. Tomás Falcoia, compañero de hábito y de juventud del Prelado de Troia (40).

4. - *Ocaso rápido del Rev.mo Cavalieri, calumniado y afligido.*

La circunstancia poco antes aludida se refiere al propósito que algunos biógrafos de S. Pablo de la Cruz atribuyen a Mñr. Cavalieri de renunciar a la mitra y de incorporarse a la Congregación que él mismo había sugerido al santo cómo debía quedar organizada. Según ellos, sólo la muerte inesperada del Prelado le impidió poner en práctica el pensamiento. Desde luego el historiador coetáneo del Rev.mo Cavalieri afirma que el Prelado los despidió camino de Roma con la esperanza de verlos regresar, mas también asegura terminantemente que anhelaba pasar los últimos días de su existencia entre sus compañeros de hábito y de profesión (41): lo cual no impide que, de haber vuelto S. Pablo de la Cruz, hubiera cambiado de parecer.

Por lo menos, en los dos últimos años de su vida hubo de frecuentar espiritualmente el Prelado la escuela preferida de S. Pablo: la Pasión de Cristo; lo cual acrece más los quilates de su generosidad con el Fundador de los pasionistas, dado que mientras le estimulaba el apostolado de la cruz debía él aferrarla y dejarse enclavar en ella por sus adversarios. Conforme arriba dijimos, había retornado de Nápoles a fines de 1723 y mantenido en la primera parte de 1724 el ritmo sereno de sus ocupaciones, de lo cual son indicios los desahogos amistosos con sus cohermanos píos operarios y la respuesta que dió luego a la Santa Sede acerca de la celebración y los estipendios de la misa (42). Tal serenidad se alteró a fondo en la segunda parte del 1724, precisamente cuando en el espejo de sus dos huéspedes ermitaños podían y debían mirarse otros claustrales, que se declararon en pugna con su Pastor.

Pretextos no faltaban. Poco antes el celo vigilante del Obispo había cortado abusos inveterados y cerrado el campo a sujetos desaprensivos que se disponían a infestarlos con daño de las almas.

(40) Cfr O. GREGORIO, *Mons. Tommaso Falcoia*, Roma 1955, 155, nota 4.

(41) G. ROSSI, l. cit., 376.

(42) Arch. Vat., Vescovi, an. 1724, v. 141, f. 447: Troja 23 7bre 1724: con firma autógrafa. « Emilio G. Vesc° di Troja ». - El Papa había urgido a los obispos sobre la responsabilidad inherente a la celebración y aplicación de las misas. En la respuesta afirma el Prelado que desde el principio de su gobierno « feci formare nuove Tabelle », como base en la materia.

Reaccionaron cuantos se creían perjudicados en sus intereses y coligándose con quienes mantenían contra el Prelado rencillas personales o de corporación entretejieron un memorial de cargos, destinado nada menos que a ser puesto en manos del Papa Benedicto XIII: de un Pontífice que acababa de ceñir la tiara, ascendiendo al trono papal desde el arzobispal de Benevento, donde había conatado entre sus sufragáneos y colaboradores del sínodo del 1698 al obispo de Troia. Quizás alguna de las acusaciones tenía visos de atendibilidad o por lo menos sugería la conveniencia de un Visitador que circulando por la diócesis inspeccionara los servicios y recogiera, aun sin forma judicial, las deposiciones de testigos espontáneos o de oficio.

La sugerencia se convirtió en realidad. Por el Vicario de Cristo fué designado el Rev.mo D. Salvador de Aloisio, obispo de Termoli en Capitanata, para que se personase en Troia y se informara del fundamento que tenían las delaciones. No es fácil dictaminar hoy sobre las dotes del elegido. Los documentos vaticanos nos le presentan como varón distinguido: napolitano de nacimiento, doctor en ambos derechos por la «Sapienza» de Roma, curtido en los negocios eclesiásticos por los muchos que había manejado en Roma, Nápoles, Catanzaro y Sora antes de asumir en 1719 el gobierno de la diócesis de Termoli (43).

La medida de enviarle un Visitador, ya de por sí delicada y aun humillante para un veterano como Mñr. Cavalieri, se agravó luego por los modos indiscretos y apasionados que usó el colega de Termoli. No sin amargura apenas contenida redactó el obispo de Troia y elevó al Papa un contramemorial, henchido de verdad y transido de amargura, que ahora se publica por vez primera (Doc. IV). Las acusaciones, aun recogidas con procedimientos poco leales y aunque no habían sido comunicadas al presunto reo, ni eran infamantes, ni tenían base razonable. Hasta la única que ofrecía apariencias de verosimilitud, es decir, el afán quizás excesivo del Prelado por seleccionar y enriquecer su biblioteca (Doc. III), se desvanecía al confrontarla con análogas iniciativas prelaticias de aquella edad y al conocer los planes ulteriores del obispo, que destinaba a los jesuitas o al seminario y al público culto de la ciudad el uso de la colección librera (44).

Pero de resultas del inesperado lance acusatorio había quedado

(43) Arch. Vat., Proc. Datariae, an. 1719, v. 96, f. 65: Eccl<sup>a</sup> Thermularum. - Item: RITZLER-SEFRIN, *Hierarchia Catholica*, V, Patavii 1952, 376.

(44) Cfr ROSSI, l. cit., 200. - Empezó a formar la biblioteca siendo pío operario, cosa muy ordinaria entre los miembros de dicho Instituto.

el ánimo de Mñr. Cavalieri hondamente llagado. La oleada de desconfianza que se imaginó bajaba sobre él desde la Silla de S. Padro, le sumergió en desaliento, al menos transitoriamente. Entre las líneas de su contramemorial se advierten los quejidos de su limpia conciencia, mientras apela a las garantías que mejor la abonan : sus canas respetables, los tres largos decenios de su episcopado, sus realizaciones apostólicas, la indulgente largueza con que había siempre beneficiado a sus propios acusadores... Por remate sentíase como desamparado de sus fuerzas físicas y morales para llevar el peso de la diócesis y aun de la vida misma. Parecía un presentimiento de la muerte que ya le rondaba, a pesar de que por la edad se mantenía en 1725 dentro de la órbita de los sesenta y dos años. Había firmado el contramemorial el 5 de mayo de 1725 a los dos meses de haber despedido a S. Pablo de la Cruz. Callan los documentos si desde Roma, y conforme lo había solicitado Mñr. Cavalieri, designaron nuevo juez en lugar del Obispo de Termoli, nombrado a principios de 1726 asistente al solio pontificio. De atenernos a las indicaciones de su biógrafo coetáneo, recobró la serenidad el Prelado de Troia, la segunda parte del 1725 y la primera de 1726, sea por nuevo examen de la causa, sea por sobreseimiento de la misma. Meses de tregua, de los que se valió Mñr. Cavalieri para canalizar los fervores del Jubileo en el pueblo y para sellar sus relaciones personales con los hijos de S. Ignacio.

Pero calma efímera y engañosa. Llevaba el Obispo clavadas en los entresijos del alma las flechas que le lanzó el Visitador. En sus conversaciones amistosas y en las cartas familiares a su hermana capuchina, periódicamente abadesa en Pontecorvo de Nápoles, acentúa durante esos meses las llamadas que cree recibir de las playas eternas (45). De hecho a mediados de julio de ese año 1726 le asaltó la que debía ser su última enfermedad, cuyas fases y altibajos caen fuera de este artículo, a excepción de la asistencia del Rev.mo D. Domingo de Ligorio, obispo de Lucera, sobre la que volveré en seguida. Además de este Prelado tuvo el moribundo junto a sí al célebre misionero jesuíta P. Crivelli, conforme puntualiza el acta de defunción (46). Ocurrió ésta casi en vísperas de la Asunción el 11 de agosto, contando el varón de Dios 63 años de edad y 33 de episcopado.

Ignoramos cuándo y cómo llegó a conocimiento de S. Pablo de la Cruz la dolorosa nueva. Tres lustros más tarde recuerda el santo

(45) ROSSI, I. cit., 385.

(46) La publicó el P. O. Gregorio en *S. Alfonso* 11 (1940) 32.

a su bienhechor y consejero: «Toco ahora con las manos lo que me dijo, hace años, un Obispo, gran siervo de Dios, a saber: que la obra entera era de Dios y que su divina Majestad la llevaría al término con trazas altas, recónditas y secretas, que nunca me habían pasado por las mientes» (47). Así escribía el 1 de junio de 1741 desde Orbetello, donde su popularidad había tocado el vértice en el azaroso bienio 1734-1735, durante el cual y por efecto de la conquista borbónica de Nápoles repercutieron en los presidios habsbúrgicos de Toscana las acciones de guerra, sin perdonar siquiera a las monjas del conservatorio de S. Clara (48). Las repercusiones exaltaron ante el pueblo la figura de S. Pablo de la Cruz (49) y alejaron para siempre de aquellos puertos a D. José de Ligorio (50).

##### 5. - *S. Alfonso M<sup>a</sup> de Ligorio en la órbita de estos sucesos.*

Sería grato poder asegurar la participación de S. Alfonso en los dos principales sucesos evocados: el posible contacto de su padre con S. Pablo de la Cruz y la representación de la familia del comandante en la enfermedad y muerte de Mñr. Cavalieri. Sobre lo primero no se aduce hasta ahora prueba documental y por lo mismo ignoramos si personalmente se conocieron los dos santos que, por la edad, eran coetáneos, dado que S. Pablo de la Cruz había nacido en 1694 y S. Alfonso en 1696; sin embargo parece difícil que S. Alfonso de labios de su padre y sobre todo de los del Rev.mo Cavalieri no escuchara alguna vez el nombre y las hazañas del santo ermitaño.

El otro punto, relativo al viaje de S. Alfonso a Troia con ocasión del tránsito de su tío a mejor vida, ha sido ya tocado en alguna publicación (51) y podremos ahora esclarecerlo parcialmente, aunque no de modo absoluto. Antes que nada conviene recalcar la merced que la Providencia dispensó al Pastor moribundo, a cuyo lado — desde el principio de la dolencia hasta los funerales —, puso al Rev.mo D. Domingo de Ligorio, obispo de la vecina ciudad de

(47) *Lettere di S. Paolo della Croce*, II, Roma 1924, 220.

(48) Arch. Par., Orbetello, Acta Monialium (1735-1736). Es un código con los trámites para el traslado de las 15 monjas desde Orbetello a Corneto por temor al asedio. El permiso lo obtienen en 1734.

(49) Todavía recuerdan en Orbetello la intervención providencial del santo para librar del bombardeo a la población.

(50) D. José de Ligorio como colaboracionista con los Habsburgo fué dado de baja en las galeras por el régimen borbónico.

(51) *S. Alfonso* 11 (1940) 32. El citado P. Gregorio se inclina por la afirmativa, aunque en espera de documentos nuevos.

Lucera : tanto, que una y otra vez este Prelado cruzó las siete u ocho leguas de la vega pullesa y subió al altozano amurallado de Troia y se convirtió en ángel de consuelo de su pariente y amigo, parentesco en sentido estricto, aunque algo remoto, por cuanto la hermana de Mñr. Cavalieri estaba casada con D. José de Ligorio.

Porque era cierto el vínculo de consaguinidad entre el obispo de Lucera y la familia de S. Alfonso : primos de segundo o de tercer grado, lo cual determinó que poco después el Prelado y S. Alfonso fueran nombrados juntamente albaceas de su común allegado, el príncipe de Presicce-Liguoro (52). Siguiendo casi al día el curso de la dolencia, no debió de ser ajeno el obispo al hecho de que, por agravarse el enfermo, se comunicara la noticia a la parentela de Nápoles y, en primer término, a «su señor sobrino» (53) D. Francisco Cavalieri. Tras del sobrino pasó la preocupante nueva a las dos hermanas del moribundo : Sor Francisca la «cappuccinella» y Doña Ana Catalina, madre de S. Alfonso.

La reacción natural que suponemos en Doña Ana fué la de enviar a Troia a su hijo Alfonso como testimonio de cariño y en representación de la familia, tanto más que S. Alfonso era ya diácono desde el 6 de abril de ese mismo año. También él había estado seriamente enfermo aquella primavera, mas por el *Diario* de las Misiones Apostólicas no sólo comprobamos que para los meses de estío había recobrado sus actividades, sino que hay en ellas dos huecos significativos : primero, el de la segunda quincena de julio, que corresponde a la etapa inicial de la enfermedad de su tío; segundo, el de todo el mes de agosto a partir del día 5, en que asiste a la reunión semanal de la Hermandad misionera (54). Su participación en los solemnes funerales explicaría su alejamiento de la sede napolitana. Al — por muchos títulos — difícil archivo de la ex-Curia de Troia habrá que pedir la confirmación de esta conjetura.

Al desaparecer con Mñr. Cavalieri el alentador y consejero providencial de S. Pablo de la Cruz no se evaporó en S. Alfonso, y luego en su Instituto misionero, el interés natural y sobrenatural por la obra gemela del Fundador de los pasionistas. Lo sufragaban muchas razones. En primer lugar coincidieron ambos en las gestiones ante la Santa Sede al pretender recabar de ella la aprobación canónica para sus respectivas Congregaciones. El P. Andrés Vil-

(52) *Spic. hist.* 6 (1958) 282, 285, 292.

(53) Rossi, l. cit., 390.

(54) *Spic. hist.* 8 (1960) 418.



lani, que en nombre y por delegación de S. Alfonso abrió y llevó a feliz término (1748-1749) en Roma las negociaciones, escribía al santo: « Los Padres del Monte Argentario no han logrado aún la aprobación plena, sino más bien la alabanza del Papa, y ya les hacen la contra cinco órdenes religiosas ». El Monte Argentario había quedado poco menos que de patronímico del nuevo Instituto. Años adelante, el 4 de noviembre de 1776, desde Pagani advertía S. Alfonso delicada y parternalmente al P. Blasucci, visitador de los redentoristas en el Estado Pontificio y residente en Frosinone: « Le ruego avise a los Padres de Scifelli que, si acaso amanecen por ahí los misioneros pasionistas, los acojan y traten con todo linaje de atenciones » (55).

Intuiciones recíprocas de los santos. Si la de S. Alfonso frente a S. Pablo de la Cruz hubiera sido, además de intuición del alma, conocimiento directo de su persona desde los años juveniles al menos a través de los informes de su padre o de su tío Mñr. Cavalieri, nuestro gozo habría sido doblado: ese conocimiento, en espera de nuevas fuentes históricas, adquiere jerarquía de conjetura razonable (56).

## DOCUMENTOS

### I

#### *Notas sueltas sobre el movimiento de las galeras (1721-1725)*

N.B. - Al margen de los datos tiempo ha publicados (*Spic. hist.* 7[1959]257), y en espera de encontrar los definitivos en algún fondo olvidado de archivo, transcribiré algunas notas sueltas del mío, relativas al período que ahora mayormente nos interesa.

#### AÑO 1721.

I. - « *Domenica fecero vela da questo porto la galera Padrona e quella di S. Carlo scortando due tartane cariche di grano per i presidî di Toscana* ».

Arch. Vat., Napoli, v. 415: *Avvisi [manoscritti]*, 10 giugno 1721.

#### AÑO 1722.

I. - « *La Capitana e la S. Carlo ritornano dalla Sicilia e fanno al molo la quarantena...* ».

Arch. Vat., Napoli, v. 415: *Avvisi*, 20 gennaio 1722.

(55) *Lettere di S. Alfonso*, II, 306.

(56) A los biógrafos de S. Pablo de la Cruz me permito indicar, en el archivo parroquial de Orbetello, el siguiente códice: « *Acta S. Visitationis habitae in civitate Orbetelli* » ab Em.mo card. Petro Pamphili Abbate perpetuo, Commendatario et Ordinario insignis

2. - « 16 feb<sup>o</sup> 1722. Resta stabilita fra pochi giorni la partenza di quattro tartane e due galere per Orbetello ».

Arch. di Stato, Venezia, Fondo Napoli, v. 120 (an. 1720-1723). Sine fol.

3. - « 22 maggio 1722... Da Napoli per i presidj di Toscana... bastimenti... convogliati dal vascello da guerra S. Leopoldo... Fra pochi giorni partirà per Genova l'altra nostra nave da guerra S. Barbara ».

Arch. Vat., Napoli, v. 163, f. 298: Gazzetta n. 22.

#### AÑO 1723.

1. - « 3 agosto 1723. Ritornate le due galere dal viaggio di Malta, dicesi che intraprenderanno quel di Genova al noto trasporto, tosto che le ciurme abbian preso qualche respiro... ».

2. - « 31 agosto 1723. Sono ritornate galere dall'acqua di Gaeta... ».

3. - « 19 ottobre 1723. Sono ritornate due galere dal viaggio di Genova ».

Arch. di Stato, Venezia, fondo Napoli, v. 121 (an. 1723-1724).

#### AÑO 1724.

1. - « Il Vicerè mandò che sortisse la galera Capitana di questa squadra, assai bene armata, portandosi in traccia de' suddetti legni corsari... ».

Arch. Vat., Napoli, v. 167, f. 13, Gazzetta n. 24, 6 giugno 1724.

2. - « Giunge la nostra galera Capitana, che giorni sono uscì in traccia contro de' corsari, che andavano infestando i nostri mari ».

Ibid., f. 141, Gazzetta n. 30, 25 luglio 1724.

3. - « Ieri fecero ritorno in porto due delle quattro galere di questa squadra, che si trovavano al corso... ».

Ibid., v. 168, f. 35v, Napoli 5 sett. 1724.

4. - « 29 luglio 1724. Avant'hieri capitano in questo porto di ritorno da codesto [*Genova*] le due galere di questa squadra ».

Arch. di Stato, Genova, Fondo Napoli, v. 2329 (an. 1716-1732), Int.: Paolo Ger.mo Molinello.

5. - « 11 agosto 1724. Avant'hieri notte partirono per il corso due galere, cioè la Padrona e S. Carlo con un bergantino... ».

Ibid., l. cit.

#### AÑO 1725.

1. - « Ritornarono al nostro porto dal corso le nostre quattro galere, su delle quali hanno portato li schiavi fatti su le consapute quattro galere corsare, ed ora le suddette galere si stanno risarcendo di quel che hanno sofferto ».

Arch. Vat., Napoli, v. 170, f. 114: Gazzetta n. 33, 7 agosto 1725.

## II

*Acta notarial sobre la fundación de una casa  
de la Compañía de Jesús en Foggia.*

Arch. di Stato, Napoli, Prot. Not., Gregorio Servillo, an. 1723, f. 902v ss.

[*Ad instrumenti oram:*] Donat'io pro Religione seu Societate Iesu et Seminario.

Die duodecima mensis augusti millesimo septingentesimo vigesimo tertio, Neapoli... Costituito in presenza nostra l'Ill.mo e R.mo Mgr. D. Emilio Giacomo, Cavaliero Vesc° di Troia... avanti a Noi ed il R.do P. Francesco Capano della Compagnia di Gesù, Preposito Provinciale... ave asserito qualmente da molto tempo ha desiderato che si abbia da stabilire nella città di Foggia un collegio o almeno una residenza de' PP. della med<sup>a</sup> Compagnia con que' patti che sono progettati tra esso Monsignore e la detta Compagnia: perciò ha deliberato voler donare con titolo irrevocabile la Libreria di esso Monsignore..., necnon tutti i suoi damaschi, argenti, li quattro pezzi di quadri di Solimena che sono in Foggia, et insieme li camici, faldisterio che non sono ad uso della cattedrale e si conservano dal Sig. can.co Lignello, et l'orologio. Et in caso che fra venti anni, da oggi avanti numerandi, non si fundasse la sud<sup>a</sup> casa di residenza o collegio in Foggia, o fundati... si partissero da Foggia, ha deliberato sostituire il seminario di Troia in suo dominio, ossia della Libreria, argenti, quadri etc. [*Pergunt formulae, speciatim circa bibliothecam publicam, in qua*] dovranno assistere il P. Missionario e Bibliotecario, giusta il concerto che se n' avrà da fare nella fundazione, per utile del Pubblico e la d<sup>a</sup> Compagnia (57).

Praesentibus Not° Antonio Servillo, Joanne Tagliaferro de Neapoli, Domenico Cannarella de Syracusa, Francisco López de civit. Granatae, Bernardino et Jacobo Brocco Mediolani testibus.

## III

*Algunas indicaciones de archivo acerca de la Biblioteca de Mñr. Cavalieri.*

I. - El Nuncio de Nápoles confirma indirectamente que el Prelado no parecía immune de toda crítica. En 1711 escribe en estos términos al Secretario de Estado: « Ho fatto sapere a Mons. Vesc.° di Troia il ricorso avutosi a N.tro Signore [*el Papa*] contro di lui da Nicola Rispolo, libraro di questa città, per essere sodisfatto del residuo del prezzo de' libri ad esso venduti. Ora sto attendendo dal med° Prelato la risposta, e quando egli conoscendosi debitore non vorrà quietare l'affare, io non lascerò di somministrare al librero quella giustizia, che sarà conveniente, conforme l'E.V. si è degnata di comandarmi ». - Arch. Vat°, Napoli, an. 1711, v. 144, f. 84.

(57) Cfr Rossi, l. cit., 202, que cita el acta notarial y alude a otra de 1725 con que redondeó la donación, cuyos frutos el Prelado divisó únicamente en perspectiva.

2. - De cuatro años después extracto un paso notarial, que revela las aficiones del Rev.mo Prelado y la manera de satisfacerlas en esta materia: « Die 9 novembris 1715 Trojae... Constituito l' Ill.mo D. Emilio Giacomo Cavalieri... nomina suo procuratore in Napoli il Sig. D. Antonio Crisconio a poter in suo nome ricevere dalla sig<sup>a</sup> D. Chiara Avitabile, madre del qm. D. Carlo Russò, tutti li libri di Legge, d'altri trattati e materie, sistentino in cinque cascie [casse] e fuori di esse in casa di essa ». - Arch. di Stato, Lucera, Prot. Not., pacco 1536-1537, Rocco de Sanctis, an. 1715, f. 249 (58).

3. - No habiendo hallado aún el testamento del Rev.mo Cavalieri desconozco sus últimas disposiciones acerca de la biblioteca, sobre cuya valía y suerte el famoso Mñr. Bottari en su excursión turística a Nápoles de 1734 se expresa de esta suerte: « Napoli 6 novembre 1734... Io sono stato questi giorni a vedere una sceltissima libreria, che fu di Monsig.r Cavaliero, che doveva essere un uomo molto intelligente, perché aveva comprato da sè tutti questi libri, e fattigli venire di fuori a posta: e mi creda, che non vi è un libro che non sia ottimo, e comprende tutte le materie, e l'hanno venduta cinque mila ducati di questa moneta, che sono 7 paoli e mezzo il ducato ». - B.blioteca Corsiniana, Roma. Lettere autografe di Mgr. Gio. Bottari a diversi, Cod. 1907 (44. E. 18) f. 75. El corresponsal de Mñr. Bottari parece ser en este caso el doctor Leprotti, médico de Benedicto XIV.

4. - Al mismo Mñr. Bottari escribía en 1749 el abate Rollo desde Lecce solicitando la mitra de Nardò: « La vacanza della chiesa di Nardò, ch'è piú comoda e ha quella libreria di Mgr. Cavalieri, che mi fa gola ». - Ibid., Cod. 1595 (32. E. 16): Lettere dell'ab. Rollo a Mgr. Bottari, f. 161 - Sin embargo algo después (f. 176v) atribuye la librería o biblioteca a Mñr. Sanfelice, que fué en efecto obispo de Nardó (1707-1736) y amigo de S. Alfonso y dotó a su palacio de una biblioteca pública, mas no puedo precisar si compró la de Mñr. Cavalieri. Cfr. CAPPELLETTI, *Le chiese d'Italia*, XXX, 468.

#### IV

##### *Contramemorial del Rev.mo Cavalieri a S. S. Benedicto XIII.*

Arch. Vat., Vescovi, an. 1725, v. 142, ff. 421-425. Originale.

#### BEATISSIMO PADRE

Il Vescovo di Troja, prostrato a' piedi della S.tà V<sup>a</sup>, rende umilissime grazie alla sua Paterna bontà, degnatasi d'aspettar le discolpe alle reità caricategli con non aver dato ulteriori dimostrazioni di mortificazione, fuor dell'informazione estragiudiziale, commessa à Mons.r di Termoli: azione generosa del santo suo zelo da Padre per Figlio, da Giudice per reo; esprime però con acerbo cordoglio la confusione di cui è ricoperto per l'operare di detto Prelato à manifesto vilipendio della dignità Vescovale, e da Parte inte-

(58) Atestigua ROSSI, l. cit., 201, que D. Carlos Rossi, gobernador de Foggia y admirador del Prelado, le nombró su heredero.

ressata per i Delatori, e non di giudice per l'innocenza. Tutto ciò è manifesto, perché non da altri che da que' pochi, che ricorsero alla S.V. hà preso informazione, e questi anche condottivi à suggestione de' Frati Minori Osservanti, che mi contendono, e con modi discordanti dall'animo di V.B.: essendo che hà quí innalzato Tribunale di giustizia con metodo totalmente nuovo e irregolare.

Commesso per informo estragiudiziale hà dato à testimonij duplicato giuramento, e di dire la verità e di tacere tutto quello, di che l'interrogava, ad altri; a quelli, che erano à parte della congiura, hà fatto scrivere e sottoscrivere interi fogli; ad altri, che non rispondevano secondo le sue idee, nulla hà fatto, nè scrivere nè sottoscrivere, oltre all'avergli fatto dell'interrogatorj suggestivi, e non volerli sentire in quello, che dicevano secondo la verità per l'innocenza: sin'à tanto, che qualch'uno più animoso gl'hà detto e ridetto che era obbligato à sentire quello ch'essi loro, secondo la coscienza, per la verità attestavano; e pure questi con mal talento, in parte inuditi, hà rimandati dicendogli che mi erano amici. La savia ed alta mente della S.tà Sua ben comprende se da informazione estragiudiziale, dal detto di pochi, e questi Delatori insieme e Testimonij, e se presa questa da persona che s'interessa contro il reo supposto, si possa ricavar la verità, e suspicarmi per essa reo di scelleraggini, sopra le quali il dettame di mia coscienza, ch'è l'accusatore più veridico, non mi fa reo, nè avanti Dio, nè avanti agli uomini.

Queste procedure irregolari d'un Fratello contro altro Fratello, che s'erigge in giudice ed abusa della confidenza, che in lui hà avuto la S<sup>a</sup> Sede, dando à me, e motivo e animo di supplicare la S. V. à farmi e giustizia e grazia di sospendere qualunque incombenza avesse Mons.r di Termoli; e di ricommettere l'informo estragiudiziale à qualunque zelante Prelato, de' quali abbonda il Regno; sul fondamento che egli non hà sentito che li Delatori stessi per Testimonij, hà abusato della sua commissione, hà ecceduto li termini, s'è reso Parte, nè hà voluto ascoltare uomini di probità, atti nati a dire e voler dire la verità.

Padre Santo. Io sono attaccato e da que' che ricorsero l'està passata (59) à V. B. e da Padri Minori Osservanti. Umilmente la S. V. degnisi riflettere a' motivi di tale accuse, e de' primi e de' secondi, essendo certo che in essi forse la sua giustizia rinverrà qualche innocenza. Li motivi de' primi furono che nell'està caduta mi adoperai con fortezza in purgare le case locande di questa città da donne infami e vietate dalle Reggie Prammatiche del Regno, non che dalla pietà cristiana, che prostitute facciano da locandiere. Questa

(59) Arch. Vaticano, Vescovi, an. 1725, v. 142, f. 313-324. - Un fajo de documentos en torno a un caso, que hoy se nos antoja banal: « il cadavere d'una defonta del Terz'Ordine », cuya elección de sepultura en tal cofradía parecía discutible y de cuyo enterramiento acusaban al Prelado, porque habían « a viva forza strappato [el cadáver] dalle mani da ministri ed esecutori della mia Curia ». Los frailes llevaron el asunto hasta el Papa y lo ampliaron con otras insinuaciones malévolas. Con firma autógrafa envió su réplica el Obispo, comenzando desde Foggia el 8 de abril de ese año 1725: « Li Frati Osservanti della Provincia di S. Angelo mi calunniano ». Tres años antes, con motivo de la fiesta de S. Pascual Baylón, el Prelado dió en Foggia público ejemplo queregonaron los gacettilleros puntualizando que « vestito da confrate e scalzo volle fare nella processione il maestro di cerimonie ». Arch. Vat., Napoli, v. 163, f. 298, Gazzetta n. 22, 22 maggio 1722.

mia attenzione per bene dell'anime fù mio reato, perché i protettori delle medesime sotto altri ideati pretesti m'accusarono alla S. V. - Di tutte le accuse io non ho modo di sgravarmi, atteso che secondo il solito non mi sono state rimesse dalla S. Cong.ne, perché potessi scaricarmene. Replicarò solamente à qualche capo, che è per le bocche de' miei delatori.

Primo, vogliono che da me si renda conto delle rendite di questa Chiesa, impiegate, dicono, solamente per la Libreria: mentre la mia nota povertà e modo di vivere altri ad essi non suggeriva Padre Santo, colla Libreria potevano e dovevano scrivere l'introduzione e stabilimento de' Padri di S. Pietro d'Alcantara in questa città (60), il mantenimento del Seminario, fondato da me ed in parte alimentato con trecento docati annui (61), come altresì il Conservatorio di quaranta Pentite, pure da me stabilito, la nuova abitazione delle quali di pianta inalzata è sul termine (62); la fabrica di spesa di docati dieci mila per introdurvi li Padri della Compagnia: le non interrotte limosine, tanto per la Diocesi, quanto poi in Città, essendo tutto giorno à centinaia in mia casa i poveri. Questi son fatti.

In secondo luogo, che esiggeva non sò che da venditori delle cose non comestibili ne' giorni festivi. Sallo il Signore quanto mi sia impiegato in levare gl'abusi intorno all'osservanza delle feste (63): tanto che per questo capo contro di me, perchè li concedessi far opere servili ne' campi, e sono ricorsi nella S. Cong.ne più volte, ed offerivano à titolo di limosina quantità rilevante. Mi stimai obligato e di sostenere li miei sentimenti in cotesta S<sup>a</sup> Cong.ne e di rifiutare ogni offerta, quantunque accettata da altri, e presa da' miei Predecessori. A' venditori di cose non comestibili, alleganti necessità, gli prescrissi certe leggi, sotto le quali gratis gl'è stato permesso; e perché pure le trasgredivano, e non v'era modo d'impedir le loro trasgressioni, nè colla forza prima che succedessero, nè colle pene spirituali dopo succedute, e sa-

(60) De ellos habla en su Relación « ad limina » de 1720: « Altera [ecclesia] est sub titulo Beatae Virginis de Monte Carmelo a Patribus regnicolis Divi Petri de Alcantara inculta ». Arch. Vat., Concilio, Relationes ad limina, Troiana, 1720.

(61) Rossi (l. cit., 158) elogia justamente la obra del Seminario. Pasados tres decenios, el Rev.mo Di Simone proyecta construir seminario de nueva planta y escribe al Papa: « Beatissimo Padre. Il Seminario di Troia è andato quasi in rovina, essendo un'alloggio di case mal composte e niente commode, unite nel sette di questo secolo dalla buona memoria di Monsignor Cavalieri, che fu il primo ad introdurre il Seminario; quanto alle rendite à tanto, quanto basta a mantenere un vignarolo in sua vigna, che non da più di settanta in ottanta barili napoletani di vino ». Arch. Vaticano, Napoli, an. 1755, v. 243, f. 82-94.

(62) A este asilo de arrepentidas alude M<sup>ar</sup>. Cavalieri en su « Relación » de 1712: « Duo adsunt sanctimonialium monasteria sub regula S. Francisci; duae itidem, dum huic ecclesiae inserirem, institutae piae domus, una orphanarum..., altera hoc anno mulierum a meretricio conversarum ». Arch. Vaticano, Concilio, Relationes ad Limina, Troiana, 1712. - Diez años más tarde, en su « Relación » de 1722, precisa: « Duo quoque monialium monasteria, quorum alterum sub invocatione S. Clarae, altera SS. ae Annunciationis, ambo S. Clarae regulam observantia: et praeter haec Virginum domum, quam vocant Orphanarum, necnon Poenitentium, a fidelium pietate quotidie victum quaerantium ».

(63) De este celo suyo por la guarda de las fiestas se hace eco un dictamen del Consejo Colateral: « Il Vescovo di Troja... che ne' giorni festivi non potessero trasportare animali e merci... Sarebbe di danno di S.M. e del pubblico...: procuri il Prelato che non si ponga novità. 24 agosto 1703 ». Arch. di Stato, Napoli, Notamenti del Collaterale, v. 110, f. 117, n. 1.

rebbero state troppo frequenti le scomuniche (64), fù d'uopo che seguitando la consuetudine quì introdotta, e ab immemorabili praticata, à titolo di transazione e di limosina per queste trasgressioni, si ricevesse qualche cosa. Non è stato che menoma parte di quello anticamente esiggevasi, ed è stato interamente applicato, essendovene depositario, à parte in opere pie, secondo la disposizione della Decretale nel C. 4 de Ferijs. In Troja, dove non era tal costume, quantunque per far come in Foggia, molte volte avesser fatto delle offerte, non ho voluto introdurlo.

Espongono che la cattedrale è in rovina. Basta vederla per riconoscere la calunnia; è stata nella fabrica e tetto intero riparata più volte, ci hò fatto il coro: l'hò provveduta di quadri, statue, suppellettili sagre, vasi d'argento, per la somma di dieci mila docati in circa, come costa per li conti de' canonici Tesorieri pro tempore, per le mani de' quali è passato il denaro.

Procedono oltre e dicono che mi sia approfittato nella collazione de' Beneficij: si lagnano delle procedure di qualche Ministro della Curia (65). Quanto al primo, testis conscientia, testis Deus: nihil ullius concupivi: ed à qualcheduno provveduto costì, io hò sovvenuto à pagar le Bolle in Dataria; ed in questo stesso punto n'appello à Dio, alla S. V., à questo mio popolo raccordando alla S. V. che l'accuse generali sono disarmate e figlie del livore, quando, come nel caso, non si adducono casi particolari di mancanza; e quando questi ritrovaransi, ben volentieri soggiacerò à qualunque anche straordinaria pena. Quanto alle procedure de' miei Ministri, non li vendico incolpabili; e V. B. sà che il defonto Pazzanito, da alcuno calunniato, fosse stato reo ò innocente, mentre anni sono, con suprema delegazione, si degnò d'assolverlo.

Altri capi aggiungono li Frati Osservanti e 'l P. Ferrari si gloria che m'hà fatto l'elogio dell'interi trenta due anni del mio servizio in questa Chiesa. Risponderei à spiluzzico ad uno per uno, se avessi avuto la sorte d'essermi stati comunicati. Abbiamo infarcinato alle nuove calunnie etiam vetere. Io di tutta questa farraggine n'appello al conoscimento di V. B., avuto sin quando reggeva questa part.olar Provincia, ed à quanto allora la S. V. giudicò, riferì a' suoi Predecessori. Queste stesse cose ora si ritrattano, l'Osservanti e qualche discolo vogliono riformato l'esatto giudizio della S. V.,

(64) Sobre la fisonomía moral de sus diocesanos advertía el Prelado en su « Relación » de 1720: « Qui montana incolunt, veluti in arce tutissima puritatem castitatemque corporum integram illibatamque sibi custodiunt... Foggiae, quae in summa aequalique planitie sita est, adeo communiter effrene peccatur, ut malum extra curationem positum esse videatur. Pudor, quod feminas in officio, retinere consuevit, ibi visum, ut plurimum non habet... ». Arch. Vaticano, Concilio, Relationes ad Limina, Troiana 1720.

(65) A estos eclesiásticos o a otros de igual paño se refiere en su citada « Relación » de 1720: « Agrorum ad ecclesias ac abbatias spectantium abundat Dioecesis. Ecclesiastici ipsorum locatores, omnem ad eos colendos operam figunt: unde in hoc funditus involuti, ad quae Dei sunt procuranda tempus deest, ac laici mercatoris instar negotiis involuntur. Deformem inurunt maculam corpori Ecclesiae duo canonicorum titulo insignes, qui Foggiae in tribunali causae publice coram laico auditore, non sedentes, sed stantes detectoque capite patrocinantur ». Ibid., l. cit. A continuación expone sus roces con los Hermanos de S. Juan de Dios y con los agustinos, capellanes de los mismos.

alla quale solamente mi resta esporre li motivi, per li quali li PP. Osservanti contro di me tempestano.

Questi l'ho particolarmente amati, per la special venerazione che hò al gran Patriarca S. Francesco, perchè ed io [sono] del Terz'Ordine. In Troja, Foggia, Biccari, Castelluccio, Faeto, Celle hò introdotto la Compagnia delle Stimmate, l'hò provvedute io di supellettili sagre: qualch'una di queste l'hò dotate di qualche migliajo di capitale (66). Ma rigido osservante del sagro Istituto, essendovi introdotte innovazioni scandalose dal P. Ferrari in una Congregazione, fui astretto ad interdirlle (67). Con violenza e temerità in udita, à questa mia azione essi Frati affissarono annullazioni in pubblica piazza, adorne di satire, e nel Carnevale dentro il proprio Chiostro rappresentando comedie oscene, come lor solito, una di esse feron cadere tutta sopra di me, ed io dissimulai e tacqui: ma non posso tacere e non svelare l'indignazione de' medesimi contro la mia persona; e questa si è del conoscimento che hò, del loro operare [*sic*], perchè non è gran tempo che ad uno di essi Padri di notte in casa di donna publica fu sparata archibuggiata; altro di mezza notte ancora fù preso in non dissimil casa, e condotto da me, che subitamente lo rimandai da' Frati ed occultai il fatto. Ad altri per iscandalo, e per quanto si è ne' processi sono stato astretto, terminato il tempo, à non far proseguire la confessione.

Questi tali miei atti sono lo sdegno che essi Padri dicono essersi acceso nel mio petto contro di loro. Taccio le copie, fatte della lettera di V. B. e sparse da per tutto, tanto in diocesi quanto fuori, come trionfo non già della loro innocenza, ma del loro modo di operare. Confesso a' piedi di V. S. che la maschera d'ignominia, attaccatami, quasi affatto mi ha ridotto à stato di non poter reggere questa Chiesa. Adoro la S<sup>a</sup> divina Provvidenza, che hà disposto che mentre dall'inesplicabile, e da me altre volte sperimentata vostra Clemenza speravo sollevamento ne' miei continui travagli, oggidì, perchè li suoi ordini sono eseguiti à traverso delle sue sante intenzioni, e il Commissario estragiudiziale s'erigesse in giudice d'inquisizione e si fà Parte, s'accrescono

(66) Años adelante en 1755, queriendo M<sup>r</sup>. di Simone aplicar al Seminario algunas rentas de estas Cofradías, perfila sus características: « Per la Confraternita delle Stimmate. Questa fu eretta dentro la cattedrale dalla s.m. di Mons.<sup>r</sup> Cavalieri, da cui furono date alcune Regole a tenor dell'Arciconfraternita di Roma, cui fu ascritta... Dopo la morte di Mons.<sup>r</sup> Cavalieri, la Cong.<sup>ne</sup> ottenne in dono dal Vescovo successore un luogo contiguo al Palazzo Vescovile, dove fu fabbricata una chiesetta in cui si raguna la Fratellanza... Da Mons.<sup>r</sup> Cavalieri furono aggregati ed ecclesiastici e laici, di cui anche oggi è composta la Cong.<sup>ne</sup>. - La domenica mattina vi recitano l'uffizio mariano e 'l venerdì a sera quello della Croce. Vi sono aggregate anche le donne per la divozione della Vergine Addolorata, in onor di cui si fa il Settenario colla esposizione del Venerabile: e 'l dì delle Stimmate di S. Francesco vi fanno la processione colla statua di S. Francesco, che prendono ad impronto dalla chiesa cattedrale, come la statua della Vergine de' Dolori, ch'è del Capitolo ». Arch. Vaticano, Napoli an. 1755, v. 243, f. 92v-93.

(67) Esos escándalos no se refieren al orden estrictamente moral, sino a una simple moda del vestido de los cofrades, no autorizada por el Prelado por juzgarla vanidosa y ridicula, según informaba al Papa: « In questa parte l'abito di sciamberga bottonata, mantelletta del Terz'Ordine cogli amminicoli di parrucche inanellate, cappelli bordati con ziarelle, anche verdi, calzate punzò, tacco rosso, riesce ridicolo e scandaloso ». Arch. Vaticano, Vescovi, anno 1725, v. 142, f. 324.



le mie doglie. Uso con confidenza di Figlio quello di Giob colla S. V. Padre universale: Etiam si occideris me, sperabo in Te: e dalla Paterna carità della S. V. altro non chieggo che, eccetto Mons.r di Termoli, faccia prendere da chi che sia, estragiudiziale informazione.

Con ciò restarà soddisfatta la sua giustizia e svelato il reato, per cui ne abbraccerò la pena, sicurissimo che da un Padre, qual'è la S. V., quando io sia innocente, impetreranno efficace rimedio contro le calunnie ben trenta due anni di Vescovado, questa mia canizia e l'innocenza che sono a cuore di V. B.; e prostrato coll'umiltà maggiore del mio povero spirito a' suoi santissimi piedi, imploro umilmente dalla S. V. la Paterna sua benedizione.

Foggia li 5 maggio 1725

Di V.ra S.tà

Umiliss° serv.re e creatura  
Emilio G[iacomo], Vesc° di Troja



# COMMUNICATIONES

ORESTE GREGORIO

## L'AMORE DI SANT'ALFONSO PER LA BIBBIA

### SUMMARIUM.

Tot studiis confectis, materies amoris sancti Alfonsi in sacram Scripturam nova conspicitur: revera qui de fontibus operum eius tractaverunt, generatim paucis verbis vel superficialiter absolverunt ditissimum argumentum. Huic aliquas paginas potius declarativas dedicavit Keusch, difficultates praecipuas relinquendo incertas (1). Manet ergo apertum sub respectu scientifico problema et dissertationem quamdam exspectat firmis documentis fundatam.

Libros sacros utriusque Testamenti sanctus doctor, scitur, volvit ac revolvit sine intermissione hausitque plurimos textus quos sensu litterali habitualiter interpretatus est. Sed accommodationibus quandoque indulisit iuxta morem praedicatorum verbi Dei et asceticorum saeculi XVIII velut illius temporis alumnus. Sic, v. gr., in celebri opusculo « Uniformità alla volontà di Dio » (Napoli 1755) (2) allegat explicite pius auctor 52 testimonia Patrum aliorumque scriptorum ecclesiasticorum et 64 textus b'iblicos: 28 ex Vetere Testamento desumptos (Lib. Reg., Prov., Iudith, Cant. Cantic., Eccle., Eccli., Iob, Amos, Is., Psal.) et 36 ex Novo Testamento (S. Matth., S. Luc., S. Ioan., S. Petr., Act. Ap., praesertim S. Paul.).

Litteraturae alfonsianae cultores in auctoritates humanas magis insistere videntur quam in b'iblicas, sicut sane queritur Stelzenberger; at clarissimus criticus tuingensis probabiliter exaggerat in commentario epistolae a sancto Alfonso missae sanctimoniali propriae dioecesis M. Iosephae Ord. Carmel. legere contententi versionem Novi Testamenti in linguam italicam an. 1772 Neapoli cusam. Cum de approbatione ecclesiastica voluminis dubia non levia habebantur, director monasterii lectionem negavit illi, quae Ordinarium appellavit. Prohibitionem confirmavit sanctus episcopus exemplum sanctae Teresiae sequutus et sorori practicum consilium dedit legendi Rodriguez et Saint-Jure ad animae aedificationem.

Sub luce principaliter historica explicatur casus prorsus singularis, ut divi Alfonsi mens recte intelligatur circa cultum genuinum quem semper habuit erga Libros inspiratos.

(1) C. KEUSCH, *La dottrina spirituale di S. Alfonso de Liguori*, Milano 1931 (traduz. dal tedesco), 65: « Ora quale uso ha fatto S. Alfonso della sacra Scrittura nelle sue Opere ascetiche? Ne ha fatto uso con sapienza, con scelta, con sicurezza (...). Alfonso si è servito della Scrittura principalmente in tre modi: utilizzandola come prova, parafrasandola e dichiarandola ».

(2) S. ALFONSO, *Opere ascetiche*, I, Roma 1933, 283 ss.

Si vocifera più o meno apertamente che sant'Alfonso de Liguori abbia mostrato scarso amore al Libro ispirato, spingendosi a sconsigliare la lettura del Nuovo Testamento; anzi una volta, essendo vescovo, l'abbia rotondamente proibito ad una monaca sua diocesana, come del resto praticavano parecchi nel '700 per ragioni diverse.

Che ci è di vero o di falso nella denuncia, che ha incontrato qualche risonanza negli ambienti culturali? L'accusa scagliata risponde a una posizione solidamente documentata?

Nella nota rivista teologica di Tubinga J. Stelzenberger analizzando la « Introduzione generale » alle Opere ascetiche di sant'Alfonso (Roma 1960) s'indugia sulle deficienze riscontratevi nel lato biblico (1). Il recensore ha proceduto probabilmente con fretta nella questione delicata, e forse esagera quando trae argomenti probativi da una lettera incidentale senza ridimensionarne la portata. Le affermazioni apodittiche staccate dal contesto finiscono per non convincere: non si può costruire una tesi sopra un atteggiamento prudenziale transitorio.

Fuori di ogni tono polemico od apologetico riesaminiamo il fatto nella cornice storica meridionale del secolo decimo ottavo, proponendoci di porgere ai lettori, almeno in un quadro sintetico, gli elementi indispensabili, perché possano giudicare in materia con cognizione di causa e con la propria testa.

Cominciamo con leggere la lettera incriminata nella sua dizione integrale. Mons. Liguori la spedì a suor M. Giuseppina di Gesù carmelitana in risposta a un libello, che la medesima aveva inoltrato presso la curia contro il proprio direttore.

Arienza 24 giugno 1772

Molto reverenda Sig.ra e Pad.na oss.ma.

Sento dalla sua esserle mandati da mano in mano libri de' quattro Vangelisti e Testamento Nuovo, tradotti da suo fratello in italiano, e che il suo direttore le abbia proibito di leggerli.

Le soggiungo, approvando il consiglio del suo direttore, che alle donne, e specialmente alle monache, non incombe leggere tal sorta di libri, tanto più che sono tradotti in volgare, onde la consiglio a lasciarli e ubbidire in tutto il suo direttore, coll'applicarsi a leggere vite de' santi e libri spirituali, sopra tutto il p. Rodriguez (2) ed il Sangiurè (3); ché questi libri sono propri per fare una persona santa (...).

(1) Cfr *Theologische Quartalschrift*, 140 (Stuttgart 1960) 488-490.

(2) A. RODRIGUEZ, *Esercizio di perfezione* (traduzione dallo spagnolo).

(3) G.B. SAINT-JURE, *Erario della vita cristiana e religiosa, ovvero l'arte di conoscere Cristo Gesù e di amarlo* (traduz. dal francese).

La prego a ricordarsi che alla vostra santa Madre Teresa essendosi presentata una figliuola che voleva farsi monaca e voleva portarsi la Scrittura sacra, la santa rispose ch'essa non riceveva quelle che voleano leggere la Scrittura sacra, volendo dire che le monache hanno da sentire la Scrittura sacra da' predicatori e direttori, ma non l'hanno da leggere (4).

Subito salta agli occhi il motivo che determinò il santo a dissuadere la monaca del convento di Frasso Telesino (Benevento), appartenente alla giurisdizione di Sant'Agata dei Goti, dalla lettura della nuova versione dei Vangeli. Ritenne prudente sostenere il divieto del direttore spirituale, che da vari anni guidava quella comunità, tanto più che gli era ignota l'entità della recente pubblicazione Sant'Alfonso era soddisfatto della savia condotta del rev.mo Francesco di Filippo, arciprete di Frasso, che al cospetto dell'autorità civile fungeva anche da « governatore » del pio luogo. La cauta misura era d'altronde in linea con lo spirito teresiano. Con tatto il santo respingeva il ricorso, che la monaca gli aveva indirizzato con l'evidente illusione di spuntarla.

Nella soluzione affiora abbastanza di senso psicologico e pedagogico.

Pare che non sia stato questo il primo passo del convento contro il direttore, a cui non perdonava l'intervento del 1770 presso il re Ferdinando IV per la elezione di un'altra priora più idonea e meglio dotata.

Il vescovo conosceva quella comunità di Santa Maria del Soccorso, fondata nel 1741 da tre suore venute dal monastero della SS. Trinità di Vico Equense (Napoli), che viveva sotto la regola mitigata della vener. Madre Serafina da Capri. Nel 1771 a Frasso era priora suor M. Antonia del Bambino Gesù, succeduta a suor M. Teresa del Salvatore, la quale era stata lungamente vicaria della sorella suor M. Caterina del Cielo, priora per ventidue anni (1742-1764).

Si può constatare che quelle anime contemplative non arrecavano grandi gioie al fervido pastore. Questi il 13 aprile del 1764 si lagnava col predetto arciprete che la disciplina monastica a Frasso era decaduta con impressionante aumento di divagazioni, per cui soggiungeva deluso: « Io sperava che cotesto monastero fosse la norma e l'esempio di tutti gli altri della diocesi; ed ora, se è vero quello che mi han fatto sapere, egli è il monastero di meno osservanza di tutti gli altri. Prego V. Sig. a scrivermi se ciò che mi è stato riferito sia vero o no.

(4) S. ALFONSO, *Lettere*, II, 207-208.

Io spero di venire verso la fine di giugno, che sarà la prima mia uscita; ma non voglio aspettare sino a quel tempo di assicurarmi o che sia falso quel che mi han detto, o che si rimedii a tanti sconcerti, se son veri (...).

Se io non vedo una rigorosa osservanza e perseveranza nelle regole, io stesso sarò contrario alla clausura; mentre, se le regole non si osservano, sarà meglio che le monache stiano sciolte senza voti e libere di tornarsene alle loro case. Che serve a tenere nella diocesi un altro serraglio di femmine carcerate ed inquiete, che poco amano Dio e danno poca edificazione al pubblico?» (5).

Cinque giorni dopo, scorgendo le suore testarde in alcune inosservanze, riscriveva al di Filippo: «Colle pazze non vi è ragione: onde procurate che per ora si aggiustino le cose come meglio si può» (6).

Al rev.mo p. Andrea Villani, suo vicario nel governo della Congregazione del SS. Redentore, notificava il 27 maggio 1766 a proposito della sacra missione da tenersi al popolo di Frasso e degli esercizi da predicarsi alle suore: «Per quelle quattro monache poi sconcertate e scervellate che vi sono, basta che vi mettiate chi volete» (7). Altro che venerande spose di Cristo!

Appare dai brani riportati che il vescovo aveva bassissima stima di quel Carmelo: l'espressioni adoperate a loro riguardo sono dure e taglienti; lasciano tra i righi intravedere donnette intriganti e pettegole più che religiose dedite al sacrificio interiore e alla contemplazione.

Sant'Alfonso era franco, senza peli sulla lingua: giudicava il bianco bianco e il nero nero con chiarezza cristallina; non era tenebroso con le anime che obliavano l'ideale alto della vocazione abbracciata. Aborriva certo misticismo annacquato che affondava le radici nella ignoranza: basta sfogliare un paio di capitoli della «Vera sposa di Gesù Cristo» (8), in cui, come sottolinea Getto, «il santo napoletano ritrae la vita monastica del Settecento con un delicato e pungente senso delle luci e delle ombre» (9). Esigeva l'osservanza regolare senza compromessi.

(5) *Ibid.*, I, 531. Nella piccola diocesi esistevano 4 conventi femminili.

(6) *Ibid.*, 533.

(7) *Ibid.*, 606.

(8) S. ALFONSO, *La vera sposa di G. Cr.*, Napoli 1760-61. *Opere ascetiche*, XIV, Roma 1935, 270, ove riprende la suora «coi manichetti ai polsi di tela d'Olanda e bottoni d'argento, che porta anelli preziosi alle dita e ricci alla fronte».

(9) G. GETTO, *I capitoli «francesi» dei Promessi sposi*, in *Studi in onore di Carlo Pellegrini*, II, Torino 1963, 581.

Potevano tali tipi di suore malcontente e di cultura appena elementare dedicarsi ad una proficua lettura del Nuovo Testamento? Il vescovo sulle informazioni del di Filippo dovette riputarle imparate: avrebbero scambiato lucciole per lanterne; forse le scorgeva mosse da una curiosità banale piuttosto che da una lodevole ansia di profittarne. L'eccentricità non era allora infrequente nei monasteri con fastidio di chi era addetto alla direzione.

Sant'Alfonso ebbe un autentico culto del Libro sacro. Nella regola elaborata per i suoi discepoli missionari ed approvata nel 1749 da Benedetto XIV, permise di avere in cella «due o tre libri spirituali, oltre la sacra Scrittura» (p. II, c. I, n. III). Per quell'epoca non era insignificante simile concessione. Santa Teresa di Avila era stata più rigida: alla signorina candidata di Toledo che nel congedarsi esclamò con vivacità: «Madre, porterò ancora una Bibbia che tengo», rispose: «Bibbia, figlia? Non venite qua, ché non abbiamo bisogno di voi né della vostra Bibbia, perché siamo donne ignoranti e non sappiamo più che filare, e far quello che ci comandano» (10). E liquidò la presuntuosa che s'immaginava di poter sdottoreggiare in clausura con la sua Bibbia.

Il santo nella prefazione alle «Considerazioni sulla Passione di G. Cristo» (Napoli 1761) osserva: «Son belle e buone le tante contemplazioni che sulla Passione hanno fatte e scritte gli autori divoti: ma certamente fa più impressione ad un cristiano una sola parola delle sacre Scritture che cento e mille contemplazioni e rivelazioni che si scrivono fatte ad alcune persone devote». Il detto meriterebbe di essere inciso a caratteri aurei sulle pareti delle accademie teologiche.

Il dottore zelantissimo in base a questo concetto costellò i suoi volumi di testi biblici; quasi in ciascuna pagina se ne trovano due o tre se non più. Nessun autore ascetico ha fatto tanto uso della sacra Scrittura come lui, che traduce o parafrasa splendidamente, quando occorre. Ebbe tra le mani la edizione di Giovanni Duhamel (1624-1706) (11): il tipografo veneto G. Remondini gli regalò nel 1763 i due tomi (12), che il santo nel 1775 da Sant'Agata dei Goti

(10) DIEGO YEPES, *Vita della serafica vergine e gloriosa madre S. Teresa di Gesù*, l. II, c. 20; Venezia 1730, 206-207.

(11) G. DUHAMEL, *Biblia sacra Vulgatae editionis, Sixti V et Clementis VIII Pont. Max. recognita, versiculis distincta, una cum selectis annotationibus excerptis prolegomenis, novis tabulis chronologicis, historicis et geographicis illustrata, indiceque epistularum et evangeliorum aucta*, in-f, Paris 1706 (due tomi).

(12) S. ALFONSO, *Lettere*, III, 195.

portò alla biblioteca di Pagani, avendo lasciato la sede episcopale (13). Di tanto in tanto si servì anche del senso accomodatizio: era in ciò figlio del suo tempo: gli abusi non mancano, ma forse egli pecca più per eccesso che per difetto. La Volgata latina fu causa innocente di errori; fu sviato in alcuni significati per non scostarsi da interpretazioni comuni. Non compì studi di filologia biblica né ricorse direttamente al testo ebraico o greco: quando vi si riferisce, cita di seconda mano.

Siamo tuttavia giusti: non possiamo pretendere da uno scrittore settecentesco la tecnica odierna delle citazioni bibliche: l'esigenze critiche allora non erano severe.

E' assodato che sant'Alfonso mai estrasse degli squarci da un testo volgare eccetto che per la « Traduzione dei Salmi e cantici », per i quali si avvale del Rotigni, di Marco Marino, di Luigi Mingarella e del napoletano Saverio Mattei (14). Consultò i più accreditati esegeti od espositori precedenti o suoi contemporanei.

Era nel costume generale citare la sacra Scrittura in latino, che sembrava dare alla prosa italiana un sapore più mistico: le opere ascetiche e predicabili ne erano addirittura permeate. Si controlli, per es., Gaetano da Bergamo, cappuccino: « Pensieri ed affetti sopra la Passione di G. Cristo », Roma 1778.

Sant'Alfonso come vescovo si dimostrava restio in accordare senza discriminazione il Libro sacro tradotto: il suo atteggiamento non era isolato e rispecchiava un modo di pensare ordinario nella spiritualità del sec. XVIII.

Perdurava la mentalità tridentina secondo le regole premesse da Pio IV al libro dell'Indice intorno alla Bibbia volgarizzata. Nella III veniva raccomandato che « le versioni del Nuovo Testamento, da non valer mai come sacro testo, ma da riguardarsi puramente quali dilucidazioni della Volgata, sarebbero soltanto permesse a uomini dotti e pii, a giudizio del vescovo ». Nella IV regola inoltre dicevasi « che dal permettere senza discernimento la sacra Bibbia in lingua volgare può nascere, per la temerità umana, più danno che utile: stiasi in ciò al giudizio del vescovo o dell'inquisitore, i quali col parere del parroco o del confessore, potranno concedere di leggere la Bibbia tradotta in volgare da autori cattolici a coloro che conosceranno capaci di ricevere da siffatta lettura anzi che danno, aumento alla fede ed alla pietà: con che la licenza sia data in iscritto ».

(13) Cfr O. GREGORIO, *La biblioteca teologica di sant'Alfonso*, in *S. Alfonso*, XII (Pagani 1941) 87.

(14) Saverio Mattei tradusse dall'ebraico i salmi in versi italiani: vedi *Appendice*.



Da una parte gl'illuministi caldeggiavano le versioni del Nuovo Testamento nelle lingue moderne: Mons. Bottari e il giansenista Andrea Serrao, vescovo di Potenza, propugnavano con vedute personali la lettura della Bibbia nell'idioma italiano. Era un movimento che destava serie preoccupazioni alla gerarchia cattolica. Dall'altra parte la Santa Sede si manteneva ermetica nel problema e propendeva al lato negativo, credendo per tal via di salvaguardare la ortodossia. Esistevano decreti disciplinari che non incoraggiavano le versioni bibliche: la precauzione forse era eccessiva. Si temeva che i lettori immaturi e più le lettrici sprovvedute si abbandonassero alla libera interpretazione del testo, come era capitato altrove. I vescovi naturalmente seguivano le norme pontificie per evitare eventuali aberrazioni.

Benedetto XIV nel 1757 per mezzo della sacra Congregazione dell'Indice toglieva le riserve circa le versioni della Bibbia approvate dalla Sede Apostolica o date fuori con annotazioni tratte dai Padri della Chiesa e da autori dotti e cattolici e stampate sotto la sorveglianza dei vescovi. Fu un temperamento alle ferree restrizioni preesistenti. I reazionari, che sono inestinguibili, proseguirono a lodare l'antico indirizzo di Pio IV come più sicuro.

Orbene chi era il traduttore, a cui si accenna nella corrispondenza alfonsiana, e che valore ebbe la versione di lui?

Ecco quello che avrebbe dovuto investigare, innanzi tutto, il chiarissimo Stelzenberger; il critico invece si è fermato troppo al senso materiale del carteggio senza approfondire il caso, che in realtà è più complesso di quanto si pensi.

Suor M. Giuseppina di Gesù, destinataria della lettera allegata, nel secolo si chiamava Giulia Melillo, come risulta da un codice cartaceo santagatese, ed era nata verso il 1717 a Montesarchio, un grosso centro rurale di Benevento (15). Da indagini compiute sul posto ricavasi che i Melillo vivevano nel '700 nel borgo suddetto, ove sussistono tuttora i discendenti. Il Rotili, conoscitore e storiografo della zona, addita quale illustre filosofo « Francesco Melillo di Montesarchio: 1783-1858 » (16).

Non ci è riuscito sinora sapere alcunché del presunto traduttore biblico del 1772: gli studiosi competenti, napoletani e romani, non conoscono un Melillo traduttore del Nuovo Testamento. Le vie battute per individuarlo sono fallite.

(15) Arch. vescovile di S. Agata dei Goti, *Miscellanea* 183.

(16) M. ROTILI, *Benevento e la Provincia Sannitica*, Roma 1958, 246 e 332.

Si tratta di un equivoco madornale originato dalla stessa suora. Il Melillo non fece una versione della Bibbia, ma fu un semplice editore clandestino. Vi allude Cesare Guasti in un articolo interessante: « Intanto l'edizione [di Torino] si spacciava; ed essendosene fatta a Napoli, alla cheta, una ristampa in 1200 esemplari, fu scritto che il I tomo, appena pubblicato andò a ruba » (17).

Difatti nel 1772 a Napoli cominciarono ad uscire i libri neotestamentari in volumetti col seguente frontespizio: « Nuovo Testamento del Signor Nostro Gesù Cristo tradotto in lingua italiana, e di annotazioni arricchito. Prima edizione napoletana giusta l'esemplare di Torino. Tomo I., in Napoli 1772. Nella Stamperia Simoniana. Con licenza de' Superiori » (18). Non sfugga che la tipografia Simoniana era in rapporto col circolo romano filogiansenista dell'Archetto, che ne favoriva le stampe (19).

La versione è in due colonne: nella I, a sinistra, è collocato il testo italiano, nella II, a destra, il latino. Il I tometto (pp. 296) contiene san Matteo e san Marco. Al principio è riportata la lettera dell'Ill.mo e Rev. Mons. Fr. Rora all'autore (19 nov. 1769), nella quale lo felicita per l'iniziativa. A piè di pagina leggesi: A. Martini.

L'arciprete di Frasso non dovette persuadersi della bontà della versione: l'approvazione ecclesiastica non era limpida, per cui sospettò che ci fosse di mezzo qualche trucco giansenista, non raro in quel periodo di lotte. Rifletté perplesso: Perché manca l'Impri-matur della curia arcivescovile napoletana? perché è omissso il permesso regio?

Nel dubbio grave di una stampa alla macchia s'indusse a requisire il volumetto, anche per reprimere nella suora una specie d'ingordigia spirituale.

Sant'Alfonso adottò per cautela il medesimo atteggiamento e senza entrare in discussioni giuridiche, tagliò corto adducendo il gesto di santa Teresa. Non condannò il libro né si pronunziò in favore non avendolo davanti. Avvocato e diplomatico.

I mezzi di comunicazione erano in quei paraggi assai difficili.

Roma nicchiava; sollecitata a pronunziarsi tacque.

L'edizione guadagnava terreno, esaltata da Foggini, da Mons.

(17) C. GUASTI, *Storia aneddota del volgarizzamento dei 2 Testamenti fatto dall'ab. Antonio Martini*, in *La Rassegna Nazionale*, vol. XXV (Firenze 1885) 235-282.

(18) Si conserva una copia nella biblioteca redentorista di Pagani (Salerno).

(19) Un libro di marca giansenista di P. Quesnel, tradotto da Mons. Fabroni dietro le spinte di Mons. Bottari, fu stampato anonimo dalla Simoniana: *Preparazione alla morte in un ritiro di 8 giorni*, Napoli 1756.

Bottari e dall'ab. Niccolini con spirito tendenzioso (20); suscitava qualche stupore; né le furono risparmiati attacchi forse precipitati. Il clima delle notizie era confuso.

Nel II tomo (pp. 448) contenente san Luca e san Giovanni (Napoli 1772) l'editore anonimo cioè il Melillo prepose un Avviso per calmare i bollori, spiegando che la versione era d'accordo con le disposizioni della Chiesa secondo il decreto emanato il 13 giugno 1757 da Benedetto XIV. In fine aggiungeva l'Imprimatur arcivescovile di Torino (21) e quello civile di Napoli: « Die 18 Novembris 1771. Reimprimatur, regiis iuribus, legibusque moribusque Regni semper salvis, etc. Carulli-Vargas-Maciucca ».

La surriferita edizione non era che quella di Mons. Antonio Martini, la quale soltanto dopo il 1778 pigliò quota per il decreto di lode ricevuto dal Papa Pio VI. Il Martini nato a Prato nel 1720 morì nel 1809 arcivescovo di Firenze: nel 1769-71 stampò a Torino in sei tomi il Nuovo Testamento. Altri trincerandosi nell'anonimato si affrettarono a riprodurre la versione di lui, persino senza note contro le vigenti disposizioni dei dicasteri romani. Perciò alcune ristampe vennero inserite nell'Indice dei libri proibiti, ove sono restaste sino al 1966. I giansenisti nel 1769-78 giunsero a contraffare una edizione (22).

Mons. Martini, ch'era rimasto estraneo alla I edizione napoletana del 1772, accortosene stentò a difendere la propria traduzione e litigò con gli editori per il colpo mancino giocatogli. Reagì pure con i tipografi di Firenze e di Pistoia che gli combinarono un simile pasticcio.

Per scansare manomissioni ed ulteriori equivoci e conferire al proprio lavoro un credito maggiore curò presso l'identica stamperia Simoniana una nuova edizione nel 1781, che fu nominata II napoletana.

Non è improbabile che sant'Alfonso abbia avuto notizia della versione neo-testamentaria del Martini: gli amici letterati di Napoli lo tenevano aggiornato sui libri comparsi nel Regno e anche fuori. Non si trova però giammai citata nei suoi scritti spirituali. Non sappiamo quindi che apprezzamento ne abbia fatto: il silenzio non può prendersi per una tacita disapprovazione. Forse mostrò circospezione.

(20) L'edizione napoletana parve al p. Schiara, Segretario della Sacra Congregazione dell'Indice, più bella della originale torinese « toltane la carta, bianca sì ma più debole » (Cfr C. GUASTI, *art. cit.*).

(21) L'arcivescovo di Torino si chiamava Luzerna Rorengo de Rora.

(22) Cfr C. GUASTI, *art. cit.*

Nella « Traduzione dei Salmi e cantici » pubblicata nel 1774 non fa menzione del Martini, mentre ricorda e sfrutta traduttori secondari attualmente pressoché dimenticati. Il santo compì l'ardua fatica per andare incontro a quanti recitavano il breviario in latino senz'afferrare « il significato delle parole e tanto meno il senso dei Salmi », come si espresse nella dedica al Papa Clemente XIV. Nei postulanti religiosi, specialmente femminili, si apprendevano alcune nozioni della lingua latina più per la pronunzia che per la intelligenza dei brani della ufficiatura liturgica. Avversava non a torto una recita meccanica, per cui s'industriò di renderla attraente e devota con la popolare sua versione, in cui si attiene alla Volgata, immune da errore circa la sostanza.

Vogliamo far rilevare, se pure ce ne sia bisogno, che sant'Alfonso, esimio pastore di anime e maestro spirituale, non è responsabile del metodo incompleto delle citazioni bibliche in uso ai suoi tempi. Riconosciamo onestamente i difetti di cui ridondano né intendiamo sminuirne il peso con patrocinio controproducente. In verità non citava meglio Scaramelli o l'ab. Genovesi professore universitario e nemmeno lo storico Muratori. Saremmo sciocchi, se scolpando sant'Alfonso, volessimo innalzarlo al livello di scrittori settecenteschi, rarissimi, che in questo campo lavoravano con criteri più adeguati, come Mons. Simmaco Mazzocchi (1684-1771), celeberrimo filologo e biblista napoletano (23).

Al termine della ricerca erudita, degna indubbiamente di più ampio sviluppo, interroghiamo come si sarebbe regolato oggi il santo riguardo alla lettura della Bibbia, per la quale nutrì indiscusso e perenne rispetto? Dopo l'amministrazione dei sacramenti e la predicazione della divina parola riteneva la recita dei salmi come « l'applicazione più santa delle persone dedicate a Dio » (24).

Noi crediamo che vedendo il progresso degli studi teologici nei conventi e la esistenza di splendide edizioni bibliche in volgare, legittimamente autorizzate, avrebbe non solo insinuato alle suore di leggere le sacre pagine, ma insistito, perché si abituassero con la meditazione a gustare le sublimi bellezze del Vangelo.

De Luca scolpisce l'indole dinamica del santo: « Nelle sue azioni e nelle sue Opere apparisce sempre superiore a ciò che fa e

(23) A. ZAMA, *A.S. Mazzocchi biblista*, in *Studi in onore di Domenico Mallardo*, Napoli 1957, 183 ss. Mons. Mazzocchi, morto a 86 anni, insegnò per un trentennio esegesi biblica nella regia università di Napoli: molto apprezzato fu detto « totius Europae litterariae miraculum ».

(24) S. ALFONSO, *Traduzione de' Salmi e de' Cantici*, [Dedica dell'opera], Napoli 1774.

ciò che dice, padrone di sé e di ciò che tocca. Tra le tante vie aperte che s'aprono a chi agisce e scrive, egli prende sempre una via sua, che si apre a lui per primo. Svelto, staccato, risoluto, risolutivo fa la sua strada senza la minima esitazione; e questa strada apre a molti » (25).

Sant'Alfonso nel bene non era un uomo retrivo che si rassegnava a rimanere imbronciato alla coda di una processione che avanza. In genere fu un pioniere, a volte incompreso, ma non un serafile irrigidito su vetuste posizioni: del Settecento, che visse quasi per intero, a giudizio degli storici, è certamente il napoletano dalla maggiore altezza di pensiero.

#### APPENDICE

Sant'Alfonso nella «Dedica» della *Traduzione dei Salmi* al Papa Clemente XIV osservava con acuto senso pastorale: « Intanto spero che Sua Santità gradirà questa mia fatica, che può giovare a tutti coloro che recitano il divino Ufficio, tra' quali ritrovansi molti che poco intendono il linguaggio latino e il significato delle parole e tanto meno il senso dei Salmi; quando all'incontro i Salmi, per la maggior parte, sono così difficili a comprendersi che appena si capiscono da' dotti. E quantunque vi sieno stati molti eruditi che han procurato di spiegarli, tuttavia perché hanno scritto in latino o perché han parlato con istile alto, la loro fatica non è riuscita universalmente utile quanto bisognava. Perciò io mi sono affaticato a rendere, come meglio ho potuto, intelligibile il loro senso, affinché tutti intendessero che quel dicono, e così recitassero le Ore canoniche con maggior attenzione » (cf. S. ALFONSO, *Lettere*, III, 463).

L'avvocato Saverio Mattei, ricevuto un esemplare del libro predetto ed esaminatolo, si congratulava col santo, scrivendogli da Napoli il 15 nov. 1774: « Rendo a V. Patern. Ill.ma le più distinte grazie per l'onorata memoria, che fa delle mie Opere così sovente, nella sua *Traduzione dei Salmi*, ultimamente data alla luce per comodo de' suoi preti (...). Le fatiche di V. P. Ill.ma saranno da Dio benedette, perché tendono a rischiarir gl'ignoranti, i quali spesso *petunt panem, et non est qui frangat*. Godo sopra tutto ch'ella ha seguito fedelmente il senso letterale, ch'è il vero,

(25) G. DE LUCA, *Sant'Alfonso il mio maestro di vita cristiana* (a cura di O. Gregorio), Alba 1963, 90.

ed ha aggiunte quelle riflessioni morali e spirituali che immediatamente accompagnano il letterale senso, senza dar luogo a tante ricerche sottili, e spesso false speculazioni, di cui non ha bisogno la semplicità della divina parola, ch'è *penetrabilior omni gladio ancipiti*» (*Ibid.*, III, 468).

IOSEPHUS MARIA D'OLIVEIRA VALLE

VITAE COMPENDIUM PATRIS IOSEPHI AZEVEDO

quod edidit

ANDREAS SAMPERS

Introductio

Aliquoties iam in hoc *Spicilegio* mentio facta est P.is Iosephi Antonii Azevedo (1), qui tertius — post Franciscum Xav. de Menezes (2) et Iosephum d'Oliveira Valle (3) — Congregationi nomen dedit (4) brevi tempore per quod Redemptoristae saec. XIX Olisipone laboraverunt (5), die 15 oct. 1831.

Conservatur in archivo nostro generali succincta eius biographia a P.e Valle an. 1851 conscripta, quam vulgatione in nostris foliis dignam iudicamus (6). Et hoc non solum ut memoria huius confratris viva maneat, sed etiam quia P. Valle, pro sollertia ac diligentia sua in scribendis relationibus historicis de rebus ad Congregationem attinentibus adhibita (7), varia facta et eventus cum accurata diei appositione in biographia intexit, quae pro historia magis generali Instituti nostri momentum suum habent, non tantum ad cognoscendum vitae cursum et personam P.is Azevedo.

De veritate narrationis certi esse possumus eo quod scripta est a P.e Valle, quem cognoscimus fidum historiographum; qui insuper quasi constans vitae

---

(1) Vide *Spic. hist.* 4 (1956) 48 n. 21 ubi notitias biogr. dedimus; *Spic. hist.* 12 (1964) 360 ss., *Spic. hist.* 13 (1965) 279 ss.

(2) Notitiae biogr. in *Spic. hist.* 4 (1956) 47 n. 16 et 13 (1965) 273 n. 81.

(3) Notitiae biogr. in *Spic. hist.* 2 (1954) 89 n. 5, 4 (1956) 44 n. 5, 13 (1965) 251 n. 6.

(4) Simul cum Ios. Azevedo vestem Congregationis induit die 15 X 1830 Ioannes da Silva (notitiae biogr. in *Spic. hist.* 4 [1956] 48 n. 21) et vota nuncupavit die 15 X 1831. *Spic. hist.* 13 (1965) 279 n. 102 et 281 n. 107.

(5) Cfr Relationem de Redemptoristis in Lusitania, 1826-1833, auct. P.e Valle in *Spic. hist.* 13 (1965) 248 ss.

(6) AG XXIII S 17, inter documenta quae respiciunt collegium Congregationis in Montecchio (1843-1859; cfr *Spic. hist.* 4 [1956] 83).

(7) Iam prius dotes historiographicae P.is Valle cum laude praedicatae sunt; cfr *Spic. hist.* 13 (1965) 251.

comes fuit P.is Azevedo in Lusitania, in Belgio, in Modenensi Ducatu, uti saepius in textu et in nostris adnotationibus indicatur.

Huius biographiae conservantur in archivo generali duo exemplaria, ambo ab auctore P.e Valle m.p. scripta: originale, exaratum die 23 ian. 1851, et copia quae est fidelis transcriptio exemplaris originalis in Registro necrologiorum Congregatorum qui supremum diem obierunt in collegio de Montecchio (8). Hoc Reg'strum tamen non amplius exstat. Necrologium P.is Azevedo e Registro evulsum est, uti signis evidentibus ad oram sinistram patet (9).

Conservatur etiam in archivo brevior synopsis biographiae P.is Azevedo, a P.e Valle scripta (10), uti supponimus postea quando ann. 1866-67 in domo generalicia degebat (11).

Ad editionem nostram selegimus documentum originale; in synopsi, quae quoad scribendi modum biographiae originali est praeferenda, nonnullae indicationes sunt omissae quae pro historia generali CSSR momentum suum habent (12).

*Descriptio documenti.* - Est manuscriptum 36 pp., quibus nuper numeros currentes stilo plumbeo addidimus. Antepositum est folium vacuum, quo manus posterior archivi praefecti argumentum scripti notavit et signum sub quo conservatur apposuit; pp. 1-34 continent biographiae textum; pp. 35-36 sunt vacuae. Folia quae ante scriptiōnem non erant unita, postea ad oram sinistram filo nitide ac solide coniuncta sunt. Mensura libelli est 21.7 × 16 cm cum margine vacuo 5 cm a dextra in paginis imparibus et a sinistra in paginis paribus; in hoc margine variae additiones et correctiones a P.e Valle sunt positae.

(8) Hoc Registrum incoeptum est à P.e Valle qui titulum scripsit (*Registro delle necrologie...*) et a tergo tituli notavit: « Questo libro fu anche incominciato sotto il Rettorato del R. P. D. Giovanni Silva... Viene in 1° luogo registrata la necrologia del R. P. Giuseppe Azevedo, già estesa in quaderno volante sin dal principio del 1851. — 25 luglio 1854 — P. D. Giuseppe Maria Valle, Segretario e Cronista della Casa ».

(9) Uti nostra fert coniectura, biographia P.is Azevedo e Registro evulsa est post suppressionem domus in Montecchio an. 1859, quia unicum erat necrologium inscriptum. Unicus enim sodalis in collegio demortuus est P. Azevedo.

(10) Prius conservabatur in AG Pr.R XVII 43 cum documentis Prov. Romanae; nuper collocavimus synopsen cum biographia in AG XXIII S 17.

(11) Suppresso collegio de Finale, P. Valle die 1 VII 1866 Romam advenit; die 26 VIII 1867 profectus est ad Scifelli, postea domui in Frosinone adscripuit. *Cronaca della Casa generalizia* I 84 et 97; *Spic. hist.* 13 (1965) 251-252.

(12) Revera in biographia P.is Azevedo numerosi reperiuntur defectus linguae italicae tam quoad phrasim quam quoad orthographiam. Paucissimi huiusmodi errores in nota corrigemus et explicabimus, in genere imperfectiones minores tacite emendantes; dummodo textus intellegi possit, credimus quod expressiones et locutiones insuetae interpretatione non indigeant, ne adnotationum numerus nimis augeatur.



## DOCUMENTUM

J. M. J.

Necrologio del R. P. Giuseppe Antonio Azevedo  
della Congregazione del SS. Redentore  
Morto a Montecchio di Reggio (1)  
il giorno 26 Dicembre del 1850

Il R. P. Giuseppe Antonio Azevedo ebbe i suoi natali nella celebre ed amena terra di Cintra nel Portogallo, a 15 miglia incirca da Lisbona, il giorno 2 Aprile del 1813 (2). I suoi genitori di bassa ma onesta condizione furono Maria... (3) ed Emanuele Azevedo, abitanti allora nella parrocchia di S. Pietro della suddetta terra, nella quale il nostro P. Giuseppe fu battezzato. Egli fu l'unico figlio maschio che ebbero i suoi genitori, ma aveva però due altre sorelle.

Sin dai suoi più teneri anni //2// mostrò egli (4) la sua inclinazione allo stato ecclesiastico ed era suo piacere servire le Messe nella sua parrocchia, assistere agli uffizi divini ed adempiere per inclinazione tutti gli altri incarichi di chierico. Quindi sin d'allora cominciò a studiare nella propria patria la lingua latina sotto la direzione di diversi ecclesiastici; ed avendo per combinazione conosciuto (forse nel 1829) i Padri della nostra Congregazione del SS. Redentore — stabiliti nella casa di S. Giovanni Nepomuceno a Lisbona sin dal 1826 — risolvette di entrare nella medesima.

Infatti, nella primavera del 1830 — sebbene non sappiasi il giorno — fu ricevuto in detto collegio nostro come candidato (5) e finalmen-//3//te nel giorno 15 Ottobre dell'istesso anno, festa di S. Teresa di Gesù, ricevette l'abito della nostra Congregazione dalle mani del R. P. Giovanni Battista Pilat, allora Rettore di quel Collegio e delegato a questo fine dal nostro R.mo Padre Vic. Gen. Giuseppe Passerat (6).

(1) Reggio nell'Emilia, tunc pars Ducatus de Modena, nunc provincia Reipublicae Italiae.

(2) Dies natalis P. is Azevedo ad oram folii a P. e Valle additus est.

(3) Spatium vacuum cum tribus punctis in manuscripto, ubi inserendum esset cognomen matris.

(4) In prima redactione: il nostro Giuseppe. Ex inadvertentia vocabula « il nostro » non sunt lineis obducta.

(5) In Relatione de Redemptoristis in Lusitania P. Valle dicit, quod Azevedo receptus fuit mediante paroco parroeciae suae, qui erat amicus Congregationis. *Spic. hist.* 13 (1965) 279 n. 102.

(6) P. Pilat fuit Rector collegii Olisipone a mense iulii 1830. *Ibid.* 280 n. 106.

Fervorosissimo fu il P. Azevedo nel suo noviziato e forse le indiscrete penitenze da lui in allora esercitate cominciarono a logorare la sua non troppo robusta complessione. Non si diede però talmente alla mortificazione esterna da fare in essa consistere tutta la perfezione, avendo dato anche prove non equivoche della sua mortificazione interna ed abnegazione della propria volontà, sottomettendosi docilmente //4// te anche all'ultimo dei suoi confratelli e facendo suoi gli impieghi e lavori più abietti ed osservando come leggi inviolabili le meno rilevanti determinazioni dei superiori.

Prova del sin qui detto sia il seguente caso singolare con esso accaduto. Il maestro de' novizj (7), scorsi già parecchi mesi del suo noviziato, lo mise (dirò per divina disposizione) ad una prova particolare. Gli disse che egli non era adattato per prete della nostra Congregazione e che, se voleva restare fra noi, bisognava che passasse nella classe de' Fratelli laici. Si sottomise incontanente il buon P. Azevedo e prima di abbandonare la sua vocazione scelse di restare come Fratello laico. Non mostrava di scherzare //5// il rigido maestro e quindi gli comandò di levarsi subito il collare bianco, del quale i nostri Fratelli laici ivi non usavano. Andò anzi più avanti la prova; e non contento il maestro di farlo comparire laico agli occhj della comunità, lo condusse seco fuori di casa a visitare alcune persone riguardevoli che già lo conoscevano, presso le quali — sebbene avvertite in segreto dal maestro — il nostro P. Azevedo per intima convinzione si dichiarò restato in Congregazione come laico, perché inabile al sacerdozio.

Riuscita felicemente questa prova straordinaria, terminò egli coll'intrapreso fervore l'anno di probazione e nel giorno 15 Ottobre //6// del 1831 fece la sua professione religiosa nelle mani del già nominato superiore.

Finito il noviziato proseguì i suoi studj, applicandosi allora in Lisbona sino all'epoca della rivoluzione a perfezionarsi nella lingua latina ed a studiare i primi elementi della matematica, la storia sacra e profana e la geografia (8).

Nel giorno poi 1° Aprile 1832 ricevette col permesso dei superiori la prima tonsura e i quattro ordini minori dalle mani di S. E. ma il Card. Alessandro Giustiniani, Arcivescovo di Petra *in partibus*, allora Nunzio Apostolico a Lisbona (9), ciò che ebbe luogo nella cappella del palazzo di Sua Eminenza.

(7) P. Franciscus Weidlich fuit magister noviciatus a mense iulii 1830. *Ibid.*

(8) Patres Kannamüller et Flamm curabant instructionem scientificam clericorum Olisipone. *Ibid.* 281 n. 107.

(9) Exc.mus Alexander Giustiniani (1778-1843), Nuntius ap. in Lusitania 1827-1832;

//7// Scoppiata la rivoluzione a Lisbona nella mattina del 24 Luglio 1833, fu costretto come gli altri a rifugiarsi in casa di persone nostre amiche in abito secolare: cioè dalla sera dell'istesso giorno 24 sino alla sera del 26 egli fu rifugiato in compagnia del nostro P. Silva presso un nostro conoscente, poco lontano dalla nostra casa; dalla sera poi del 26 sino al 31 di detto mese fu di nuovo nel nostro collegio dietro gli ordini del superiore (10); dal 31 Luglio sino alla sera del 10 Agosto fu con gli altri soggetti portoghesi presso la Sig.ra Contessa da Ribeira, nostra benefattrice.

In quella dimora anche il nostro P. Azevedo si addossò gli incarichi più vili verso i suoi confratelli, rendendosi volontariamente servo dei medesimi. //8// Tanto a lui come agli altri suoi compagni e confratelli portoghesi era stata data la scelta o di rimanere nel Portogallo anche con la dispensa dei voti, o di trasferirsi in paesi forestieri; ma egli unitamente agli altri scelse senza esitanza questo ultimo partito, e senza poter neppure fare intesi i propri genitori nella sera del 10 Agosto partì da questo luogo di rifugio coi suoi fratelli per recarsi di nascosto e con grave pericolo a bordo di una galeotta olandese, ove già si trovavano due dei nostri Padri tedeschi (11), per recarsi poi nel Belgio, ove la nostra Congregazione era stata da poco trapiantata (12).

Nella mattina dunque dell'11 Agosto 1833 il nostro P. Azevedo lasciava coi suoi compagni la terra natia e dopo un viaggio //9// di 26 giorni, due dei quali furono di burrasca, e dopo la dimora di 48 ore a Dover (13) in Inghilterra finalmente nella mattina del giorno 9 Settembre sbarcò a Ostende in Belgio.

La Congregazione era, come dicevo, da poco stabilita in quel paese ed il P. Azevedo ebbe parte a tutti quei disagi che necessariamente si incontrano nei primordi di una fondazione. Infatti, arrivato in Belgio andò coi suoi compagni all'abitazione provvisoria dei nostri Padri nelle vicinanze di Tournay, cioè nella casa di campagna di Mons. Vescovo (14) nel sito detto « la Solitudine » di Ru-

Card. creatus die 30 IX 1831, sed reservatus in pectore, public. die 2 VI 1832; Pro-Nuntius in Lusitania 1832-1833. - Cfr G. DE MARCHI, *Le nunziature apostoliche dal 1800 al 1956*, Roma 1957, 212.

(10) Superior collegii Olisipone tempore revolutionis erat P. Franc. Weidlich. *Spic. hist.* 13 (1965) 283 n. 114 ss.

(11) Patres Kannamüller et Flamm. *Ibid.* 287-288 nn. 131-132.

(12) Mense oct. 1831 primi Redemptoristae PP. Jambon et Schweißguth in Belgium advenerant.

(13) In manuscripto: Dowre.

(14) Exc.mus Iosephus de Plancq, Ordinarius de Tournai a die 18 III 1829.

millies (15), a due miglia incirca dalla città di Tournay ed ivi dimorò sino ai 29 Ottobre di detto anno 1833 (16). In questa data i nostri Padri passarono ad abitare dentro la città in un palazzo ceduto //10// loro dalla Baronessa di Cazier, e con loro venne anche il nostro Azevedo a questa nuova abitazione del tutto ancora secolare; e colà dimorò sino ai 18 del prossimo Novembre (17).

Allora gli studenti furono mandati alla nuova casa di St-Trond e con essi il P. Azevedo, ove arrivò il 20 Novembre detto (18). I nostri Padri si trovarono per allora provvisoriamente alloggiati nell'antica infermeria della diroccata abbazia di St-Trond e soltanto nel giorno 12 Dicembre di quell'anno andarono ad abitare il nuovo collegio (19), che tuttora hanno (20). Allora fu che il P. Azevedo cominciò regolarmente il suo studio di umanità e retorica, non avendo nei mesi precedenti a causa dei continui cambiamenti potuto studiare altro che la lingua francese, che colà si parla, e //11// rivedere qualche cosa del già studiato.

Ai 16 di Ottobre del 1835 cominciò lo studio della filosofia nello stesso collegio di St-Trond (21), ma ai 12 Gennaio del 1836 lo studentato fu cambiato per la nuova casa di Wittem (22), ove il P. Azevedo dimorò, continuando i suoi studj (23), sino al Settembre del 1837, quando fu destinato per le nuove case nel Modenese (24).

(15) Die 10 IX 1833 fratres lusitani in Rumillies advenerunt. Cfr *Chronica Provinciae et Collegiorum [Prov. Belgicae]* I 58.

(16) *Chronica Provinciae et Collegiorum [Prov. Belgicae]* I 58 tamen diem transmigrations habet 10 nov.

(17) *Ibid.* 59.

(18) *Ibid.* 53.

(19) « 1833 Dec. 12. - Patres instauratum domum in Steenaert inhabitare coeperunt ». *Ibid.* 71.

(20) Initio an. 1965 domus Trudonopoli canonice suppressa est. *Analecta CSSR* 37 (1965) 128.

(21) *Chronica Provinciae et Collegiorum [Prov. Belgicae]* I 131 enumerat tantum Fratres Azevedo et Silva pro cursu philosophiae an. 1835-36.

(22) *Ibid.* 159 et 167. - Azevedo, propter debilitatem (erat convalescens a nupera aegritudine), iter a pago Heer prope Maastricht usque Wittem in curru perfecit. *Ibid.* 171 et 173. « Cette voiture qui n'était qu'une charette recouverte d'une toile peinte nous fit presque sortir l'âme du corps par ses cahots »; *ibid.* 175, ex epistula P. is Czvitkovicz ad P. em Pilat, Wittem 17 I 1836. Cfr H. MOSMANS, *Het Redemptoristenklooster Wittem, 1836-1936*, Roermond [1935], 33-35.

(23) Uti nobis humanissime communicavit die 2 VI 1966 RP L. Saut, tabularius collegii nostri de Wittem, in documentis et chronicis ibi asservatis notitiae particulares circa commorationem et studia Fratris Azevedo (et Silva) non inveniuntur. Dicit *Chronique de Wittem, 1836-1856*, p. 6: « Tous ceux qui étaient malades en quittant St-Trond, se trouvaient bien portants à Wittem, malgré toutes les privations ».

(24) Tam duobus annis ante, die 18 VIII 1835, Pater Menezes et Frater Valle ex St-Trond in Ducatum de Modena missi fuerant. *Chronica Provinciae et Collegiorum [Prov. Belgicae]* I 130 et 141.

Ai 18 Settembre adunque di questo anno 1837 il P. Azevedo — in compagnia del R. P. Silva — partì da Wittem per il Finale di Modena (25), tenendo la via di Liège, Metz, Strasbourg, Bischberg, Colmar, Berna, Fribourg, S. Maurizio, il Sempione, Domodossola, Milano, Cremona, Mantova e Mirandola al Finale, ove arrivò nella mattina del 17 Ottobre (26). Qui continuò e compì i suoi studj teologici (27) //12// e finalmente coi debiti permessi dei superiori nel Luglio 1838 venne promosso agli ordini sacri, essendo stato ordinato *extra tempora* da Mons. D. Luigi Reggianini (28), Vescovo di Modena, in tre feste consecutive: cioè nella domenica 8 Luglio suddiacono, nella seguente domenica 15 Luglio e festa del SS.mo Redentore diacono, e finalmente nella domenica 22 Luglio sacerdote (29). Nel giorno seguente 23 Luglio celebrò la sua prima Messa privatamente a Modena nella nostra cappella di S. Margherita e nel giorno 27 dello stesso mese ritornò al collegio del Finale.

Proseguì qui a perfezionarsi nello studio della morale ed a prendere quelle opportune cognizioni per l'impiego di predicatore che egli sin dalla sua prima gioventù tanto bramava ed al quale si credeva viepiù destinato dal Signore in //13// forza della sua vocazione a questo nostro Istituto di Missionarj. Ma Iddio voleva soltanto da lui il sacrificio della buona e pronta sua volontà, avendo destinato nei profondi consigli della sua provvidenza di non concedergli quelle forze fisiche che a tal'uopo si richiedono.

Ciò nullameno provò col permesso dei superiori, dei quali pendevano tutte le sue azioni, di iniziarsi in questa carriera e nel sabato 11 Maggio 1839 salì la prima volta al pulpito in quella nostra chiesa del Finale (30) — ove allora si facevano i discorsi della Vergine al sabato — a parlare delle grandezze di Maria. Ma non ebbe la consolazione che di predicare due altre volte in questo anno del medesimo argomento, tanto caro al suo cuore per la tenera divozione che sempre professò alla gran Madre di Dio, //14// e due volte più

(25) « 1837 Sept. - Decurrente mense RR. FF. Silva et Azevedo, non absolutis studiis, Finale in Ducatu Mutinensi missi sunt. » *Ibid.* 217.

(26) « 1837 Ottobre 17. - Alla 1<sup>a</sup> antemeridiana sono arrivati a questa casa i due giovani chierici studenti portoghesi, il Fr. Giovanni Silva e Giuseppe Azevedo, venuti dalla nostra casa di Wittem ». *Registro cronologico per servire alla storia del Collegio del Finale di Modena, 1835-1866*, p. 23. AG XXII R 10.

(27) P. Valle theologiam docuit. *Ibid.* s.d. 24 X 1837.

(28) Exc.mus Aloisius Reggianini, Ordinarius de Modena, praconisatus die 12 II 1838. Cfr MORONI, *Dizionario* XLV (1847) 323.

(29) *Registro cronologico... Finale*, pp. 33 g-h (notitiae a mense febr. 1838 usque ad mensem iulium incl. postea a P.e Valle suppletæ). - Ordinationes etiam notantur in codice *Notizie storico-cronologiche del Collegio di Finale, 1835-1861*, p. 61; AG XXII R 9. Una cum P.e Azevedo etiam P. da Silva ordines suscepit.

(30) *Registro cronologico... Finale*, p. 39.

tardi, cioè nel 1843 (31), di materie morali e poi — per terminare d'una volta questo argomento — sei altre volte nella nostra chiesa di Montecchio, cinque entro il 1844 ed una ai 2 Marzo 1845 che fu l'ultima.

Nel Novembre del 1841 ebbe la giurisdizione per confessare (32), ministero in cui fu zelante ed indefesso principalmente negli anni che dimorò nel collegio di Montecchio, in quanto le sue indebolite forze glielo permisero.

Nel 1842 dimorò per qualche tempo nel nostro ospizio di Modena (33) ed in questo medesimo anno venne nominato dal nostro R.mo Padre Vic. Gen. Giuseppe Passerat prefetto degli studenti e professore di filosofia nel collegio del Finale, come [risulta] dalle lettere speditegli da Vienna in data //15// del 29 Settembre di detto anno (34). Incarico che egli disimpegnò col solito suo zelo sino al suo traslocamento al collegio di Montecchio.

Eseguita la nuova fondazione di Montecchio nel 1843 (35) il P. Azevedo fu uno dei destinati dai superiori a membro di questo nuovo collegio e nel giorno 16 Novembre di detto anno ivi arrivò in compagnia di altri soggetti (36). Organizzata la casa e nominati gl'impiegati della medesima dal suo primo Rettore il R. P. D. Adamo Mangold nel giorno 9 Dicembre del suddetto anno, il P. Azevedo venne nominato sottoministro e bibliotecario della casa; impieghi che avendo disimpegnati con ogni possibile diligenza, venne finalmente nel giorno 29 Maggio 1847 creato dal medesimo R. P. Rettore //16// Ministro (37), nella quale carica durò sino alla sua morte.

Aggiungeremo alcune parole intorno ai suoi talenti, alle sue virtù ed al progresso della sua malattia.

Fu il P. Azevedo di assai felice memoria, di sufficiente talento

(31) Diebus dominicis 11 II, 19 III. *Ibid.* 92.

(32) « 1841 Nov. 7. - Comincia a confessare il nostro R. P. Azevedo; sebbene ha la pagella per i due sessi, non confessa per adesso che gli uomini ». *Ibid.* 72.

(33) « 1842 Agosto 3. - Partì per Modena il R. P. Azevedo per il permesso ottenuto dal R.mo P. Vicario Generale ». *Ibid.* 85.

« 1842 Nov. 3. - Dopo l'Ave Maria arrivarono a questo Collegio il R. P. Mangold ritornato da Vienna, il R. P. Azevedo, nominato professore di filosofia e prefetto degli studenti in questo Collegio... » *Ibid.* 88.

(34) Haec epistula nos latet. - Conservantur in AG, Epistulae P. is Passerat II (ad confratres), septem epistulae Vicarii generalis ad P. Azevedo ann. 1838-1843 scriptae. Ex epistula diei 17 II 1840 patet P. Azevedo iam tunc fuisse lectorem philosophiae.

(35) Die 21 VI 1843 ecclesia et domus BMV ad Ulmum transferuntur Congregationi. Copia authentica instrumenti publici, die 11 X 1843 confecta, conservatur in AG XXIII S 2.

(36) Cfr *Registro cronologico... Finale*, p. 104.

(37) *Registro cronologico per servire alla storia del Collegio di Montecchio, 1844-1859*, fasc. 3, p. 8. AG XXIII S 16.

e penetrazione. Oltre la lingua nativa e la latina che conosceva discretamente, sapeva assai bene il francese che aveva imparato nel Belgio, nonché l'italiano. Si può dire che sapeva con una certa profondità la filosofia e gli altri studj secondarj ed a questa appartenenti, ed era assai istruito nella dogmatica, morale ed anche nella ascetica. Non aveva gran comunicativa a causa principalmente d'un certo naturale difetto negli organi della voce, ma in iscritto spiegava con precisione e chiarezza le sue idee; e se la salute //17// glielo avesse permesso, sarebbe riuscito assai buon predicatore.

Era d'un naturale allegro e gioviale, che egli conservò sino al termine della sua vita. Sua primaria virtù si può dire l'amore, stima e zelo che sempre conservò per la nostra Congregazione. Esattissimo fu pur anche nella ubbidienza verso i suoi superiori e zelante osservatore delle Regole e Costituzioni nostre. Pieno di carità verso i suoi confratelli, li serviva in tutto ciò che poteva e semmai talvolta la sua natura austera ed il suo zelo per l'osservanza lo rendette alquanto pesante a qualcheduno, facilmente venne compatito, sapendosi le cause donde proveniva quel suo tale rigore o durezza. Come Ministro ebbe sempre //18// la più sollecita cura delle cose temporali della casa, amministrandole sempre con assai prudente economia, onde il R. P. Rettore riponeva tutto in lui e confessava di aver fatto una gran perdita, perdendo un soggetto che tanto l'aiutava nel regime della casa.

La ragionevole salute del P. Azevedo andò sempre indebolendosi con l'avanzare degli anni, e se la sua robusta nervatura e buon stomaco non fossero stati un forte sostegno al restante della macchina, già molto più presto l'avremmo perduto.

Sin dal 1841 o dal 1842 un celebre medico del Finale l'aveva dichiarato etico (38), ma venendo a Montecchio sembrò rimettersi alquanto e nei due primi anni poté lavorare con grande attività //19// nel confessionale ed anche predicare diverse volte, come abbiamo notato. Da allora in poi andò sempre decadendo, trovandosi in una continua alternativa di peggiorare e migliorare, di modo che egli stesso era già persuaso di dover un dì soccombere a questa malattia, sebbene (secondo il carattere intrinseco della medesima) talvolta si lusingava o di trovarsi meglio di quel che era in realtà, o di guarire, od almeno di prolungare di più la sua esistenza.

Prima però di terminare la sua mortale carriera il Signore volle

---

(38) Iam an. 1839 notatur in chronicis: «1839 Agosto 22. - Il P. Azevedo partì in compagnia del Frat. Giorgio [Scher] per Bologna, affine di prendere un poco d'aria di montagna, secondo il consiglio del dottore. Starà nel Convento dei Riformati al monte Paoli». *Registro cronologico... Finale*, p. 47.

che egli passasse un'altra prova ed un'altra dolorosa affizione al suo spirito, voglio dire, di soggiacere ancor //20// egli ai disagi ed ai dispiaceri dell'ultima soppressione di queste nostre case, accaduta nel 1848 (39).

Sciolta la comunità del collegio di Montecchio, di cui il P. Azevedo era membro e Ministro, nel giorno 14 Aprile 1848, e partiti gli ultimi soggetti da quella casa il giorno 19 di detto mese (40), il nostro P. Azevedo rimase in Villa Pozzo Ferrato di Montecchio, in casa delle vecchie sorelle dell'Orto, tanto a causa della sua poca salute per intraprendere viaggi quanto per poter discretamente badare alla roba del collegio, salvata sottomano da quella illegittima invasione (41).

Gli incomodi dell'abitazione, del modo di vivere diverso dal praticato in comunità, la privazione di quei piccoli comodi che in //21// mezzo ai suoi fratelli poteva trovare, ma soprattutto i patemi d'animo, i dispiaceri, i timori, la sollecitudine per la Congregazione ecc. logorarono del tutto internamente la sua macchina e rovinarono la sua salute, sebbene in questi due anni di tribolazione fuori di alcune febbri terzane sembrasse sufficientemente in forza, a causa forse dell'ergasmo (42) in cui lo stato della continua agitazione lo metteva.

La causa però più prossima della sua ultima caduta di salute fu il pesante lavoro che egli, spinto dal suo zelo, si prese di andare per alcuni dieci giorni a confessare nella vicina parrocchia di San Polo all'occasione della missione che ivi diedero i RR. PP. di S. Vincenzo //22// di Paola nell'autunno del 1849.

Ma Iddio, Padre amoroso di tutti quei che lo servono e consolatore dei tribolati a causa della giustizia, volle consolare il nostro P. Azevedo anche prima di sua morte colla cosa più soddisfacente per il suo cuore, cioè di lasciargli vedere non solo ristabilite le case della Congregazione in questi Stati (43), ma di farlo morire in mezzo ai suoi amati fratelli.

(39) Decretum suppressionis a gubernio ad tempus constituto die 8 IV 1848 editum est. Copia decreti in epistula Gubernii ad communem Montecchio, Reggio 10 IV 1848. Die 12 IV 1848 copia huius epistulae cum inserto decreto Patribus a communi transmissa est. Documenta conservantur in AG XXIII S 7.

(40) Notitiae circa suppressionem et circa vicissitudines Patrum et aedificiorum tempore suppressionis a P.e Valle collectae sunt in duobus fasciculis inscriptis: *Supplemento alla Cronaca di Montecchio durante la soppressione, 1848-1850.* AG XXIII S 16.

(41) *Ibid.* fasc. I, f° 2.

(42) Ergasmo = orgasmo; stato d'eccitazione, ansia.

(43) Decretum (chirographum) restorationis domorum CSSR in Finale et Montecchio a Duce Francisco V editum est die 9 III 1850. Varia documenta circa restorationem collegii in Montecchio conservantur in AG XXIII S 9.



Rientrando di nuovo adunque nel collegio di Montecchio nei primi giorni di Aprile del 1850 (44) e riordinata quella comunità sin dal giorno 8 di detto mese (45), il nostro P. Azevedo impiegò tutte quelle poche forze che gli rimanevano a riorganizzare la casa ed a pro- //23// curarle tutti quei piccoli vantaggi che da lui potevano dipendere; ma essa lo doveva godere [soltanto] per pochi mesi.

Infatti, le sue forze scemavano visibilmente e fu stupore ad ognuno il vedere come egli, così sfinito e tormentato di continua importuna tosse, potesse ancor ogni giorno celebrare la S. Messa, ciò che egli colla più divota riconoscenza verso il Signore confessava di riputare una grande e speciale grazia.

Così poté proseguire sino al 24 Agosto, giorno in cui questo anno cadeva per la nostra Congregazione la festa del Sacro Cuore di Maria (46) e nel quale, celebrando egli la Messa in chiesa dinanzi al suo quadro, si sentì venir manco ed appena poté a stento terminare il S. Sacrificio e //24// ritornare in sagrestia. Questa fu l'ultima volta che il P. Azevedo celebrò in sua vita, ma invece di questa grazia a lui sì cara il Signore gli concesse l'altra di potersi comunicare ogni giorno, compreso quello della vigilia della sua morte.

Comprese egli allora meglio che mai, che la sua fine si avvicinava ed ad altro non pensò che a prepararsi degnamente al gran passaggio. Quindi volle con ogni diligenza esaminare la sua coscienza di tutto il tempo di sua vita e della più menoma cosa, che credeva poter recargli fastidio all'ora estrema, minutamente accusarsi nella sacramentale confessione. Così arrivò sino al //25// giorno 8 Settembre, festa della nascita di Maria SS. e della Vergine dell'Olmo, titolare della nostra chiesa di Montecchio (47), nel

(44) Die 3 IV 1850 communitas religiosa instaurata est. *Supplemento alla Cronaca di Montecchio durante la soppressione, 1848-1850*, fasc. II, f° 8.

(45) « 1850 Aprile 8. - Fissiamo questo giorno come il giorno del legale ristabilimento della nostra Congregazione in questo Collegio di Montecchio, mentre circa le 8 antimeridiane il Sig. Conte Antonio Scapinelli di Reggio, Delegato ai Beni Camerali in questa provincia, dietro il Sovrano Decreto dell'Augusto nostro Sovrano Francesco V del 9 Marzo scorso, mise in giuridico possesso di questo locale la nostra Congregazione nella persona del R. P. Adamo Mangold, a questo fine delegato dai Superiori maggiori ». *Nuovo Registro cronologico per servire alla storia del Collegio di Montecchio della CSSR dopo la restaurazione del 1850*, fasc. I (8 IV 1850 - 8 IX 1851), f° 1. AG XXIII S 16.

(46) An. 1815 festum S. Cordis BMV concessum est Congregationi in die dominico primo post octavam Assumptionis. *Documenta authentica facultatum et gratiarum quas Congregationi SS. Red. S. Sedes concessit*, Ratisbonae 1903, 86 n. 70. Notatur festum in Calendario CSSR an. 1821; *ibid.* 112. - An. 1850 dies 24 VIII incidit in sabbatum ante dominic. 14 post Pentecosten.

(47) An. 1850 P. Valle opusculum edidit, illustrans historiam sanctuarii et cultus BMV sub hoc titulo: *Notizie storiche intorno al Santuario di S. Maria dell'Olmo a Montecchio di Reggio...*; Modena, per gli Eredi Soliani, 1850; 16°, VIII-112 pp. - Cultus BMV ad

quale allora manifestò al P. Prefetto degli infermi (48) il desiderio che aveva di recarsi al coro a venerare quella sacra immagine e di domandare alla Vergine o la sua miracolosa guarigione (se così piacesse al Signore) o gli aiuti opportuni e necessari per il suo passaggio. Infatti, in compagnia del P. Prefetto e di un servo della casa si recò in coro, nel tempo che la comunità era a pranzo, ed ivi pregò con tale divozione sino ad intenerire fino alle lagrime il detto Padre che l'assisteva.

Non fu senza frutto questa divota preghiera, mentre, se la Vergine non credette bene di concedergli la sanità, gli concesse bensì tale //26// pace di spirito e tale rassegnazione nei suoi non piccoli dolori ed incomodi che fu sino al punto suo estremo di edificazione e meraviglia a tutti coloro che lo videro e l'assistettero e che arrivò a dare a lui stesso un certo timore che in punto di morte dovesse essere gagliardamente tentato, come in confidenza manifestò un giorno al P. Prefetto, rasserenandosi però subito alle insinuazioni e conforti di detto Padre.

Inutile sarebbe qui il descrivere tutti i particolari patimenti che il P. Azevedo soffrì principalmente in questi ultimi mesi del suo vivere e del suo penare; essi furono quelli soliti che accompagnano la fastidiosa malattia d'una decisa tabe polmonare, di cui effettivamente morì. Dirò soltanto che la tosse violenta e prolungata //27// per ore continue, la fastidiosa spettorazione, le vigilie e sudori copiosi ed indebolenti, la diarrea, il ritiramento dei nervi, le piaghe del corpo nelle parti su cui appoggiava di continuo, l'affanno di respiro ecc., tutto il nostro P. Azevedo sentì e sopportò con indicibile rassegnazione ed anche con la sua solita giovialità.

Il Signore voleva ancora dal P. Azevedo un altro sacrificio di rassegnazione ed egli lo fece con prontezza d'animo. Egli credeva il giorno del suo passaggio più vicino di quello che infatti avvenne e desiderava che alla sua morte assistesse uno dei Padri più anziani coi quali aveva maggiore confidenza; ma egli erano in procinto di partire tutti per una Missione, non potendo restare in casa che alcuni giovani Padri. Questa privazione era veramente dolorosa //28// per il suo cuore, ma egli l'offerse generosamente a Dio, il quale gli diede la consolazione di ricevere il Santissimo Viatico e l'Olio Santo prima della partenza di detti Padri.

Nella sera del 18 Ottobre essendo stato visitato dal medico,

---

Ulmum originem habuit quodam prodigio an. 1484. Vide etiam Arch. GIANI OSM, *Annalium S. Ordinis Fratrum Servorum B. Mariae Virg. centuriae quatuor*, t. I, 2<sup>a</sup> ed., Lucca 1719, 614.

(48) Praefectus infirmorum erat ipse P. Valle, auctor huius biographiae.

questi riflettendo e sullo stato dell'infermo e sulla partenza dei Padri, destinata per il seguente giorno, gli ordinò gli ultimi Sacramenti. Partito il dottore, il P. Prefetto gli portò la nuova che egli nella parte superiore dell'anima ricevette con piena rassegnazione non solo, ma anche ringraziando il Signore di concedergli questa nuova grazia di poter in sentimento ricevere questi ultimi conforti di nostra santa religione. Nella mattina seguente adunque circa le ore 6 gli fu portato solennemente il Viatico //29// dal R. P. Rettore, accompagnato da tutti i soggetti della comunità in cotta e coi lumi. Dopo un'ora incirca il medesimo P. Rettore gli amministrò l'Estrema Unzione, rispondendo l'ammalato con serenità di volto alle consuete preghiere della chiesa. Dopo di questo disse l'ammalato di essere appieno contento e con la medesima pace e rassegnazione si congedò dai Padri che partirono poco dopo per la Missione (49).

Sino a questa epoca il P. Azevedo si era sempre potuto alzare almeno per alcune ore dal letto, ma pochi giorni dopo non ebbe più le forze di farlo e fu costretto a giacere per due mesi sopra le proprie piaghe od in altre posizioni non mene incommode (50).

Ebbe egli il piacere di rivedere per più d'una volta i Padri andati alla Missione e nel giorno della Vergine Immacolata pregò il P. Prefetto di riconciliarlo e di amministrargli //30// di nuova Comunione per Viatico, come fu contentato. Pochi giorni dopo per delicatezza, dirò, di carità fraterna pregò il detto Padre di bruciargli tutte le lettere che conservava dei suoi confratelli per corrispondenze avute nei due scorsi anni di dispersione; onde, disse egli, nessuno abbia occasione di lamentarsi che quello che mi ha scritto sia venuto alla cognizione di un altro. E così fu fatto.

Nel giorno 20 Dicembre il P. Prefetto degli infermi doveva partire di nuovo con altri compagni a dare un corso di esercizj (51), restando però a casa il R. P. Rettore. In quella stessa notte, cioè dai 19 ai 20, si sentì molto aggravato e fece chiamare il Prefetto ed il Rettore. Passato un poco quell'attacco, si volle di nuovo riconciliare e ricevere la Comunione per Viatico, come si fece. Poco dopo

(49) « 1850 Ottobre 19. - Questa mattina il R. P. Rettore [Adamo Mangold] amministrò il S. Viatico all'infermo P. Ministro, accompagnato da tutti i Padri e Fratelli della casa e poscia gli fu amministrata l'Estrema Unzione, mentre gli altri Padri e Fratelli recitarono in coro le Litanie dei Santi. - Partirono poscia circa le ore 8 della stessa mattina i cinque Padri destinati per la Missione di Albinea ». - *Nuovo Registro cronologico... Montecchio*, fasc. I, f° 9°.

(50) « 1850 Nov. 17. - In questo giorno l'infermo P. Ministro fu messo in un'altra più comoda stanza per ordine del P. Rettore ». *Ibid.* 10.

(51) « 1850 Dic. 20. - Oggi partirono i PP. Valle, Pigioli, Tomasoni per recarsi a San Valentino a darvi i s. esercizii ». *Ibid.* 10°.

si congedò dai Padri che dovevano partire e che più non dovevano vederlo in questo mondo.

//31// Così proseguì peggiorando il P. Azevedo, sempre però con la medesima tranquillità di spirito e rassegnazione sino al giorno 26 Dicembre 1850, sacro al protomartire Santo Stefano, nella di cui mattina non si trovò più in grado di poter esser comunicato, non potendosi più fidare di inghiottire la sacra particola. Passò la giornata, ora più aggravato ora un poco più tranquillo sin dopo le 4 pomeridiane, alla quale ora trovandosi tutti gli altri in chiesa per la benedizione solita a darsi nella festa, restava nella di lui camera il solo Padre Rettore con un servo che l'assisteva, quando in un istante l'infermo entrò in soave agonia ed assistito dal suddetto P. Rettore tranquillamente spirò circa le 4½, quasi al momento in cui in chiesa si compartiva la benedizione col Venerabile (52).

//32// Appena morto, riacquistò gli antichi tratti di sua naturale fisionomia gioviale e spirava piuttosto confidenza e divozione che paura. Sino al giorno seguente restò il suo cadavere convenientemente collocato sopra il suo letto. Nella mattina seguente, vestito del proprio abito della Congregazione, venne trasportato sopra la bara mortuaria nel parlatorio fuori della clausura per poter esser veduto da qualunque persona estranea; ove restò sino alla seguente mattina. Alle ore 8 incirca della mattina del giorno 28 Dicembre il R. P. Rettore in piviale nero, accompagnato da diversi sacerdoti del paese e da quei pochi soggetti che allora erano in casa, venne a levare il cadavere che fu trasportato in chiesa per la porta esterna da due Fratelli laici e da due dei nostri Padri.

//33// Fatta quindi la prima solita assoluzione, il cadavere fu levato dalla bara e posto sopra un adattato catafalco che ornato si trovava da tutte le insegne sacerdotali. Venne immediatamente cantata la Messa solennè di *Requiem*, dopo la quale si fecero le consuete esequie ed assoluzioni. Terminata tutta la funebre funzione il corpo fu messo dentro una cassa di legno e questa collocata nella sepoltura degli antichi Serviti, che si trova vicino ai gradini dell'altare maggiore, ma nel raso della chiesa e non nel presbiterio (53).

Anche prima che il corpo fosse trasportato in chiesa, molte persone sono venute a vederlo nel parlatorio, ove era deposto. Molta

(52) « 1850 Dic. 26. - ... Nel punto che si dava la benedizione [in chiesa], che era alle ore quattro e mezza incirca, passò da questa vita il nostro P. Ministro D. Giuseppe Antonio Azevedo, già da lungo tempo infermo; fu assistito dal P. Rettore. - Fece una morte invidiabile ». *Ibid.* 11.

(53) Hoc est in parte ecclesiae fidelibus sacris ritibus assistentibus destinata, quae est aliquibus gradibus inferior presbyterio.

gente assistette alla funebre sacra funzione, diverse persone //34// piangevano ed altre sono andate a baciare, chi le mani, chi i piedi di quel cadavere. Anzi, alcune più distinte e che con lui avevano avuto più particolare amicizia, domandarono ed ottennero qualche cosa di suo uso per ricordo.

Così il nostro P. Giuseppe Antonio Azevedo vive ancora in grata memoria di coloro che lo conobbero, siccome speriamo che al presente viva già nella eterna beatitudine del paradiso, e che per noi interceda presso quel misericordioso Signore che largamente premia tutti coloro che di buona volontà lo servono in questa vita mortale.

Montecchio, 23 Gennaio 1851

P. Giuseppe Maria Valle  
Cronista della Casa

ORESTE GREGORIO

RICORDO DEL SERVO DI DIO P. VITTORIO LOJODICE (1)

Mezzo secolo fa, a circa 82 anni, il 10 gennaio 1916, terminava la sua esistenza movimentata il P. Vittorio Lojodice a Montevideo, capitale della repubblica dell'Uruguay. Uomo dinamico e carattere fermo non fu piegato dalle rivoluzioni, che gli ostacolarono in cento modi l'apostolato. Missionario solerte e discreto autore devoto si sforzò di vivere da vero redentorista sulle orme luminose del ven. P. Ribera (m. 1874) e dei servi di Dio PP. Leone (m. 1902) e Losito (m. 1917), tutti tre pugliesi come lui.

Nacque a Corato (Bari) il 25 luglio 1834; giovanetto, il 25 febbraio 1851, fu accompagnato dal predetto P. Ribera al noviziato di Ciorani, ove emise i voti il 10 marzo 1852. Ultimati gli studi teologici a Deliceto (Foggia), fu ordinato sacerdote il 19 settembre 1857. Palesò subito l'ansia di dedicarsi alla salvezza delle anime più bisognose nelle terre di oltremare.

Il 1 maggio 1859, benedetto dal rev.mo Rettore Maggiore P. Celestino Berruti, che governava la Congregazione del SS. Redentore nel regno delle Due Sicilie, lasciava la metropoli del Vesuvio insieme con i PP. Tirino e D'Elia (2), redentoristi napoletani, e dirigevansi verso l'America meridionale, precisamente alla regione abbandonata del Casanare, dipartimento della Nuova Granata, oggi detta Colombia. Pervenuto a Bogotà scrisse a diversi confratelli una lettera circolare (3), firmata anche dagli altri due compagni, per notificare le vicende del viaggio e suscitare nei cuori slanci apostolici. Pubblichiamo il testo indirizzato al rev.mo Rettore Maggiore P. Nicola Mauron, che in quel periodo burrascoso presiedeva al resto della Congregazione da Roma.

---

(1) Cfr O. GREGORIO, *Una vera figura alfonstiana: P.V. Lojodice*, in *S. Alfonso*, 4 (Pagani 1933) 247-49.

(2) V. LOJODICE, *Brevissimo cenno della vita religiosa del P.G. D'Elia*, in *S. Alfonso*, 13 (Pagani 1942) 25 ss. Il ms. originale edito a cura di O. Gregorio sta nell'archivio provinciale napoletano di Pagani: Fondo della missione di Casanare.

(3) Una lettera identica fu spedita al P. Lauria in Sicilia (AGR, XLI. B.) e un'altra anche uguale giace a Pagani nel citato Fondo: era indirizzata al rev.mo P. Celestino Berruti, come si ricava dalla intestazione.

IMIA

Bogota 28 Luglio 1859

Reverendissimo P. Rettore Maggiore

Eccoci già, a gloria di Dio, e della Madre Santissima giunti felicemente a Bogota, Capitale di quest'America Meridionale. La prima lettera da noi diretta alla Paternità Vostra fu da Roma, la seconda da Parigi, la terza da Londra, la quarta dall'isola di S. Tommaso (4), la quinta ed ultima da Cartagena; speriamo che tutte le sieno pervenute. Dopo undici giorni di dimora in quest'ultima città in attenzione [attesa] del vapore, pervenimmo dopo 3 giorni e mezzo di cammino a cavallo, ad un villaggio nomato Colomà, donde col sudetto vapore percorrendo il gran fiume Maddalena per lo spazio di dieci giorni, fummo ad un luogo di poche case appellato Cunego, ed indi per l'istesso fiume, ma però sopra una canoa (così sono nomati qui i tronchi d'albero cavati al di dentro, e resi atti al viaggio) fummo dopo un giorno e mezzo ad un altro luogo, chiamato Botega, dove posa tutta la mercanzia che da qui s'immette nel fiume: in esso navigando abbiamo avuto idea di alcuni serpentacci anfibi della circonferenza di un due palmi e mezzo, e della lunghezza di circa sei, nomati Caimani, avendo un'orribil testa, nonché tre fila di denti; come pure abbiamo avuto conoscenza delle abitazioni di questi popoli, che sono capanne di paglia al di sopra, canne e fango al d'intorno, chiamati *pueblos*, molte volte delle quali ci è toccato dormir tra essi, ma sulla nuda terra.

Nel passare da Botega a Pescheria montammo un carro, e ci fece ricordare Deliceto, e di là attraversammo i villaggetti di Guadua, Villetta ecc. di bel nuovo a cavallo siamo pervenuti a Los Mauranes, gran pianura di dieci leghe, che immette in Bogota, quale ultimo tratto abbiám fatto nell'omnibus, dove, dopo 24 giorni da che lasciammo Cartagena, due mesi e 27 giorni da che partimmo da Napoli e due mesi e cinque giorni da che demmo l'ultimo addio alla Capitale del mondo, siamo giunti sani e salvi.

La disposizione dei cuori di questa povera gente, il rispetto che usavano i popoli verso di noi sacerdoti nel vederci era incredibile, in modo da commuoverci oltremodo; essi nell'incontrarci ci riverivano, ed umilmente si prostravano ginocchioni, offrendoci acqua per ristorarci, spiriti, e dolci; anche sommo è stato nel Sig. Arcivescovo Delegato Apostolico (5), PP. Gesuiti, nel Collegio dei quali dimo-

(4) I Padri Redentoristi inaugurarono la missione delle Antille, nell'isola di San Tommaso, nel 1858: Lojodice vi fece una breve sosta.

(5) Era Delegato Apostolico l'Ecc.mo Mons. Ledochowski, che elesse il P. Lojodice suo segretario, accaduta la morte di Tirino e D'Elia. Nel 1861 il Delegato col segretario venne espulso dalla Nuova Granata.

riamo, Sacerdoti, Monache, ed altri; che anzi ci è stato di sorpresa, che si è fatto (a gloria di Dio, di Maria Santissima e S. Alfonso) una descrizione molto bella di noi poveretti sul Foglio di qui, dicendo che i figli di S. Alfonso, lasciando patria, parenti, commodi ecc. vengono in queste regioni, pieni di fervore, a spargere sudori ecc. ecc. Di più che il Sig. Delegato, non appena siamo giunti, ci ha fatto prendere la misura delle sottane, ci ha somministrato biancheria ed altro occorrevole; ed altro ancora; siccome nella provincia del Casanare (6) prima eranvi molte chiese cattoliche, e poi furono abbattute, ora nel cavarsi quelle rovine si son trovati calici, ostensori, ed altro; ed il Sig. Delegato ha ordinato che il tutto fosse serbato per nostro uso. Lo stesso ci dice che colà vivono nudi ed in confuso, senza tetti, senza commodi, che una delle cose principali era donar loro specchietti, collai, medaglie, per tirarli a noi a poco a poco, ed una delle ottime opere fra le altre fatte dal sudetto si è, che è venuto a patto con il capo della nazione: 1) di doverci somministrare un'annua entrata; 2) di poter mandare chi a lui piaceva, o Preti o Monaci, ecc.; 3) di cominciar noi ad operare dalla parte più prossima ai popoli colti, perché dovendo loro imparare ad innalzar capanne, e ad usare dei commodi della vita, si potessero facilmente avere; 4) che formatosi da noi un popolo, l'elezione del capo del medesimo appartarrebbe al capo della nazione: lo che è stato accettato con molto buon genio.

Noi forse fra breve partiremo per Junca, e di mano in mano giungeremo a Morena, formando prima un popolo, poi l'altro, e finalmente giunti a quest'ultimo, fermeremo nostra assegnata stazione.

Padre rev.mo, oh! come siamo grati prima al Signore ed alla Vergine, che ci han donata la grazia della vocazione, e poi alla Paternità Vostra, che ha permesso a noi, infimi soggetti della Congregazione, poter venire ad aiutare questi popoli, alcuni de' quali non hanno neppure un Sacerdote per udir la messa, ed aveanlo solo quando morivano, alcuni altri nel vederci chiedevano confessarci con molte istanze, e ci è stato riferito che dopo 7 anni alcuni han visto un Sacerdote per poter battezzare i fanciulli! Oh! come benediciamo quei pochi travagli da noi sofferti nel viaggio! Oh! come ci animiamo alla fatica! Ah! se qui stessero ora quegli altri nostri compagni, che desiderano venire, quanto bene farebbero!

---

(6) Il vasto territorio del Casanare, popolato soprattutto da indii, fu affidato ai Redentoristi napoletani dalla Sacra Congregazione di Propaganda Fede: la missione non venne riaperta in seguito a causa delle leggi eversive del 1866, che distrussero le province religiose italiane. Dopo la soppressione la rinascita procedette con lentezza.



Oh! come li aspettiamo! quale nuova ha apportato nuova gioia al cuore anche del Sig. Delegato; ma speriamo che il Signore, e la Vergine Santissima ci esaudiranno presto col poterne abbracciar molti.

Coll'effusione più intima del cuore bacciamo la mano alla Paternità Vostra, ai Padri Consultori, ed agli altri Padri tutti: abbracciamo i Fratelli, ci raccomandiamo alle sue orazioni, e chiedendo la sua santa Benedizione, ci diciamo

Suoi um.mi ed obbl.mi figli in G. Cr.  
 Enrico M. Tirino del SS. Red.re  
 Gioacchino M. D'Elia del SS. Red.re  
 Vittorio P.S. Lojodice del SS. Red.re (7)

PS. Se V. Paternità si benignerà scriverci, ci potrà dirigger le lettere sempre in Bogota.

La missione estera del Casanare ebbe purtroppo corta durata: il P. D'Elia morì colpito dalla febbre gialla, nel 1861 in Arauca; il P. Tirino, superiore della piccola comunità, fu travolto da un vortice, mentre attraversava un fiume per recarsi ad amministrare i sacramenti. Il P. Lojodice rimasto solo sulla breccia ed inviso al governo locale si vide costretto a rimpatriare. L'Italia frattanto era sconvolta dai rivoluzionari, che si accanirono contro gli ordini religiosi.

Dimorò breve tempo nell'Urbe, impartendo lezioni di filosofia ai chierici redentoristi nel collegio di Villa Caserta. L'otto febbraio 1863 partì giulivo dalla residenza generalizia per la Spagna, onde piantarvi le tende liguorine.

Lavorò con solerzia sino al 1884, dando incremento alla Congregazione nelle regioni iberiche; indi salpò verso l'Argentina per catechizzare ed assistere spiritualmente gli emigranti italiani ivi affluiti in cerca di occupazione.

Alla fervida predicazione unì l'apostolato della stampa, dando a luce scritti storici e ascetici, svolti con criteri popolari. S'industriò in maniera particolare di divulgare la salutifera dottrina alfonsiana (8).

Trascorse i giorni supremi a Montevideo, dove fu universalmente venerato come « santo ». Il P. T. Ramos ha descritto le gesta edificanti di lui in un profilo biografico intitolato: « Vida del R. P.V. Lojodice » (Madrid 1921), che non è stato ancora tradotto in italiano (9).

Recentemente è stato concluso il processo diocesano informativo: il grosso plico di documenti giace nell'archivio della Sacra Congregazione dei Riti in attesa della introduzione della causa di beatificazione a Roma.

(7) AGR, XLI. B. o. 6.

(8) Per le opere stampate dal Lojodice vedi M. DE MEULEMEESTER, *Bibliographie*, II, Louvain 1935, 257.

(9) Cfr anche A. SANCHEZ, *El R. P. Victor Lojodice*, Buenos Aires 1937; C. HENZE, *Il servo di Dio Vittorio Lojodice*, Roma 1947. Per altri cenni biografici vedi M. DE MEULEMEESTER, *Bibliographie*, III, Louvain 1939, 343-44.

MICHELE BIANCO

UNA NUOVA STORIA  
DEI REDENTORISTI NELLA SPAGNA \*

Il 2 luglio 1964 è stata per la Congregazione del SS. Redentore e in modo particolare per la Provincia Spagnola una data memorabile: il primo Centenario della fondazione dell'Istituto nella Spagna.

Il 2 luglio infatti del 1864 veniva costituita la prima comunità della Congregazione in un povero e abbandonato convento di Huete: erano 4 padri e un fratello, italiani.

Il Rev.mo P. Nicola Mauron, Superiore Generale della Congregazione, accedendo alle pressanti preghiere del sacerdote madrileno D. Andrea Martínez de Noboa, aveva inviato fin dal 1863 il P. Vittorio Loidice e il P. Egidio Zanoni col Fr. Luigi Zanichelli; ad essi in un secondo tempo si aggiunsero i PP. Gioacchino Pasquali e Giuseppe Bivona. I cinque congregati il giorno 2 luglio, sacro al mistero della Visitazione di Maria SS., entrarono in possesso del vecchio convento di Huete, detto del Cristo.

Da quel lontano 1864 sono passati cento anni durante i quali la Congregazione nella Spagna ha raggiunto uno sviluppo veramente eccezionale. I Redentoristi spagnoli, al concludersi il primo centenario, sono numerosi non solo nella Spagna, ma anche in diverse parti del mondo. Per avere un'idea di questa straordinaria diffusione basta dare uno sguardo all'arido ma eloquente linguaggio delle cifre. Dal *Boletín de la Provincia Española*, n. 82, junio 1965, raccogliamo questi TOTALI che si riferiscono alla Provincia e alle Vice-Province da essa dipendenti alla data del 1 gennaio 1965:

CASE	PADRI	STUDENTI	FRATELLI	NOVIZI	EDUCANDI
53	386	136	127	30	690

\* FELIPE Dionisio de, CSSR, *Fundación de los Redentoristas en España. Una aventura en dos tiempos*; Madrid, Edit. El Perpetuo Socorro, [1965]; 8°, 424 pp., ill.

Alla stessa data del 1 gennaio 1965 dipendevano dalla Provincia Spagnola le seguenti Vice-Province :

- Vice-Provincia del Messico (Provincia dal 2 II 1966);
- Vice-Provincia di Caracas;
- Vice-Provincia di S. Salvador;
- Vice-Provincia di Cina;
- Vice-Provincia di Lima (dal 9 VII 1964).

Mentre da poco tempo si è resa indipendente la Vice-Provincia del Portogallo diventando Provincia di Lisbona (13 VI 1962). Come si vede : un quadro veramente lusinghiero dello sviluppo raggiunto dalla Congregazione nel primo secolo di vita nella Spagna. Era quindi naturale che si fosse pensato, come si è pensato, a festeggiare in varia maniera la data centenaria, particolarmente per ricordare quelli che con le loro fatiche, con i loro sacrifici, con le loro virtù resero possibile questa splendida realtà.

I festeggiamenti ufficiali ebbero luogo a Madrid il 24-28 maggio 1965 con la partecipazione del Rev.mo P. Generale, e furono coronati, con felice intuizione, dalla chiusura dei processi canonici diocesani di 6 confratelli i quali subirono il martirio durante la tormenta della guerra civile del 1936-1939.

Ma la commemorazione della memorabile data del Centenario non poteva esaurirsi nei festeggiamenti ufficiali o in quei discorsi d'occasione che, come si sa, un po' formali e generici accompagnano i vari giubilei e il cui eco si spegne con l'ultimo lampioncino veneziano. A buon diritto si attendeva dai Padri spagnoli qualche apporto più sostanzioso sulla storia del primo secolo della Congregazione nella patria di S. Teresa. E il lavoro è venuto : è del P. Dionisio De Felipe, già noto per altri lavori storici ed agiografici. E' un bel volume di V-424 pagine, che va dai principi della fondazione della Congregazione nella Spagna fino al 1900, quando fu creata la Provincia spagnola. Il buon senso ha fermato a tempo il P. De Felipe : andare più avanti con l'illusione di fare storia sarebbe stato un po'... pericoloso, quando già egli ha di che lamentarsi per qualche intoppo che ha trovato nel parlare di persone veramente passate, come avverte nella prefazione : « ...el autor ...para no contravenir a cierta etiqueta convencional de presentación de los altos personajes... ha dejado en el recogimiento de los archivos muchos datos.... ». Precauzione quest'ultima che stimiamo del tutto fuori luogo, trattandosi di personaggi ormai lontani e ricordando che l'amore e il rispetto della verità è una virtù in un libro di storia. E P. De Felipe

fa della storia nel suo libro, anche, se a ragion veduta, segue con piacere il metodo cronologico più che quello basato sui grandi quadri sintetici secondo un certo ordine di materie. In questa maniera la narrazione acquista « *vida y movimiento y color* » e noi gliene diamo atto, perché è proprio questo che ammiriamo nella sua opera.

Per fare della storia il P. De Felipe si documenta. Dispone infatti attraverso una paziente ricerca, di « *un buen volumen de documentación* », quantunque egli deplori — e noi con lui — che diversi documenti siano andati distrutti per incuria, insipienza o altro. Così il superiore interino di Madrid, dove era morto il P. Jost, primo Visitatore di Spagna, per fare « *una limpieza a fondo* » nella stanza del defunto buttò al fuoco tutti gli scritti, tra i quali ve ne erano che interessavano le varie fondazioni. Il P. Didier poi, il secondo Visitatore, più illuminato ancora, non li conservava ma li distruggeva a mano a mano che se ne era servito; e il terzo, il P. Desnoulet, sicuro del suo potere di vita e di morte, li bruciò lui stesso prima di andarsene lontano... Perdita come si vede di una certa gravità, ma non irreparabile, perché di alcuni di quei documenti restano copie e di altri i pezzi correlativi, e così se ne può conoscere il contenuto. Il P. De Felipe, come abbiamo già accennato, parla di « *color* » che vuol far rivivere nelle sue pagine, ma non si tratta di quel tono grigio o platinato con cui vengono sfornate le storie ufficiali, ma di quel « *color* » risultante dal contrasto di luci e di ombre che nasce dalla natura stessa delle personalità che egli ritrae. Non vuole presentarci — egli si protesta — « *una colección de rostros de confituras* » ma « *rostros que parecen surcados con brabán* », volti cioè su cui le intemperie esteriori e la tormenta interiore hanno lasciato tracce profonde.

Il libro è una conferma di questi suoi propositi: basta dopo averne terminato la lettura ricordare le figure di primo piano, P. Loiodice, P. Jost, P. López, P. Desurmont. Questi non sono dei modelli discesi dall'empireo, ma uomini che pur volendo sinceramente un alto ideale di perfezione non possono non rivelare che hanno una mentalità formata di una certa maniera, appartengono a una razza, hanno delle proprie tradizioni, hanno dei limiti ecc...

Ecco il P. Vittorio Loiodice: scelto e inviato a trapiantare la Congregazione nella Spagna, vi dedica tutte le sue energie che non erano poche. Personalità ricca d'intelligenza, di volontà, di virtù, presenta un temperamento fantasioso e pieno di sentimento che non sempre riesce a dominare. Fa e sfa progetti di fondazioni così che riesce difficile al Superiore Generale orientarsi a volte su quello che bisogna decidere. L'autore lo vede anche un po' incline « a la polí-

tica de los hechos» o spinto da «súbita acometida del espíritu», o come dice il P. Bührel «iuvenili ardore arreptus». Aveva al suo ingresso nella Spagna solo 29 anni. Si potrebbe dire che era uno di quelli che bruciano le tappe. Nel 1863 entra nella Spagna sconosciuto pellegrino; nel '64 dopo molti tentativi decide per la prima fondazione in Huete; nel '65 già briga, attraverso la rete di amicizie che ha saputo crearsi, l'approvazione dell'Istituto da parte del governo e già si dirige a Roma per avere una visita d'un Consulatore Generale. Frattanto però prega e molto, e lavora, lavora: l'arte di riposarsi, dice il P. De Felipe, «eso nunca había llegado a aprender». Adoperandosi così attivamente con impegno ed interesse già nel 1868 la Congregazione nella Spagna contava due case fondate e con una ventina di soggetti e con novizi: sembrava avviata verso un prosperoso avvenire. La tempesta rivoluzionaria del 1868 spazzò via le case e disperse i soggetti. Tutti si ritirarono o alle loro case o alle loro Province. «Quedaba solo» il P. Loiodice che, nascosto a Madrid, andava spiando un favorevole ritorno all'ordine per riprendere a tessere i fili delle amicizie per nuove fondazioni: del resto era il mandato che aveva ricevuto dal Superiore Generale. Grazie a lui la Congregazione nella Spagna «no había muerto del todo» (*op. cit.*, 97). E il Rev.mo Mauron in una lettera gliene riconosceva lealmente il merito: «Lo sabemos todos que a V.R. debemos el haber ido a España y el poder volver ahora» (*ibid.*, 113). I Redentoristi tornarono, ma l'opera fu sottratta dalle sue mani; con quanta sofferenza da parte del suo animo non è difficile immaginare. Però seppe dominarsi e si ritirò a tempo, da Madrid prima e poi da Granada e dalla Spagna per sempre. Forse si può dubitare se il P. Loiodice abbia lavorato più degli altri nella Spagna, ma certamente più che ogni altro ha sofferto per la Spagna.

Accanto a lui un'altra figura eminente, il P. Meinraldo Jost al quale fu affidata la «restauración», come ben dice il P. De Felipe, della Congregazione nella patria di S. Teresa. «Era un hombre en el que se podía confiar plenamente para llevar a feliz término la difícil empresa» (*ibid.*, 107). Era un tipo tutto diverso: un uomo dalla voce fioca per un'afonia incurabile, ma un uomo tutto d'un pezzo si direbbe; un uomo risoluto che non indietreggia dinanzi agli ostacoli e sacrifici, non deflette dal proprio dovere anche dinanzi al pericolo di abbreviarsi la vita. «No será difícil que dentro de poco esté fuera de combate». E infatti il P. De Felipe dice di lui: «Caerá como los valientes en el mismo campo de batalla» (*ibid.*, 122). Ma proprio questo suo atteggiamento di guerriero antico, mentre dava rilievo alla sua figura, era quello che l'allontanava dai confratelli

che vedevano in lui un paladino d'una rigidità elevata a sistema. Il P. Desurmont lo dice « uomo senza affetto ». Chi sa se comprese tutto questo quando quella sua maschera di severità gli si ruppe dinanzi all'ingratitude di alcuni dei suoi. Alcun tempo prima della morte essendosi portato alla casa di Villarejo da lui fondata, dovette vedere che per i quindici giorni che vi si trattenne « ni uno solo de los padres pisó su cuarto. En la intimidación lo contaba llorando y aplicándose las palabras de S. Juan : In propria venit et sui eum non receperunt » (*ibid.*, 197). A proposito della sua eccessiva rigidità si sa che il giovane Mariscal aveva fatto voto di non entrare nella Congregazione per non essere costretto a vivere con lui, e solo quando il P. Loidice l'assicurò che il P. Jost era morto, entrò nell'Istituto.

Fin dai primi anni della Congregazione nella Spagna spicca in modo particolare la figura del P. Pietro López che può ritenersi il primo redentorista spagnolo, in quanto il P. Antoñanzas che entrò nell'Istituto alcuni anni prima, visse appena qualche anno come congregato restando sempre in Italia. Il P. López ci appare dalle pagine del De Felipe come un apostolo infaticabile e terribile, una specie di angelo dell'Apocalisse. Spagna, Equatore, Spagna, Cuba e poi ancora Spagna furono i campi di battaglia del grande apostolo. Aveva un carattere forte e, forse, duro, accentuato ancor più da una dottrina morale rigorista assimilata nel seminario (entrò nella Congregazione già parroco) e che non riuscì mai a scrollarsi di dosso. A tal proposito si racconta l'episodio d'una sua penitente che vedendosi trattata aspramente nella confessione gli disse : Padre, non mi tratti così, altrimenti le tolgo la giurisdizione — intendendo dire che l'avrebbe abbandonato e così sarebbe restato senza penitenti : lei era forse l'unica che si confessava da lui. Ma con ciò non vogliamo dire che P. López era solo questo, era invece un uomo di solide virtù e di una ammirabile ubbidienza. Accettò due volte di uscire dalla Spagna per le missioni all'estero, quando gli sembrava, come sembra anche a noi, che era tanto necessario in patria per essere gli elementi spagnoli tanto pochi ancora. La prova più dolorosa dovette sopportarla già anziano, quando il Provinciale Runner gli proibì di confessare e di predicare... Nella forte umiliazione si sentiva ripetere : Sia benedetto il Signore che conosce quello che mi conviene e me lo dà. Egli resta per i confratelli spagnoli come l'empio d'un grande apostolo e di un ottimo religioso.

Un po' più lontano si erge eminente la personalità del P. Achille Desurmont, un uomo veramente dotato di qualità eccezionali. Guardandolo non abbiamo difficoltà a sottoscrivere le parole del

P. Gamarra, riferite dal De Felipe e che si riferiscono alla importanza della sua azione nel definitivo ristabilimento della Congregazione nella Spagna. « El toma la empresa como suya, el pone en realizarla los admirables tesoros de su noble espíritu y los aún más, si cabe, de su magnánimo corazón ». Sì, si deve al P. Desurmont (e naturalmente ai suoi collaboratori) l'aver dato alla Spagna redentorista quel solido fondamento che ha permesso poi quello sviluppo raggiunto dopo il primo secolo di vita.

Eppure un uomo che per intelligenza era molto al di sopra della media ci appare, attraverso la storia del De Felipe, non meno degli altri che discesero dai Pirenei, imbevuto di pregiudizi contro i meridionali e gli spagnoli. Ci dispiace veramente per lui... E non erano solamente idee e sentimenti che restavano dentro o affioravano per le battute delle ricreazioni, no : erano punti fissi che dirigevano la sua azione e relazioni con i sudditi. Così, per esempio, ritorna spesso il suo richiamo ai Visitatori sullo spagnolismo come un tremendo pericolo da combattere; così arriva a proporre al Rev.mo Mauron la formazione d'una regione franco-spagnola dove i francesi avrebbero avuto, tra l'altro, l'incarico di vegliare e rintuzzare lo spagnolismo; così appoggia la proposta del P. Jost di rimandare l'ammissione dei voti per l'elemento spagnolo a dopo la fine degli studi di filosofia e di teologia... « Por qué los españoles serían de peor condición que los demás hombres ? », si domandava giustamente pensoso il P. López, scrivendo proprio al Desurmont. E noi ci domandiamo : Come mai molti pregiudizi siano tanto radicati nell'animo dei religiosi che per vocazione dovrebbero avere una mente molto più ampia ? Speriamo che Papa Giovanni e il Concilio Vaticano II abbiano insegnato qualcosa in questo campo.

Queste sono ombre in Desurmont, ma egli resta un personaggio storico di primo piano nella Congregazione. Certo che per decenni la sua influenza è stata grande sulla Francia e sulle sue Vice-Province e si è estesa in parte a tutta la Congregazione. Adesso è stato messo un po' da parte : spirano venti contrari.

In questa nostra recensione del valido libro del P. Dionisio De Felipe ci siamo riferiti solamente ad alcune figure che in esso sono messe in evidenza, ma le stesse riflessioni potremmo farle per diverse altre che il libro presenta. Ognuna di esse appare nei chiaroscuri della realtà con pregi e difetti, ricche di buone qualità e segnate da alcune deficienze che la debolezza umana o il particolare tipo di formazione non ha loro permesso di vedere e di modificare. Quelle che derivano dal libro sono vere « lecciones de sinceridad »

come si esprime l'autore: ed è soprattutto di sincerità che l'epoca attuale avverte di più il bisogno.

Per quanto riguarda poi quelle piccole sviste in cui si cade anche da grandi autori noi non siamo in grado di controllare tutto quello che tanto bene ha scritto il P. De Felipe. Notiamo solamente una inesattezza. Parlando dei Padri Raffaele e Nicola Muccino li dice nativi di Corato e quindi concittadini del P. Liodice (*ibid.*, 177-78). I due Padri Muccino invece sono nati a Montagano presso Campobasso nel Molise. Abbiamo sottomano solo i dati del P. Nicola che riportiamo: P. Nicola Muccino nato a Montagano il 31 1849 e morto nella nostra casa di Teano (Caserta) il 6 dicembre 1932.



# NOTITIAE CHRONICALES

## Ricordando il R.P. Raimondo Tellería

Nel vespro di domenica, 7 agosto, verso le ore 16 a Marvilla presso Sabaudia (Latina), ove si era recato per un periodo di riposo, si spegneva improvvisamente, per infarto cardiaco, il R.P. Raimondo Tellería, Socio solerte della nostra Redazione dello *Spicilegium historicum C.S.S.R.*

Era nato a Orduña nella Spagna il 3 marzo 1903: entrato giovanetto nella nostra famiglia missionaria, emise i voti nel 1920. Ordinato sacerdote il 27 settembre 1925, insegnò per un quadriennio umanità e retorica nell'Aspirantato: indi fu Segretario particolare del Superiore Provinciale spagnolo.

Durante la persecuzione comunista riuscì come basco a sottrarsi ai miliziani, che lo custodivano nelle prigioni di Madrid, e a raggiungere il collegio redentorista di Bruxelles nel Belgio, donde nel 1938 fu chiamato a Roma presso la Casa generalizia.

Si distinse nelle ricerche storiche intorno a sant'Alfonso e alla Congregazione del SS. Redentore, attingendo un materiale copioso negli archivi ecclesiastici e civili specialmente di Napoli e di Roma. Pubblicò i frutti dei suoi sudori nell'*Analecta C.S.S.R.*, nello *Spicilegium historicum C.S.S.R.* e in altre Riviste. Compose una biografia popolare di san Gerardo Maiella e un libro sul nostro Istituto missionario. L'opera sua principale è però la vita di sant'Alfonso in due volumi, edita nel 1950-51 a Madrid col titolo: *San Alfonso M. de Ligorio, Fundador, Obispo y Doctor*. Le due migliaia di pagine, dense di note critiche, sono ornate d'illustrazioni in gran parte documentative.

Nel 1954 fu «Vocale» al Capitolo generale della Congregazione.

All'attività letteraria unì, secondo le possibilità, anche il lavoro apostolico.

Il compianto P. Tellería si è reso certamente benemerito presso gli studiosi con le sue indagini intorno al Settecento Napoletano. Con tenacia e non lievi sacrifici attese per un venticinquennio ad investigare i fondi di archivio, spesso inesplorati, onde meglio illuminare con testimonianze inedite la poliedrica figura e azione apostolica di sant'Alfonso, che predilesse. Sin dal 1953 è stato presente fra le pagine di questa Rivista con i suoi studi, acquistandosi notevoli simpatie. I futuri storici di sant'Alfonso e della Congregazione non potranno non consultare i suoi molteplici contributi, che hanno chiarito aneddoti che sembravano leggendari e assodato date controverse.

O. Gregorio

## Il R.P. Pietro Bernards

Un caro nostro collaboratore volava al cielo il 25 ottobre 1966 a Bonn, anche per infarto cardiaco, il R.P. P. Bernards della provincia redentorista di Colonia, nella Germania occidentale.

Nacque a Buisdorf, nella diocesi di Colonia, il 30 gennaio 1901; professò nella Congregazione del SS. Redentore nel 1921 e ascese al sacerdozio nel 1926. Si laureò in scienze filologiche e storiche e per vari anni insegnò nelle nostre Scuole missionarie di Vaals e di Bonn.

Per un certo tempo fu qui a Roma presso la Casa generale per porgere un aiuto alla edizione, non ancora uscita a luce, dei documenti settecenteschi relativi alla formazione delle Costituzioni redentoriste approvate nel 1749 dal Papa Benedetto XIV.

Nello *Spicilegium historicum C.S.S.R.* inserì alcuni suoi studi: vedi an. I, 61-66; II, 421-31; IV, 189-94. Pubblicò altri contributi in *Marienkalendar*, di cui fu direttore, e in *Der Volkmissionnar* (cfr M. DE MEULEMBESTER, *Bibliographie*, III, Louvain 1939, 254).

Tradusse dall'idioma italiano in elegante tedesco il libretto alfonsiano delle « Visite »: *Besuchungen des Allerheiligsten Sakramentes und der Gottesmutter*, Bonn 1959, pp. 112.

In questo fascicolo stampiamo l'ultimo articolo che il compianto P. Bernards preparò prima di morire per la nostra rivista.

O. Gregorio

### Centenary of the veneration of the picture of Our Mother of Perpetual Succour in the church of the Most Holy Redeemer and Sant'Alfonso, Rome.

The letter of Most Rev. Father General, Febr. 2, 1966, inviting the members of the Congregation to organise celebrations in honour of this centennial event soon brought many requests for pilgrimages to visit the shrine in Rome.

The extensive redecoration and improvements done to the church were all finished for the arrival of the first pilgrims on Easter Sunday. They saw the façade now resplendent with a new mosaic of the miraculous picture, and the reliefs at each side of St. Alphonsus and St. Clement with a gold background. Inside the church the rich, yet devotional decoration was admired by all. The bronze setting or niche for the picture was the work of the Roman artist Luigi Venturini, who also redesigned the old high altar. Another Roman artist Missori was responsible for the apsidal mosaic, and for the mosaics of the apsidal arch of the coats of arms of the present Holy Father, and of Cardinal Ritter of St. Louis who takes his cardinalitial title from our church.

Large groups of pilgrims from Ireland, England and the United States

attended devotions and Mass on Easter Sunday. Each national group had arranged for devotions and Mass on three consecutive days and this was the pattern followed by most pilgrims throughout the year. It is impossible to give any adequate idea of the fervour and joy of the pilgrims on their arrival at the shrine. Often during the year pilgrims of many countries knelt side by side united by the love for the Madonna. The mere mention of countries from which the pilgrimages came is abundant proof of the world-wide extent of this devotion: Ireland, Belgium, Holland, France, Austria, Malaya, Peru, Brazil, Denmark, Argentine, Switzerland, United States, Philippine Islands, Canada, England, Scotland and, of course, Italy.

The largest single pilgrimage came from Spain and the concelebrated Mass with Archbishop Clement Maurer C.S.S.R. of Sucre, Bolivia, as principal celebrant and twelve Spanish Fathers was one of the most memorable occasions of the year. More than 400 Spanish pilgrims assisted at the Mass. The ambassador of Argentine was also present. Whenever possible Fr. General gave a welcoming address to the pilgrims, and thus many times his paternity could be heard addressing the faithful in Italian, Spanish, French, Portuguese and English. During the year more than 1800 pilgrims came from the United States and Canada.

The Feast of Our Mother of Perpetual Succour was celebrated on Monday, June 27th. Triduums were arranged for the national groups who were present for the occasion. Fr. Januario Finelli preached in Italian, Frs. J. Schaefer (St. Louis) and R. Enos (Baltimore), Frs. W. Donovan, P. Deane, R. Estrella and L. Hechenova preached in English to the American, Canadian and Philippino pilgrimages. - On Saturday, June 25th, after the evening devotions, Mass was celebrated by Cardinal Heenan, Archbishop of Westminster. Cardinal Ritter, Archbishop of St. Louis, celebrated Pontifical Mass on Sunday evening. A select Roman choir sang the Mass specially composed for the occasion by Sig. Alfonso D'Arteaga, conductor of the Rome Symphony Orchestra, and on the evening of the Feast, Cardinal Gracias, Archbishop of Bombay, celebrated Pontifical Mass and preached in English to the American, English and Philippino pilgrims.

The Philippine Islands which have the proud boast of the best attended Novena devotions in the world (Baclaran, Manila) could be equally proud of the pilgrimage which visited the shrine. Each morning for devotions and Mass the pilgrims were headed by their two Ambassadors, to the Holy See and to Italy. Mention is made above of the countries from which the pilgrimages came, but it must be remembered that small groups and individuals came from many other countries. On the big occasions during the year, one could meet Germans, Australians, South Africans, Indians and people of other nations all intent on visiting the Madonna during the centenary year.

One constantly repeated comment of the pilgrims was of admiration for the shrine and for our lovely church. Here, they said, they could really pray. And how many of them, priests and people were grateful to Brother Stefano, the sacristan, for his never failing patience and serenity, and for

his linguistic ability. That the priests and people returned home with a greater love for the Madonna was at once the purpose of the celebrations and the reward of all who took part in them.

W. Hughes.

### Celebrazione del bicentenario del Monastero delle monache redentoriste in S. Agata dei Goti (Benevento - Italia)

Il 31 luglio 1966 è stato celebrato a S. Agata dei Goti il secondo centenario della fondazione del locale monastero delle redentoriste. La fondazione fu voluta, preparata ed eseguita con magnificenza anche architettonica da s. Alfonso, che era vescovo di S. Agata. Il 29 giugno 1766 personalmente egli accoglieva in cattedrale e subito dopo conduceva processionalmente al monastero le prime tre monache venute da Scala (Salerno), dove l'Ordine aveva avuto inizio nel maggio 1731.

Il bicentenario è stato festeggiato con l'esecuzione di un vitale restauro del monastero e con una solenne celebrazione liturgica.

Con il generoso concorso degli studenti redentoristi della Provincia di Napoli, che nel mese di luglio han fatto da muratori, giardinieri, imbianchini, disegnatori ecc., il restauro ha bonificato e trasformato il chiostro, un po' inselvaticato, dividendolo in giardino, palestra per ginnastica e frutteto. Oltre questa trasformazione del chiostro, il monastero, con l'aiuto del Rev.mo P. Generale dei redentoristi, Delegato apostolico per l'Ordine delle redentoriste, è stato dotato di un nuovo parlatorio più ampio (non ancora ultimato) e del coro inferiore. Quest'ultimo permetterà alle monache di partecipare più da vicino al Sacrificio eucaristico, mentre finora erano costrette ad assistervi dal coro superiore, quasi come spettatrici. E' da notare che il monastero quanto a fabbrica è rimasto incompiuto proprio nell'ala dove ora sorge il coro inferiore.

E' sperabile che questo miglioramento della fabbrica favorisca un risveglio di vocazioni religiose, che nella diocesi di S. Agata sono state per il passato notevoli per numero e per qualità.

La solennità liturgica ha avuto luogo la mattina del 31 luglio, dopo un triduo con predicazione, nella bella chiesa del monastero. Sua Ecc. Mons. Ilario Roatta ha celebrato il santo Sacrificio con la partecipazione del Rev.mo Padre Generale dei Redentoristi e parte della Curia generalizia, del M.R.P. Provinciale dei redentoristi di Napoli con molti padri della Provincia e con tutto lo studentato, che ha eseguito i canti in solenne polifonia. L'omelia è stata tenuta dal R.P. Roberto Koch, professore all'Accademia Alfonsiana di Roma, celebrando il monastero di S. Agata come casa di Dio e quindi casa di orazione per due secoli in seno alla diocesi ed alla Chiesa. Al termine della messa il Vescovo ha elogiato le redentoriste che con la loro vita nascono in Cristo, ne continuano la redenzione nella Chiesa ed ha augurato che il monastero rifiorisca per nuove, generose vocazioni.

Dopo la messa, il Vescovo, per indulto della Santa Sede, ha concesso

al popolo di poter visitare il chiostro del monastero, dove gli studenti redentoristi avevano preparato lungo le pareti del monumentale porticato una illustrazione grafica e pittorica della storia e della vita spirituale delle monache.

Tale illustrazione è divisa in tre parti: storica, geografica, teologica. La parte storica descrive le origini dell'Ordine e dei primi monasteri a Scala, a S. Agata dei Goti ed a Foggia. La parte geografica descrive la distribuzione attuale delle quasi mille monache redentoriste in trentotto monasteri, presenti in tutti i continenti. Documentazione fotografica e mostra di oggetti caratteristici dei vari paesi ed anche di lavori delle monache, specialmente giapponesi, danno colore e vita ai grafici sulle pareti.

L'ultima parte teologica illustra la vita della redentorista in quanto con i voti di povertà, castità, ubbidienza e clausura, si consacra a Dio per vivere il mistero del Cristo redentore, preso nella sua integralità: dalla incarnazione, alla passione, morte, risurrezione e presenza del Cristo risorto alla destra del Padre. Presenza che vivifica la Chiesa col suo Spirito e cristifica tutti gli uomini con l'annuncio della Parola di Dio e con la vita sacramentale. Presenza che conduce tutta l'umanità verso il giorno quando Cristo glorioso ritornerà per chiudere la storia e consegnare tutta l'umanità al Padre, perché Dio sia tutto in tutti. - E' il mistero del Cristo redentore, che la redentorista intuisce contemplando la carità di Dio, realizza vivendo nel Cristo, per via di imitazione e consacrazione interiore, sollecita della crescita del Cristo nella Chiesa, guardando sempre alla volontà ed alla gloria di Dio Padre, principio e fine di tutta la realtà.

Questa celebrazione del bicentenario ha voluto essere anche un omaggio a s. Alfonso, che nel monastero di S. Agata ha confermato la sua paternità per l'Ordine redentorista, ed il suo amore pastorale per la sua diocesi.

D. Capone

### Tornata di studi a S. Agata dei Goti

In margine del Millennio dell'archidiocesi di Capua, organizzato dalla Società di Storia Patria di Terra di Lavoro, si svolse il 31 ottobre nella chiesa romanica restaurata di San Menna di S. Agata dei Goti un convegno in occasione della inaugurazione della biblioteca vescovile « Sisto V » col seguente programma.

Ore 9,30 Saluto del Vescovo e delle Autorità locali.

Mons. Prof. Lorenzo Bedeschi: « La visita dei Seminari beneventani nel 1911 » (Relazione).

Dott. Elio Galasso, Vice Direttore del Museo del Sannio: « Rapporti tra Capua e Benevento in fonti documentarie anteriori al Mille » (Comunicazione).

- Rev. P. Oreste Gregorio, Redentorista: « S. Alfonso scrittore europeo » (Comunicazione).
- Dott. Giuseppe Tescione: « Il conte normanno Roberto, ricostruttore della chiesa di S. Menna in S. Agata dei Goti » (Comunicazione).
- Dott. Pietro Borraro: « Il 'Sant'Alfonso' del Cardinale Capece-latro » (Comunicazione).
- Ore 13 Colazione offerta dal Comune di S. Agata dei Goti ai convegnisti.
- Ore 16 Visita alla Cattedrale, alle chiese della SS. Annunziata e di S. Francesco. Inaugurazione della biblioteca vescovile « Sisto V » con discorso della Soprintendente Dott. Guerriera Guerrieri. Nel corso della manifestazione gli Studenti Redentoristi intervenuti dal Colle S. Alfonso su invito dell'Ecc.mo vescovo Mons. Roatta hanno cantato « O bella mia speranza » di S. Alfonso e un brano della Cantata alfonsiana del M.o G. Fugazzola. Alla cerimonia è stato presente il M.R.P. Vincenzo Carioti, Superiore della Provincia di Napoli.
- Ore 18 Ricevimento nelle Sale di rappresentanze del Comune di S. Agata dei Goti. Discorsi del Sindaco e del Presidente della Società di Storia Patria di Terra di Lavoro.

### Centenario della venuta dei Redentoristi nel Surinam (Guyana Olandese)

Il 26 marzo 1866 arrivò Mons. Swinkels con tre confratelli redentoristi, due padri e un fratello, a Paramaribo, dando inizio alla prima missione ancora esistente dei Redentoristi nel Sud-America.

Il centenario della venuta dei Redentoristi nel Surinam fu celebrato con partecipazione di tutta la popolazione nei giorni 19-27 marzo 1966. Per l'organizzazione delle festività era stato formato un comitato d'onore e un comitato esecutivo, dei quali gran parte delle autorità del paese, ecclesiastici e civili, erano membri; l'alto patronato era presso il Governatore, Mr H. de Vries. Nella composizione dei comitati e nella spontanea collaborazione dei diversi gruppi etnici, culturali e religiosi si è manifestata chiaramente la simpatia di tutta la popolazione per i Padri, in grata riconoscenza della loro dedizione al bene spirituale del paese.

Al ricevimento ufficiale, il 20 marzo, ca. 1500 persone sono intervenute e la sera del 26 marzo circa 5000 hanno assistito alla Messa concelebrata all'aperto, nel quale atto culminavano le festività. - Si può dire che la larga partecipazione e l'entusiasmo con cui tutte le manifestazioni si sono svolte, hanno superato ogni aspettativa, tanto dei Padri quanto del M. RP. Gust.

De Ceuninck, Consultore generale, che in qualità di rappresentante del Rev.mo Padre Generale si era recato in Surinam.

Lo svolgimento delle festività sta indicato nel *Programma*, un elegante volumetto di 36 pag. con una 15 di vignette designate dal P. Ger. Mathot CSSR, che per diversi mesi con prediche e conferenze aveva preparato religiosi e laici alla celebrazione « in spiritu fidei et caritatis ».

In occasione del centenario è stata messa in circolazione dalle poste surinamesi una serie di quattro francobolli commemorativi. Questi francobolli, l'unica serie con motivi redentoristi esistente in tutto il mondo, tra non molto avrà un notevole valore filatelico, come del resto tutti i francobolli speciali del piccolo paese. Vi sono raffigurati: il P. Pietro Donders (profilo), 1809-1887, dal 16 IX 1842 nel Surinam, conosciuto come l'aposto dei lebbrosi, del quale è stata dichiarata l'eroicità delle virtù con decreto del 25 III 1945 (francob. di 4 ct.); la chiesa che esisteva dal 1836 nel lebbrosario di Batavia, dove il P. Donders ha lavorato (10 ct.); Mons. Giovanni Batt. Swinkels (profilo), 1810-1875, primo Vicario apostolico redentorista in Surinam (15 ct.); la cattedrale di Paramaribo, eretta tutta in legno secondo il piano del Frat. laico redentorista Franc. Harmes, consacrata il 10 VII 1885 da Mons. Giov. Schaap (25 ct.). - Vedi anche l'articoletto illustrativo in *Gabriel. Rivista di filatelia religiosa* 8 (Roma 1966) fasc. 52.

E' stato edito un libro commemorativo dal titolo: *Honderd jaar woord en daad. Gedenkboek bij het eeuwfeest der Redemptoristen in Suriname*, 1866 - 26 maart - 1966; gr. -8°, 48 pp., ill. In un primo articolo si descrivono le trattative in Olanda e a Roma per affidare la missione ai Redentoristi (1863-1865); poi sono enumerati i membri della Congregazione nel Surinam che sono conosciuti per l'edizione di opere religiose, scientifiche e letterarie; nel terzo articolo vengono illustrate diverse iniziative e attività dei Padri nel campo educativo, culturale e sociale.

A. Sampers

ANDREA SAMPERS

L'ACCADEMIA ALFONSIANA, 1966

Il numero degli alunni ordinari iscritti all'inizio del IX anno accademico 1965-66, è stato di 128, cioè 56 (4 Redentoristi) del 2° anno e 72 (10 Redentoristi) del 1° anno (vedi *Spic. hist.* 13 [1965] 422-425, dove si trova l'elenco dei nomi; più uno). Altri 7 studenti si sono iscritti all'inizio del 2° semestre, febbraio 1965; uno del 2° anno e 6 del 1° anno (3 Redentoristi). Alla fine dell'anno accademico 1965-66 il numero degli alunni ordinari è salito quindi a 135, dei quali 89 (12 Redentoristi) hanno fatto il « *cursus ad lauream* » e 46 (5 Redentoristi) il « *cursus ad diploma* ».

Gli alunni straordinari sono stati 30 nel primo semestre; questo numero si è accresciuto di altri 4 nel 2° semestre. Cinque di questi alunni si sono presentati per fare alcuni esami.

Il numero complessivo degli studenti nell'anno accademico 1965-66 è stato quindi di 169 (135 ordinari e 34 straordinari).

Dopo sei dissertazioni difese nei mesi nov.-dic. dell'anno 1965 altre sette promozioni sono state tenute nell'anno acc. 1965-66, e nei mesi nov.-dic. dell'anno 1966 sono seguite altre due. In questo modo il numero complessivo delle dissertazioni difese all'Accademia ha raggiunto 62 (52 per ottenere la laurea e 10 per il diploma). - L'elenco delle tesi sostenute nell'anno accademico 1965-66 l'abbiamo dato negli *Studia Moralia* IV (1966). In questa pubblicazione annuale saranno indicati ormai i titoli completi delle dissertazioni difese nel nostro Istituto.

Tre alunni hanno consegnato nel 1966 la loro tesi stampata, in adempimento dell'ultimo requisito per poter ricevere la bolla di laurea:

HAIKUK Johannes, MSF, *Mischehe. Eine pastoral-theologische Untersuchung der Mischehe von der apostolischen Zeit bis zum Konzil von Agde* (506), Düren 1965, XIII-98 SS.

TESSER Godefridus, SMM, *Christelijke levensnormen. Een onderzoek naar de normen van het christelijk zedelijk leven in de werken van de H. Ambrosius*, Romae 1966, 90 blz.

HAUBEN Marcel, CICM, *Contribution à la solution pastorale de la problématique du mariage africain et de son paiement*; Roma, Herder, 1966; XXVI-205 pp.



\* \* \*

Il X anno accademico, 1966-67, ebbe inizio sabato, 15 ottobre, con la Messa dello Spirito Santo, concelebrata da cinque professori e otto studenti nell'aula magna, debitamente preparata per questa solennità. Il Prof. Capone, che fungeva da primo celebrante, tenne una omelia sul tema: lo Spirito Santo, principio e fonte della vera teologia; il Padre Pr. Meerschaut, che aveva preparato la celebrazione liturgica, fungeva da diacono. Il 17 cominciarono le lezioni. L'inaugurazione solenne si tenne giovedì, 20 dello stesso mese, alle ore 5 pomeridiane: il Reggente, Prof. Giov. Visser, svolse la consueta relazione sulla vita e le vicende dell'Istituto nello scorso anno 1965-66, poi il Prof. Giov. O' Riordan tenne la prolusione sul tema: *L'insegnamento della teologia morale; il problema pedagogico*.

Dopo un cordiale benvenuto agli intervenuti, tra i quali si notavano l'Ecc.mo Mons. Gius. Bánk, vescovo tit. di Materiana, ausiliare della dioc. di Győr, Ungheria, e il Rev.mo Mons. Giorgio Zemplén, direttore del Pont. Istituto Ecclesiastico Ungherese di Roma, nonché il Rev.mo Padre Generale CSSR, Guglielmo Gaudreau, Moderatore generale dell'Accademia Alfonsiana, e i suoi Consultori, il Reggente comunicò un telegramma di augurio per un proficuo lavoro scientifico, pervenutogli da sua Ecc. Mons. Pietro Palazzini, arcivescovo tit. di Cesarea di Cappadocia, segretario della S. Congregazione del Concilio.

Egli poi fece seguire una breve relazione sui principali avvenimenti inerenti alla vita accademica dell'anno decorso: lauree conseguite, dissertazioni difese ed edite, studi pubblicati, indicando anche sommariamente l'attività dei professori al di fuori del nostro Istituto. Sottolineò soprattutto il felice sviluppo dell'Accademia, come risulta palesemente dal sempre crescente numero di studenti: nell'anno 1965-66 si è registrato un aumento ben marcato del 38% in comparazione con l'anno precedente 1964-65 (135 alunni ordinari contro 98).

Tale aumento è certamente un motivo di soddisfazione e gioia, in quanto è un segno evidente dell'apprezzamento che l'Accademia gode per quanto offre in materia di formazione nella teologia morale. Lo constatiamo però anche con un certo timore, perché vi si annettono alcuni svantaggi: ne potrebbe anzitutto soffrire la formazione personale degli alunni, dato che il contatto diretto tra studenti e professori diventa più difficile. Questo contatto facile e immediato da principio è stato sempre coltivato nell'Accademia Alfonsiana, così da farne una sua nota caratteristica. Sarebbe sommamente da deplorare, se gli alunni divenissero una massa studentesca quasi impersonale e l'Accademia una specie di officina dove, dopo aver trascorso un tempo più o meno laborioso, si potesse ottenere qualche certificato in forma di laurea o diploma.

Per assicurare la solida formazione personale degli alunni, nonostante il numero crescente ed anche a cagione del nuovo clima che regna oggidì nel mondo universitario ecclesiastico, il Reggente fece diverse proposte concernenti lo svolgersi dell'insegnamento nel nostro Istituto, riferendosi, al riguardo, ad alcuni desideri manifestatigli il 17 maggio sc. dall'associazione degli studenti, il « Dialogo ». Dichiarò che

l'Accademia è disposta a fare certe modificazioni e certi esperimenti, che potrebbero non sempre avere esito felice; ma saranno pure necessarie la comprensione e l'attiva collaborazione di tutti per arrivare a buon fine.

1. - Una prima proposta fu quella di tenere i corsi non soltanto in modo magistrale, ma anche così da dare maggiore possibilità a discussioni e a colloqui d'indagine scientifica, nei quali gli studenti stessi possono avere una parte attiva. Per venire incontro a questo desiderio sono state inserite quest'anno alla fine dei semestri alcuni giorni per discussioni (Calendario p. 21 e p. 26). Questa disposizione però non servirà, se non tutti gli alunni assisteranno e parteciperanno alle discussioni, cercando invece di approfittare di questi giorni per anticipare esami od altro. Il numero poi e il modo dell'organizzazione di queste discussioni e di altre da tenersi durante il semestre si devono rimettere alla discrezione dei professori. Una regola fissa non si può dare per il momento.

2. - Fu anche suggerita un'estensione del programma delle materie insegnate e nominatamente di dare più rilievo a corsi di teologia morale sociale ed economica (tract. de iustitia). Ebbene, tra non molto cominceranno all'Accademia dei corsi di metodologia pedagogica per l'insegnamento della teologia morale ed anche sull'etica protestante. Per altri corsi, e proprio nel campo sociale ed economico, il Reggente indica la possibilità di seguire lezioni di queste discipline in altri istituti romani quali sono p. es. l'Univ. Gregoriana, l'Univ. di S. Tommaso, l'Univ. Pro Deo, l'Istituto di sociologia pastorale. Non si vede l'opportunità di duplicare corsi tenuti da altri istituti, specializzati per queste materie; all'Accademia resta il compito di dare i corsi fondamentali e forse qualche corso di specializzazione, come modello di applicazione dei principi generali. Lo stesso vale per altre specializzazioni, come sono la liturgia, la pedagogia, la missiologia, la pastorale applicata.

Per colmare certe lacune del programma, si potrebbe trovare un rimedio mediante la nomina di un nuovo professore; ma qui ci troviamo di fronte a un problema alquanto complicato. Nel caso che il professore già insegnasse a Roma, sarebbe relativamente facile invitarlo; ma si farebbe un duplicato di lezioni senza grande vantaggio, come indicato più sopra. Qualora il professore non si trovasse a Roma, un invito non sarebbe cosa tanto semplice.

3. - E' stato proposto inoltre d'introdurre un modo di esami 'più adulto', cioè non soltanto in base ad una più o meno meccanica ripetizione della materia insegnata, ma atto a meglio incitare la riflessione personale dell'alunno. Il Reggente rileva che la forma dell'esame dipende necessariamente dall'orientamento del professore, dalla materia e dalle reazioni dello studente. Per venire incontro al suggerimento fatto, si potrebbe pensare ad introdurre degli esami non soltanto sulla materia insegnata nelle lezioni (dispense), ma su una materia più ampia in relazione ai corsi che potrebbero essere raggruppati in alcune categorie; meno esami quindi, ma più fondamentali ed estesi. Da notare che questo sistema importerebbe un onere notevolmente più grande per gli alunni.

La domanda di terminare le lezioni a fine maggio non può essere accolta; g.à ora finiamo l'anno accademico prima degli altri Istituti.

4. - Riguardo alla questione di differenziare i requisiti per la laurea da quelli per il diploma, la soluzione potrebbe trovarsi in una rivalutazione del diploma, nel senso che questo darebbe una qualifica soltanto per l'insegnamento (come la licenza); la laurea invece indicherebbe la capacità provata di lavoro scientifico personale. Ma c'è la difficoltà che molti vescovi e superiori religiosi esigono per gli alunni da loro mandati una laurea, e non si contentano di una attestazione o qualificazione di altro genere. E così si presenta il problema generale della rivalutazione dei gradi accademici ecclesiastici: la licenza (il diploma) per l'abilitazione all'insegnamento, e la laurea, fatta più tardi, come qualifica di ricerca personale scientifica. (Un breve riassunto della relazione del Prof. Visser è stato inserito nell'*Osservatore Romano* del 27 ott. 1966, p. 4).

Dopo la relazione del Reggente, il Rev. Corn. Maas SVD, preside dell'associazione degli studenti, rivolse una parola di ringraziamento ai professori e di benvenuto ai nuovi studenti. Indicando poi lo scopo dell'associazione, cioè quello di aumentare ed intensificare il contatto degli studenti fra di loro e fra alunni e professori, egli rilevò quanto sia già stato fatto l'anno scorso grazie a questa collaborazione, segnatamente le due discussioni sul celibato (7-8 gennaio) e sull'insegnamento della teologia morale nei seminari (7 maggio), l'inchiesta fatta su diversi punti riguardanti l'Accademia, presentata in forma di « Desiderata » al Reggente (17 maggio), ed annunciò infine la continuazione del « Dialogo » così fruttuosamente iniziato.

Nella prolusione il Prof. O'Riordan delucidò il problema pedagogico nell'insegnamento della teologia morale.

Nell'insegnamento della teologia morale oggi sono due elementi da considerare: la *sostanza* stessa della teologia che si insegna e il *modo* con cui si ordina logicamente e si comunica pedagogicamente questa sostanza teologica agli studenti. Questi due aspetti dell'insegnamento non si possono considerare separatamente l'uno dall'altro, poiché costituiscono un'unità e una totalità concreta anche nello studio della teologia morale. La prospettiva pedagogica entra già nella concezione che si fa della materia che si deve insegnare, di modo che esiste — e c'è sempre stata nella storia della teologia morale — un'influenza continua e reciproca tra la *materia* da insegnare e il *metodo* d'insegnamento. Questo principio è evidente nell'insegnamento morale della S. Scrittura, dove il 'Sitz am Leben' dei singoli elementi morali determina il loro significato teologico preciso, e anche nell'insegnamento patristico, dove la forma pedagogica (commentario della S. Scrittura, omelia ecc.) indirizza ciò che si presenta alla pratica della vita cristiana. Soprattutto si scopre l'impronta della forma pedagogica sulla sostanza della teologia morale nel caso della teologia scolastica e post-scolastica. La logica scolastica diventa una 'forma mentis' secondo la quale tutto il messaggio della salvezza viene ripensato e ridimensionato per essere insegnato sistematicamente.

Oggi è in corso un doppio processo di sviluppo nella teologia morale: da un lato uno sviluppo enorme della *sostanza* della stessa, dall'altro uno sviluppo, pure grandissimo, della sua presentazione pedagogica. La connessione interna di ambedue questi sviluppi è chiarissima. Infatti, molte volte il teologo moderno elabora la sua teologia coscientemente fin dal principio, affinché sia una teologia adatta alle esigenze pedagogiche degli uomini di oggi, ciò che i teologi del passato, invece, han fatto piuttosto incoscientemente per quanto riguarda le esigenze pedagogiche dei loro tempi.

Troviamo quindi nella teologia morale odierna una ricerca generale di nuove strutture di presentazione pedagogica, ad esempio il metodo storico-sistematico di Schnackenburg per la teologia morale del Nuovo Testamento (*Die sittliche Botschaft des Neuen Testaments*, 1962), la centralizzazione di tutta la morale nella carità (Spicq, *Agape dans le Nouveau Testament*, 1958-9), il raggruppamento della totalità della morale del Nuovo Testamento secondo una serie di 'temi' (Spicq, *Théologie morale du Nouveau Testament*, 1965), la riduzione della morale generale all'appello di Cristo e la risposta dell'uomo, e della morale speciale alla vita di comunione con Dio e di comunione fraterna (Häring, *Das Gesetz Christi*), ecc. I documenti del Concilio Vaticano II indicano un'altra sistemazione secondo i diversi aspetti del mistero di Cristo: la vita della fede, la vita sacramentale, la vita della carità nella comunità cristiana e umana (*Lumen gentium*, *Sacrosanctum Concilium*, *Gaudium et spes*). - Tutto questo presuppone però un rinnovamento dell'antropologia filosofica dell'uomo, sostituendo i vecchi trattati *De actibus humanis*, *De conscientia*, ecc. (vedi la prima parte di *Gaudium et spes*). Il processo di rinnovamento sostanziale e di rinnovamento pedagogico vanno sempre insieme; ma bisogna nettamente distinguere tra la parte propriamente *teologica* di questo lavoro e la parte propriamente *filosofica* (il rinnovamento dell'antropologia), la quale non appartiene di per sé alla teologia morale, bensì alla filosofia morale contemporanea.

Parecchio è già stato raggiunto in questo campo grazie alle iniziative di alcuni teologi, ma molto resta ancora da fare, tanto riguardo alla sistemazione della teologia morale e all'ordinamento interno delle sue discipline, quanto al modo di concettualizzare i valori morali e al linguaggio nel quale questi vanno espressi.

Giovedì 27 ottobre i professori presero parte con gli altri docenti della Pontificia Università Lateranense alla cerimonia della professione di Fede nella cappella dell'Università e poi assistettero alla solenne accademia con la quale s'inaugurava il nuovo anno accademico all'Alma Mater.

In quest'anno 15 professori (il Prof. Schurr non insegnerà) daranno lezioni per 23 ore la settimana nel 1° semestre e per 27 ore nel 2° semestre, secondo il seguente calendario:

I semestre, 15 ottobre 1966-18 febbraio 1967

Prof. Ant. HORTELANO: *Introductio in theologiam moralem* (2 ore la settimana)

- Prof. Bern. HÄRING: De conversione et sacramento poenitentiae (2)  
 Prof. Ant. HÖRTELANO: De conscientia morali christiana (2)  
 Prof. Ioan. O'RIORDAN: De veritate (2)  
 Prof. Rob. KOCH: Foedus et lex ut fundamentum theologiae moralis in Veteri Testamento (2)  
 Prof. Alf. HUMBERT: Doctrina moralis Novi Testamenti (2)  
 Prof. Franc. MURPHY: Doctrina moralis Patrum Graecorum (2)  
 Prof. Lud. VEREECKE: De origine theologiae moralis modernae; saec. XVI (2)  
 Prof. Bern. HÄRING: Sociologia pastoralis (2)  
 Prof. Ioan. O'RIORDAN: Psychologia empirica personalitatis (2)  
 Prof. Theod. FORNOVILLE: Collectivisme existentialiste et personnalisme marcellien (2)  
 Prof. Andr. SAMPERS: Methodologia (1)

II semestre, 19 febbraio-17 giugno 1967

- Prof. Henr. BOELAARS: Quaestiones de religione, *pars* II (2 ore la settimana)  
 Prof. Dom. CAPONE: De caritate Dei finis ultimi nostrae vitae in Christo (2)  
 Prof. Dom. CAPONE: De perfectione caritatis (2)  
 Prof. Ios. ENDRES: De societate politica (2)  
 Prof. Ioan GARCÍA VICENTE: Antropologia e teologia della speranza (2)  
 Prof. Aug. REGAN: Quaestiones de administratione vitae necnon de integritate corporali et personali (2)  
 Prof. Rob. KOCH: Rûach Yahweh ut fons vitae moralis in Veteri Testamento (2)  
 Prof. Alf. HUMBERT: Doctrina moralis Novi Testamenti, *pars* II (2)  
 Prof. Franc. MURPHY: Theologia moralis aetatis Byzantinae antiquioris (2)  
 Prof. Lud. VEREECKE: Disquisitio historica de operibus servilibus in die dominico prohibitis (2)  
 Prof. Ioan GARCÍA VICENTE: Quaestiones medico-morales. De scrupulis (2)  
 Prof. Paul HITZ: Mysterium hominis in mysterio Christi (2)  
 Prof. Theod. FORNOVILLE: Etude analytique de « Finalité et culpabilité. I. L'homme faillible » de Paul Ricoeur (2)  
 Prof. Andr. SAMPERS: Methodologia (1)

Come temi generali delle esercitazioni pratiche, da tenersi in quest'anno 1966-67, i professori hanno proposto le seguenti materie:

I semestre

- Prof. CAPONE: De statu perfectionis iuxta S. Thomam et iuxta Suarez.  
 Prof. HÄRING: Praxis confessarii

- Prof. O'RIORDAN: Theologia casuistica veritatis moralis
- Prof. KOCH: Schola deuteronomica et conatus syntheseos theologiae moralis Veteris Testamenti.
- Prof. HUMBERT: Theologia moralis in tribus primis Evangeliiis
- Prof. MURPHY: De iustitia et iure proprietatis apud S. Basilium M.
- Prof. VERECKE: Tractatus de poenitentia in Summa Sacramentorum Fr. de Victoria

## II semestre

- Prof. BOELAARS: De sacro et profano, phaenomenologice et theologice consideratis
- Prof. ENDRES: De relatione Ecclesiae ad ordines naturales secundum Constitutionem « Gaudium et spes » Conc. Vaticani II
- Prof. REGAN: De habitudine inter ordinem moraleum et ordinem iuridicum
- Prof. MURPHY: De aspectu morali Hesychismi
- Prof. GARCÍA VICENTE: Studium alicuius subiecti scrupulosi secundum methodum clinicam, eiusdemque directio spiritualis
- Prof. GARCÍA VICENTE: Lectio et analysis operum Teilhard de Chardin
- Prof. FORNOVILLE: *Exercitium practicum coincidit cum cursu, vide supra.*

Gli alunni iscritti ai corsi di quest'anno sono 159; dei quali 128 ordinari (13 Redentoristi), cioè 63 per il 2° anno (9 Redentoristi) e 65 per il 1° anno (4 Redentoristi); quelli straordinari sono finora 31 (5 Redentoristi). Il numero degli studenti tanto ordinari quanto straordinari è quindi come all'inizio dell'anno accademico scorso 1965-1966.

Dei 128 studenti ordinari 87 si sono iscritti per il corso della laurea, cioè 44 (7 Redentoristi) del 2° anno e 43 (1 Redentorista) del 1° anno. Gli altri seguono il corso per il diploma, 19 (2 Redentoristi) del 2° anno e 22 (3 Redentoristi) del 1° anno. - Si nota che la differenza tra questi due corsi è minima. Consiste soprattutto nel fatto che gli alunni che non hanno conseguito la licenza in teologia non possono in fine dei loro studi all'Accademia conseguire la laurea in teologia. Alcuni studenti che hanno ottenuto la licenza in teologia seguono il corso all'Accademia, ma preferiscono di prendere la laurea in un altro Istituto; altri pochi si sono già laureati in teologia altrove.

## OPERA AD REDACTIONEM MISSA

Iudicia dabuntur in proximis fasciculis prout redactioni opportunum videatur.

RUSO Innocenzo A., *Madonna e Santi. Pagine di varia predicazione*, Napoli 1965, pp. 403. A pp. 237-254 si legge un felice discorso su sant'Alfonso.

PIETRAFESA Paolo, CSSR, *Il Dio uno e trino. Teologia biblica su Dio*, Napoli 1965, pp. 314.

*Canzoncine spirituali. Ricordo della Missione dei PP. Redentoristi*, Matherdomini 1965, pp. 96.

COPPO Angelo, *Il problema delle reliquie di san Pietro*, Firenze 1965 (estratto dalla rivista « Storia e Letteratura religiosa ») pp. 424-432.

RIZZO Pasquale, *Una nobile figura di educatore: Mons. Angelo Acocella*, Avellino 1966 (estr. dalla rivista « Economia Irpina ») pp. 12.

STELLA Pietro, *Itinerari Portorealistici: Jacques-Joseph Duguet (1649-1733) e le sue fortune in Italia*, Roma 1965 (estr. da « Salesianum ») pp. 629-665.

*San Pio X e l'Incoronata. Lettere del Card. Casimiro Gennari alla serva di Dio Madre Landi*, Napoli 1966, pp. 110.

*Direttorio delle Missioni. Provincia Napoletana*, Pagani 1966, pp. 294.

*Regolamento dell'Aspirante Redentorista*, Pompei 1966 (a cura della Prov. Napoletana) pp. 41.

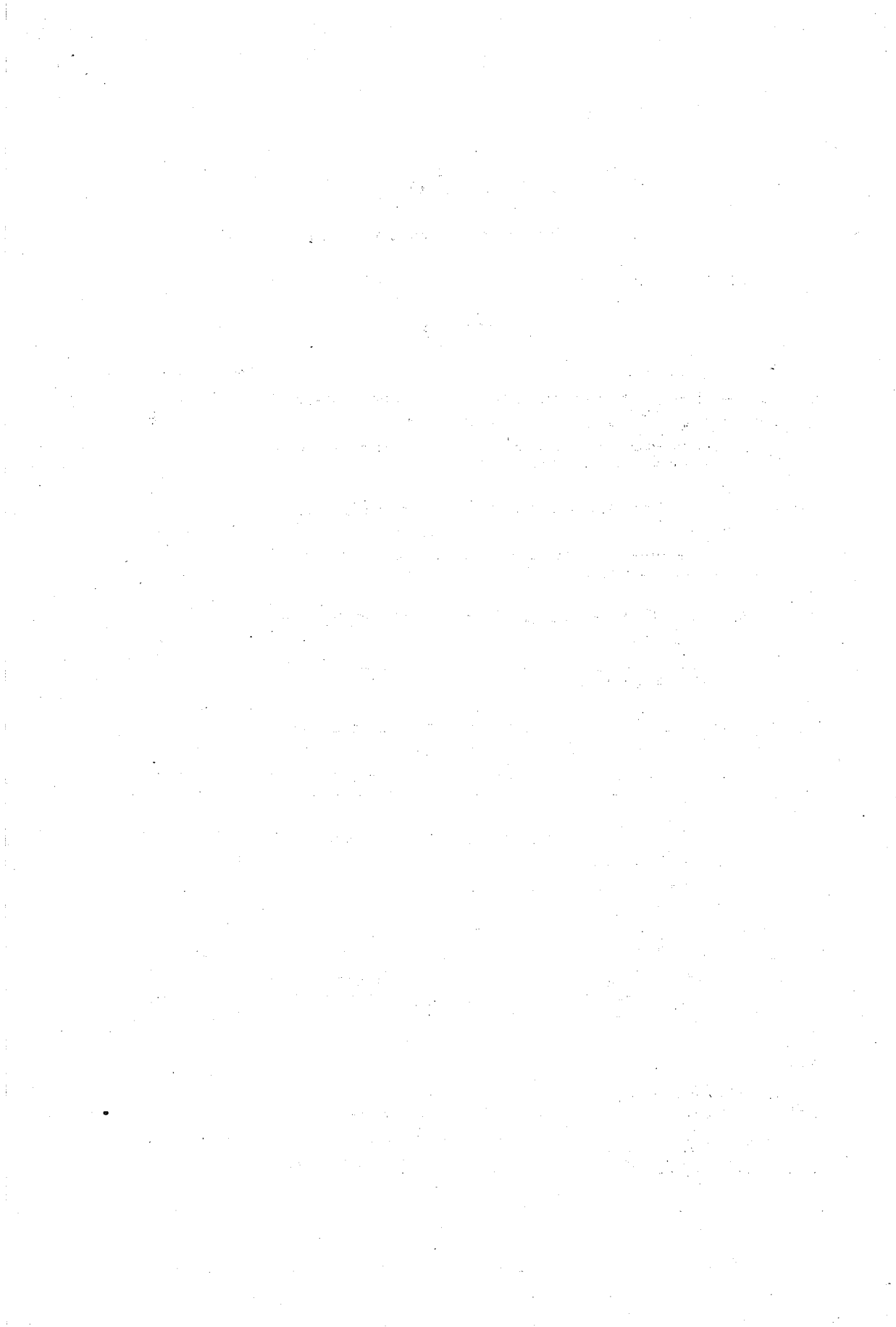
GREGORIO Oreste, CSSR, *La Scuola Missionaria Redentorista (1911-1966)*, Pompei 1966, pp. 35.

FERRERO Fabriciano, CSSR, *Nuestra Señora del Perpetuo Socorro. Proceso histórico de una devoción mariana*; Madrid, Edit. El Perpetuo Socorro, [1966]; pp. 366, ill.

HOFER Johannes, CSSR, *Johannes Kapistran. Ein Leben im Kampf um die Reform der Kirche*. Neue, bearbeitete Ausgabe [besorgt von Dr. Ottokar Bonmann OFM]; Heidelberg, Kerle, [1964-1965]; 2 Bde (57\*-543 und 527 SS.), ill. - Geb. 80 DM, broschiert 66 DM. Exemplare bestellt bei P. Bonmann (Collegio S. Antonio, Via Merulana 124, Roma) 25% Ermässigung (60 DM; 49.50 DM).

*Honderd jaar woord en daad. Gedenkboek bij het eeuwfeest der Redemptoristen in Suriname*, 1866 - 26 maart - 1966; gr. -8°, pp. 48, ill.

MUCCINO Antonio, *La regalità di Maria SS. nella dottrina di S. Alfonso de Liguori*, Napoli 1966, pp. 203.





# SUMMARIUM

Vol. XIV 1966

## DOCUMENTA

	Fasc.	Pag.
SAMPERS Andreas, Controversia quam S. Alfonsus sustinuit ann. 1746-48 « De maledictione mortuorum » . . . . .	I,	3-47
Introductio, 3-10. - 6 Documenta, 10-42. - Appendix bibliographicus (ann. 1757-1772), 42-47.		
GREGORIO Oreste, Commentario settecentesco del « Regolamento » regio . . . . .	I,	48-92
Summariu, 48. - Introduzione, 48-51. - Documento, 52-91. - Tabella oraria, 92.		
BIANCO Michele, Il P. Giovanni Rizzo della Congreg. del SS. Red., 1713-1771 . . . . .	I,	93-123
Summariu, 93. - Introduzione, 93-101. - Vita del P. D. Giovanni Rizzo, 101-123.		
SAMPERS Andreas, Epistularum commercium inter Rect. Mai. Cocle et Vic. Gen. Passerat, ian.-oct. 1830 . . . . .	I,	124-162
Introductio, 124-125. - 12 Epistulae, 125-154. - Appendix circa discessum P. is Emm. Veith e Congr. SS. Red. (1830), 155-162.		
S. ALFONSI epistula originem « Regulamenti » elucidans, an. 1780; edita ab A. SAMPERS . . . . .	II,	221-236
Introductio, 221-223. - Epistula, 223-236.		
SAMPERS Andreas, Epistularum commercium inter Rect. Mai. Cocle et Vic. Gen. Passerat, nov. 1830 - mai. 1831 . . . . .	II,	237-293
Introductio, 237. - 12 Epistulae, 238-278. - Appendix circa iter italicum D. narum E. Dijon et A. Welsersheimb (1830-1831), 278-293.		

## STUDIA

TELLERÍA Raymundus, Usus tunicae talaris et tonsurae clericalis apud ecclesiasticos iuxta mentem S. i Alfonsi . . . . .	I,	163-183
Introductio, 163. - Articulus, 164-182. - Corollaria, 182-183.		

	Fasc.	Pag.
BERNARDS Peter, Prolegomena für die Beurteilung der ältesten Handschriften zur Entwicklung unserer Ordensregel bis zur päpstlichen Bestätigung im Jahre 1749 . . . . .	II,	295-337
Summarium, 295-296. - Abbreviationes, 296. - Einleitung 296-297. - Artikel, 297-337.		
GREGORIO Oreste, La lirica religiosa della ven. M. Celeste Crostarosa, 1696-1755 . . . . .	II,	338-373
Summarium, 338. - Articolo, 338-363. - Appendice. Poetesse mistiche del '700, 363-373.		
TELLERÍA Raimundo, S. Pablo de la Cruz y la familia Ligorio-Cavaliere en el quinquenio 1721-1726 . . . . .	II,	374-401
Summarium, 374. - Artículo, 375-393. - Documentos, 393-401.		

#### COMMUNICATIONES

GREGORIO Oreste, Sant'Alfonso e il filosofo Rosmini . . . . .	I,	185-192
TELLERÍA Raymundus, RP. Isidorus Antoñanzas, primus ex Hispania sodalis Congregationis SS.mi Redemptoris . . . . .	I,	193-207
SAMPERS Andreas, Circa traditionem Imaginis BMV de Perpetuo Succursu Patribus CSSR eiusque instaurationem cultus quaedam notitiae et documenta, ann. 1865-1866 . . . . .	I,	208-218
GREGORIO Oreste, L'amore di Sant'Alfonso per la Bibbia . . . . .	II,	403-414
VALLE Iosephus, Vitae compendium P.is Iosephi Azevedo; editum ab A. SAMPERS . . . . .	II,	415-429
GREGORIO Oreste, Ricordo del Servo di Dio P. Vittorio Lojodice . . . . .	II,	430-433
BIANCO Michele, Una nuova Storia dei Redentoristi nella Spagna (D. DE FELIPE, Fundación de los Redentoristas en España, Madrid 1965) . . . . .	II,	434-440

#### NOTITIAE CHRONICALES

In memoriam PP.um Tellería et Bernards . . . . .	II,	441-442
Variae notitiae . . . . .	II,	442-447
Chronica Academiae Alfonsianae, an. 1966 . . . . .	II,	448-454
Opera pro iudicio ad redactionem missa . . . . .	II,	455

---

Rev.mus P. Generalis  
vidit, approbavit, impressionem permisit  
die 13 ian. 1967

---

PRO USU INTERNO CONGREGATIONIS

finito di stampare nel gennaio 1967  
col tipi dello Stab. Tip. "Grafica,,  
di Salvi & C. - Perugia

